

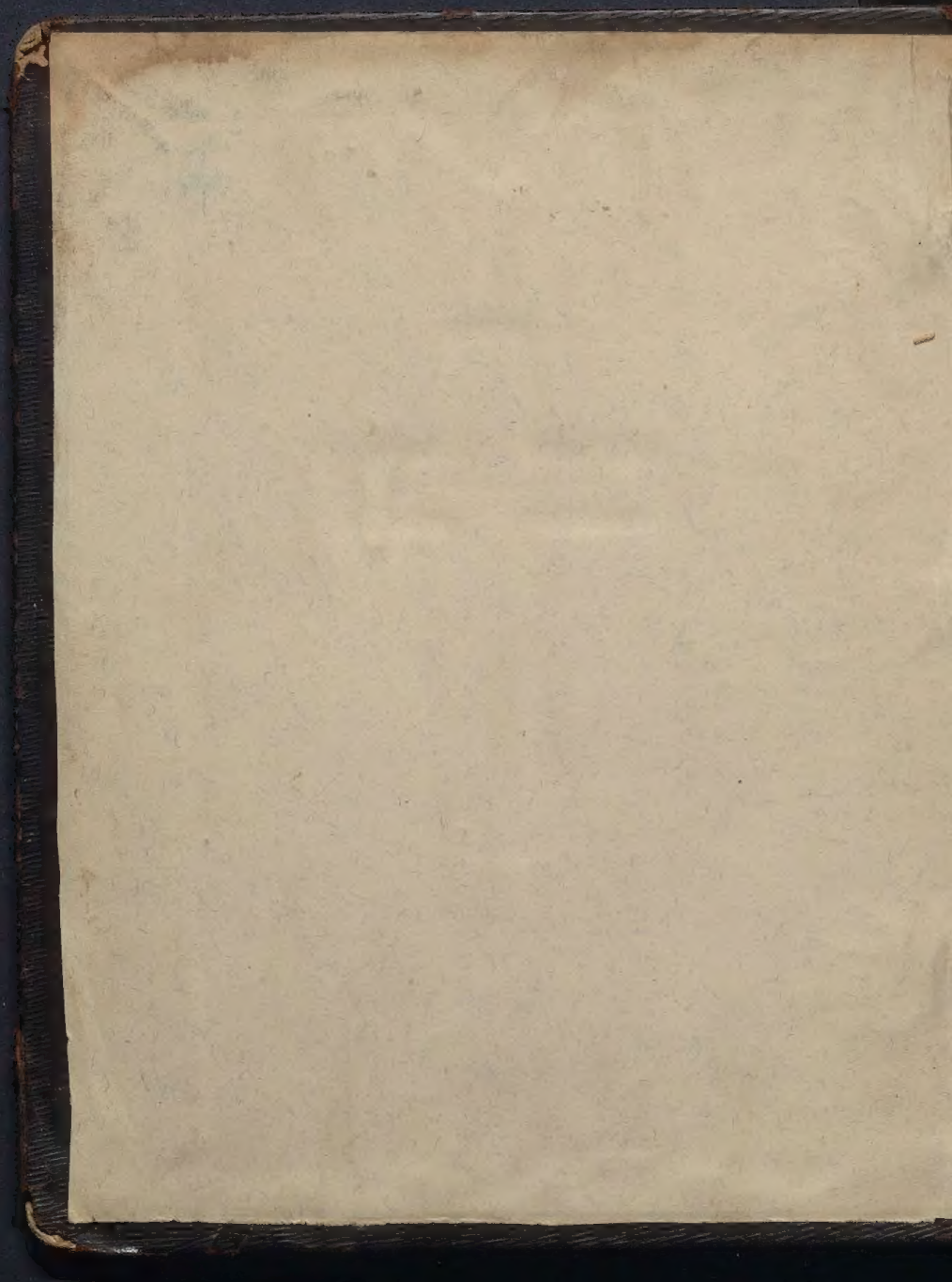
A-14



1848

1848

1848



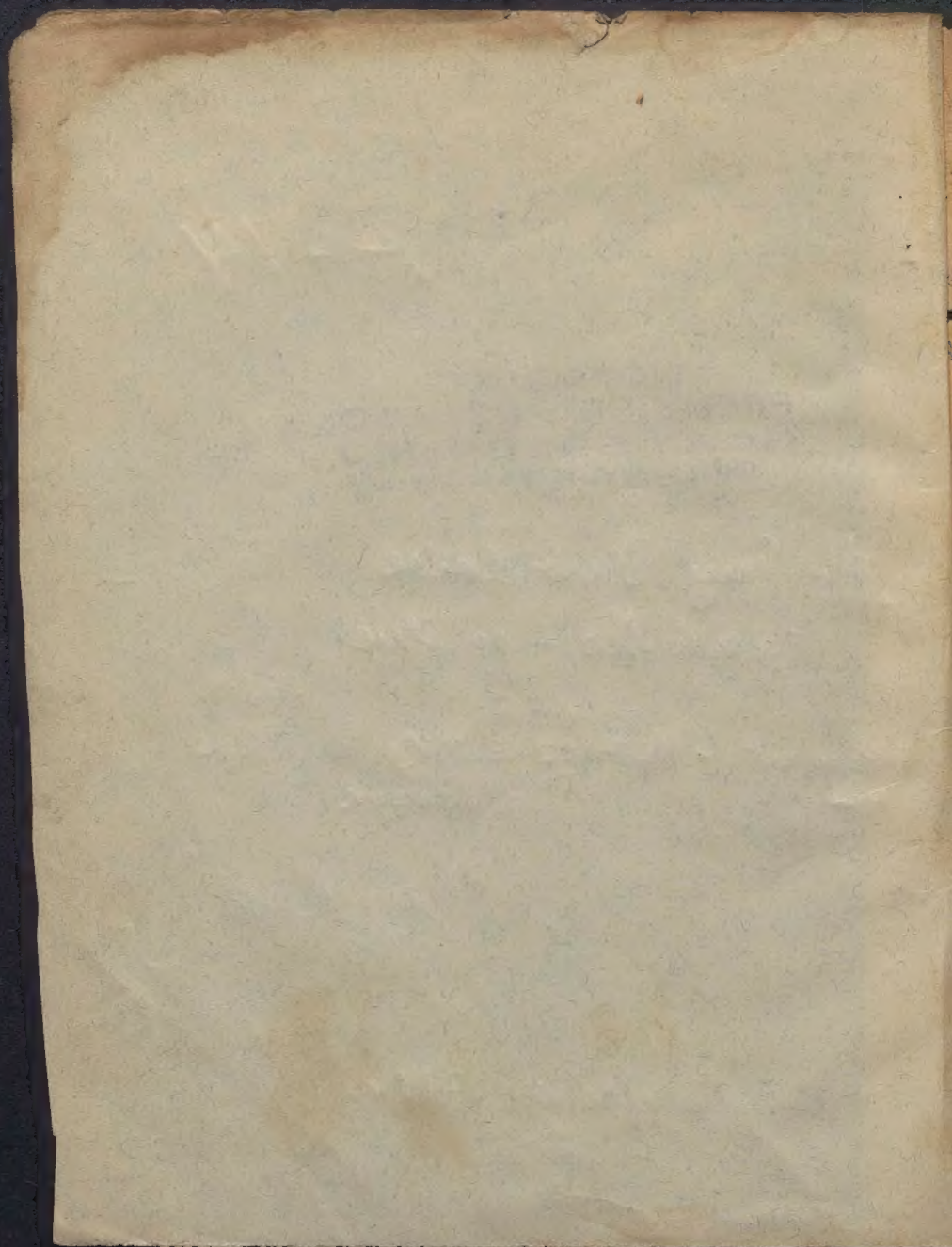
~~296.~~
A-14

NOWICJAT
EREMU BIELAŃSKIEGO
GORY SREBRNEJ
BIELANY, KRAKÓW I.

Psalmi Dawidowe
taciwisko - polskie

Apokryfa - PLASZEWSKI Bisilios
Cenzor.

Kraków 1714 r.



Intentio

Onnipotens aeternae Deus, offero tibi per manus
Beatissimae Virginis Mariae Patronae meae, sancti
Angeli Custodis, omniumque sanctorum Patronorum
meorum, Concivium Jesu & Mariae Psalterium prae-
senti septimana recitandum in honorem & gloriam
tuam, atque sanctorum Nominum Jesu & Mariae,
item in honorem sanctorum Angelorum, sancti An-
geli Custodis, sancti Archangeli Michaelis, sanctorum
Patriarcharum nostrorum Benedicti & Romualdi,
ac omnium Sanctorum, intendens eodem te adoran-
di, laudandi, benedicendique; tibi pro perceptis be-
neficiis gratias agendi, a te veniam peccatorum
meorum, praesertim voluntarie commissorum impetran-
di, pro eisdem tibi satisfaciendi, omnes quas pos-
sum Indulgentias per Summos Pontifices concessas
Congregationi nostrae lucrandi & quae adplicabiles
sunt, eas pro Animabus Purgatorii, praesertim illis
quarum respectu tum vi justitiae cum charitatis
sum obstrictus, adplicandi. Porro intendo eodem
Psalterio Regulae nostrae, Constitutionibusque satisfac-
iendi. - Rogo etiam Domine Deus, ut mihi ejusdem

virtute omnes gratias statui meo necessarias, cum pri-
mis gratiam perseverantiae in statu ad quem me
vocare dignatus es, necnon gratiam..., atque o-
mnes quoque in eodem Thalamo comprehensas gra-
tias ex infinito misericordiarum tuarum thesauro
largiri, mihiq[ue] Psalmos recitanti potenti tuo au-
silio assistere digneris, ut eos illa qua oportet
intentionis puritate, attentione, gravitate et exacti-
tudine digne recitem. — Praefatas vero Indulgentias lu-
crandi gratia commendo tibi in specie Summum
Pontificem, sanctam Ecclesiam Catholicam, ejus-
que necessitates; extirpationem haeresum, conver-
sionem haereticorum, infidelium, necnon peccatorum,
exaltationem fidei Christianae, pacem & concordiam
regnantes inter Principes Christianos, & populos eis
subjectos, atque indigentias Ordinis nostri, praesertim
domus istius, habitantiumque in ea; procul & pa-
rentum, cognatorum, benefactorum, notorum & ad-
versariorum meorum, in unione quidem intentio-
nis sacratissimorum Cordium Jesu & Mariae.
Amen.



Z A L E C E N I E

Psałterzǎ Dawidowego,
Pobożnemu Czytelnikowi.

Dawid Świety, zǎraz z młodości swoiey nǎ
pełniony był Duchem Świetym, y obrǎny o
Pǎnǎ Bogǎ nǎ Krolestwo Żydowskie, ǎb
ie miǎsto Saulǎ sǎrǎwował. Miał przy tym
dzielność rycerskǎ, ktorǎ przeciw nieprzyjǎciolom
Ludu Bożego nie raz pokazał. Miał y biegtosć
w muzyce, dla ktorey od Saulǎ zǎwołǎny, ǎby mǎ
grǎniem swoim pomagał, kiedy nǎń zły duch przy
padał: iednǎk miǎsto wdzięczności od tegoż Saulǎ
wielkǎ nienawiść odniosł, bo nǎ iego zdrowie nǎ
stǎpił, że musiał z iego Dworu wynieść y tułǎć sie,
wiele złego uciepieć: co trwało poki po iego śmierci
Krolestwǎ nie obiał. W tym zǎś wśytkim cie
 był sie Dawid chwałǎ Bogu wyśpiewniac, w ktorych
nim sam Duch Świety rzǎdził, iż zǎwǎrtw Psałmǎch
swoich to wśytko, co sie w Piśmie Świetym stǎrego
Testǎmentu znǎyduje; ǎ to wymowa wysoka, sto

Do Czytelnika.

py nie proslými. Osobliwie Pieśni swoje nápełnu
obietnicami Bożemi o zestąpiu Chrystusa y nowym
Kościele iego. Opisuie w nich y utrapienia swoje,
prace, y prześladowania, które cierpiat od swych
nieprzyjaciół. Wylicza sprawy starodawnych Pá-
tryárchów y wšytkiego Ludu Izraelskiego, poczaski
ch wiary y ustawy. Tráktuie o prawdziwey Filo-
zofii náturálney. Uważa przednieysze dzieła Bo-
skie w stworzeniu nieba y ziemi, elementow, ludzi,
zwierzat, y tego wšytkiego, co się ná świecie znáy-
luie. Náwet o Aniołach y Czártach wzmianke
czyni. Prorokuie o przyšciu Pána Chrystusowym,
o Mece iego, Smierci, Zmartwychwstaniu, Wnie-
sieniu, Krolestwie y wiecznym tryumfie iego.
Uczy dobrych obyczajów, y tego wšytkiego, co mo-
że służyć do świetey y przystoyney w tym życiu kon-
wersacyi. Tráktuie oraz y o poruśzeniach dusze, o
dokusach y poduśczeniu czártowskim, y dacie ná nie
lekárstwá. Nákoniec tak dobrze tłumaczy Przyka-
zanie Boże y wola iego, iákoby ie wziat z Ksiąg
Moyześzá, y onšem z samey Ewángelii. Co się
táś tknie chwały, wielbienia, wystawiania y dziek-
czynienia Dobroci, Wšechmocności y Wielmożno-
ści

Do Czytelnika.

ści Boskiej, przechodzi w tym wśytkich Pòetow y Oratorow, y zda się, że tego tylko samego Boka y prágnie, we wśykich Psalmách swoich. Czego y Argumentá za káżdym położone Psalmem, lepsze dáda poznánie y objaśnienie.

Znaydzieś tu naymilśy Czytelniku, pomoc y lekarstwo przyzwoite, ná poskromienie passyi y námiętności twoich; znaydzieś ulżenie w pracách, potieche w utrapieniu, obrone w niebezpieczeństwach y przeciwnościách, skromne wesele według Boga w szczęściu. Náuczysz się sposobu dobrze rzadzić ludem sobie poddánym, y Krolestwem; otrzymánia zwycięstwa, y szczęśliwego pánowánia; tak dálece, iż częste używánie tych Psalmow wielki duśy twoiey przyniesie pożytek, ktore służyć mogą wśelkiej kondycyi ludziom.

Psalterz ten Dawidá Swietego, zámyka w sobie rozmowe poufata z Pánem Bogiem, spółeczność z Aniolámi, odpoczynek y ochłode po pracy dzienney, pomoc ná wśelka boiaźń mocna: iest reguła dla młodych, ráttunkiem y podpora dla tych, ktorzy już postapili w znáomości Boga y życiu duchownym, ubezpieczeniem y moca dla doskonálych; krotko

Do Czytelnika.

nowiac, zażywanie iego, iest nam tak pożyteczne y potrzebne, iako oddychanie, śniatłość słoneczna, y goracość ognia, y wszelka inſza rzecz do życia należąca.

Kościół Świety we wſytkich Modlitwách ſwoich, w Godzinách Káptáńskich y przy Mſách Świtych używa tych Psalmow, ſpiewa ie publicznie, rozmyſla w ſzczegulnoſci przez ſwe wierne, w domu, w polách, ná puſtyni, w Kłaſtorách, w drodze, między pracą y ſatygą, w więzieniu, w zdrowiu y w chorobie, wſelkiego czasu y ná każdym mieyſcu.

Pożytek tey Świetey zabawy, iest wielce potrzebny każdemu Chrzeſććianinowi, który prágnie złączyć ſie ściſle z Bogiem, y nim ſię ſamym ná wygnaniu życia tego ſmiertelnego cieſzyć; bo w tych ſamych Psalmách zamykáia ſie wſytkie nabożeńſtwa, ktoremi duſzą pobożna ma bydź opátrzona, dla doſtapienia wiecznego zbawienia: bo lubo ſie znáyduia niektóre Modlitwy y ſpoſoby chwalenia Pána Boga ná rożnych mieyſcách Piſmá Świetego, tak ſtárego, iako y nowego Teſtámentu, wſakże iednak między ſtarożytnymi nie znáyduia ſie żadne Kſiażki, ſzczegulnych Modlitw, krom tey ſamey máley kſiażeczki

Do Czytelniká.

żeczki zebrania Psalmow pod tytułem Dawidowych, które w sobie zamykają wſytko, co należy do Modlitwy y chwaleńia Pána Boga.

A ponieważ wſelki iezyk, powinien oddawać chwałę Bogu: przymiyże tedy pobożny Czytelniku te zabawę chwały, y Modlitwy zamykające ſię w Psalmách Dawidowych, któreć dwoiákim prezentuiemy iezykiem; ábyś ſię tu cieszył ná ziemi nádzieia żywota wiecznego, poki go nie oſiágnieſz. Przykładem Dawidá Swietego, ſpiewaj Pánu Pieśni chwały, który, iáko obaczyſ w tym iego Pſalterzu, y w ſzczęſciu y w nieſzczęſciu, káżdego czáſu y ná káżdym mieyſcu chwalił y wielbił Pána Boga; á tak czyniac, zaſłużyſ ſobie te łáskę, że go wiecznie chwalić będzieſ z Swietymi w gornym Ieruzalem, czegoć uprzejmie życzymy; wzáiemnie proſiemy o weſtchnienie y pámieć przed Pánem Bogiem, gdy ten Pſalterz mowić będzieſ.



APPROBATIO.

TE Książkę PSALMY DAWI-
DOWE Łacińskie y Polskie, zá-
raz ich explicácia w sobie zámykáia-
ca, dla pożytku y poćiechy Dusz świa-
tobliwych w Klasztorze Krákovskim,
Náwiedzenia Nayświętszey PANNY,
Pánu BOGV Wszechmogacemu slu-
żących, y dla innych Osob pobożnych
godną Druku, Roku Páńskiego 1714.
Dniá 4. Máia w Krákovie w Kollegi-
um Wielkim ápprobuie.

M. BASILIUS PLASCZEWSKI,

*S. Theologiae Doctor & Professor, Collega Major,
Ecclesiarum Cathedralis Cracoviensis Canonicus,
Collegiata Sanctorum Omnium Praepositus,
S. R. M. Secretarius, atq. Librorum Diocesi-
sis Cracoviensis Ordinarius Censor.*

mpp.



VIVAT IESVS. LIBER PSALMORVM DAVIDIS.

PSALMVS I.

ARGUMENT.

Będac Dawid prześladowany od Saula, cieszy się. iż nie to jest szczęście y błogostawieństwo zdrady z powodzeniem używać, iako przeciw niemu rada Saulowa używała? ale to szczęście, cnoty się trzymać? opisuję tu także złych y dobrych żywot, y nagrodę; y uczynas co czynić, abyśmy szczęścia, iakie bydz może, dostapili tu ná tym świecie.

Beatus vir, qui non ^{in malis} abiit in consilio ^{in malis} impiorum, & in via peccatorum non stetit: & in cathedra pestilentiae non sedit.

Błogostawiony to mąż, który nie chodził w radzie nie-
zbożnych, y ná drodze grzesznych nie stał: y ná stolicy zaraźliwey nie siedział.

Sed in lege Domini voluntas ejus: & in lege ejus meditabitur die ac nocte.

Ale w Zakonie Pańskim jest wolá iego: á w zakonie iego będzie rozmyślał we dnie y w nocy.

Et erit tanquam lignum quod plantatum est secus

A będzie iako drzewo wsadzone nád strumienia

A

mi

decursus aquarum: quod mi wod:ktore swoy owoc
fructum suum dabit in da czasu swego.
tempore suo.

Et folium ejus non de-
fluat: & omnia quaecun-
quē faciet prosperabun-
tur.

Non sic impij, non sic:
sed tanquam pulvis quem
proijcit ventus à facie
terrae.

Ideò non resurgent im-
pij in iudicio: neque pec-
catores in concilio iusto-
rum.

Quoniam novit Domi-
nus viam iustorum: & iter
impiorum peribit.

A liście iego nie opá-
dnie: y wszystko cokol-
wiek czynić będzie, po-
szczęści się.

Nie tak niezbożni, nie
tak: ále są iáko proch,
który rozmiátá wiátr z
ziemie.

Przetoż nie powstána
niezbożni ná sądzie: áni
grzesznicy w zebraniu
sprawiedliwych.

Abowiem zna Pan drogę
sprawiedliwych: á dro-
gá niezbożnych zginie.

P S A L M U S II.

A R G U M E N T.

*Máiac Dawid od Boga obietnicę, że miał po Saulu
ná Krolestwo nástąpić: śmieię się z tych, którzy mu do
tego chcieli przeszkodzić: nápiśat ten Psalm ná ten czas,
kiedy od Iebuzeryczkow odebrał Zamek Ierozolimski. 2.
Reg. 3. Ten Psalm iest wśystek o Chrystusie, według wy-
ktádu Piotrá S. ktorego Herod z Pitátem chcieli zátlu-
mić; y sami náwet dawni Rábinowie o Messyasu go
wyktá-*

wykłádali. Według sensu duchownego. pokázuie w nim Dawid, iż kto náuki Chrystusowey nie słucha, ten zgienie; y uczy nas swym przykładem, iáko w sprawách swych ufáć mamy w Pánu Bogu.

Quare fremuerunt gentes : & populi meditati sunt inania?

Astiterunt Reges terræ, & principes convenerunt in unum: adversus Dominum & adversus Christum ejus.

Dirumpamus vincula eorum : & proiciamus à nobis jugum ipsorum.

Qui habitat in cælis, iridebit eos : & Dominus subsannabit eos.

Tunc loquetur ad eos in ira sua: & in furore suo conturbabit eos.

Ego autem constitutus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus: prædicās præceptum ejus.

Dominus dixit ad me:

CZemu się wzburzyli Poganie: á ludzie rozmýśláli próżne rzeczy?

Powstáli Krolowie ziemscy, y Xiażetá zešli się z spólem: przeciw Pánu y przeciw Chrystusowi iego.

Potárgaymy zwiaski ich : á rzućmy z siebie járzmo ich.

Lecz ten ktory mieszka w niebie, násmieję się z nich á Pan uragáć im będzie.

Tedy będzie mówił do nich w gniewie swoim: á w zápalczywości swoiey zgromi je.

A iam jest postanowion Krolew od niego nád Syonem góra święta iego: opowiadájac przykazanie iego.

Pan rzekł do mnie:

Filius meus es tu, ego hodie genui te.

Postula à me, & dabo tibi gentes : hæreditatem tuam : & possessionem tuam terminos terræ.

Reges eos in virga ferrea : & tanquam vas figuli confringes eos.

Et nunc Reges intelligite : erudimini qui iudicatis terram.

Servite Domino in timore : & exultate ei cum tremore.

Apprehendite disciplinam, ne quando irascatur Dominus : & pereatis de via iusta.

Cùm exarserit in brevis ira ejus : beati omnes qui confidunt in eo.

tyś jest synem moim, iam ciębie dziś zrodził.

Zadaj odemnie, á dam ci pogány za dziedzictwo twoie : á za ośiadłość twą kráie ziemię.

Będziesz ierządził laską żelazną : á iáko naczynie gáńczárskie pokruśyś ie.

A teraz Krolowie rozumieyćie: uczćie się wy którzy sádzicćie ziemię.

Słuszćie Pánu z boiáźnią : á ráduyćie się mu ze drzeniem.

Przymuicćie náukę, by się snadz nie rozgniewał Pan: ábyście nie poginęli z drogi sprawiedliwey.

Gdy się z prętká zapáli gniew iego : błogostáwieni wszyscy ktorzy w nim ufáią.

PSALMUS III.

ARGUMENT.

Gdy lud Dawidow własny przeciw niemu powstał, nádziecie sobie czynił w Bogu? á to się działo pod czas

*rebelliy Absalonowey. Według tajemnice: Chrystus pod
czas męki od ludu swego utrapiony, iaka ma ufność w
Bogu swoim pokazuje! obaczyć tu także możemy, iako
Pan Bog nie opuszcza tych, którzy w nim ufają, y ná-
uczyc, iako się w pokoju, w pokusách zachować.*

Domine quid multi-
plicati sunt qui tribu-
lant me: multi insurgunt
adversum me.

Multi dicunt animæ
meæ: non est salus ipsi in
Deo ejus.

Tu autem Domine su-
sceptor meus es: gloria
mea, & exaltans caput
meum.

Voce mea ad Dominũ
clamavi: & exaudivit me,
de monte sancto suo.

Ego dormivi & fopo-
ratus sum: & exurrexi, quia
Dominus suscepit me.

Non timebo millia po-
puli circumdantis me: e-
xurge Domine, salvum me
fac Deus meus.

Quoniam tu percussi-

Panie czemu się ná-
mnożyło tych co mię
trapia: wiele ich pow-
stało przeciwko mnie.

Wiele ich mówią duszy
mojej: nie ma ten zbá-
wienia w Bogu swoim.

Ty zaś Pánie jesteś o-
broncą moy: tyś jest chwa-
ła moiá, y który podwyż-
szaś głowę moję.

Głosem moim wołałem
do Páná: y wysłuchał mię
z gory świętey swoiey.

Iam zaśnął y spałem, y
wstałem: bo Pan obronił
mię.

Nie będę się bał tysię-
cy ludu mnie obtáčzáia-
cego: powstań Pánie wy-
baw mię Boże moy.

Boś ty pobił wšytkie
sprze-

si omnes adversantes mi-
hi sine causa: dentes pec-
catorum contrivisti.

Domini est salus: &
super populum tuum be-
nedictio tua.

sprześciwiájące mi się bez
przyczyny: pokruszyłeś
zęby grzeszników.

Páńskieć iest wybáwie-
nie: á nád ludem twoim
błogosłáwienie twoie.

P S A L M V S IV.

A R G U M E N T.

*Gdy Absalon z Woyskiem Dawidá gonił, Ten Psalm
kazał Dawid wyspiewywać najprzedniejszyemu spiewa-
kowi, w którym upomina grzeszników, aby iego przy-
kładem náwrócili się do Pána Boga, máiac obecnego
Chrystusa, y iáko pod czas utrąpienia, nie mamy stá-
bieć w nádziei? uczy nas także, iáko utrąpienie zność.*

Cum invocarem exau-
divit me Deus justi-
tiae meae: in tribulatione
dilatasti mihi.

Miserere mei: & exau-
di orationem meam.

Filij hominum usque-
quò gravi corde: ut quid
diligitis vanitatem & qua-
ritis mendacium.

Kiedy go wzywał
wysłuchał mię Bog
spráwiedliwości moiej:
w uciśnieniu rozprze-
strzeniłeś mię.

Zmiłuy się nádemna:
á wysłuchay modlitwę
moję.

Synowie człowieczy
pokisz bądźciecie ciężkie-
go serca: przecz miłwie-
cie márności y szukaćie
kłamstwa.

Et scitote quoniam mirificavit Dominus: factum suum: Dominus exaudiet me, cum clamavero ad eum.

Iraſcimini & nolite peccare: quæ dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris compungi mini.

Sacrificate sacrificium iustitiæ, & sperate in Domino: multi dicunt quis ostendit nobis bona.

Signatum est super nos lumen vultus tui Domine: dedisti lætitiā in corde meo.

A fructu frumenti vini, & olei sui: multiplicati sunt.

In pace in idipsum dormiam & requiescam.

Quoniam tu Domine singulariter in spe: constituisti me.

Wiedźcieſz iż dziwnym uczynił Pan świętego ſwego: wyſłucha mię Pan, gdy zawałam do niego.

Gniewaycie ſię á nie grzeſzczcie: á za to co mówicie w ſercach wáſzych: ná koſztkách wáſzych zálućie.

Oſiárucyćie oſiárę ſpráwiedliwoſci, á ufayćie w Pánu: wiele ich mówią, któż nam ukazał dobrá.

Náznámionowana ieſt nád námi ſwiátłość obliczá twego Pánie: dałeſ wefełę w ſercu moim.

Kiedy urodzáiem zboża winá y oliwy ſwey: obficie obdárzeni ſá.

W pokoju będę ſpał poſpołu: y odpoczywał.

Bo ty Pánie oſobliwie w nádziei: poſtánowiłeſ mię.

P S A L M V S V.

A R G U M E N T.

Po wyściu swoim z Ojczyzny dla nieprzyjaciół powróciwszy Dawid modli się, y prorokuie pokaranie swych prześladowców.

Kościół święty, który codzień w członkach swoich dziedzictwá wiecznego dostępuje, wzdycha do Pána Boga: tu obaczyć możemy, iako Bog o sprawiedliwych y dobrych ma piecza, a niezbożni kiedykolwiek zagina, mamy także naukę iako się modlić.

Verba mea auribus percipe Domine: intellige clamorem meum.

Intende voci orationis meae: Rex meus & Deus meus.

Quoniam ad te orabo Domine: mane exaudies vocem meam.

Mane astabo tibi & videbo: quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.

Neque habitabit juxta te malignus: neque permanebunt iniusti ante oculos tuos.

Słowa moje usłysz Panie: wyrozumiey wołanie moje.

Wysłuchay głos modlitwy moiej: o Krolu moy y Boże moy.

Bo się tobie modlić będę: Panie ráno wysłuchasz głos moy.

Ráno będę stał przed tobą y przypatrzę się: ábo wiem ty nie jesteś Bogiem który się kocha w nieprawości.

Y nie zamieszka przy tobie złosnik: áni się ostoia niesprawiedliwi przed oczymá twemi. Nie

Odisti omnes qui operantur iniquitatem: perdes omnes qui loquuntur mendacium.

Virum sanguinum & dolosum abominabitur Dominus: ego autem in multitudine misericordiae tuae

Introibo in domum tuam: adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo.

Domine deduc me in iustitia tua propter inimicos meos: dirige in conspectu tuo viam meam.

Quoniam non est in ore eorum veritas: cor eorum vanum est.

Sepulchrum patens est guttur eorum, lingua suis dolose agebant: iudica illos Deus.

Decidant à cogitationibus suis: secundum multitudinem impietatum eorum

Nie năwidźisz wśytkich ktorzy czynią nieprawość: zătrăcisz wśytkie ktorzy mówią klămiłwo.

Mężem krwăwym y zdrădliwym brzydzi się Pan: ăle ia w wielkości miłościerdzia.

Wnidę do domu twego: pokłonię się ku Kościołowi twemu świętemu w boiăźni twoiey.

Pănie prowadź mię w sprăwiedliwości twoiey: dla nieprzyjaciół moich prostuy przed obliczem twoim drogę moję.

Abowiem nie măsż w uściech ich prawdy: serce ich mărne.

Gărdło ich iăko grob otwărty: ięzyki swemi zdradzăli cię: osădźze ie Boże.

Niechay upădna od myśli swoich, odrzuc ie dla wielkości ich nieprawości:

expelle eos: quoniam irritaverunt te Domine.

Et lætentur omnes qui sperant in te: in æternum exultabunt & habitabis in eis.

Et gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum: quoniam tu benedices iusto.

Domine ut scuto bonæ voluntatis tuæ coronasti nos.

wości: ábowiem cię rozgniewáli Pánie.

A niech się rozwesela wszyscy ktorzy ufaia w tobie: będa się náwieki rádować, á ty będziesz mięszkał z nimi.

I będa się chlubić w tobie wszyscy ktorzy miłua imię twoie: ábowiem ty będzieś błogosławił sprawiedliwemu.

Pánie iáko tarcza do brotliwości twoiey obwarowałeś nas.

P S A L M V S VI.

A R G U M E N T.

Vpominiony Dawid od Náthána Proroka 2. Reg. 11. o cudzołóstwo y zaboystwo, przeprasza Pána Boga, y modli się, áby mu znówu nie dał w grzech wpadać. Znáydujemy w tym Psalmie porzadek, wedle ktorego grzesznik powstaie, y náukę iáko pokutować. Iest też to modlitwa dusze pokutuiacey, ktora ná się czuie srogość sadu przystęgo, dla ciężkich grzechow swoich.

Domine ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripas me

Pánie nie w zápalczywości twoiey strofuy mię: áni w gniewie twoim karz mię. Zmi-

Miserere mei Domine,
quoniam infirmus sum: sa-
na me Domine, quoniam
conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata
est valde: sed tu Domi-
ne usquequò.

Convertere Domine, &
eripe animam meam: sal-
vum me fac propter mise-
ricordiam tuam.

Quoniam non est in
morte, qui memor sit tui:
in inferno autem quis
confitebitur tibi.

Laboravi in gemitu
meo, lavabo per singu-
las noctes lectum meum:
lacrymis meis stratum
meum rigabo.

Turbatus est à furo-
re oculus meus: invete-
ravi inter omnes inimi-
cos meos.

Discedite à me omnes,
qui operamini iniquita-
tem: quoniam exaudivit

Zmiłuy się nądemna
Pánie, bom iest chory:
uzdrow mię Pánie, boć
strwożone są kości moje.

Y duszá moią strwożo-
na iest bárdzo, ále ty Pá-
nie pokisz mię opuszczasz

Náwroć się Pánie, á
wyrwij duszę moję: wy-
baw mię dla miłosierdzia
twego.

Ábowiem w śmierci
nie masz, ktoby ná cię pá-
migał: á w piekle któż
cię chwalić będzie.

Prácowiałem wzdychá-
niu moim, będę umywał
ná każda noc łoszek mo-
je: łzami moimi będę po-
lewał pościel moję.

Záćmiło się od gniewu
twego oko moje: stárza-
łem się między wszytkie-
mi nieprzyjaciołmi memi

Odstąpćie odemnie wśy
scy, ktorzy niepráwość
czynićie: ábowiem wy-

Dominus vocem fletûs mei. słuchał Pan głos płaczu mego.

Exaudivit Dominus deprecationē meam: Dominus orationē meā suscepit. Wysłuchał Pan proźbę moję: Pan modlitwę moję przyjął.

Erubescant & conturbentur vehementer omnes inimici mei: convertantur & erubescant valdē velociter. Niech będą pohánbieni, y wielce zátrożeni wszyscy nieprzyjaciële moi: niech się náwroca y zástydza bárdzo prętko.

PSALMVS VII.

ARGUMENT.

David potwarzony od Saula, dla chćimości iego y ambicyi Pánowania. Reg: 22. iáko nań następował, przed Bogiem się z tego spráwuje: Psalm ten wyraża Chrystusa od Zydow potwarzonego. Tu uważyc możemy, iáko Murzyn piekielny zámśse czuwa ná spráwiedliwego, y brać náukę, iáko się ma spráwować niewinny, gdy jest spotwarzony.

Domine Deus meus in te speravi: saluum me fac ex omnibus persequentibus me, & libera me.

Ne quando rapiat ut leo animam meam: dum non est qui redimat,

Panie Boże moy w tobie nádzieię mam: wybaw mię od wszystkich prześladowcow moich, y wyzwól mię.

By snadź nieprzyjaciël nie porwał iáko lew dusze moiey: gdy nie masz kto by iá

nequē qui saluum fa-
ciat.

by ia odkupił, ábo ktoby
wybáwił.

Domine Deus meus
si feci istud: si est iniqui-
tas in manibus meis.

Pánie Boże moy ieślim
to uczynił: ieśli jest nie-
práwość w rękách moich.

Si reddidi retribuē-
tibus mihi mala: deci-
dam meritò ab inimicis
meis inanis.

Ieślim oddał złe tym
ktorzy mi złe czynili:
niech upádnę słusznie
przed nieprzyaćiołami
moiem i próżny.

Persequatur inimicus
animam meam & com-
prehendat, & conculcet
in terra vitam meam: &
gloriam meam in pulve-
rem deducat.

Niechay nieprzyaćiel
prześláduie duszę moię,
y niech poima y podepce
ná ziemi żywot moy: á
sławę moię niech w proch
obroć i.

Exurge Domine in ira
tua: & exaltare in fini-
bus inimicorum meo-
rum.

Powstań Pánie w gnie-
wie twoim: á wynieś się ná
gránicach nieprzyaćioł
moich.

Et exurge Domine Deus
meus in precepto quod
mandasti: & synagoga
populorum circumdabit
te.

A powstań Pánie Boże
moy według przykazania
ktoeś roszakał: á zgro-
mádzienie narodow ob-
stąpi cię.

Et propter hanc in al-
tum regredere: Dominus
judicat populos.

A dla niego wstap zás
ná wysokość: gđzie Pan
sádzi narody. Sądź

Iudica me Domine secundum iustitiam meam: & secundum innocentiam meam super me.

Consumetur nequitia peccatorum, & diriges iustum: scrutans corda & renes Deus.

Iustum adiutorium meum à Domino: qui saluos facit rectos corde.

Deus Iudex iustus fortis & patiens: numquid irascitur per singulos dies.

Nisi conversi fueritis, gladium suum vibrabit: arcum suum tetendit & paravit illum.

Et in eo paravit vas mortis: sagittas suas ardentibus effecit.

Ecce parturiunt iniquitatem: concepit dolorem, & peperit iniquitatem.

Sadź mię Pánie według spráwiedliwości moiej: y według niewinności moiej która jest ná mnie.

Vstánie złość grzeszników: á prosto poprowadzisz spráwiedliwego: który doświadcza iac ferc y zmysłów Boże.

Spráwiedliwa pomoc moja od Páná: który zbawia ludzie fercá práwego.

Bog Sędziá spráwiedliwy mocny y ćierpliwy: za się gniewa ná każdy dzień.

Iesli się nie nawróćicie: mieczá swego dobedzie: łuk swoy náciągnął y nágotował go.

A ná nim náłożył naczynie śmierci: strzały swe ná zapálczywie prześláduiace spráwił.

Oto nieprzyiaciel rodził niespráwiedliwość: poczał boleść, y urodził niepráwość.

Lacum aperuit, & ef-
fodit eum: & incidit in
foveam quam fecit.

Convertetur dolor e-
jus in caput ejus: & in
verticem ipsius iniquitas
ejus descendet.

Confitebor Domino
secundum justitiam ejus:
& psallam nomini Domi-
ni altissimi.

Jałę otworzył y wy-
kopał ia: y wpadł w doł,
ktory sam uczynił.

Boleść ięgo obroci się
ná głowę ięgo. á nieprá-
wość ięgo ná wierzch głó-
wy ięgo spádnie.

A ia będę iawnie chwalił
Pána według spráwiedli-
wości ięgo: y będę śpiewał
Imieniu P. naywyższego.

P S A L M V S VIII.

A R G U M E N T.

Gdy Dawid duchá złęgo od Saulá odgániał 1. Reg.
16. dziękuje Pánu Bogu, że mu dał tę moc, y pokázuie,
iż wsýstko to ięst Chrystusowi, ile ięst człowiek poddá-
no, iáko Páwel Święty mowi Cor: 15. w 26. zowie ten
Psalm. Dla pras, to ięst dla Kościółow, w ktorých
Krew Chrystusowa płynie iáko wino w prásách, bo Chry-
stus ięst winna málica. Vczy nas tu Dawid, iáko
Pánu Bogu zá iáki dar dziękowác mamy.

Domine Dominus no-
ster: quám admirabi-
le est nomen tuum in uni-
versa terra.

Quoniam elevata est

Panie Panie nasz iá-
koż dziwne ięst Imię
twoie po wszytkiey
ziemi.

Abowiem wyniosłá się
wiel-

magnificentia tua: super wielmożność twoią: nád
caelos. niebiosą.

Ex ore infantium & Zuśt niemowlątek y z śa-
lactentium perfecisti lau- cych dziełek uczyniłeś
dem propter inimicos doskonałą chwałę twą dla
tuos: ut destruas inimi- nieprzyjaciół twoich: á-
cum & ultorem. byś zepsował nieprzyja-
ciela y mścićciela.

Quoniam videbo cœ- Abowiem ogladam nie-
los tuos, opera digito- biosa twoie dzieła palców
rum tuorum: lunam & twoich: księżyc y gwiazdy
stellas, quæ tu fundasti. ktoreś ty utundował.

Quid est homo, quòd Coż jest człowiek, iże
memor es ejus: aut fili- nań pánieśasz: ábo ty
us hominis, quoniam vi- człowieczy, iże go ná-
fitas eum. wiedzasz.

Minuisti eum paulò Vczyniłeś go máłoco
minus ab Angelis, gloria mnieyszym od Aniół w:
& honore coronasti eum: czćia y chwałą ozdobiłeś
& constituisti eum super go, y postánowiłeś go nád
opera manuum tuarum. dziełami rak twoich.

Omnia subjecisti sub Poddąśes wszystko pod
pedibus eius: oves & bo- nogi iego: owce y woły
ves universas, insuper & wszystkie, nád to y zwie-
& pecora campi. rzęta polne.

Volucres cæli, & pi- Práśtwo powietrzne y
sces maris: qui peram- ryby morskie: ktore lię

prze-

bulant semitas maris. przechadzaia po ście-
szkach morskich.

Domine Dominus no- Pánie Pánie náš: iá-
ster: quàm admirabile est kosh dziwne iest Imię two
nomē tuū in universa terra ie po wszystkiey ziemi.

P S A L M V S IX.

A R G U M E N T.

*Zwyciężywszy Absaloná y iego Wojsko Dawid, Bo-
gu dzięki wyśpiemuie; uczy tu, iako się ma zwycię-
żca zachować. Mowi tu także o mocy sadu ostáte-
cznego y o Antychryście, inși twierdza, że ten Psalm
śpiewał Pánu Bogu po śmierci Goliata Regum 17.
y po zwyciężeniu go.*

Confitebor tibi Domi-
ne in toto corde meo:
narrabo omnia mirabilia
tua.

Latabor & exultabo
in te: psallam nomini
tuo Altissime.

In convertendo ini-
micum meum retrorsum:
infirmabuntur & peribunt
à facie tua.

Quoniam fecisti judici-

Bedę cię chwalił Pánie
ze wszystkiego sercá
mego: będę opowiadał
wszystkie cudá twoie.

Rozwesele się y rozradu-
ię w tobie: będę śpiewał
Imieniu twemu o Nay-
wyższy.

Gdy nieprzyziacieli moy
przednieyszy tył poda: te-
dy y drudzy pomdleia y
pogina przed obliczno-
ścią twoia.

Boś ty odprawił sad
moy

um meum & causam meam: sedisti super thronum qui iudicas iustitiam.

Increpasti gentes, & perijt impius: nomen eorum delesti in æternum & in sæculum sæculi.

Inimici defecerunt frumæ in finem: & civitates eorum destruxisti.

Perijt memoria eorum cum sonitu: & Dominus in æternum permanet.

Paravit in iudicio thronum suum: & ipse iudicabit orbem terræ in æquitate: iudicabit populos in iustitia.

Et factus est Dominus refugium pauperi: adiutor in opportunitatibus, in tribulatione.

Et sperent in te qui noverunt nomen tuum: quoniam non dereliquisti quærentes te Domine.

Psallite Domino, qui

moy y sprawę moię: zaśiadłeś ná stolicę, ty który sprawiedliwość sądziś.

Rozgromiłeś narody, á zginał niebożny: wygładziwszy imię ich ná wieki wieczne.

Nieprzyjacielskie miecze ustały nákoniec: á miastáś ich zburzył.

Zginęła z strzaskiem pamiątka ich: lecz Pan trwa ná wieki.

Nágotował ná sąd stolicę swą: á on będzie sądził okrag ziemię w sprawiedliwości: osadzi narody sprawiedliwe.

Y stał się Pan ucieczka ubogiemu: pomocnikiem w potrzebách y w ucisku iego.

Niechay ufają w tobie ci, ktorzy znają Imię twoie: ábowiem nie opuściłeś szukających cię Pánie.

Spiewaycie Pánu, który mie-

habitat in Sion: annuntiate inter gentes studia ejus.

Quoniam requirens sanguinem eorum recordatus est: non est oblitus clamorem pauperum.

Miserere mei Domine: vide humilitatem meam de inimicis meis.

Qui exaltas me de portis mortis: ut annuntiem omnes laudationes tuas in portis filiae Sion.

Exultabo in salutari tuo: infixae sunt gentes in interitu quem fecerunt.

In laqueo isto, quem absconderunt: comprehensus est pes eorum.

Cognosceretur Dominus iudicia faciens: in operibus manuum suarum comprehensus est peccator.

ry nieszka ná Syonie: opowiadać między narodów sprawy jego.

Abowiem ten który się mści krwie wspomniáł ná nie: y nie zapomniáł ubogich wołania.

Zmiłuy się nádemną Pánie: weyrzey ná uniżenie moje od nieprzyjaciół moich.

Który mię podwyższał od bramy śmierci: ábym opowiadał wszystkie chwały twoie w bramách corki Syońskiej.

Będę się weselił w wybawieniu twoim: powięzli poganie w zatiáceniu które przyprawili.

W sidle tym które byli skryć zaitawali: uwięzła nogá ich.

Poznány będzie Pan sądy czyniący: w uczynkach rąk swoich poimany jest grzesznik.

Convertantur peccatores in infernum: omnes gentes quæ obliviscuntur Deum.

Quoniam non in finem oblivio erit pauperis: patientia pauperum non peribit in finem.

Exurge Domine, non confortetur homo: judicentur gentes in conspectu tuo.

Constitue Domine legislatores super eos: ut sciant gentes quoniam homines sunt.

Vt quid Domine recessisti longe: despicias in opportunitatibus, in tribulatione.

Dum superbit impius, incenditur pauper: comprehenduntur in consilijs, quibus cogitant.

Quoniam laudatur peccator in desiderijs

Niech się grzesznicy obrocą do piekła: wszystkie narody którzy pominą Boga.

Bo nie aż do końca będzie zapomnion ubogi: cierpliwość ubogich nie zginie na wieki.

Powstań Pánie niech się nie umacnia człowiek: niech będą sadzone národy przed oblicznością twoją.

Postaw Pánie zakonodawców nad niemi: aby wiedzieli narody iż ludźmi są.

Czemuś Pánie odstąpił daleko: wzgardzasz nas w potrzebách, w úciśku.

Gdy się pyszni niebożnik, zapala się ubogi: bywaia uśidleni niebożni w rádach które wymyśláia.

Abowié pochwalon bywa grzesznik w żądzech dusze

animæ suæ: & iniquus
benedicitur.

Exacerbavit Dominum
peccator: secundum mul-
titudinem iræ suæ non
quæret.

Non est Deus in con-
spectu ejus: inquinatæ
sunt viæ illius in omni
tempore.

Auferuntur judicia tua
à facie ejus: omnium ini-
micorum suorum domi-
nabitur.

Dixit enim in corde
suo: non movebor à ge-
neratione in generatio-
nem sine malo.

Cujus maledictione os
plenum est, & amaritu-
dine, & dolo: sub lin-
gua ejus labor & do-
lor.

Sedet in insidijs cum
divitibus in occultis: ut
interficiat innocentem.

duſze ſwey: á nieſpráwie-
dliwy bywa błogostáwion

Rozgniewał Páná grze-
sznik: według wielkości
gniewu ſwego nie będzie
go ſzukał.

Nie máſz Bogá przed
oblicznością iego: splu-
gáwione ſą drogi iego ná
kázdy czas.

Bywáia odięte ſady two-
ie od obliczności iego: tu-
ſzy ſobie że nád wbytkie-
mi nieprzyiaćiołmi ſwemi
będzie pánował.

Abowiem mówił w ſer-
cu ſwoim: nie będę poru-
szon od wieku do wieku,
będę bez złego.

Ktorego uſtá pełne ſą
złorzeczeńſtwá y gorzko-
ści y zdrády: pod ięzy-
kiem iego fráſunek y bo-
leść.

Siedzi ná zdrádzie z bo-
gátemi w ſkrytości: áby
zábil niewinnego.

Oculi ejus in pauperem respiciunt: insidiatur in abscondito, quasi leo in spelunca sua.

Insidiatur, ut rapiat pauperem: rapere pauperem, dum attrahit eum.

In laqueo suo humiliabit eum, inclinabit se, & cadet, cum dominatus fuerit pauperum.

Dixit enim in corde suo, oblitus est Deus: avertit faciem suam, ne videat finem.

Exurge Domine Deus, & exaltetur manus tua: ne obliviscaris pauperum.

Propter quid irritavit impius Deum: dixit enim in corde suo non requireret.

Vides, quoniam tu laborem & dolorem consideras: ut tradas eos in manus tuas.

Oczy iego upátruia ubogiego: tái się ná zdra-dę w skrytym mieyscu, iáko lew w iámie swoiey.

Zástawia sídlá, aby uchwycił ubogiego: áby połápił ubogiego, gdy go przyciągnie.

W sídle swoim poni-ży go, łási się, y uni-ża, áż opánuie wiele ubogich.

Abowié mówił w sercu swoim, zápomniáł Cię Bog: odwrócił oblicze swe, áby nie widziáł do końcá.

Powstáń Pánie Boże, niech się podnieśię ręká twojá: nie zápominay ubogich.

Dla czego niezbożnik rozdráżnił Bógá: bo mówił w sercu swym nie bę-dzieć się pytał.

Ale ty widzisz, bo ty ná bolesć y ná utrápienie pátrzysz, ábyś ie podał wręce twoie. Tobie

Tibi derelictus est
pauper: orphano tu eris
adjutor.

Contere brachium pec-
catoris & maligni: quæ-
retur peccatum illius, &
non invenietur.

Dominus regnabit in
æternum & in sæculum sæ-
culi: peribitis gentes de
terra illius.

Desiderium pauperum
exaudivit Dominus: præ-
parationem cordis eorum
audivit auris tua.

Iudicare pupillo & hu-
mili: ut non apponat ul-
tra magnificare se homo
super terram.

Tobie zostawion jest u-
bogi: sierocie ty będziesz
po-nocnikiem.

Skrusz ramię grzeszniká
y złośniká: będa szukać
grzechu iego, á nie znay-
da go.

Pan będzie krolował
wiecznie y ná wieki. wy-
giniecie národy z ziemié
iego.

Zadza ubogich wy-
słuchał Pan: przygoto-
wanie fercá ich usłyszało
ucho iego.

Abyś uczynił sprawie-
dliwość sierocie y unizo-
nemu: áby się więcej nie
wazył wielmożyć czło-
wiek ná ziemi.

P S A L M V S X.

A R G U M E N T.

Rádźili Dawidowi Przyjaciele iego, aby uchodził
przed Saulem, który nie dbał ná (sprawiedliwość, y sto-
wá nie chował danego Dawidowi. y onsem (1. Reg 19.)
przysiágł, że go miał zabić. Dawid im ná to przekła-
da moc Boska, y piecza około niewinnych; może z tego

Psalmu

Psalmu uznawać człowiek cierpiący pokusy, bo znajdzie w nim naukę, iako złe rady, y poduśczenia od siebie odbijać, przy stateczney ufności w Boga.

IN Domino confido : **W** Pánu ia ufam: iá-
quomodo dicitis animæ ko wy mowicie du-
meæ transmigra in mon- szy moiey, ućiekay ná
tem sicut passer. gorę iáko wrobel.

Quoniam ecce pecca- Albowiem grzesznicy na-
tores intenderunt arcum: ciągnęli łuk: nágotowáli
paraverunt sagittas suas strzály swe wśáyduku, á-
in pharetra, ut sagittent by postrzeláli w cięmnó-
in obscuro rectos corde. ści tych, ktorzy są sercá
práwego.

Quoniam quæ perfe- Abowiem cóś ty był sprá-
cisti, destruxerunt: justus wił, to oni skázili: sprá-
autem quid fecit. wiedliwy zász co uczynił.

Dominus in templo Pan w Kościele swym
sancto suo: Dominus in świętym: Pan w niebie
cælo sedes ejus. stolicá iego.

Oculi ejus in paupe- Oczy iego ná ubogie-
rem respiciunt: palpebræ go patrza: powieki iego
ejus interrogant filios ho- pytaia synow ludzkich.

Dominus interrogat ju- Pan pyta spráwiedliwe-
stum & impium: qui go y niezbożnego: lecz
tem diligit iniquitatem, kto miłuje niepráwość,
odit animam suam. ten ma w nienáwiści dużę
swoię. Wyle-

Pluet super peccato-
res laqueos: ignis & sul-
phur, & spiritus procella-
rum, pars calicis eorum.

Quoniam iustus Domi-
nus: & iustitias dilexit,
æquitatem vidit vultus
ejus.

Wyleie iáko deszcz ná
grzeszniki sídłá: ogień y
śiárká y wiátr gwałtowny
tác iest część kielichá ich.

Abowiem spráwiedli-
wy iest Pan: y spráwie-
dliwość miłuię, na szcze-
rość pátrza oblicze iego.

P S A L M V S XI.

A R G U M E N T.

*Optakuie Dawid zepsówanie ludźi, á Boskiemi się
obietnicami cieszy, y w Bogu, á nie w ludziach ufność
swą zakłada, gdy go zwieść chćiano áby w ręce wpadł
Saulowe. Vczy nas, iáko się w poyśrodku złych zachó-
wać. Iest też to modlitwá rodzaju ludzkiego do Pána
Bogá, áby ráczył zéśłać Syná swego na świat, y tak się
modlili oni Prorocy, y Święci w stárym Zakonie.*

Salvum me fac Domi-
ne, quoniam defecit
Sanctus: quoniam dimi-
nutæ sunt veritates à fi-
lijs hominum.

Vana locuti sunt, unus-
quisquè ad proximum su-
um: labia dolosa in corde,
& corde locuti sunt.

WYbaw mię Pánie,
boć iuż nie mász
Świętego: ábowiem máło
zostało prawdy między
synámi ludzkiemi.

Márnerzczy mowia,
każdy do bliźniego swe-
go: przez wárgi zdrádlive
dwoiákim sercem mowia.

Niech

Disperdat Dominus univ-
ersa labia dolosa : &
linguam magniloquam.

Qui dixerunt, linguam
nostram magnificabimus :
labia nostra à nobis sunt,
quis noster Dominus est.

Propter miseriam inopum
& gemitum pauperum :
nunc exurgam, dicit
Dominus.

Ponam in salutari : fidi-
cialiter agam in eo.

Eloquia Domini, eloquia
casta : argentum igne
examinatum, probatum,
terræ, purgatum septu-
plum.

Tu Domine servabis nos
& custodies nos : à gene-
ratione hac in æternum.

In circuitu impij ambu-
lant : secundum altitudi-
nem tuam multiplicasti fi-
lios hominum.

Niech zátiráci Pan wśel-
kie ustá zdrádlíwe: y ię-
zyk hárdzie mowiacy.

Tych ktorzy mowili,
ięzyk nasz zmocniemy :
ustá nasze zá námi są, któż
ieśt Pánem naszym.

Dla nędze utrąpiónych,
y dla wzdyháńia ubo-
gich : teráz powstánę, mo-
wi Pan.

Postáwię go w zbáwie-
niu : towárzysko będę z
nim rozmáwiáć.

Słowá Páńskie są sło-
wá czyste : iáko srebro
w ognia doświadczone,
probowane, y siedmkroć
przeczyszczone.

Ty Pánie záchowasz nás
y będźielz nás strzegł : od
rodzáju tego ná wieki.

Wokoło niezbożni cho-
dzą : według wysokości
twey uczyniłeś możne sy-
ny człowiecze.

PSALMVS XII.
ARGUMENT.

Lubo już był Pan Bóg Dawidowi grzechy iego odpuścił: iednak iż wiele za nie cierpiat, znowu go przeprasza, gdy się rady Achitopelá pomieściły; y opowiada zgubę Absalonowę: uczy nas, iako się zachować, gdy rozpacz na człowieka bije; uczy swym przykładem y cierpliwości. Jest też to modlitwa Kościoła Bożego, y kaźdey duszę w utrapieniu zostaiacey.

Usquequò Domine oblivisceris me in finē: usquequò avertis faciem tuam à me.

Quàndiu ponam consilia in anima mea: dolorem in corde meo per diem.

Usquequò exaltabitur inimicus meus super me: respice & exaudi me Domine Deus meus.

Illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte: ne quando dicat inimicus meus, prævalui adversus eum.

Qui tribulant me, exultabunt si motus fuero: ego autem in misericordia tua speravi.

Dokadże Pánie zapomniesz mię do końca, dokad odwracasz oblicze swe o demnie.

Dokad będę rozbierał rady w duszy moiej: frąsunek w sercu moim przez cały dzień.

Pokisz będzie się podnosił nieprzyziaciel moy ná demna, weyzrey á wystuchay mię Pánie Boże moy.

Oświeć oczy moje, á bym kiedy nie zaśnął w śmierci: áby kiedy nie rzekł nieprzyziaciel moy, przemogłem go.

Ktorzy mię trąpia, będą radzi ieźli się zachwieję: ále ja ufam w miłosierdziu twoim.

Ro-

Exultabit cor meum in
salutari tuo, cantabo Do-
mino, qui bona tribuit mi-
hi: & psallam nomini Do-
mini altissimi.

Rozrǎduie się serce moje
w zbawieniu twoim, będę
śpiewał Pánu, który mi dał
dobrá: y będę grał Imię-
niu Páná naywyższego.

P S A L M U S XIII.

A R G U M E N T.

Nárzeka Dawid ná niezbożność od początku świad-
tá panuiaca. Przymawia także żydom, ktorzy niechcie-
li wierzyć Pánu Chrystusowi, á iż wszyscy ludzie sa
grzešni. Nákoniec prosi o zstanie Messyášá, y pro-
rokuie o przysćiu iego.

Dixit insipiens in cor-
de suo: non est Deus.

Corrupti sunt, & abo-
minabiles facti sunt in stu-
dijs suis: non est qui fa-
ciat bonum, non est usq;
ad unum.

Dominus de celo pro-
spexit super filios homi-
num: ut videat, si est in-
telligens aut requirens
Deum.

Omnes declinaverunt,
simul inutiles facti sunt:
non est qui faciat bonum,

Rzekł głupi w sercu
swoim: nie mász Bogá

Popśowáli się, y obrzy-
dliwem się stáli w zabá-
wách swoich: nie mász
ktoby czynił dobrze, nie
mász aż do iednego.

Pan z niebá poyźrzał
ná syny człowiecze: áby
oglądał, ieżeli iest kto
znáiacy álbo szukáiacy
Bogá.

Wszyscy od niego
odstąpili, pospołu stáli się
niepożytecznemi: nie máś
ktoby

non est usque ad unum. ktoby dobrze czynił, nie
mášz aż do iednego.

Sepulchrum patens est Gardło ich iest iáko
guttur eorum: lingvis su- grób otwarty: ięzykow
is dolose agebant, vene- swoich ná zdrádę używá-
num aspidum sub labijs li, jád zmijowy pod ich
eorum. wárgami.

Quorum os maledictio- Vsta ich pełne są zło-
ne & amaritudine plenum rzeczenia y gorzkości:
est: veloces pedes eorum nogi ich ná wylanie krwi
ad effundendum sangvinē. prętkie.

Contritio & infelicitas Skruszenie y znędznie-
in vijs eorum, & viam pa- nie ná drogách ich; á dro-
cis non cognoverunt: gi pokoju nie poználi: nie
non est timor Dei ante o- masz bojáźni Bożey przed
culos eorum. ich oczymá.

Nonne cognoscent o- Iżali nie poznáią wśzy-
mnes, qui operantur ini- scy, ktorzy czynią nieprá-
quitatem: qui devorant wość: ktorzy pożeráią
plebem meam sicut escam lud moy iákoby chleb ie-
panis. dli.

Dominum non invoca- Pána nie wzywáli: tám
verunt: illic trepidaverunt drżeli od boiáźni, gdzie
timore, ubi non erat timor nie było stráchu.

Quoniam Dominus in Abowiem Pan iest w
generatione iusta est: con- narodzie sprawiedliwym:
filium inopis confudistis, rádę ubogiego zefromo-

quoniam Dominus spes ciliście, iż Pan jest nadzie-
ejus est. iá iego.

Quis dabit ex Sion sa- Kto da z Syonu zbawie-
lutare Isráel: cum aver- nie Izráelskie: gdy oddali
terit Dominus captivita- Pan niewola od ludu swe-
tem plebis suæ: exultabit go: rozweseli się Iákob, y
Iacob, & latabitur Isráel. rozráuie się Izráel.

P S A L M V S XIV.
A R G U M E N T

*Ten Psalm uczy nas prawdziwey pobożności, ściaga
się do 1. 24. Psalmow, zawiera w sobie dziesięćcioro Bo-
że przykazanie, y ukazuje iaki ma być ten, kto się do
nieba gotuje.*

Domine quis habita-
bit in tabernaculo
tuo: aut quis requiescet
in monte sancto tuo.

Qui ingreditur sine
macula: & operatur justi-
tiam.

Qui loquitur verita-
tem in corde suo: qui non
egit dolum in lingua sua.

Nec fecit proximo suo
malum: & opprobrium
non accepit adversus pro-
ximos suos.

PAnie któż będzie mie-
skał w przybytku two-
im: ábo kto odpocznie ná
gorze twej świętej.

Ten który żyje bez
zmázy: y czyni sprawie-
dliwość.

Ktory mowi prawdę w
sercu swoim: który nie czy-
ni zdrády ięzykié swoim.

Ani czyni bliźniemu
swemu człégo: y zelży-
wości nie przyimie prze-
ciw bliźnim swoim.

Ktory

Ad nihilum deductus
est in conspectu ejus ma-
lignus: timentes autem
Dominum glorificat.

Qui jurat proximo suo
& non decipit: qui pe-
cuniam suam non dedit
ad usuram, & munera su-
per innocentem non ac-
cepit.

Qui facit hæc: non
movebitur in æternum.

Który nizać nie ma w
oczach swoich złośliwe-
go: á boiacy Páná wy-
sławia.

Który przysięga bliźnie
mu swemu á nie zdradza:
który pieniądze swych nie
dawa ná lichwę, y dárow
przeciw niewinnym nie
przyimuie.

Kto to czyni: ten nie
będzie poruszón ná wieki

P S A L M V S XV.

A R G U M E N T.

*Vfność swoją Dawid ku Bogu wzbudza, iż Chry-
stusa obiecuje, y przezeń wszystko dobro gotuje. Zám-
yka w sobie ten Psalm proroctwo o Świętych Bożych,
o męce Chrystusowej, y o jego Zmartwychwstaniu.*

Conservâ me Domi-
ne, quoniam speravi
in te: dixi Domino De-
us meus es tu, quoniam
bonorum meorum non
eges.

Sanctis, qui sunt in ter-
ra ejus: mirificavit omnes
voluntates meas in eis.

ZAchoway mię Pánie,
bom ja ufał w tobie:
rzekłem Pánu, tyś jest
Bogiem moim; ábowiem
dobr moich nie potrze-
bujesz.

Świętym, którzy są ná
ziemi jego dziwne uczy-
nił wszystkie chęci moje.

Rozmno-

Multiplicatæ sunt infirmitates eorum: postea acceleraverunt.

Non congregabo conventicula eorum de sanguinibus: nec memor ero nominum eorum per labia mea.

Dominus pars hereditatis meæ & calicis mei: tu es qui restitues hereditatem meam mihi.

Funes ceciderunt mihi in præclaris: etenim hereditas mea præclara est mihi.

Benedicam Dominum, qui tribuit mihi intellectum: insuper & usq; ad noctem increpuerunt me renes mei.

Providebam Dominum in conspectu meo semper: quoniam à dextris est mihi ne commovear.

Propter hoc lætatum est cor meum, & exulta-

Rozmnożyły się niemocy ich: za niemi się kwąpili.

Nie będę zgromadzał schadzek ich krwawych: y nie będę wspominał Imion ich usty memi.

Pan jest częstką dziedzictwa mego y kielichá mego: tyś jest który mi przywrocił moje dziedzictwo.

Sznury upadły mi ná kosztownych mieyscách: ábowiem dziedzictwo moje jest mi známienite.

Będę błogosławił Páná, który mi dał rozum: ktemu áż do nocy nápomináły mię biodrá moje.

Miałem Páná ząwŹe przed oczymá memi: bo mi jest po prawicy, ábym nie był poruszón.

Przetósł się uweseliło serce moje, y rozradował się

vit lingva mea: insuper
& caro mea requiescet in
spe.

się język mój: nád to y
ciało moje w nadziei od-
poczywać będzie.

Quoniam non derelin-
ques animam meam in
inferno: nec dabis Sanctū
tuum videre corruptionē.

Abowiem nie zostawisz
dusze moiej w piekle:
ani dasz Świętemu twemu
ogładać skáżenia.

Notas mihi fecisti vias
vitæ, adimplebis me læti-
tiâ cum vultu tuo: dele-
ctationes in dextera tua
usque in finem.

Oznáymieś mi drogi
żyworá, nápełniłeś mię
weselem z obliczá twego:
roskoszy ná prawicy
twęj sa aż do końca.

P S A L M V S XVI.

A R G U M E N T.

*Opisuje tu Dawid modlitwę Chrystusową, kto-
ra miał wzywać Boga Oycá czasu męki swoiej, jest
to głos samego Chrystusa ile człowieka, y Kościół Świę-
ty używa tej modlitwy, także y każda dusza pobożna
náprzeciw nieprzyjaciółom swoim.*

EXaudi Domine iustiti-
am meam: intende
deprecationem meam.

Auribus percipe orati-
onem meam: non in labijs
dolosus.

De vultu tuo iudici-

E

Wysłuchay Pánie sprá-
wiedliwość moię: o-
bacz pilnie prośbę moię.

Wstysz modlitwę moię:
ktora czynię usły nie
obludnymi.

Od obliczności twoiej
śad

um meum prodeat: oculi tui videant aequitates.

Probasti cor meum & visitasti nocte: igne me examinasti, & non est inventa in me iniquitas.

Vt non loquatur os meum opera hominum: propter verba labiorum tuorum, ego custodivi vias duras.

Perfice gressus meos in semitis tuis: ut non moveantur vestigia mea.

Ego clamavi quoniam exaudisti me Deus: inclina aurem tuam mihi, & exaudi verba mea.

Mirifica misericordias tuas: qui salvos facis sperantes in te.

A resistentibus dexteræ tuæ custodi me: ut pupillam oculi.

śad moy niech wynidzie: oczy twe niech obaczają sprawiedliwości.

Spróbowałeś sercá mego y năwiedziłeś ie w nocy: doświadczyłeś mię ogniem, y nie znalazła się we mnie nieprawość.

Aby nie mówiły usta moie uczynków ludzkich: dla słów twoich, iam przestrzegał drog twárdych.

Vmocnieny kroki moie nă ścieżkach twoich: áby się nie pośliznęły stopy moie.

Iam wołał iżeś mię wysłuchał Boże: năkłon mi uchá twego: á wysłuchay słowa moie.

Pokaż nădemną miłosierdzie twoie: ktory zbawiasz ufających w tobie.

Od sprzeciwiających się prawicy twoiey strzeż mię: iako źrzenice oká.

Pod

Sub umbra alarum
tuarum protege me: à fa-
cie impiorum, qui me af-
fixerunt.

Inimici mei animam me-
am circumdederunt, adi-
pem suum concluderunt:
os eorum locutum est su-
perbiam.

Proijcientes me nunc cir-
cumdederunt me: oculos
suos statuerunt declinare
in terram.

Susceperunt me sicut leo
paratus ad prædam: & si-
cut catulus leonis habi-
tans in abditis.

Exurge Domine, præ-
veni eum, & supplan-
ta eum: eripe animam
meam ab impio, fra-
meam tuam ab inimicis
manus tuæ.

Domine à paucis de
terra divide eos in vi-
ta eorum: de abscon-
ditis tuis adimple

Pod cieniem skrzydeł
twoich broń mię: od
niezbożnych ktorzy mię
utrapili.

Nieprzyiaciele moi
duszę moję ogárnęli, tłu-
stością swoją zawarli: u-
sta ich mówiły wynio-
słość.

Porzuciwszy mię te-
raz otoczyli: oczy swoje
postanowili skłonić do
ziemie.

Przyjęli mię iako lew
gotowy do łupu: y iako
lwią które mieszka w iá-
mie.

Powstań Pánie á u-
przedź go, y obal go: wyr-
wiyi duszę moję od nie-
zbożnego, miecz twoy
od nieprzyaciół ręki
twoiey.

Pánie odłącz ich od
tych, ktorych mało ná-
ziemi zá żywotá ich: z
skrytych skárbow twoich

tus est venter eorum. napełnion jest brzuch ich.
 Saturati sunt filijs: & Nasyćeni są synami: y
 dimiserunt reliquias suas ostatki swoje zostawili
 parvulis suis. małym dzieciom swoim.

Ego autem in iustitia apparebo conspectui la zaś w sprawiedliwości
 tuo: fatiabor cum ap- pokażę się przed obliczē
 paruerit gloria tua. twoim: nasycon będę gdy
 się pokaże chwałā twoiā.

P S A L M U S XVII.

A R G U M E N T.

Dziękuję Bogu w tym Psalmie Dawid za wybawienie z ręki Saulowych, opisuje wszystko co czynił y cierpiał od nieprzyjaciół swoich, przez cały czas życia y panowania swego: Prorokuje oraz co miał Chrystus cierpieć od Żydów, iako miał być wysłuchan od Oycā swego Niebieskiego, y iako się słońce miało ćmić, y ziemia drżeć, czasu męki iego.

Diligam te Domine
 fortitudo mea: Dominus firmamentum meum, & refugium meum & liberator meus.

Deus meus adjutor meus: & sperabo in eum.

Protector meus & cornu salutis meæ: & susceptor meus.

Będę cię miłował Pannie mocy moiā: Panie jest twierdzā moiā y ucieczkā moiā, y wybawiciel moy.

Bog moy wspomógł: Bóg moy: w nim będę ufał.

Obroncā moy y rog zbawienia mego: y przyimi- cieł moy. Chwa-

Laudans invocabo Dominum: & ab inimicis meis salvus ero.

Circumdederunt me dolores mortis: & torrentes iniquitatis conturbaverunt me.

Dolores inferni circumdederunt me: praecupaverunt me laquei mortis.

In tribulatione mea invocavi Dominum: & ad Deum meum clamavi.

Et exaudivit de templo sancto suo vocem meam: & clamor meus in conspectu eius introivit in aures eius.

Commota est & contremuit terra: fundamenta montium conturbata sunt & commota sunt, quoniam iratus est eis.

Ascendit fumus in iram eius & ignis à facie eius exarsit: carbones succensit sunt ab eo.

Chwalać będę wzywał Páná: á będę wybawion od nieprzyjaciół moich.

Ogárnęły mię były boleści śmierci: y strumienie nieprawości zátwożyły mię.

Boleści piekielne obtoczyły mię były: uprzedziły mię sidła śmierci.

W utrapieniu moim wzywałem Páná: y wołałem do Bogá mego.

A on wysłuchał głos moy z kościoła swego świętego: y wołanie moje przed oblicznością iego, weszło w uszy iego.

Wzruszyła się y zadrżała ziemia: fundaménta gór zátwożyły się y poruszyły się, iż się rozgniewał ná nie.

Szedł ku gorze dym zgniewu iego: y ogień się zapalił z obliczá iego: węgle się rozpałiły od niego.

Nákło-

Inclinavit cælos & descendit: & caligo sub pedibus ejus.

Et ascendit super Cherubim & volavit: volavit super pennas ventorum.

Et posuit tenebras latibulum suum, in circuitu ejus tabernaculum ejus: tenebrosa aqua in nubibus àëris.

Præ fulgore in conspectu ejus nubes transierunt: grando & carbones ignis.

Et intonuit de cælo Dominus, & altissimus dedit vocem suam: grando & carbones ignis.

Et misit sagittas suas, & dissipavit eos: fulgura multiplicavit & conturbavit eos.

Et apparuerunt fontes aquarum: & revelata sunt fundamenta orbis terrarum.

Ab increpatione tua Do-

Nakłonił niebios y zsta-
pił: y mgła była pod no-
gami iego.

Y wsiadł na Cherubiny y latał: latał ná skrzydłach wiatrow.

Y położył ciemność zákryciem swoim, około niego namiot iego: ciemna wodá w obłokách powietrznych.

Przed blaskiem obliczności iego rozeszły się obłoki: grad y węgle ognište.

Y zágrzmiał Pan z niebá, á naywyższy głos swoy wydał: grad y węgle ognište.

Y wypuścił strzały swoje y rozproszył ie: rozmnożył błyskawice y rozgromił ie.

Y pokazały się źródła wod: y odkryły się fundamentá okręgu ziemi.

Od łáiánia twego Pá-
nie:

mine : ab inspiratione spiritûs iræ tuæ.

Misit de summo & accepit me : & assumpsit me de aquis multis.

Eripuit me de inimicis meis fortissimis, & ab ijs qui oderunt me : quoniam confortati sunt super me.

Prævenērunt me in die afflictionis meæ : & factus est Dominus protector meus.

Et eduxit me in latitudinem : salvum me fecit quoniam voluit me.

Et retribuet mihi Dominus secundum justitiam meam : & secundum puritatem manuum mearum retribuet mihi.

Quia custodivi vias Domini : nec impiè gessi à Deo meo.

Quoniam omnia ju-

nie: od tchnienia Duchá gniewu twego.

Spuścił rękę swą z wysokości: á wziął mię y wyrwał mię z wod wielkich.

Wybawił mię od nieprzyjaciół bárzo mocnych: y od tych, ktorzy mię w nie nawiści mieli, ábowiem zmocnili się ná demna.

Vprzedzili mię byli w dzień utrapienia mego : ále Pan stał się obrońcą moim.

Y wywiodł mię : ná przestrzeństwo : wybawił mię iż mię chciał.

Y odda mi Pan według sprawiedliwości moiej : y według czystości rąk moich nágrodzi mi.

Abowiem strzegłem drog Páńskich: ánim czytał niezbożnie przeciw Bogu memu.

Bo wszystkie śady iego były

dicia ejus in conspectu
meo : & justitias ejus
non repuli à me.

Et ero immaculatus
cum eo : & observabo
me ab iniquitate mea.

Et retribuet mihi Domi-
nus secundum justitiã me-
am : & secundum purita-
tem manuum mearum in
conspectu oculorum ejus.

Cum sancto sanctus
eris : & cum viro inno-
cente innocens eris.

Et cum electo ele-
ctus eris : & cum per-
verso perverteris.

Quoniã tu populum hu-
milẽ salvum facies : & ocu-
los superborũ humiliabis.

Quoniam tu illuminas
lucernam meam Domine :
Deus meus illumina tene-
bras meas.

Quoniam in te eri-
piar à tentatione : &
in Deo meo transgrediar
murum.

były przed oblicznością
moją : a sprawiedliwości ie-
go nie odrzuciłem od siebie.

Y będę niepokalany
przed nim : y będę się
strzegł nieprawości mey.

Y odda mi Pan we-
dług sprawiedliwości mo-
iej : y według czystości
rąk moich przed obli-
cznością oczu iego.

Z świętym święty będzież :
a z mężem niewinnym
niewinnym się staniem.

Y z wybranym wybrany
będzież : a z przewrotnym
przewrotny się staniem.

Bo ty lud uniżony
zbawisz : a oczy py-
sznych ponizysz.

Bo ty rozświecałś po-
chodnia moję : Pánie Bo-
że moy oświeć ciemno-
ści moje.

Abowiem przez cię wyr-
wany będę z pokusy : a w
Bogu moim przestąpię
mur. Bog

Deus meus, impoluta via ejus, eloquia Domini igne examinata: protector est omnium sperantium in se.

Quoniam quis Deus prater Dominum? aut quis Deus prater Deum nostrum?

Deus qui praeinxit me virtute: & posuit immaculatam viam meam.

Qui perfecit pedes meos tanquam cervorum: & super excelsa statuens me.

Qui docet manus meas ad praelium: & posuisti ut arcum aureum brachia mea.

Et dedisti mihi protectionem salutis tuae: & dextera tua suscepit me.

Et disciplina tua corripuit me in finem: & disciplina tua ipsa me docebit.

Dilatasti gressus meos

Bog moy, niezmázana jest drogá iego, słowá Pán skie ogniem są wyprobowane: obrońca jest wszystkich ufájących w nim.

Bo któż jest Bogiem oprócz Páná? álbo który jest Bog oprócz Bogá nášzego?

Bog który mię opasał mocą: y położył niepokalána drogę moję.

Który spráwił nogi moje iáko jelenie: y ná wysokich mieyscách postáwił mię.

Który uczy ręce moje do boiu: y uczyniłeś iáko łuk miedziány rámioná moje.

Y dałeś mi obronę zbawienia twoiego: á prawićá twoiá ogárnęła mię.

A karánie twoie popráwiło mię do końcá: y náuka twoiá tá mię náuczy.

Rozszerzyłeś kroki

F

moje

subtus me: & non sunt meae podemna: y nie infirmata vestigia mea. osłabiły nogi moje.

Persequar inimicos meos & comprehendam illos: & non convertar donec deficient. Będę gonił nieprzyjaciół moje, y poimam je: á nie wrocę się aż ich nie stanie.

Confringam illos, nec poterunt stare: cadent subtus pedes meos. Połomię ie aż nie będą mogli stać: upadną pod nogami moimi.

Et praeinxisti me virtute ad bellum: & supplantasti insurgentes in me, subtus me. Y opasałeś mię mocą ná wojnę: y podbiłeś powstające przeciw mnie pod mię.

Et inimicos meos dedisti mihi dorsum: & odientes me disperdidisti. Y nieprzyjaciół moich podałeś mi tył: y nienawidzące mnie potraciłeś.

Clamaverunt, nec erat qui salvos faceret, ad Dominum: nec exaudivit eos. Wołali, á nie był kto by ie ratował, do Pána: á nie wysłuchał ich.

Et comminuam eos, ut pulverem ante faciem venti: ut lutum platearum delebo eos. Y skruszę ie, iáko proch ná wietrze: iáko błoto ná ulicy wygładzę ie.

Eripies me de contradictionibus populi: constitues me in caput gentium. Wyrwiesz mię z przeciwności ludzkich: uczynisz mię głową narodów.

Lud

Populus, quem non cognovi, servivit mihi: in auditu auris obedivit mihi.

Filij alieni mentiti sunt mihi, filij alieni inveterati sunt: & claudicaverunt à semitis suis.

Vivit Dominus, & benedictus Deus meus: & exaltetur Deus salutis meæ.

Deus, qui das vindictas mihi, & subdispopulos sub me: liberator meus de inimicis meis iracundis.

Et ab insurgentibus in me exaltabis me: à viro iniquo eripies me.

Propterea confitebor tibi in nationibus Domine: & nomini tuo psallum dicam.

Magnificans salutes Regis ejus, & faciens mi-

Lud ktoregom nie znał, ten mi służył: iák skoro usłyszał, był mi posłuszny.

Synowie obcy skłámali mi, synowie obcy zastárzáli się: y uchramowali z drog swoich.

Zyie Pan, y błogosławiony Bog moy: y niech będzie podwyższony Bog zbawienia mego

Boże, ktory mi dáiesz pomsty, y poddáiesz mi narody: wybawicielu moy od nieprzyjacielow moich gniewliwych.

Y od powstáiacych ná mię wywyżysz mię: od mężá niesprawiedliwego wyrwiesz mię.

Przetoż będę cię chwalił między pogány Pánie: á imieniu twemu będę śpiewał.

Ze czynisz mozne wybawienie krolá swego:

sericordiam Christo suo y ukázuiesz miłosierdzie
David : & femini ejus pomázáncowi swemu Da-
usque in sæculum. widowi; y potomstwu ie-
go aż ná wieki.

P S A L M V S XVIII.

A R G U M E N T.

*Mowi tu David o Wcieleniu Pána Chrystusa :
gáni tych, którzy go nie uznawali; podáie sposób
do poznánia Pána Boga y iego dobroci, przeciwko
nam ukazáncy w stworzeniu, w odkupieniu, y w po-
święceniu nas: prorokuie zátym, iáko Apostołowie ka-
zác mieli po całym świecie.*

CÆli enarrant gloriam
Dei : & opera manu-
um ejus annuntiant firma-
mentum.

Dies diei eructat ver-
bum : & nox nocti in-
dicat scientiam.

Non sunt loquelæ neque
sermones: quorû non au-
diantur voces eorum.

In omnem terram exi-
vit sonus eorum : & in fi-
nes orbis terræ verba eo-
rum.

Nebiosa rozpowiáda-
ia chwałę Bożą : á
działa rak iego oznáy-
muia nam niebo.

Dzień dniowi opowiada
słowo o Bogu: á noc nocy
okázuie znáomość o nim

Nie mász tego ięzyká
áni narodu: któryby nie
słyszał mowy ich.

Ná wszystkie ziemię
wyszedł głos ich: y ná
koniec okręgu ziemię
słowa ich.

W słón-

In sole posuit tabernaculum suum: & ipse tanquam sponsus procedens de thalamo suo.

Exultavit ut gigas ad currendam viam: à summo cælo egressio ejus.

Et occurfus ejus usque ad summum ejus: nec est qui se abscondat à calore ejus.

Lex Domini immaculata, convertens animas: testimonium Domini fidele, sapientiam præstans parvulis.

Iustitiæ Domini rectæ, latificantes corda: præceptum Domini lucidum, illuminans oculos.

Timor Domini sanctus permanens in sæculum sæculi: judicia Domini vera, justificata in semetipsa.

Desiderabilia super au-

W słońcu postawił przybytek swój: á on iáko Oblubieniec wychodzący z łóżnice swoiey.

Rozweselił się iáko olbrzym ná bieżenie w drogę: od kráiu niebá wyście iego.

A nawrot iego áż ná kray iego: á nie mász kto-by się mógł zákryć od gorącości iego.

Zakon Páński niepokalány iest náwracájący dusze: świadectwo Pánskie iest wierne, dájące mądrość málućkim.

Spráwiedliwości Pánskie práwe są, uweselaíjące sercá: przykázania Pánskie iásne, oświecájące oczy.

Boiaźń Pánska iest święta, trwaíaca ná wieki wieków: sądy Pánskie prawdziwe, uspráwiedliwiájące same w sobie.

Pożądliwsze nád złoto y nád

rum & lapidem pretio-
sum multum: & dulciora
super mel & favum.

Etenim servus tuus
custodit ea: in custodi-
endis illis retributio mul-
ta.

Delicta quis intelli-
git? ab occultis meis
munda me: & ab alie-
nis parce servo tuo.

Si mei non fuerint
dominati, tunc imma-
cularus ero: & emun-
dabor à delicto maxi-
mo.

Et erunt ut compla-
ceant eloquia oris mei:
& meditatio cordis mei
in conspectu tuo sem-
per.

Domine adjutor meus:
& redemptor meus.

y nád mnogie kámienie
drogie: y słodse nád miod
y nád plastr miodowy.

Abowiem sługá twoy
strzeże ich: á w prze-
strzeganiu ich iest odpła-
tá wielka.

Występki któż wyrozu-
mie? od skrytych grze-
chow moich oczyść mię:
y od cudzych wybaw słu-
gę twego.

Ieśli nádemna páncwác
nie będa, tedy niepokalá-
nym będę: y będę oczy-
szon od grzechu wszel-
kiego.

Y będa się podobác wy-
mowy. ust moich: y ro-
zmyślanie sercá mego
przed oblicznością two-
ią ząwsze.

Pánie wspomóżyćielu
moy: y odkupićielu moy

P S A L M V S XIX.

A R G U M E N T.

*Psalm ten złożony iest przez Dawidá, y śpiewá-
ny od*

ny od ludu iego, nákształt modlitwy do Pána Boga zá Krolá ná wojnę idacego, ab, go Bog wysłuchał, y przyiat ofiárę iego. Lud ten, byli studzy Krolá Ezechielá, który przeciwko Sennácherybowi wychodził, o czym tu Dawid prorokuie. Iest też to modlitwa Kościoła Bożego, y każdego człowieka w potrzebie duszney albo doczesney zostaiacego. Dotyka także nieco w tym Psalmie Prorok Bożtwa Pána Chrystusa, tudzież Káptáństwą y Krolestwá iego.

EXaudiat te Dominus in die tribulationis: protegat te nomen Dei Iacob.

Mittat tibi auxilium de Sancto: & de Sion tueatur te.

Memor sit omnis sacrificij tui: & holocaustum tuum: pingve fiat.

Tribuat tibi secundum cor tuum & omne consilium tuum confirmet.

Lætabimur in salutari tuo: & in nomine Dei nostri magnificabimur.

Niechay cię wysłucha Pan w dzień útrapienia: niechay cię obroni imię Boga Iákowegogo.

Niech ci ześle pomoc z mieyscá swego świętego: á z Syonu niech cię broni.

Niechay pomni ná wszelką ofiárę twoię: á całopalona ofiárá twá, niech tłusta będzie.

Niechay ci da według sercá twego: á wszelką radę twoię niech potwierdzi.

Rozweselimy się w báwieniu twoim: á w imię Boga nášzego wielmożny mi się stániemy.

Impleat Dominus omnes petitiones tuas: Pan wszystkie prośby nunc cognovi quoniam twoie: teraz poznałem saluum fecit Dominus iż Pan wybawił pomazań- Christum suum. cą swego.

Exaudiet illum de celo sancto suo: in potentibus salus dexteræ ejus. Niechay go wysłucha z niebá swego świętego: y zbawienie jest w ślách prawice iego.

Hi in curribus, & hi in equis: nos autem in nomine Domini Dei nostri invocabimus. Jedni w wozách, á drudzy w koniách ufáia: ále my imięnia Pána Boga nášego wzywác będziemy.

Ipsi obligati sunt & ceciderūt: nos autem surreximus, & erecti sumus. Onić powiazáni są y po- legli: á myśmy pozostáli y podniesieni jesteśmy.

Domine saluum fac Regem: & exaudi nos in die quā invocaverimus te. Pánie záchoway Krolá: á wysłuchay nas w dzień w który cię wzywác będziemy.

P S A L M V S XX.

A R G U M E N T.

Dziękczynienie Pánu Bogu zá zwycięstwo, szczególne powodzenie y przedłużenie życia Krolowi. W duchownym sensie, jest to pienie Chrystu ówemu po zwycięstwie nieprzyaciół grzechu, szatana y śmierci; bo

w tym

w tym Psalmie śpiewa Dawid Chrystusowi, na wojnę przeciw czärtu idacemu, y oznáywia, iáko go Bog Oćiec miał ukoronować, y iáko się miał mścić nad nieprzyaciółty jego.

Domine in virtute tua lætabitur Rex: & super salutare tuum exultabit vehementer.

Desiderium cordis ejus tribuisti ei: & voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.

Quoniam prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

Vitam petijt à te: & tribuisti ei, longitudinem dierum in sæculum & in sæculum sæculi.

Magna est gloria ejus in salutari tuo: gloriam & magnum decorem impones super eum.

Quoniam dabis eum in benedictionem in sæcu-

G

PAnie w mocy twoiey rozweseli się Krol: á w zbawieniu twoim rozrąduie się wielce.

Zadanie sercá iego dałeś mu: y nie odmówiłeś mu tego o co prosił.

Boś go uprzedził błogosławieństwý słodkości: włożyłeś ná głowę iego koronę z kámenia drogiego.

Zywotá prosił u ciebie: y dałeś mu przedłużenie dni iego áż ná wieki wieczne.

Wielka iest chwałá iego w wybáwieniu twoim: sławę y wielką ozdobę nań włożyysz.

Abowiem dasz go ná błogosławieństwo ná wieki wie-

lum sæculi : lætificabis
eum in gaudio cum vul-
tu tuo.

Quoniam Rex sperat in
Domino : & in misericor-
dia Altissimi non commo-
vebitur.

Inveniat manus tua
omnibus inimicis tuis :
dextera tua inveniat
omnes qui te oderunt.

Pones eos ut clibanum
ignis, in tempore vultus
tui : Dominus in ira sua
conturbabit eos, & devo-
rabit eos ignis.

Fructum eorum de ter-
ra perdes : & semen eo-
rum à filiis hominum.

Quoniam declinaverunt
in te mala : cogitaverunt
consilia, quæ non potue-
runt stabilire.

Quoniam pones eos dor-
sum : in reliquijs tuis præ-
parabis vultum eorum.

ki wiekow : rozweselisz
go w radości obliczem
twoim.

Bo Krol ufa w Pánu : á
w miłosierdziu Naywyż-
szego nie będzie poru-
szony.

Niech znajda rękę two-
ię wszyscy nieprzyjaciele
twoi : prawicą twą niech
znaydzie wszystkich kto-
rzy cię w nienawiści mają.

Położyysz ie iáko piec o-
gnisty czasu srogiey twa-
rzy twoiey : Pan w gnie-
wie swoim zátwoży ie,
y pozrze ie ogień.

Owoc ich z ziemi wygu-
bisz : á násienie ich z lic-
by synow ludzkich.

Abowiem obroćili ná
cię złości : myślili rády,
ktorych potwierdzić nie
mogli.

Abowiem obroćisz ie
w tył : á ostatek ich w
twarzy zgotuiesz.

Podnieś

Exaltare Domine in virtute tua: cantabimus & psallemus virtutes tuas. Podnieś się Pánie w mocy twoiey: á my będziemy śpiewać y wysławiać wielmożności twoie.

P S A L M V S XXI.

A R G U M E N T.

Ten Psalm, jest zliczby tych, o których sam Zbawiciel czyni wzmiankę u S. Mátheusza w Rozd. 27. y u Łukasza S. w Rozd. 24. bo tu mówi o męcey Zmartwychwstaniu Pána Chrystusa: jest też tu náuka dla umierających. Pomocny także jest ten Psalm, każdemu człowiekowi, w iákimkolwiek utrapieniu będącemu, w chorobie, y w godzinę śmierci.

DEus Deus meus respice in me, quare me dereliquisti: longe à salute mea verba delictorum meorum.

Deus meus clamabo per diem, & non exaudies: & nocte, & non ad insipientiam mihi.

Tu autem in sancto habitas: laus Isráel.

In te speraverunt patres

BOże Boże moy weyrzyi ná mię, czemuś mię opuścił: dáleko sa od wybawienia mego słowa grzechow moich.

Boże moy będę wołał we dnie, á nie wysłuchasz: w nocy, á nie dla głupstwa moiego.

Ty zaś mieszkasz ná mieyscu świętym: chwała Izráelska.

W tobie ufali oycowie

G 2 nási:

nostri: speraverunt, & liberaſti eos: naſi: ufali, y wybáwiłeś ie.

Ad te clamaverunt, & ſalvi facti ſunt: in te ſperaverunt, & non ſunt confuſi. Do ciebie wołáli, á byli wybáwieni: w tobie ufáli, á nie byli záuſtydzeni.

Ego autem ſum vermis & non homo: opprobrium hominum & abiectionis plebis. A iam ieſt robak á nie człowiek: poſmiewisko ludzkie, y wzgárdá poſpolſtwá.

Omnes videntes me, deriſerunt me: locuti ſunt labijs, & moverunt caput. Wſzyſcy ktorzy me widzieli, náſmiewáli ſię ze mnie: mowili uſty ſwymi, y kiwáli głową.

Speravit in Domino, eripiat eum: ſalvum faciat eum, quoniam vult eum. Wſał prawi w Pánu, niechay go wybáwi, ponieważ ſię w nim kocha.

Quoniam tu es qui extraxiſti me de ventre: ſpes mea ab uberibus matris meæ. Albowiem tyś ieſt ktorýś mię wyciągnął z żywota: nádzieio moią od pierſi mátki moiey.

In te projectus ſum ex utero, de ventre matris meæ: Deus meus es tu, ne diſceſſeris à me. Tobie poruczony wnet po porodzeniu, z żywota mátki moiey: tyś ieſt Bogiem moim, nie odſtępujże o demnie.

Quoniam tribulatio Abowiem utrapienie
bliſkie

proxima est: quoniam non est qui adjuvet.

Circumdederunt me vituli multi: tauri pingves obsederunt me.

Aperuerunt super me os suum: sicut leo rapiens & rugiens.

Sicut aqua effusus sum: & dispersa sunt omnia ossa mea.

Factum est cor meum tanquam cera liquefscens: in medio ventris mei.

Aruit tanquam testa virtus mea & lingua mea adhæsit faucibus meis: & in pulverem mortis deduxisti me.

Quoniam circumdederunt me canes multi: consilium malignantium obsedit me.

Foderunt manus meas & pedes meos: dinumeraverunt omnia ossa mea.

Ipsi verò considerave-

bliskie jest: a nie mész ktoby ratował.

Obtoczyłá mnie cielcow znaczna liczbá: bycy tłuści oblegli mię.

Otworzyli ná mię gęby swe: iáko lew łápáiacy y ryczacy.

Wylanym jest iáko woda: y rozsypáły się wszystkie kości moje.

Stało się serce moje iáko воск roztopiony: w poyśzrod żywotá mego.

Wyśchlá iáko skorupá siła moia, y ięzyk moy przysechl do podniebienia mego: y obrociłeś mię w proch śmierci.

Abowiem obśtąpiło mnie psów wiele: y zbior złośników obległ mię.

Przebodli ręce moje y nogi moje: policzyli wszystkie kości moje.

A oni widzieli y pá-

runt, & inspexerunt me:
diviserunt sibi vestimenta
mea, & super vestem meā
miserunt sortem.

Tu autem Domine ne
elongaveris auxilium tu-
um à me: ad defensionem
meam conspice.

Erue à framea Deus ani-
mam meam: & de ma-
nu canis uncam meam.

Salva me ex ore leo-
nis: & à cornibus unicor-
nium humilitatem me-
am.

Narrabo nomen tu-
um fratribus meis: in me-
dio Ecclesiæ laudabo
te.

Qui timetis Dominum,
laudate eum: universum
semen Iacob glorificate
eum.

Timeat eum omne se-
men Isráel: quoniam non
sprevit, neque despexit
deprecationem pauperis.

rzyli ná mię: rozdzielili
sobie száty moje, á o
suknie moje losy rzu-
cáli.

Ale ty Pánie nie odda-
lay odemnie wśpomóże-
nia twego: weyrzyi ná
obronę moję.

Wyrwy od mieczá Bo-
że duszę moję: á z ręki
psiey iedynaczkę moję.

Wybaw mię z pászczę-
ki lwiey: á od rogów ie-
dnorożczowych uniże-
nie moje

Będę opowiadał imię
twoie bráci moiey: w po-
śrzed Kościoła będę cię
chwalił.

Wy co się Páná boi-
cie chwalcie go: wśzytko
násienie Iákowe wy-
śławiaycie go.

Niech się go boi wśzy-
stek lud Izráelski: ábo
wiem nie wzgárdził áni od
rzućić próśby ubogiego.

Ani

Nec avertit faciem su-
am à me: & cùm clama-
rem ad eum, exaudivit
me.

Apud te laus mea in
Ecclesia magna: vota
mea reddam in conspe-
ctu timentium eum.

Edent pauperes & fa-
turabuntur: & laudabunt
Dominum, qui requirunt
eum, vivent corda eorum
in sæculum sæculi.

Reminiscantur & con-
vertentur ad Dominum:
universi fines terræ.

Et adorabunt in con-
spectu ejus: universæ fa-
milie gentium.

Quoniam Domini est
regnum: & ipse domina-
bitur gentium.

Manducaverunt & a-
doraverunt omnes pin-
gves terræ: in conspectu
ejus cadent omnes, qui
descendunt in terram.

Ani odwrócił obliczá
swego odemnie: ále
gdym wołał do niego, wy-
słuchał mię.

V ciebie jest chwałá mo-
iá w Kościele wielkim:
śluby moje oddam przed
tymi którzy się go boia.

Będa iedli ubodzy y
náiedza się: y będa chwa-
lic Páná ci, którzy go szu-
káia, będa żyć sercá ich
ná wielki wiekow.

Wspomnia y náwroca
się do Páná: wszystkie krá-
ie ziemie.

Y będa się kłaniać przed
oblicznością iego: wszy-
stkie familie pogáńskie.

Abowiem Páńskie jest
krolestwo: á on będzie
pánował nád pogány.

Iedli y kłaniáli się wszy-
scy tłusći ziemscy: przed
oblicznością iego będa
padać wszyscy, którzy
wstępuia w ziemię.

A du-

Et anima mea illi vi-
vet: & semen meum ser-
viet ipsi.

Annuntiabitur Domino
generatio ventura: & an-
nuntiabunt cœli iustitiam
ejus populo, qui nasce-
tur, quem fecit Domi-
nus.

A duszá moiá iemu bę-
dzie żyłá: y potom-
stwo moje iemu będzie
służyć.

Będzie opowiedany Pá-
nu rodzaj przyszły: y
będą opowiadać niebio-
sá sprawiedliwościęgo lu-
dowi, który się národzi,
który uczynił Pan.

PSALMVS XXII.

ARGUMENT.

*Wzbudza Dawid wiarę swoię w Bogu, y w osobie
sprawiedliwego, Boska iego opátrznosc chwali; cieszy
się uznawáiac obronę Boska nád soba, kiedy uciekał
przed Saulem Wylicza przytym Dobrodzieystwa Kościo-
łowi od Páná Bogá dáne. Y sam Kościół Chrześci-
áński cieszy się tym Psalmem, uznawáiac Chrystusa Pá-
ná za prawdziwego Pasterza swego.*

Dominus regit me,
& nihil mihi deerit:
in loco pascuæ ibi me
collocavit.

Super aquam refectio-
nis educavit me: animam
meam convertit.

PAn mię rzadzi á ná
niczym mi nie scho-
dzi: ná mieyscu pasczytám
mię posadził.

Nád wodá ochłody wy-
chowal mię: duszę moię
náwrócił.

Prowá-

Deduxit me super semitas iustitiæ: propter nomen suum.

Nam etsi ambulavero in medio umbræ mortis: non timebo mala, quoniam tu mecum es.

Virga tua & baculus tuus: ipsa me consolata sunt.

Parasti in conspectu meo mensam: adversus eos qui tribulant me.

Impingvastis in oleo caput meum: & calix meus inebrians quàm præclarus est.

Et misericordia tua subsequetur me: omnibus diebus vitæ meæ.

Et ut inhabitem in domo domini: in longitudinem dierum.

Prowadził mię ścieżkami sprawiedliwości: dla imienia swego.

Bo choćbym też chodził w pośród cienia śmierci: nie będę się bał złego, bowiemś ty iest ze mna.

Laska twoia y kiy twoy: te mnie cieszyły.

Nągotowałeś przedemną stoł: náprzećiwko tym ktorzy mię frásuia.

Námazałeś oleykiem głowę moję: á kielich moy upawiaacy iák kosztowny iest.

A miłosierdzie poydzie zá mna: po wszystkie dni żywotá mego.

Y ábym mieszkał w domu Páńskim: náczasy długie.

P S A L M V S XXIII.

A R G U M E N T.

Náucza nas wtym Psalmie Dawid, że lubo Pan

Bog iako Stworzyciel wszystkich rzeczy, jest Pánem całego świata y wszystkich ludzi, przecieysz iednak nie wszyscy sa ludem iego, y nie wszyscy będą zbawieni, y konkluduje, że ci tylko, ktorzy sa wolni od bawochwałstwa, od oszukania y fałszywey nauki, sa prawdziwym ludem, y świętym dziedzictwem iego. Dziękuje zátym Dawid za obietwienie, iż miał bydź Kościół w Ieruzalem, y upomina lud, aby go miał w uczciwości, oznáymia Chrystusowe przyscie, y człowieká nápráwienie.

Domini est terra & plenitudo ejus: orbis terrarum & universi qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum: & super flumina præparavit eum.

Quis ascendet in montem Domini: aut quis stabit in loco sancto ejus.

Innocens manibus & mundo corde: qui non accepit in vano animam suam, nec juravit in dolo proximo suo.

Hic accipiet benedicti-

PAńska jest ziemiá y nápełnienie iey: okrag ziemie y wszyscy ktorzy mieszkáią ná niey.

Bo iá on nád morzami ugruntował: y nád rzekami nágotował iá.

Ktoż wstąpi ná gorę Páńską: ábo kto będzie stał ná świętym mieyscu iego.

Ten ktory jest niewinnych rák á czystego fercá: ktory nie wziął prozno dusze swoiey, ani przyśięgał ná zdrádę bliźniemu swemu.

Ten weźmie błogosławieństwo

onem à Domino: & miſericordiam à Deo ſalutari ſuo.

Hæc eſt generatio quærentium eum: quærentium faciem Dei Iacob.

Attollite portas principes veſtras & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis eſt iſte Rex gloriæ: Dominus fortis & potens, Dominus potens in prælio.

Attollite portas principes veſtras: & elevamini portæ æternales & introibit Rex gloriæ.

Quis eſt iſte Rex gloriæ? Dominus virtutum ipſe eſt Rex gloriæ.

wieńſtwo od Páná: y miłóſierdzie od Bogá Zbawiciela ſwego.

Ten ci eſt naród ſzukający go: ſzukájących obliczá Bogá Iákowegogo.

Podnieſćie Xiażętá bramy wáſze y otworzćie ſię bramy wieczne: á wnidzie Krol chwały.

Ktoryſz to eſt Krol chwały: Pan mocny y możny, Pan ſilny ná woynie.

Podnieſćieſz Xiażętá bramy wáſze: y otworzćie ſię bramy wieczne á wnidzie Krol chwały.

Ktoryſz to eſt Krol chwały? Pan zaſtępow ten ci eſt Krol chwały.

P S A L M V S XXIV.

A R G U M E N T.

Vczy Prorok w tym Pſalmie, áby dobry człowiek, w rzeczách przeciwnych nie ſzemrał, ále oczekiwał Boſkiej pomocy: mowi Prorok w oſobie Koſciółá, ieſt teſz to modlitwá o grzechów odpuſzczenie.

AD te Domine levavi
animam meam: Deus
meus in te confido non
erubescam.

Neque irrideant me
inimici mei: etenim uni-
versi qui sustinent te non
confundentur.

Confundantur omnes
iniqua agentes: super-
vacuè.

Vias tuas Domine de-
monstra mihi & semitas
tuas edoce me.

Dirige me in veri-
tate tua & doce me:
quia tu es Deus Salva-
tor meus & te sustinui
tota die.

Reminiscere miserationum
tuarum Domine: &
misericordiarum tuarum
quæ à sæculo sunt.

Delicta juventutis meæ:
& ignorantias meas ne me-
mineris.

DO ciebie Pánie pod-
noszę duszę moję:
Boże wtobie ufam niech
się nie zawstydzę.

Y niech się nie śmieia ze
mnie nieprzyjaciele moi:
ábowiem wszyscy ktorzy
cię czekaia nie będą za-
wstydzeni.

Niech będą zawstydze-
ni wszyscy nieprawość
czyniaczy zbytecznie.

Pánie ukasz mi drogi
twoie: á ścieszek twoich
naucz mię.

Prowadź mię w prawdzie
twoiej á naucz mię: boś
ty iest Bóg Zbawiciel moy
á ciebię oczekiwał przez
wszystek dzień.

Wspomniený ná miłosier-
dzietwoie Pánie: y ná zmi-
łowánia twoie: ktore są
od wieku.

Grzechow młodości mo-
iej: y niewiádomości mo-
ich nie rácz pámiętać.

Według

Secundum misericordiam tuam memento mei tu: propter bonitatem tuam Domine.

Dulcis & rectus Dominus: propter hoc legem dabit delinquentibus in via.

Diriget mansuetos in iudicio: docebit mites vias suas.

Univerſæ viæ Domini misericordia & veritas: requirentibus testamentum ejus, & testimonia ejus.

Propter nomen tuum Domine propitiaberis peccato meo: multum est enim.

Quis est homo qui timet Dominum: legem statuit ei in via quam elegit.

Anima ejus in bonis demorabitur: & semen ejus hereditabit terram.

Według miłosierdzia twego pomniy ná mię ty: dla dobroci twey Pánie.

Słodki y prawy iest Pan: przetoż da Zakon występny m ná drodze.

Poprowadzi ciche w rozsadku: náuczy skromne drog swoich.

Wszystkie drogi Páńskie są miłosierdzie y prawda: szukaiącym przy mierza y świadectwo iego.

Dla imienia twego Pánie będziesz miłościw grzechowi memu: boś iest wielki.

Ktorysz iest człowiek co się boi Páná: zakon ustawi mu ná drodze ktorą obrał.

Duszá iego w dobrách przemieszkiwać będzie: a potomstwo iego odziedziczy ziemię.

Firmamentum est Dominus timentibus eum: & testamentum ipsius ut manifestetur illis.

Oculi mei semper ad Dominum: quoniam ipse evellet de laqueo pedes meos.

Respice in me & miserere mei: quia unicus & pauper sum ego.

Tribulationes cordis mei multiplicatae sunt: de necessitatibus meis erue me.

Vide humilitatem meam & laborem meum: & dimitte universa delicta mea.

Respice inimicos meos, quoniam multiplicati sunt: & odio iniquo oderunt me.

Custodi animam meam, & erue me: non erubescam, quoniam speravi in te.

Podporá jest Pan tym, którzy się go boia: áby im oznáymił przymierze swoje.

Oczy moje záfwsze ku Pánu: ábowiem on wywiedzie z śidla nogi moje.

Weyrzey ná mię á zmiłuy się ná demną: bo mia jest iedyny y ubogi.

Vtrapienia sercá mego rozmnożyły się: wyrwyżę mię z potrzeb moich.

Weyrzey ná uniżenie moje y ná prace moje: á odpuść wszystkie grzechy moje.

Pátrż ná nieprzyjaćioły moje, boć się rozmnożyli: á nienawiścią niesprawiedliwą nienawidzili mię.

Strzeż dusze moiej, á wyrwyj mię: niech się nie záfstydzę, gdyżem ufał w tobie.

Innocentes & recti ad-
haeserunt mihi: quia su-
stinui te.

Niewinni y sprawiedli-
wi przystáli do mnie :
iżem czekał ná cie.

Libera Deus Isráël: ex
omnibus tribulationibus
suis.

Wybaw Boże Izráelá:
ze wszystkich uciskow
iego.

P S A L M V S XXV.

A R G U M E N T.

*Wszedłszy Dawid przed Saulem, między poga-
ny, á czuiac summienie swoje wolne, woła żarliwym af-
fektem do Pána Bogá, aby raczył byđ sędzia iego nie-
winności. Jest to modlitwa Chrystusa Pána ile czła-
wieká, y całego Kościoła iego, oraz y káżdey dusze
sprawiedliwej.*

Judica me Domine,
quoniam ego in inno-
centia mea ingressus sum:
& in Domino sperans non
infirmabor.

Proba me Domine &
tenta me: ure renes me-
os & cor meum.

Quoniam misericordia
tua ante oculos meos est:
& complacui in veri-
tate tua.

Rozsądź mię Pánie
ponieważem ja cho-
dził w niewinności mo-
iej: y w Pánu ufając nie
osłábieię.

Probuy mię Pánie y
doświádcz mię: wypál
biodrá moje y serce moje.

Abowiē miłosierdzie
twoie przed oczymá me-
mi jest: y ukochałem się
w prawdzie twoiej.

Nie

Non sedi cum concilio vanitatis: & cum iniqua gerentibus non introibo.

Odivi Ecclesiam malignantium: & cum impijs non sedebo.

Lavabo inter innocentes manus meas: & circumdabo altare tuum Domine.

Vt audiam vocem laudis: & enarrem universa mirabilia tua.

Domine dilexi decorem domus tuæ: & locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impijs Deus animam meam: & cum viris sanguinū vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redi-

Nie siedziałem ze zgromadzeniẽ marnych: á z czyniacemi bez prawnie chodzić nie będę.

Miałem w nienawiści Zbor złośliwych: á z niezbożnemi nie zaśiędę.

Vmyję między niewinnemi ręce moje: y obyde Ołtarz twoy Pánie.

Abym słyszał głos chwały twoiey: áżebym opowiadał wszystkie cudá twoie.

Pánie umiłowałem ochędoſtwo domu twego: y miejsce mieszkánia chwały twoiey.

Nie zátrácay z niezbóżnymi Boże dusze moiey: á z mężámi krwáwemi żywotá mego.

V ktorých w ręku są niepráwoſci: práwicá ich pełná iest podárkow.

Alem ja chodził w niewinnoſci moiey: odkupże

mię

redime me, & miserere mei mię á zmiłuy się nádemna
 Pes meus stetit in directo: in Ecclesijs benedicam te Domine. Nogá moiá stała ná drodze prostey: w Kościele będę cię chwalił.

P S A L M V S XXVI.

A R G U M E N T.

Trzy rázy ná Krolestwo námászczony był Dawid, raz potáiemnie od Samuella, potym po śmierci Saulowej w Hebronie, 2. Reg: 2. nákoniec od wszytkiego ludu. Nápisat ten Psalm po pierwszym námászczeniu. Pokazuje w nim wielka swoię ufność, w protekcyi Boskiej, ktorey doznawał, gdy uciekał przed Saulem, prześládującym go, kiedy go byli krewni iego wszyscy y przyaciále opuścili, gdy sprawy iego zdáły się byđ zdesperowane. Prosi tu Pána Boga, áby go zachował przy prawdziwey pobożności, y áby w niey trwáć mógł do końca, zámyka w sobie ten Psalm dzięki człowieká dobrego, zá wybáwienie od złego, y modlitwę, áby go Pan Bog raczył bronić od nieprzyaciół duśnych, y áby potym mógł doyc Krolestwa Bożego. Może się tu ięszcze reprezentowáć státeczność Męczenników Świętych, y inśnych sług Bożych, w ich prześládowniui.

Dominus illuminatio mea, & salus mea: **P**An iest oświeccenie moje, y zbáwienie moje: kogoż się będę bał.

Dominus protector vi- Pan obrońcá życia me-

I go: ko-

tæ meæ: à quo trepidabo.

Dum appropiant super
me nocentes: ut edant
carnes meas.

Qui tribulant me ini-
mici mei: ipsi infirmati
sunt, & ceciderunt.

Si consistant adversum
me castra: non timebit
cor meum.

Si exurgat adversum
me prælium: in hoc ego
sperabo.

Vnam petij à Domi-
no, hanc requiram: ut
inhabitem in domo Do-
mini omnibus diebus vi-
tæ meæ.

Vt videam voluptatem
Domini: & visitem tem-
plum ejus.

Quoniam abscondit me
in tabernaculo suo: in
die malorum protexit me
in abscondito tabernacu-
li sui.

In petra exaltavit me:

go: kogoż się będę lękał.

Gdy przybliżają do
mnie grzesznicy: aby
żarli ciało moje.

Ktorzy mię trapią nie-
przyjaciele moi: ci sami
zemdleli y upadli.

Choćby stanęły prze-
ciwko mnie woyská: nie
będzie się bało serce moje

Choćby powstała prze-
ciwko mnie bitwá: w
tym ja ufąć będę.

Jedney rzeczy prosi-
łem u Páná, y tey szukać
będę: abyim mieszkał w
domu Páńskim po wszy-
tkie dni żywotá moiego.

Abym się nápatrzył
roskoszy Páńskiey: y ná-
wiedził Kościół iego.

Abowiem skrył mię w
przybytku swoim: we złe
dni obronił mię w skry-
tości przybytku swe-
go.

Ná skále wywyższył
mię:

& nunc exaltavit caput meum super inimicos meos.

Circuivi & immolavi in tabernaculo ejus hostiam vociferationis: cantabo, & psalmum dicam Domino.

Exaudi Domine vocem meam, quâ clamaui ad te: miserere mei, & exaudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea: faciem tuam Domine requiram.

Ne avertas faciem tuam à me: ne declines in ira à servo tuo.

Adjutor meus esto, ne derelinquas me: neque despicias me Deus salutaris meus.

Quoniam pater meus & mater mea dereliquerunt me: Dominus autem assumpsit me.

mię: á teraz podniosł głowę moję nad nieprzyjacióły memi.

Obchodziłem y ofiarowałem w przybytkuiego ofiarę krzykliwą: będę śpiewał y psalmy grał Pánu.

Wysłuchay Pánie głos moy, ktorym wołałem do ciebie: zmiłuy się nádmną, á wysłuchay mię.

Tobie mówiło serce moje, szukało cię oblicze moje: obliczá twego Pánie szukać będę.

Nie odwracay obliczá twego odemnie: nie odstępuy w gniewie od sługi twoiego.

Badź pomocnikiem moim á nie opuszczay mię: áni mną wzgárdzay Boże Zbawicielu moy.

Abowiem oćiec moy y mátká moia opuścili mię: ále mię Pan przyiał.

12 Zakon

Legem pone mihi Domine in via tua: & dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.

Ne tradideris me in animas tribulantium me: quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, & mentita est iniquitas sibi.

Credo videre bona Domini: in terra viventium.

Expecta Dominum, viriliter age: & confortetur cor tuum, & sustine Dominum.

Zakon mi ustaw Pánie w drodze twoiey: á prowadź mię prosta ścieżka dla nieprzyacioł moich.

Nie poday mię ná wola trapiacym mię: ábowiem powstałi przeciwko mnie fałszywi świadkowie, y skłámáła nieprawość samá sobie.

Wierzę iż oglądam dobrá Páńskie: w ziemi żyjących.

Oczekiway Páná, mężnie czyn: á niech się zmocni ferce twoie, á czekay ná Páná.

PSALMVS XXVII.

ARGUMENT.

Ten Psalm złożył Dawid, gdy uciekał przed Saulem y Absalonem, prosi tu Páná Bogá, aby był wybawion y zachowan od zátrocenia złosliwych. Jest też to głos Páná Chrystusa, o iego umęczeniu y zmartwychwstaniu.

AD te Domine clamo, bo, Deus meus ne si-

DO ciebie Pánie będę wołał, Boże moy nie milczce

leas à me: ne quando ta-
ceas à me, & assimilabor
descendentibus in la-
cum.

Exaudi Domine vo-
cem deprecationis meæ,
dum oro ad te: dum ex-
tollo manus meas ad tem-
plum sanctum tuum.

Ne simul trahas me
cum peccatoribus: & cum
operantibus iniquitatem
ne perdas me.

Qui loqvuntur pacem
cum proximo suo: mala
autem in cordibus eorum.

Da illis secundum ope-
ra eorum: & secundum
nequitiam adinventionū
ipforum.

Secundum opera ma-
nuum eorum tribue illis:
redde retributionem eo-
rum ipsis.

Quoniam non intelle-
xerunt opera Domini: &

milczże przedemną: áby
śnadź gdybyś milczał
przedemną, nie stałbym
się podobnym zstępuia-
cym do grobu.

Wysłuchay Pánie głos
proźby moiey, gdy się mo-
dlę do ciebie: gdy podno-
szę ręce swe ku kościoło-
wi twemu świętemu.

Nie pociągay mię po-
społu z grzeszniki: y z
czyniacemi nieprawość
nie zát rácay mię.

Ktorzy mówią spokoj-
nie z bliźnim swoim: ále w
sercách ich złości pełno.

Dáyże im według
uczynków ich: y według
złóśliwego wynálezie-
nia ich.

Według sprawy ręku
ich odday im: niech
weźma zapłatę swoię.

Abowiem nie zrozumie-
li spraw Páńskich: y u-

czynków

in opera manuum ejus destrues illos, & non ædificabis eos.

Benedictus Dominus : quoniam exaudivit vocem deprecationis meæ.

Dominus adjutor meus & protector meus : in ipso speravit cor meum, & adjutus sum.

Et reffloruit caro mea : & ex voluntate mea confitebor ei.

Dominus fortitudo plebis suæ : & protector salvationum Christi sui est.

Salvum fac populum tuum Domine, & benedic hæreditati tuæ : & rege eos & extolle illos usque in æternum.

czynkow rak iego, zespsuiesz ie á nie zbudujesz ich.

Błogosławiony Pan : bo wysłuchał głos proźby moiej.

Pan jest pomocnik mój y obrońcá mój : w nim ufało serce moje, y ratował mię.

Y zakwitnęło znowu ciało moje : á z woli moiej będę go chwalił.

Pan jest mocą ludu swego : y obrońca zbawienia pomazańcá swego.

Zbaw lud twój Panie, á błogosław dziedzictwu twemu : y rządz ie, y wywyższay ie aż ná wieki.

P S A L M U S XXVIII.

A R G U M E N T.

Psalms ten napisał Dawid, gdy skończył przybytek Pański, y Arkę do niego wprowadził. Vpomina lud wierny, aby ofiarowali Panu Bogu ofiary duchowne, y prorokuie o mocy słowa Bożego.

Afferte.

Afferte Domino filij
Dei: afferte Domino
filios arietum.

Afferte Domino glo-
riam & honorem, afferte
Domino gloriam nomini
ejus: adorete Dominum
in atrio sancto ejus.

Vox Domini super a-
quas, Deus majestatis in-
tonuit: Dominus super
aquas multas.

Vox Domini in virtu-
te: vox Domini in ma-
gnificentia.

Vox Domini confringen-
tis cedros: & confringet
Dominus cedros Libani.

Et comminuet eas tan-
quam vitulum Libani: &
dilectus quemadmodum
filius unicornium.

Vox Domini interci-
dentis flammam ignis:
vox Domini concutientis
desertum, & commovebit
Dominus desertum Cades.

Przynoście Pánu syno-
wie Boży: przynoście
Pánu syny báranie.

Przynoście Pánu część
y chwałę, przynoście Pá-
nu chwałę imieniu ie-
go: kłaniajcie się Pánu w
przybytku świętym iego.

Głos Páński nád wo-
dąmi, Bog Májestatu zá-
grzmiał: Pan nád wodá-
mi wielkimi.

Głos Páński jest wiel-
kiej mocy: głos Páński
jest wielmożny.

Głos Páński łamiący
cedry: y połomie Pan
cedry Libáńskie.

Y podrobi ie iáko cie-
lę Libáńskie: lecz umiło-
wany będzie iáko syn ie-
dnorożczow.

Głos Páński rozmiotá-
jący płomień ognisty:
głos Páński zátraszaiący
puszcza, y pokruszy Pan
puszcza Kádeska.

Głos

Vox Domini præparan-
tis cervos, & revelabit
condensa: & in templo
ejus omnes dicent glori-
am.

Dominus diluvium in-
habitare facit: & sedebit
Dominus Rex in æternum.

Dominus virtutem po-
pulo suo dabit: Dominus
benedicet populo suo in
pace.

Głos Páński przygo-
towány łanie, y odkry-
ie gęstwy: á w kościele
iego wszyscy mu chwa-
łę dádza.

Pan potopy przepu-
szcza: á będzie siedział
Pan y Krol ná wieki.

Pan mocy ludowi
swoiemu doda: Pan u-
błogosiáwi lud swoy w
pokoju.

P S A L M V S XXIX.

A R G U M E N T.

Kiedy Dom w Ieruzalem Pánu Bogu wybudowany
Dawid iemuś polecał, dziękuje, iż mu obiałwił, że ná
Krolestwie iest od niego potwierdzony, wylicza krotko
cáły bieg pánowania snego, poczyniać przez dzięk
czynienie, że byt ná Krolestwo wynyżsiony, y że go
Pan Bog wybáwił od choroby, o ktorej w piatym Psal-
mie wzmiankę czyni, chwali oraz dobroć Pána Bogá,
iż uśmierzył gniew swoy, ná przeciwn grzechowi iego.
Psalm ten, ma także w sobie słowá Chrystusowe ile-
człowiek do Bogá Oycá, ktoremu dziękuje zá wskrze-
szenie swoje. Y Kościół Świąty używa Psalmu tego,
dziękuiąc Pánu Bogu, że iest uczyniony Oblubienica
Krolá nád Krolmi.

Exal-

Exaltabo te Domine,
quoniā suscepisti me:
nec delectasti inimicos
meos super me.

Domine Deus meus
clamavi ad te: & sanasti
me.

Domine eduxisti ab
inferno animam meam:
salvastī me à descendentibus
in lacum.

Psallite Domino sancti
ejus: & confitemini me-
moriam sanctitatis ejus.

Quoniam ira in indi-
gnatione ejus: & vita in
voluntate ejus.

Ad vesperum demorā-
bitur fletus: & ad matu-
tinum lætitia.

Ego autem dixi in abun-
dantia mea: non move-
bor in æternum.

Domine in voluntate tua:
præstitisti decori meo vir-
tutem.

Wywyższąć cię będę
Panie, żeś mię za-
stał: y nie dałeś poćie-
chy nieprzyjaciołom mo-
im nádemna.

Panie Boże moy wo-
łałem do ciebie: y uzdro-
wiłeś mię.

Panie wywiodłeś z pie-
kła duszę moję: wybá-
wiłeś mię od zstępują-
cych do grobu.
Śpiewaycież Pánu świę-
ci iego: á wystawiajcie
pamiętkę światobliwości
iego.

Boć gniew w zapálczy-
wości iego: ále żywot
ná woli iego.

Do wieczorá będzie
trwał płacz: á od porán-
ku wesele.

A iam rzekł w dostá-
tku moim: nie będę po-
ruszony ná wieki.

Panie według woli twej:
dałeś moc ozdobie moiej.
Ale

Avertisti faciem tuam
à me: & factus sum con-
turbatus.

Ad te Domine clama-
bo: & ad Deum meum
deprecabor.

Quæ utilitas in sangvi-
ne meo: dum descendo
in corruptionem.

Numquid confitebitur
tibi pulvis: aut annuntia-
bit veritatem tuam?

Audivit Dominus, &
misertus est mei: Domi-
nus factus est adjutor
meus.

Convertisti planctum
meum in gaudium mihi:
conscidisti faccum meum,
& circumdediti me læ-
titiâ.

Vt cantet tibi gloria
mea, & non compun-
gar: Domine Deus me-
us in æternum confite-
bor tibi.

Ale skoro odwróciłeś
oblicze swe odemnie: sta-
łem się zátwożonym.

Do ciebie Pánie wo-
łać będę: y do Bogá me-
go modlić się będę.

Coż zá pożytek ze
krwi moiey: gdy zstę-
puję ná skázenie.

Iżali cię proch chwa-
lić będzie: ábo opowia-
dác będzie prawdę twoię?

Vsłyszal Pan y zmi-
łował się nádemna: Pan
się stał pomocnikiem
moim.

Odmieniłeś mi płacz
moy w wesele: zdárłeś
ze mnie wor moy ża-
łobny, á oblokłeś mię
radością.

Aby tobie śpiewała
chwałá moia y żeby mi
tego nie było žal: Pánie
Boże moy ná wieki wy-
sławiać cię będę.

PSALMUS XXX.

ARGUMENT.

Vchodzac Dáwid przed Absalonem. 1. Reg. 23. opisu-
ie w iakim był niebezpieczeństwie, z ywności nie miał, w sy-
scy go mieli za zgubionego, y gdy zdrow został, po długiey y
niebezpieczney chorobie, dziwowali mu się, iakoby zmar-
twychwstał. Przeto dzięki oddaie Pánu Bogu, za opá-
trność iego nád swoiemí. Nápomina wiernych, áby Pána
Bogá miłowáli, dla iego wielkiey dobroci y dobrodziejstw,
przećiwko sobie pokazánym. W tym Psalmie jest náuka
człowiekowi sprawiedliwemu, iák się ma cieszyć w utra-
pieniu, y iako nie w sobie samym, ale w Bogu ufać ma.
Jest też to głos Syná Bożego wedle czcowniczeństwá.

IN te Domine speravi,
non confundar in æter-
num: in iustitia tua libe-
ra me.

WTobie Pánie ufam,
niechże nie będę za-
wstydzony ná wieki: we-
dług sprawiedliwości two-
iey wybaw mię.

Inclina ad me aurem
tuam: accelera ut eruas
me.

Nakłoń ku mnie uchá-
twego: pospiesz się ábyś
mię wyrwał.

Esto mihi in Deum prote-
ctorem, & in domum re-
fugij: ut salvum me facias.

Badź mi Bogiem o-
bronca y domem ucie-
czki: ábyś mię wybawił.

Quoniam fortitudo
mea, & refugium meum
es tu: & propter nomen

Abowiem tyś jest moc
mojá, y ucieczká mojá:
dla imienia twego popro-

K₂ wádźisz

tuum deduces me, & enutries me.

Educes me de laqueo hoc, quem absconderunt mihi: quoniam tu es protector meus.

In manus tuas commendo spiritum meum: redemisti me Domine Deus veritatis

Odisti observantes vanitates: superavisti.

Ego autem in Domino speravi: exultabo, & latabor in misericordia tua.

Quoniam respexisti humilitatem meam: salvasti de necessitatibus animam meam.

Nec conclusisti me in manibus inimici: statuisti in loco spatioso pedes meos.

Miserere mei Domine, quoniam tribulor: conturbatus est in ira oculus meus, anima

władzisz mię, y wychowasz mię.

Wywiedźiesz mię z siłą tego, ktore mi zakryli: boś ty iest obrońcą moy.

Wręce twoie polecam duchą mego: odkupiłeś mię Pánie Boże moy.

Miałeś w nienawiści bawiające się marnościami: nádaremnie.

Alem ja ufał w Pánu: będę się weselił y radował w miłosierdziu twoim

Abowiemeś weyrzając ná uniżenie moje: wybawiłeś z potrzeb duszę moję.

Aniś mię zakrył w rękách nieprzyjacielskich: postawiłeś ná miejscu przestonnym nogi moie.

Zmiłuy się nádemną Pánie, bom iest utrapiony: zafnućilo się od gniewu oko moie, duszą mo-

ia y

mea & venter meus. iá y wnątrznóści moie.

Quoniam defecit in Abowiem ustał od zá-
dolore víta mea: & ani- łóści żywot moy: y látá
ni mei in gemitibus. moie od wzdychánia.

Infirmata est in pau- Zemdlátá w nędzy si-
pertate virtus mea: & łá moiá: y kości moie
ossa mea conturbata sunt. zátwózone są.

Super omnes inimi- Nád wśzystkie nie-
cos meos factus sum op- przyiaćioły moie stałem
probrium vicinis meis się pośmiewiskiem y saśiá-
valde: & timor notis dom moim bárdzo: y strá-
meis. chem znáiomym moim.

Qui videbant me, fo- Ktorzy mię widzieli,
ras fugerunt à me: obli- ci precz odemnie ućie-
vioni datus sum; tan- káli: iestem zapomniony
quam mortuus à corde. w sercu ich, iáko umárły.

Factus sum tanquam Stałem się iáko na-
vas perditum: quoniam czynie strácone: bom
audivi vituperationem słyszał łáiánia wielu
multorum commoranti- mieszkájących w oko-
um in circuitu. liczy.

In eo dum conveni- Gdy się schodzili spo-
rent simul adversum me: tem przeciwko mnie:
accipere animam meam odiać duszę moję náma-
consiliati sunt. wiáli się.

Ego autem in te spera- A iam zaś w tobie
vi Domine: dixi, Deus ufał Pánie: rzekłem, tyś

meus es tu, in manibus
tuis sortes meæ.

Eripe me de manu ini-
micorum meorum: & à
persequentibus me.

Illustra faciem tuam
super servum tuum, sal-
vum me fac in misericor-
dia tua: Domine non con-
fundar, quoniam invoca-
vi te.

Erubescant impij, &
deducantur in infer-
num: muta fiant labia
dolosa.

Quæ loquuntur adver-
sus justum iniquitatem:
in superbia, & in abusione.

Quàm magna multitu-
do dulcedinis tuæ Domi-
ne: quam abscondisti ti-
mentibus te.

Perfecisti eis, qui spe-
rant in te: in conspectu
filiorum hominum.

Abscondes eos in ab-
scondito faciei tuæ: à

ieſt Bogiem moim; w rę-
ku twoich ſa loſy moie.

Wyrwyj mię z rękū
nieprzyjaciół moich: y
od prześlądujących mię.

Oſwieć twarz twoię
nád ſługą twoim, zbaw
mię dla miłóſierdzia tve-
go: Pánie niech nie bę-
dę zawſtydzony, ábowię
wzywałem cię.

Niech ſię zawſtydza nie-
zbożni, á niech będą pro-
wádzeni do piekła: niech
zánienieią uſtá zdrádlive

Ktore mówia niepráwoſć
przećiw ſprawiedliwemu:
z pychy y z deſpektu.

Oiákoż wielka ieſt ob-
firoſć ſłodkoſci twey íá-
nie: któraſ záchował bo-
iácy m ſię ciębie.

Spráwiſiáſia tym, ktorzy
uſaia w tobie: przed obli-
cznoſcia ſynow ludzkich

Zákryieſz ie w zákry-
ciu obliczá ſwego: od
zámie-

conturbatione hominum. zámieszánia ludzkiego.
 Proteges eos in tabernaculo tuo: à contradic- Zásłoniśz ie w namiocie twoim: od przeciwności ięzykow.
 one lingvarum.

Benedictus Dominus: Błogosławiony Pan: że
 quoniam mirificavit misericordiam suam mihi in dziwnie pokazał miłosierdzie swoje nádemną, w civitate munita. mieście obronnym.

Ego autem dixi in excessu mentis meæ: projec- Iam zaś mówił w zdumieniu umysłu mego: tus sum à facie oculorum zem iest odrzucon od obliczności oczu twoich.
 meorum.

Ideo exaudisti vocem Przetos wysłuchał głos orationis meæ: dum clamarem ad te, modlitwy moiej: gdym wołał do ciebie.

Diligite Dominū omnes Miłuycie Páná wszyscy sancti ejus: quoniam veritatem requirit Dominus, scy święci iego: ábo- wiem Pan będzie szukał & retribuet abundanter prawdy, y odda obficie facientibus superbiam. pysznym.

Viriliter agite, & confortetur cor vestrum: Mężnie czynćcie, á niech omnes qui speratis in Domino się zmocni terce wásze: wy wszyscy ktorzy ufacie w Pánu.

P S A L M V S XXXI.

A R G U M E N T.

Psalms ten iest Dawidá pokutuiacego, skoro po grzechu

chu uznawdć swoje nieszczęście poczał, y iakoby do rozumu się wrocił. Pokazuje nam, że prawdziwe błogostwienstwo y usprawiedliwienie zawisto na odpuszczeniu grzechow, przez miarę w Zbawicielu naszym Chrystusie IEZVSIE. Błogostawi człowieka tego, który dostać grzechow odpuszczenia, y przez co by go miał dostać, opisać.

Beat, quorum remissa sunt iniquitates: & quorum teſta sunt peccata.

Beatus vir, cui non imputavit Dominus peccatum: nec est in spiritu ejus dolus.

Quoniam tacui inveteraverunt ossa mea: dum clamarem tota die.

Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua: conversus sum in ærumna mea, dum configitur spina.

Delictum meum cognitum tibi feci: & injustitiam meam non abscondi.

Błogostawieni którym odpuszczone są nieprawości: y których zakryte są grzechy.

Błogostawiony to maż, któremu Pan grzechu nie poczytał: á nie mász w duchu iego zdrády.

Ale iżem milczał zástárzały się kości moje: gdym wołał cały dzień.

Bo we dnie y w nocy ociążała nádemna bárdzo ręká twojá: obracałem się w nędzy moey, gdy tkwiało we mnie ciernie.

Przetoż grzech moy oznáymilem tobie: á niespráwiedliwości moiey nie táilem.

Rzekłem

Dixi, confitebor adversum me iniquitatem meam Domino: & tu remisisti impietatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis sanctus: in tempore opportuno.

Verumtamen in diluvio aquarum multarum: ad eum non approximabunt.

Tu es refugium meum à tribulatione, quæ circumdedit me: exultatio mea erue me à circumdantibus me.

Intellectum tibi dabo, & instruam te in via hac, qua gradieris: firmabo super te oculos meos.

Nolite fieri sicut equus & mulus: quibus non est intellectus.

In camo & freno maxillas eorum constringe: qui non approximant ad te.

Rzekłem, wyznawam przeciwko sobie niesprawiedliwość moję Panu: a tyś odpuścił niebożność grzechu mego.

Oto będzie się modlił do ciebie wszelki święty: czasu sposobnego.

Wszakże w potopie wód wielu: do ciebie się nie przybliża.

Tyś jesteś ucieczką moją w utrapieniu, które mię ogarnęło: o Boże radości moją wyrwij mię od tych którzy mię obtoczyli

Dam ci rozum, y nauczę cię na drodze tej, którą poydziesz: umocnię nad tobą oczy moje.

Nie bądźcieśz iako koń y muł: którzy nie mają rozumu.

Węzdiłem y uzda ścisniy szczęki tych: którzy się nie przybliżają do ciebie.

Multa flagella peccatoris: sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.

Lætamini in Domino, & exultate iusti: & gloriamini omnes recti corde.

Siła iest biczów ná grzeszniká: ále ufaiącego w Pánu miłosierdzie ogárníe.

Weselćiesz się w Pánu, y ráduycie się ludzie sprawiedliwi: á chwałę oddoście wbyscy prawego serca

P S A L M V S - XXXII.

A R G U M E N T.

David w duchu upomina lud do dziękczynienia, zá zwycięstwo nád Assyryczykami, ktore się stáło potym zá Krolá Ezechiaszá: iest to náuka dla wier-nych Páńskich, áby zá wielkie y choyne Dobrodziestwá, chwałę y dzięki Pánu Bogu oddawali, uznawá-iac protekcyá iego Boska nád sobá, przeciwko niezbo-żnym, ktorzy ich prześládúia, y mądrość iego y wszechmocność we wsystkich dziełách iego.

Exultate iusti in Domino: rectos decet collaudatio.

Confitemini Domino in cithara: in psalterio decem chordarum psallite illi.

Cantate ei canticum

Weselćie się sprawiedliwi w Pánu: prawnym przystoi chwałá.

Chwalćie Páná ná cytrze: gráycie mu ná instrumencie o dzieśiáci stronách.

Spiewayćie mu pieśń nowá:

novum: benè psallite ei
in vociferatione.

Quia rectum est ver-
bum Domini: & omnia
opera ejus in fide.

Diligit misericordiam
& iudicium: misericordia
Domini plena est terra.

Verbo Domini celi
firmati sunt: & spiritu
oris ejus omnis virtus
eorum.

Congregans sicut in
utre aquas maris: po-
nens in thesauris abyf-
sos.

Timeat Dominum
omnis terra: ab eo
autem commoveantur
omnes inhabitantes or-
bem.

Quoniam ipse dixit,
& facta sunt: ipse man-
davit & creata sunt.

Dominus dissipat con-
silia gentium: reprobat

nowa: dobrze mu gray-
cie głośnymi trabámi.

Abowiem prawdziwe
iest słowo Páńskie: á wby-
stkie sprawy iego wierne.

Miłuje miłosierdzie y
śad: miłosierdzia Pán-
skiego pełna iest ziemiá.

Słowem Páńskim nie-
biosa utwierdzone są: á
duchem iego iest wszy-
stká moc ich.

Który zgromádza iáko
wskorzánym worze wo-
dy ich morskie: zawiera
iáko w skárbách głębo-
kości wod ich.

Niech się boi Páná
wszytká ziemiá: á przed
nim niech się wzruszą
wszyscy mieszkáiaci ná
ziemi.

Abowiem on rzekł, y
uczynione są: on roska-
zał á stworzone są.

Pan rozsławia rády na-
rodow: á wniwecz obrá-

autem cogitationes populorum, & reprobata consilia Principum.

Consilium autem Domini in æternum manet: cogitationes cordis ejus in generatione & generatione.

Beata gens, cujus est Dominus Deus ejus: populus, quem elegit in hereditatem sibi.

De celo respexit Dominus: vidit omnes filios hominum.

De preparato habitaculo suo: respexit super omnes, qui habitant terram.

Qui finxit singillatim corda eorum: qui intelligit omnia opera eorum.

Non salvatur Rex per multam virtutem: & gigas non salvabitur in multitudine virtutis sue.

ca rady y myśli ludzkie, y odrzuca rady Xiążęce.

Ale radá Páńska trwá ná wieki: myśli fercá iego trwáia od narodu do narodu.

Błogosławiony to naród, ktorego Pánem iest Bog: lud ktory on obrał zá dziedzictwo sobie.

Poyrzał Pan z niebá: uyrzał wszystkie syny ludzkie.

Z nágotowánego mieszkánia poyrzał: ná wszystkie ktorzy mieszkáia ná ziemi.

Który uformował káżdemu z osobná fercá ich: ktory rozumie wszystkie ich sprawy.

Nie bywa wybáwion Krol w wielkości mocy swoiey: á olbrzym nie będzie wybáwiony wyśkością siły swoiey.

Omylny

Fallax equus ad salutem : in abundantia autem virtutis suæ non salvabitur.

Ecce oculi Domini super metuentes eum : & in eis , qui sperant super misericordia ejus.

Vt eruat à morte animas eorum : & alat eos in fame.

Anima nostra sustinet Dominum : quoniam adjutor & protector noster est.

Quia in eo latabitur cor nostrum : & in nomine sancto ejus speravimus.

Fiat misericordia tua Domine super nos : quem admodum speravimus in te.

Omylny jest koń ku wybawieniu : w obfitey mocy swoiey nikt nie będzie wybawiony.

Oto oczy Pańskie są nad tymi, którzy się go boją : y nad tymi którzy ufają w miłosierdziu jego.

Aby wyrwał od śmierci dusze ich : y żywił je w głodzie.

Przetoż duszą naszą znosi Páná : bo on jest pomocnikiem y obrońcą naszym.

Abowiem w nim się rozweseli serce nasze : á w imieniu świętym jego ufaliśmy.

Niechay będzie miłosierdzie twoie Panie nad nami : tak iákośmy ufali w tobie.

P S A L M V S XXXIII.

A R G U M E N T.

Gdy I. Reg. 21 uchodził Dawid przed Saulem,

zasiadł do Achis Filistynczyka Królá Getbu, ktorego
mieyscá Krolowie zwáli się Achimelechami, tam gdy
go poznano, y iáko z nieprzyjacielem chćiano posta-
pić, zmyślił sobie káduczna chorobę, álbo ślaleństwo,
á zátym od onego Królá wzgárdzony y odrzucony; zá
to tedy wybáwienie Pánu Bogu dziękiue, wzywáiac
kázdego wiernego, áby z nim chwalit y wystawiat Imię
iego Boskie. Znayda wielka poćiechę w tym Psalmie
ludzie w kłopotách y frásunkách będący, áby się Pá-
nem Bogiem cieszyli, y od niego pomocy, rátunku y po-
ćieszenia z pewna nádzieia oczekiwali. Náucza tak-
że Dawid, co ma człowiek czynić, chceli dobre dni ogła-
dác w żywócie wiecznym. Vczy oraz y boiáźni Bo-
żey, y iáko mamy dziękiowác Pánu Bogu zá wybáwie-
nie z niebezpieczeństw.

Benedicam Dominum
in omni tempore :
semper laus ejus in ore
meo.

In Domino laudabi-
tur anima mea : audi-
ant mansveti, & laten-
tur.

Magnificate Dominum
mecum : & exaltemus
nomen ejus in idipsum.

Exquisivi Dominum,

BEdę błogostáwił Pá-
ná ná każdy czas :
záwsze chwálá iego bę-
dzie w ustách moich.

W Pánu się chlubić bę-
dzie duszá moią : niechay
słyszá ciśzy, á niech się
wesela.

Wielbćie Páná ze mna :
wywyższayćie Imię iego
spótecznie.

Szukałem Páná, á wy-
słuchał

& exaudivit me: & ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.

Accedite ad eum; & illuminamini: & facies vestrae non confundentur.

Iste pauper clamavit, & Dominus exaudivit eum: & de omnibus tribulationibus ejus salvavit eum.

Immittet Angelus Domini in circuitu timendum eum: & eripiet eos.

Gustate, & videte quoniam savoris est Dominus: beatus vir, qui sperat in eo.

Timete Dominum omnes Sancti ejus: quoniam non est inopia timentibus eum.

Divites eguerunt & esurierunt: inquirentes autem Dominum non minuentur omni bono.

słuchał mię: y ze wszech frasunkow moich wyrwał mię.

Przystępuyćie do niego, á będziecie oświeceni: á obliczá wásze nie będą zawstydzone.

Ten ubogi wołał, á Pan go wysłuchał: y ze wszystkich uciskow iego wybawił go.

Wpuści obronę swa Anioł Pański w około boiacych się go: y wyrwie ie.

Skosztuyćie, á obaczćie iż słodki iest Pan: błogostawiony mąż ktory w nim ufa.

Boyćie się Páná wszyscy święci iego: bo nie mǎsz niedostátku boiacy się go.

Bogacze niedostátek cierpieli y łáknęli: lecz szukáiacym Páná ná żadnym dobrym nie będzie schodziło. Podz-

Venite filij, audite me:
timorem Domini doce-
bo vos.

Quis est homo, qui
vult vitam: diligit dies
videre bonos?

Prohibe lingvam tu-
am à malo: & labia tua
ne loquantur dolum.

Diverte à malo, & fac
bonum: inquire pacem,
& persequere eam.

Oculi Domini super
justos: & aures ejus in
preces eorum.

Vultus autem Domi-
ni super facientes mala:
ut perdat de terra memo-
riam eorum.

Clamaverunt justi, & Do-
minus exaudivit eos: & ex
omnibus tribulationibus
eorum liberavit eos.

Iuxta est Dominus
ijs, qui tribulato sunt
corde: & humiles spiritu
salvabit.

Podźcieśz synowie,
słuchaycie mię: boiaźni
Bożey náuczę was.

Ktoryż iest człowiek,
ktory chce żywotá: prá-
gnie dni dobre widzieć?

Strzeż ięzyká twego
od złego: á ustá twoie
niech nie mówią zdrády.

Odwroć się od złego,
á czynj dobrze: szukay
pokoju á ścigay go.

Oczy Páńskie są nád
spráwiedliwymi: á uszy ie-
go ná prózby ich gotowe.

Ale twarz sroga Pań-
ska nád czyniacymi złe:
áby wygładził z ziemié
pámiatkę ich.

Wołáli spráwiedliwi,
á Pan ie wysłuchał: y ze
wszech uciskow ich wy-
swobodził ie.

Bliski iest Pan tym:
ktorzy są strapionego
sercá: á pokorne w du-
chu zbawi.

Wieleć

Multæ tribulationes
justorum : & de omnibus
his liberabit eos Dominus.

Custodit Dominus omnia
ossa eorum : unum
ex his non conteretur.

Mors peccatorum pessima :
& qui oderunt iustum
delinquent.

Redimet Dominus animas
servorum suorum :
& non delinquent omnes
qui sperant in eo.

Wieleć uciskow máia
sprawiedliwi: ále z tych
wbytkich Pan ie wybáwia.

Strzeże Pan wszystkich
kości ich: iedná z nich nie
będzie skruszona.

Smierć grzesznikow
naygorsza: á ktorzy nie-
nawidzą sprawiedliwego
grzeszą.

Pan odkupi dusze sług
swoich : á nie zgrzeszą
wszyscy ktorzy w nim
ufáia.

P S A L M V S XXXIV.

A R G U M E N T.

*Wzywa Dawid Páná Bogá przeciwko Saulowi y
pochlebcom iego, ktorych tu opisuie, y o ich nieszczę-
ściu prorokuie, lubo słowy zda się źle im życzyć, ále
nie życzy. Zdmyka także w sobie ten Psalm proro-
ctwo o mecie Chrystusowej. Służy też Kościołowi, y
każdey duszy pobożney przeciw nieprzyjaciółom.*

Judica Domine nocen-
tes me : expugna im-
pugnantes me.

Apprehende arma &

M

OSadź Pánie szkodzą-
ce mnie : zwalcz wal-
czące przeciwko mnie.

Porwiy broń y tar-

cza :

scutum: & exurge in adiutorium mihi.

Effunde frameam, & conclude adversus eos, qui persequuntur me: dic animæ meæ, salus tua ego sum.

Confundantur & revertantur: quærentes animam meam.

Avertantur retrorsum, & confundantur: cogitantes mihi mala.

Fiant tamquam pulvis ante faciem venti: & Angelus Domini coarctans eos.

Fiat via illorum tenebræ & lubricum: & Angelus Domini persequens eos.

Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui: supervacue exprobraverunt animam meam.

Veniat illi laqueus,

czą: á powstań mi na pomoc.

Dobądź mieczá, á zastąp drogę, przeciwko tym którzy mię prześladowia: mow duszy moiej, iam jest zbawienie twoim.

Niech będą zawstyżeni y zesłomoceni: ci którzy szukają dusze moiej.

Niech się obroczą nazad, y niech będą zelżeni: ci którzy mi życzą złego.

Niechay będą iako proch przed wiatrem: á Anioł Pański niech je uciśnie.

Niech będzie drogá ich ciemna y śliska: á Anioł Pański niechay ich dogania.

Abowiem bez przyczyny kryli na moje zatracenie siódlá swe: nieśluszenie uragáli duszy moiej.

Niechayże nań przyjdzie

quem ignorat & captio,
quam abscondit, apprehendat eum: & in laqueum cadat in ipsum.

Anima autem mea
exultabit in Domino: &
delectabitur super salutari suo.

Omnia ossa mea dicent: Domine, quis similis tibi?

Eripiens inopem de manu fortiorum ejus: egenum & pauperem à diripientibus eum.

Surgentes testes iniqui: quæ ignorabam, interrogabant me.

Retribuebant mihi mala pro bonis: sterilitatem animæ meæ.

Ego autem cum mihi molesti essent: induebar cilicio.

Humiliabam in jeju-

dzie śidło, o którym nie wie: á ułowienie ktore zakrył, niechay go poima: y niechay w toż śidło wpádnie.

Ale duszá moią rozráduie się w Pánu: á uocha się w wybáwieniu iego.

Wszystkie kości moje rzekną: Pánie któż podobien tobie?

Który wyrwałś utrapionego z ręki mocniejszyh nádeń: niedostatecznego y ubogiego od drapieżcow iego.

Powstawszy świadkowie fałszywi: pytáli mię o to czegom nie wiedział.

Oddawali mi złe za dobre: śieroctwo duszy moicy.

A ia gdy mi się przykrzyli: obłoczyłem się w włosiennicę.

Vpokarzałem postem duszę moję

nio animam meam : & szę moię : á modlitwá oratio mea in sinu meo moiá do mnie się ná-convertetur. wroći.

Quasi proximum, & Iáko bliźniego, y iáko quasi fratrem nostrum, brátá nášego, tákem szánował : iáko w żáłobie chodzący y smęcący się tákem się uniżał.

Et adversum me lætati sunt, & convenerunt : A oni przeciwno mnie wesełili się, y schadzáli się : congregata sunt super me zgromádźili ná mię bi- flagella, & ignoravi. cze, á nie wiedziałem.

Disipati sunt, nec compuncti, tentaverunt me, Rozerwáli się, á przecię nie pokutowáli, poduszczáli mię, szydźili ze mnie szyderstwem : zgrzytáli ná mię zębámi swemi.

Domine, quando respicies? restitue animam meam à malignitate eorum, Pánie kiedyż weyrzylz? przywroc dufszę moię od złości ich : y ode lwow iedynáczkę moię.

Confitebor tibi in Ecclesia magna : in populo gravi laudabo te. A ia ciebie będę chwalił w kościele wielkim : między ludem obfitym będę cię wysławiał.

Non supergaudeant mihi qui adversantur mihi, Niech się nie wesela- ci, którzy mi się niesprá- wiedli-

hi iniquè : qui oderunt
me gratis, & annuunt
oculis.

wiedliwie sprześciwił :
ktorzy mię darmo w nie-
nawiści miał, a mrugając
oczym.

Quoniam mihi quidem
pacifice loquebantur : & in
iracundia terræ loquentes
dolos cogitabant.

Bo ácz ze mną spokoj-
nie mówili : wszákże w
gniewie ziemskim mó-
wiac zdrády myśliłi.

Et dilataverunt super
me os suum : dixerunt,
Euge, euge viderunt
oculi nostri.

Y rozdárlińa mnie gęby
swoie : mówiac, hey,
hey oglądáłyć oczy ná-
sze upadek iego.

Vidisti Domine, ne filias :
Domine ne discedas
à me.

Widziałes Pánie nie
milczże : Pánie nie od-
chodź odemnie.

Exurge, & intende ju-
dicio meo : Deus meus
& Dominus meus in cau-
sam meam.

Powstań á pilnuy sadu
mego Boże moy y Pánie
moy : doyrzyi spráwy
moiey.

Iudica me secundum
justitiam tuam Domine
Deus meus : & non super-
gaudeant mihi.

Sadź mię według sprá-
wiedliwości twoiey, Pá-
nie Boże moy : á niech
się nie wesela nádemna.

Non dicant in cordi-
bus suis, Euge, euge, ani-
mæ nostræ : nec dicant,
devoravimus eum.

Niechay nie mówia w fer-
cách swoich, hey, hey,
duszy moiey, y niech nie
mówia pożarliśmy go.

Erubescant & revereantur simul: qui gratulantur malis meis.

Induantur confusione & reverentia: qui magna loquuntur super me.

Exultent & lætentur qui volunt iustitiam meam: & dicant semper, magnificetur Dominus, qui volunt pacem servi ejus.

Et lingua mea meditabitur iustitiam tuam: tota die laudem tuam.

Niech będą zawstyżeni pochánbieni społem: ci którzy się wesela ze złego moiego.

Niechay będą obleczeni w hánbę y w sromotę: ci którzy wielkie rzeczy mówią przeciwko mnie.

A niech się rǎduia y wesela ci, którzy chcą sprawiedliwości moiey: y niech mówią zǎwzdy, niechay uwielbiony będzie Pan, ci którzy życzǎ pokoiu słudze iego.

A ięzyk moy będzie wyśławiał sprawiedliwość twoię: y cały dzień chwale twoię.

P S A L M V S XXXV.

A R G U M E N T.

David mając w ręku Saulá, y mogąc go zabić, urzwał tylko śarty iego stukę, aby przez to pokazał, iż go miał w mocy swej, co gdy Saul obaczył, iakoby się upamiętał: ale to nie długo trwał, bo znowu poczał Dawidá na śmierć szukać, co tu Dawid opisuie w tym

*tem Psalme: pokazuje oraz, iż nam ludziom wszystko
złe, Panu Bogu wszystko dobro ma być przypisano.
Dwoiákie też grzeszniki, jedne z niewiadomości, dru-
gie z uporu opisuje; y że prawdziwa pobożność, spierać
się ma ná dobroci y miłosierdziu Bożym.*

Dixit iniustus, ut delin-
quat in semetipso :
non est timor Dei ante
oculos ejus.

Quoniam dolosè egit
in conspectu ejus: ut in-
veniatur iniquitas ejus ad
odium.

Verba oris ejus iniqui-
tas & dolus: noluit intel-
ligere, ut benè ageret.

Iniquitatem meditatus
est in cubili suo: astitit
omni viæ non bonæ, ma-
litiæ autem non odivit.

Domine in celo mise-
ricordia tua: & veritas
tua usque ad nubes.

Iustitia tua sicut mon-

Rzekł niesprawiedliwy
aby grzeszył sam w
sobie: nie miał bojaźni
Bożej przed oczyma jego
Abowiem zdradliwie
czynił przed oblicznością
jego: aby doszła nieprá-
wość jego aż do omier-
zenia.

Słowa ust jego fczera
niepráwość y zdrada: nie
chciał rozumieć aby do-
brze czynił.

Niepráwość rozmyślał
ná łozu swoim: stał ná
wszelkiej drodze nie do-
brey, a złości nie miał w
nienawiści.

Panie w niebiesiech mi-
łosierdzie twoie: ná pra-
wdá twojá aż do obłokow

Sprawiedliwość twojá
jest

tes Dei: iudicia tua abyf-
sus multa.

Homines & jumenta
salvabis Domine: quemad-
modum multiplicasti mi-
sericordiam tuam Deus.

Filij autem hominum:
in tegmine alarum tua-
rum sperabunt.

Inebriabuntur ab uber-
tate domus tuæ: & tor-
rente voluptatis tuæ po-
tabis eos.

Quoniam apud te est
fons vitæ: & in lumine
tuo videbimus lumen.

Præstende misericordi-
am tuam scientibus te: &
iustitiam tuam his, qui re-
cti sunt corde.

Non veniat mihi pes
superbiæ: & manus pec-
catoris non moveat
me.

Ibi ceciderunt qui

ieſt iako gory Boże: ſady
twoie przepaść wielka.

Ludzie y bydłétá zá-
chowasz Pánie: o iakoſ
rozmnożył miłóſierdzie
twoie Boże.

A ſynowie człowieczy:
w zaſłonie ſkrzydeł two-
ich ufać będą.

Będą upoieni hoyno-
ſcią domu twego: y ſtru-
mieniem roſkoſzy two-
ich nápoisz ie.

Abowiem u ciebie ieſt
zdroy żywotá: á w ſwiá-
tłoſci twoiey ogladamy
ſwiátłoſć.

Roſciągniy miłóſierdzie
twoie nád tymi, ktorzy cie
znáia: y ſpráwiedliwoſć
twoię nád tymi, ktorzy
ſa práwego ſercá.

Niech mię nie nádcho-
dzi nogá pyſznego: á rę-
ká grzeſznego niech mię
nie potuſza.

Támci upádli ktorzy
czynia

operantur iniquitatem: czynia nieprawość: wy-
expulsi sunt, nec potue- gnani są, ani się mogli
runt stare. zostać.

PSALMVS XXXVI,

ARGUMENT.

Pod czas wojny Filistyńskiej, głód był w Zydowski-
skiej ziemi przez trzy lata. Dawid lud cieśy y
dla pamięci lepszy Psalmu tego, wierze wedle obiet-
dła piśe; na każda literę iakoby dwa wierze kładac,
aby nie wtopili o Boskiej opatrności. Tu Duch Świę-
ty przez Dawidá już na ten czas starego upomina, aby
człowiek dobry widzac złośliwego tu na wszystkim for-
tunnego, a zaś cnotliwego zostającego w uniżeniu, tym się
nie gorzył ani rozpaczal, ale aby statecznie trwał w wie-
rze y w miłości ku Panu Bogu, pamiętać że rzeczy
doczesne, bardzo są nie trwałe, y prętko się mienia.

NOli æmulari in ma-
lignantibus: neque
zelaveris facientes iniqui-
tatem.

Quoniam tanquam fœ-
num velociter arescent:
& quemadmodum olera
herbarum citò decident.

Spera in Domino, & fac
bonitatem: & inhabita

N

Nie obruszay się na
złośliwych: ani bądź
gorliwy nad czyniacymi
nieprawość.

Abowiem iako trawá
prędko uwieędna: á iako
liście u ziela wnet upá-
dna.

Ale ufay w Panu, á
czyń dobrze: y mieszkay
na zie-

terram, & pascaris in divi-
tijs ejus.

Delectare in Domino:
& dabit tibi petitiones
cordis tui.

Revela Domino viam
tuam, & spera in eo: &
ipse faciet.

Et educet quasi lumen
justitiam tuam, & judici-
um tuum tanquam me-
ridiem: subditus esto Do-
mino, & ora eum.

Noli æmulari in eo,
qui prosperatur in via sua:
in homine faciente inju-
sticias.

Define ab ira, & dere-
linque furorem: noli æ-
mulari ut maligneris.

Quoniam qui malignan-
tur, exterminabuntur: su-
stinentes autem Domi-
num, ipsi hæreditabunt
terram.

ná ziemi, á będziesz ná-
sycon iey bogáctwy.

Kochay się w Pánu: á
on tobie da pragnienia
sercá twego.

Obiaw Pánu drogę two-
ię, á ufay w nim: á on
uczyni.

Y wywiedzie iáko swiá-
tłóść /práwiedliwość two-
ię, á sad twoy iáko połu-
dnie: ty ieno badź pod-
dány Pánu, á modl się mu.

Nie obruszay się ná te-
go ktoremu się szczęści ná
drodze iego: dla czło-
wieká czyniacego nie-
spráwiedliwości.

Przestań gniewu, á opuść
zapálczywość: nie obru-
szay się abyś miał złe czy-
nić.

Abowiem ktorzy złe
czynią. będą wykorze-
nieni: lecz znoszacy Pá-
ná, odziedzicza zie-
mię.

Bo po-

Et adhuc pusillum, & non erit peccator: & quæres locum ejus, & non invenies.

Manſveti autē hæredita-
bunt terram: & delectabū-
tur in multitudine pacis.

Obſervabit peccator
juſtum: & ſtridebit ſu-
per eum dentibus ſuis.

Dominus autem irride-
bit eum: quoniam proſpi-
cit quòd veniet dies ejus.

Gladium evaginaverunt
peccatores: intenderunt
arcum ſuum.

Vt deiciant pauperem
& inopem: ut trucident
rectos corde.

Gladus eorum intret
in corda ipſorum: & ar-
cus eorum confringatur.

Melius eſt modicum ju-
ſto: ſuper divitias pecca-
torum multas.

Bo po małym czáſie, aż
ci nie máſz złoſniká: y bę-
dzieſz ſzukał mieyſcá ie-
go, á nie znaydzieſz go.

Ale ciſzy odziedzicza
ziemię: y kochać ſię bę-
da w wielkoſci pokoju.

Będzie podſtrzegał zło-
ſnik ſpráwiedliwego: y
będzie nań zgrzytał zę-
bámi ſwemi.

Ale Pan będzie ſię śmiał
z niego: ábowiem widzi
że przydzie dzień iego.

Mieczá dobyli grze-
ſznicy: náciagnęli łuk
ſwoy.

Aby porázili ubogie-
go y niedoſtáttecznego:
áby pozábijáli ludzic ſer-
cá práwego.

Miecz ich niech wniy-
dzie w ſercá ich: á łuk
ich niech ſię złámie.

Lepſza ieſt trochá ſprá-
wiedliwemu: niźli wielkie
bogáctwá niezbożnemu.

Quoniam brachia peccatorum cōterentur: confirmat autem justos Dominus.

Novit Dominus dies immaculatorum: & hæreditas eorum in æternum erit.

Non confundentur in tempore malo, & in diebus famis saturabuntur: quia peccatores peribunt.

Inimici verò Domini mox ut honorificati fuerint & exaltati: deficientes quæ admodum fumus deficiet.

Mutuabitur peccator, & non solvet: justus autem miseretur, & tribuet.

Quia benedicentes ei hæreditabunt terram: maledicentes autem ei disperibunt.

Apud Dominum gressus hominis dirigentur: & viam ejus volet.

Cùm ceciderit, non

Abowiem ramiõnã grzesznikow połamia się: ale sprawiedliwe Pan potwierdza.

Zna Pan dni niepokałanych: á dziedzictwo ich ná wieki trwać będzie.

Nie będą zawstydzeni we zły czas, y we dni głodu będą nasytzeni: abowiem grzesznicy zágina.

A nieprzyiaciele Páńscy, skoro będą uczczeni y wyniesieni: ustáwíac, iáko dym ustána.

Będzie pożyczal grzesznik, á nie zapłaci: ale sprawiedliwy czyni miłosierdzie, y dáie.

Abowiem błogosławiacy go odziedzicza ziemię: ale złorzeczacy mu zágina.

Od Pána postępkí człone: wiecze bywáia prostowane: y drogi iego zechce.

Gdy się powáli, nie stłucze

collidetur: quia Dominus
supponit manum suam.

Iunior fui, etenim se-
nui: & non vidi ju-
stum derelictum, nec se-
men ejus quarens pa-
nem.

Tota die miseretur, &
commodat: & semen illi-
us in benedictione e-
rit.

Declina à malo & fac
bonum: & inhabita in
sæculum sæculi.

Quia Dominus amat
judicium & non derelin-
quet sanctos suos: in
æternum conservabuntur.

Injusti punientur: &
semen impiorum peri-
bit.

Iusti autem heredita-
bunt terram: & inhabita-
bunt in sæculum sæculi
super eam.

Os iusti meditabitur
sapientiam: & lingua

stucze się: bo mu Pan
podkłada ręce swoje.

Byłem młodym y starza-
łem się: á nie widziałem
sprawiedliwego opuszczo-
nego, áni potomstwa iego
szukającego chleba.

Ná każdy dzień czyni
miłosierdzie y pożycza:
á przeto potomstwo iego
będzie błogosławione.

Odstap od złego á czyn
dobrze: á mieszkay be-
spiecznie ná wieki wiekow

Abowiem Pan miłuje
sąd, á nie opuści świę-
tych swoich: ná wieki
będą zachowani.

Niesprawiedliwi będą
pokaráni: y potomstwo
niezbożnych zaginie.

Sprawiedliwi zaś odzie-
dzicza ziemię: y będą
mieszkać ná wieki wie-
kow ná niey.

Wsta sprawiedliwego be-
da rozprawiąły mądrość:

ejus loquetur iudicium. á ięzyk iego będzie mówił sad.

Lex Dei ejus in corde ipsius : & non supplantantur gressus ejus. Zakon Bogá iego jest w sercu iego : á nie zachwieia się kroki iego.

Considerat peccator justum : & quærit mortificare eum. Wypátruie grzesznik sprawiedliwego : y szuka go umorzyć.

Dominus autem non derelinquet eum in manibus ejus : nec damnabit eum cum judicabitur illi. Ale Pan nie zostawi go w rękách iego : y nie potępi go gdy będzie osadzony od niego.

Expecta Dominum, & custodi viam ejus, & exaltabit te, ut hæreditate capias terram : cum perierint peccatores, videbis. · Czekay Pana, y strzeż drogi iego : á on cię wywyższy, że odziedzicysz ziemię : uyrzysz gdy niezbożni pogina.

Vidi impium superexaltatum : & elevatum sicut cedros Libani. Widziałem niezbóżniká wyniosłego : y podnieśionego iák cedry Libańskie.

Et transivi, & ecce non erat : & quæsi vi eum, & non est inventus locus ejus. Y minalem, álic go iuż nie mász : y szukałem go, á nie znalazło się miejsce iego.

Custodi innocentiam & vide aquitatem : quoniam sunt reliquiae homini pacifico. Przestrzegay niewinności, á dogladay sprawiedliwości : á bowiem są ostátki człowiekowi spokojnemu

Injusti autem disperibunt simul: reliquiae impiorum interibunt.

Salus autem justorum à Domino: & protector eorum in tempore tribulationis.

Et adjuvabit eos Dominus, & liberabit eos: & eruet eos à peccatoribus, & salvabit eos quia speraverunt in eo.

Lecz niesprawiedliwi pospołu pogina: ostantki niezbożnikow zgina.

Zbawienie zaś sprasiedliwych od Pána: y obrońca ich jest czasu utrapienia.

Y wspomozę ich Pan, y wybawi ie: y wyrwie ie od złośnikow, y zbawi ie, przeto iż w nim ufali.

P S A L M V S XXXVII.

A R G U M E N T.

Gdy z dopuszczenia Boskiego na Dawida za grzechy jego, powstał Syn własny Absalon, optakuie swoje grzechy Dawid, 2. Reg: 15. które są przyczyna wszelkiego nieszczęścia, y utrapienia dusznego y cieleśnego: Poddaje się na karanie Oycowskie Pána Boga, prośsac aby raczył oddalić gniew swój od niego; rozpamiętywa także w tym Psalmie choyne dobrodziejstwa y miłosierdzie Boskie pokazane nad nędznym y upadłym człowiekiem.

Z tego Psalmu, może się wziąć nauka, iako się w pokusach cieleśnych zachować.

Domine ne in furore tuo arguas me: ne-

Panie nie w popędliwości twojej strasfuj mię:

que in ira tua corripas
me.

Quoniam sagittæ tuæ
infixæ sunt mihi: & con-
firmasti super me manum
tuam.

Non est sanitas in car-
ne mea à facie iræ tuæ:
non est pax ossibus meis à
facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates
meæ supergressæ sunt ca-
put meum: & sicut onus
grave gravatæ sunt super
me.

Putruerunt & corruptæ
sunt cicatrices meæ: à fa-
cie insipientiæ meæ.

Miser factus sum &
curvatus sum usque in fi-
nem: tota die contrista-
tus ingrediebar.

Quoniam lumbi mei
impleti sunt illusionibus:
& non est sanitas in car-
ne mea.

Afflictus sum, & hu-

mię: ani w gniewie two-
im karz mię.

Abowiem strzåły two-
ie utknęły we mnie: y
zmocniłeś nádemną rękę
twoię.

Nie masz zdrowia w cie-
le moim dla gniewu twego:
nie masz pokoiu kościom
moim dla grzechow mych

Abowiem nieprawości
moie przewyższyły gło-
wę moię: á iáko brzemię
ciężkie obciążyły się ná-
demna.

Pogniły y popsowały
się blizny moie: dla głup-
stwa moiego.

Znędzniałem y skur-
czyłem się áż do końcá:
cały dzień chodźilem zá-
smucony.

Abowiem biodrá mo-
ie pełne są náýgrawánia:
á nie masz zdrowia w cie-
le moim.

Iestem strapiony, y bár-
dzo

miliatus sum nimis: rugiebam à gemitu cordis mei.

Domine ante te omne desiderium meum: & gemitus meus à te non est absconditus.

Còr meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea: & lumen oculorum meorum, & ipsum non est mecum.

Amici mei, & proximi mei: adversum me appropinquaverunt, & steterunt

Et qui juxta me erant, de longe steterunt: & vim faciebant qui quærebant animam meam.

Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates: & dolos tota die meditabantur.

Ego autem tanquam surdus non audiebam: & sicut mutus non aperiens os suum.

dzo uniżony: ryczałem od wzdychania sercá mego.

Pánie przed tobą iest wszelka chuć moia: y wzdychanie moje przed tobą nie iest skryte.

Serce moje strwożone iest, opuściłá mię siłá moia: á iásności oczu moich, y tey nie mász przy mnie.

Przyiaciele moi y bliſcy moi: ná przeciwno mnie przybliżyli się y stáli.

A ci ktorzy przy mnie byli, z dáleká stáli: á gwałt mi czynili ktorzy szukáli dusze moiey.

A ci ktorzy mi szukáli złego, mawiali marnoſci: á zdrády cały dzień wymyśláli.

la zaś iako głuchy nie słyszałem: y iako niemy nie otwierájący ust swoich

Et factus sum sicut homo non audiens: & non habens in ore suo redargutiones.

Quoniam in te Domine speravi: tu exaudies me Domine Deus meus.

Quia dixi, ne quando supergaudeant mihi inimici mei: & dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.

Quoniam ego in flagella paratus sum: & dolor meus in conspectu meo semper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo: & cogitabo pro peccato meo.

Inimici autem mei vivunt, & confirmati sunt super me: & multiplicati sunt, qui oderunt me iniquè.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant

Y stałem się iako człowiek nie słyszający: y nie mający odporu w ustach swoich.

Abowiem w tobiem Pannie ufał: ty mię wysłuchasz Pannie Boże moy.

Bom tak mówił; aby się kiedy nie weselili nademną nieprzyjaciele moi: gdy szwankują nogi moje, przeciwko mnie wielkie rzeczy mówili.

Bom ja na biczę gotow jest: y ból moy przed oblicznością moją jest zawždy.

Abowiem winę moję oznajmię: y będę myślał z żalnością za grzech moy.

Lecz nieprzyjaciele moi żyją, y zmocnili się nademną: y rozmnożyli się ci, którzy mię nienawidzą niesprawiedliwie.

Ktorzy oddawają złe za dobre, uwłaczali mi: iżem

mihi: quoniam sequebar
bonitatem.

izem : náśladował do-
brocią.

Ne derelinquas me Do-
mine Deus meus: ne di-
scesseris à me.

Nie opuszczayże mię
Pánie Boże moy; nie od-
stępuy odemnie.

Intende in adjutorium
meum: Domine Deus sa-
lutis meæ.

Przybadź ná rátunek
moy: Pánie Boże zbá-
wienia mego.

P S A L M V S XXXVIII.

A R G U M E N T.

*Gdy Semei ztorzeczył Dawidowi, uchodzącemu przed własnym Synem, milczał Dawid, co tu sam opi-
suie. 2. Reg: 16. Mowi tu w osobie człowieka świę-
tego, który wzgąrdziwszy tymi rzeczami doczesnymi,
żąda wiecznych; pokázuie iáko krotkie są dni człowie-
ká ná tym świecie: Nakoniec prosi Páná Bogá o prze-
dłużenie żywotá tego śmiertelnego: w zdrowiu y w po-
koju, áby mu grzechy odpuszcił wprzód niż zeydzie z
tego świata: y áby go zachował od káry y pomsty zá-
nie, y od złych ludzi niebespieczeństwá.*

*Znaydziesz tu w tym Psalmie náukę, iáko się máś
zachować widzac bliźniego grzeszacego.*

Dixi, custodiam vias
meas: ut non delin-
quam in lingua mea.

Rzekłem, będę strzegł
drog moich: ábym
nie zgrzeszył ięzykiem
moim.

Posui ori meo custodiam: cum consisteret peccator adversum me.

Obmutui, & humiliatus sum, & filii à bonis: & dolor meus renovatus est.

Concaluit cor meum intra me: & in meditatione mea exardescet ignis.

Locutus sum in lingua mea: notum fac mihi Domine finem meum.

Et numerum dierum meorum quis est: ut sciam quid desit mihi.

Ecce mensurabiles posuisti dies meos: & substantia mea tanquam nihilum ante te.

Verumtamen universa vanitas: omnis homo vivens.

Verumtamen in imagine pertransit homo: sed & frustra conturbatur.

Záłożyłem straż ustom moim: gdy stał grzesznik przeciwko mnie.

Zániemiałem, y uniżałem się, y zámilczałem dobrych słów; y ból moy odnowił się.

Zágrzało się serce moje we mnie: á w rozmyślániu moim rospalił się ogień.

Rzekłem ięzykiem moim: oznáymiy mi Pánie koniec moy.

Y liczbę dni moich która jest: ábym wiedział czego mi nie dostáie.

Otoś pomierne uczynił dni moje: á bytność moią iáko nic przed tobą.

Záprawdę wszytká marność jest: káždy człowiek żyjący.

Záiśte w obrázie przechodzi człowiek: ále próżno trwoży sobą.

Skárbis

Theſaurizat: & ignorat cui congregabit ea.

Et nunc quæ eſt expectationis mea, nonne Dominus? & ſubſtantia mea apud te eſt.

Ab omnibus iniquitatibus meis erue me: opprobrium inſipienti dediſti me.

Obmutui, & non aperui os meum, quoniam tu feciſti: amove à me plagas tuas.

A fortitudine manus tuæ ego defeci in increpationibus: propter iniquitatem corripuiſti hominem.

Et tabeſcere feciſti ſicut araneam animam ejus: verumtamen vanè conturbatur omnis homo.

Exaudi orationem meam Domine, & deprecationem meam: auribus percipe lacrymas meas.

Ne ſileas, quoniam ad-

Skárbi: á nie wie komu to zbierze.

A teraz ktoreż ieſt oczekiwanie moje, izali nie Pan? y bytność moją u ciebie ieſt.

Od wſzytkich nieprawości moich wyrwy mię: ná pośmiech głupiemu dałeś mię.

Zániemiałem, y nie otworzyłem uſt moich, boś ty to uczyniſ: odeymiyże odemnie plagi twoie.

Od mocy ręki twoiey iam uſtał w ſtrofowaniu: dla nieprawości karałeś człowieka.

Y uczyniłeś, że wyſchłá iáko páiak duſzá iego: záiste próżno ſię tráſcie káždy człowiek.

Wysłuchay modlitwę moję Pánie, y proſbę moję: przyimiy w uſzy twoie ſły moje.

Nie milcz, bom ja ieſt przy-

vena ego sum apud te, & przychodźień u ciebie y
peregrinus: sicut omnes podroźny: iáko wszyscy
patres mei. oycowie moi.

Remitte mihi, ut re- Zfolguyże mi, ábym
frigerer priusquam abe- się ochłodził pierwey ni-
am: & amplius non źli ztąd odeyde: á więcęcy
ero. nie będę ná świećcie.

P S A L M V S XXXIX.

A R G U M E N T.

Vciśniony Dawid od Absalona, modli się aby go Bog nie opuśczał: cieśy go tedy P. Bog, obiawiałac mu, co do iego y inszych zbáwienia należało, ktore Chrystus miał spráwić. Należy ten Psalm Chrystusowi Panu, za ktorego Wcielenie y Narodzenie Kościół dzięki czyni w osobie Oycow Świętych stárego Zakonu, ktorzy oczekiwáli przysćia iego ná swiat. Prorokuie tu także Dawid, iáko potym moca Imienia IEZVS Święci mieli wielkie cudá czynić, y iáko ofiáry Stározakonne cále ustać miały, że Pan Chrystus miał wstawić spráwiedliwość y miłosierdzie Boże.

Psalm ten służyć może każdemu w utrapieniu zostáiacemu.

EXpectans expectavi
Dominum: & inten-
dit mihi.

CZekáiac czekałem
Páná: y skłonił się
ku mnie.

Et exaudivit preces

Y wysłuchał próśby
moie:

meas: & eduxit me de
lacu miseriæ, & de luto
fæcis.

Et statuit super petram
pedes meos: & direxit
gressus meos.

Et immisit in os me-
um canticum novum: car-
men Deo nostro.

Videbunt multi, & ti-
mebunt: & sperabunt in
Domino.

Beatus vir, cujus est
nomen Domini spes
ejus: & non respexit in
vanitates & insanas fal-
sas.

Multa fecisti Domine
Deus meus mirabilia tua:
& cogitationibus tuis
non est qui similis sit
tibi.

Annuntiavi & locutus
sum: multiplicati sunt
super numerum.

Sacrificium & obla-
tionem noluisti: aures

moie: y wywiodł mię z
dołu mizernego, y z
błotá Ignacego.

Y postánowił ná ská-
le nogi moie: y nápro-
stował kroki moie.

Y wpuścił nowa pieśń
w ustá moie: hymn Bo-
gu nášzemu.

Vyrzą to wielu, y
będa się bać: y będą
ufać w Pánu.

Błogosławiony to mąż,
ktorego nádziecią jest
imię Páńskie: á nie o-
glądał się ná márności y
ná szaleństvá omylne.

Wieleś uczynił ty Pá-
nie Boże moy cudow
twoich: á w myślách
twoich nie jest ktoby był
podobny tobie.

Opowiadałem y mó-
wiłem: rozmnożyli się
nád liczbę.

Ofiáry krwáwey y nie
krwáwey nie chciałeś: á-
leś mi

autem perfecisti mihi. leś mi uszy przygotował.

Holocaustum & pro Ciałopalenia y za
peccato non postulasti: grzech ofiary nie żadałeś:
tunc dixi; Ecce venio. tedy m rzekł; Oto idę.

In capite libri scriptum est de me, ut facerem voluntatem tuam: W summie ksiąg napisano o mnie, abym czynił wolę twoję: Boże moy pragnałem tego, y zakon twoy chowałem w posrod sercá mego.

Annuntiavi iustitiam tuam in Ecclesia magna: ecce labia mea non prohibebo, Domine tu scisti. Opowiadałem sprawiedliwość twoję w kościele wielkim: oto warg moich nie będę hamował, Pánie tyś wiedział.

Iustitiam tuam non abscondi in corde meo: Sprawiedliwości twojej nie skryłem w sercu moim: prawdę twoję y zbawienie twe opowiadałem.

Non abscondi misericordiam tuam, & veritatem tuam: à concilio multo. Nie tailem miłosierdzia twego, y prawdy twojej: przed zgromadzeniem wielkim.

Tu autem Domine, A ty Pánie nie oddalay zmiłowania twego odemnie: miłosierdzie twoje y prawdá twoiá
zawždy

semper susceperunt me. zǎwždy mię ogárnęły.

Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus: comprehenderunt me iniquitates meæ, & non potui ut viderem. Abowiem obtoczyły mię kłopoty, ktorým nie mǎsz liczby: poimǎły mię nieprǎwosci moie, ktorychem nie mogł przeyrzec.

Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei: & cor meum dereliquit me. Rozmnożyły się nád włosy głowy moiey: y serce moie opuściło mię.

Complaceat tibi Domine ut eruas me: Domine ad adjuvandum me respice. Niechci się podoba Pǎnie abyś mię wyrwał: Pǎnie ku rǎtunku memu weyrzyi.

Confundantur & reve-reantur simul qui quærunt animam meam: ut auferant eam. Niechay będa zǎwsty-dzeni y zesromoceni spo-łem ci ktorzy szukǎia dusze moiey: aby iǎ odieśli.

Convertantur retror-sum, & reve-reantur: qui volunt mihi mala. Niech się obroca ná wftecz, á niech się zǎwsty-dza: ci ktorzy życza złego.

Ferant confestim confusionem suam: qui dicunt mihi, Euge, euge. Niechay odniosǎ nátych-miaś zelżywość swǎ: ci ktorzy mimowia, hey hey

Exultent & lætentur super te omnes quærentes te: & dicant semper; A niech się rozrǎduia y uwesela w tobie wfzyscy ktorzy cię szukǎia: y niech
P
mowia

magnificetur Dominus,
qui diligunt salutare tu-
um.

mowia zǎwždy; niechay
bǎdzie uwielbiony Pan:
ktorzy miłuią zbǎwienie
twoie.

Ego autem mendicus
sum, & pauper: Domi-
nus sollicitus est mei.

Ja zǎs iestem ubo-
gi: ǎle Pan stǎra się o
mnie.

Adjutor meus & pro-
tector meus tu es: Deus
meus ne tardaveris.

Tyś iest pomocnikiem
moin, y obrońcǎ moin:
Boże moy nie omieszki-
wayże.

PSALMVS XL.

ARGUMENT.

Opowiada złość Domownikow swoich Dawid prze-
ciw sobie, w czym iest figura Chrystusa. Złożył ten
Psalm ná ten czas, kiedy ciężko chorował, ǎ nieprzy-
jaciele iego z radością oczekiwali śmierci iego. Służy
ten Psalm osobliwie człowiekowi miłosiernemu y do-
bremu, zǎwiera w sobie prorocтво o męce y śmierci
Chrystusa Páná, y o iego zmartwychwstaniu.

BEatus qui intelligit su-
per egenum & paupe-
rem: in die mala libera-
bit eum Dominus.

Błogosławiony który
ma baczenie ná potrze-
bnego y ná ubokiego: w
dzień zły wybǎwigo Pan.

Dominus confervet
eum, & vivificet eum, &

Pan niechay zǎchowa
tǎkiego, y ożywi go, y

niech

beatum faciat eum in terra : & non tradat eum in animam inimicorum ejus.

Dominus opem ferat illi super lectum doloris ejus : universum stratum ejus versasti in infirmitate ejus.

Ego dixi, Domine miserere mei : sana animam meam, quia peccavi tibi.

Inimici mei dixerunt mala mihi : quando morietur, & peribit nomen ejus.

Et si ingrediebatur ut videret, vana loquebatur : cor ejus congregavit iniquitatem sibi.

Egrediebatur foras : & loquebatur in idipsum.

Adversum me susurrabant omnes inimici mei : adversum me cogitabant mala mihi.

P 2

niech go uczyni błogosławionym ná ziemi : y niechay go nie wydáie ná wolá nieprzyjaciół iego.

Pan go niech wspomóże ná łózu niemocy iego : wszystkę pościel iego sprzewracałeś w chorobie iego.

Iam rzekł, Pánie zmiłuy się nádemna : uzdrow duszę moję, bomci grzeszył tobie.

Nieprzyjaciele moi mówili źle : kiedyż prawi umrze, á zginie imię iego.

A iezli ktory z nich przy szedł áby mię uyrzał : tedy márności mówił, ferce iego zgromadzało nieprawości sobie.

Wychodził precz : y mówił pospołu.

Przeciwno mnie szeptałi wszyscy nieprzyjaciele moi : przeciw mnie myślili źle.

Słowo

Verbum iniquum constituerunt adversum me: nunquid qui dormit, non adjiciet ut resurgat?

Etenim homo pacis meæ, in quo speravi: qui cedebat panes meos, magnificavit super me supplantationem.

Tu autem Domine miserere mei, & resuscita me: & retribuam eis.

In hoc cognovi, quoniam voluisti me: quoniam non gaudebit inimicus meus super me.

Me autem propter innocentiam suscepisti: & confirmaisti me in conspectu tuo in æternum.

Benedictus Dominus Deus Israël à sæculo, & usque in sæculum: fiat, fiat.

Słowo niesprawiedliwego postanowili przeciwko mnie: i zali ten co śpi nie będzie mógł powstać?

Bowiem człowiek pokoiu mego, ktoremum ufał: który iadał chleb moy, wielką uczynił przeciwko mnie zdradę.

Ale ty Pánie zmiłuy się nademną, y wzbudź mię: á oddam im.

W tym em poznał iż się mię chciał: że się nie będzie weselił nieprzyjaciół moy nademną.

Amnieś dla niewinności przyjął: y utwierdziłeś mię przed oblicznością twoją ná wieki.

Błogosławiony Pan Bog Izraelski od wieku, y aż do wieku: amen, amen.

P S A L M V S XLI.

A R G U M E N T.

W duchu widząc Dawid zaprowadzenie w niewolę ludu.

la ludu swego do Babilonu, gdzie zostawał lat siedm-
dziesiąt, w osobie iednego ieleniá lámentuie, oświadcza-
iac prágñienie swoje, oglądać przybytek Páński w le-
ruzalem, cieśy się w nádziei że go ogląda. Według sensu
duchownego, zawiera w sobie ten Psalm goraca żądza,
do widzenia Páná Bogá, także y Świętych Bożych, kto-
rzy wzdychaia do wieczney szczęśliwości. Cieśy tu
Prorok káżdego człowieka sprawiedliwego, żádaiacego
mieć Krolestwo wieczne Páná Bogá, y dać náukę, rá-
ko masz wyświadczać, że Bogá pragnieś y do wieczne-
go wzdychaś żywotá.

Quemadmodum desi-
derat cervus ad fon-
tes aquarum: ita deside-
rat anima mea ad te Deus.

Sitivit anima mea ad
Deum fortem, vivum:
quando veniam, & appa-
rebo ante faciem Dei?

Fuerunt mihi lacrymæ
meæ panes die ac nocte:
dum dicitur mihi quoti-
die, ubi est Deus tuus?

Hæc recordatus sum,
& effudi in me animam
meam: quoniam transibo
in locum tabernaculi ad-

Jako prágñie ieleni do
źródła wodnych: tak
prágñie duszá moią do
ciebie o Boże.

Prágñęłá duszá moią do
Bogá mocnego, żywego:
kiedyż przyidę á ukąże się
przed obliczem Bożym?

Były mi łzy moje zá
chleb we dnie y w nocy:
gdy mi mówia codzién,
kędysz iest Bog twoy?

Ná tom wspomniáł,
y wylał ná się duszę
moię: że poydę ná miej-
sce przybytku. dziwne-

mirabilis, usq; ad domum
Dei.

In voce exultationis,
& confessionis: sonus epu-
lantis.

Quare tristis es anima
mea? & quare contur-
bas me?

Spera in Deo quoni-
am adhuc confitebor illi:
salutare vultus mei & De-
us meus.

Ad meipsum anima
mea conturbata est: pro-
pterea memor ero tui
de terra Iordanis, & Her-
monijm, à monte modi-
co.

Abyssus abyssum invo-
cat: in voce cataracta-
rum tuarum.

Omnia excelsa tua, &
fluctus tui: super me tran-
sierunt.

In die mandavit Domi-
nus misericordiam suam:
& nocte canticum ejus.

go, aż do domu Bo-
żego.

Zgłossem wesela, y chwa-
ły: śpiewanie ludu go-
dującego.

Czemużeś tedy smu-
tna duszo moia? y cze-
mu mię trwożysz?

Miey nadzieję w Bogu,
że go ieszcze chwalić be-
dę: który iest zbawienie
twarzy moiej, y Bog moy.

Zatrwożyła się dusza
moia we mnie: przeto be-
dę na cię pamiętał z zie-
mie Iordańskiej, y z gor
Hermońskich, z gory má-
luczkiej.

Przepąść, przepąści
wzywa: na głos upustów
twoich.

Wszystkie powodzi two-
ie, y nawałności twoie:
na mię się stoczyły.

We dnie mi Pan pośle
miłosierdzie swoje: a w
nocy pieśń jego będę śpie-
wał.

Przy

Apud me oratio Deo
vitæ meæ: dicam Deo,
fufceptor meus es.

Przy mnie będzie mo-
dlitwá Bogu żywotá me-
go: rzekę Bogu, iesteś
moy obrońcá.

Quare oblitus es mei:
& quare contristatus in-
cedo dum affligit me ini-
micus?

Czemużeś mię zapo-
mniał: y czemu smutno
chodzę, gdy mię trapi nie-
przyaciół?

Dum confringuntur os-
sa mea: exprobraverunt
mihi, qui tribulant me ini-
mici mei.

Gdy łamia kości mo-
ie: urągali mi ci ktorzy
mię dręczą nieprzyacie-
le moi.

Dum dicunt mihi
per singulos dies, ubi est
Deus tuus? quare tri-
stis es anima mea, & qua-
re conturbas me?

Gdy mi mówią ná ká-
ždy dzień, kędyż iest Bog
tвой? czemuś iest smu-
tna duszo moia, y czemu
mię trwożył?

Spera in Deo, quoni-
am adhuc confitebor illi:
salutare vultus mei & De-
us meus.

Miey nádzieję w Bo-
gu, żeć go ieszcze chwa-
lić będę: bo on iest zbá-
wienie twarzy moiey, y
Bog moy.

P S A L M V S XLII.

A R G U M E N T.

W tym Psalmie mówi Dawid z strony sprawiedli-
wych, żadać aby byli sadzeni od Boga miłosiernego,
y co

y co rychley wybáwieni z ućiskow. Prośi przytym o zestanie ná świat Pána Chrystusa, pokázuiac iż nikt nie może wniść do niebá, iedno przez Syná Bożego. Nápomina nas abyśmy frásunki y utrapienia tego żywotá, cierpliwie znóśac: ku Pánu Bogu y chwale iego zámśe się gárnęli. Ten Psalm iáko by iest końcem przestęgo, y o tymże mowi.

Iudica me Deus, & discerne causam meam: de gente non sancta ab homine iniquo & doloso erue me.

Quia tu es Deus fortitudo mea: quare me reprobasti, & quare tristis incedo dum affligit me inimicus?

Emitte lucem tuam & veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, & adduxerunt in montem sanctum tuum, & in tabernacula tua.

Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui laetificat iuventutem meam.

Rozsadź mię Boże, á rozezney sprawę moję: od narodu nie świętego, od człowieka niesprawiedliwego y chytrego wyrwy mię.

Boś ty iest Bog moc moia: czemuś mię odrzucił, á czemu smutny chodzę, gdy mię trapi nieprzyiaciel?

Wyśliły światłość twoję y prawdę twoję: te mię poprowadziły, y przyprowadziły ná górę świętą twoję, do przybytkow twoich.

Y przyidę do ołtarzá Bożego: do Bogá który uwesela młodość moję.

Y będę

Confitebor tibi in cy-
thara Deus, Deus meus:
quare tristis es anima mea
& quare conturbas me?

Spera in Deo, quo-
niam adhuc confitebor
illi: salutare vultus mei &
Deus meus.

Y będę Cię chwalił ná cy-
trze Boże, Boże moy: cze-
mu się frásuiesz duszo mo-
iá, á czemu mię trwożysz?

Miey nádzieię w Bogu,
ábowię go ieszcze chwalić
będę: gdyż on iest Zbáwi-
cielem moim y Bogiem
moim.

P S A L M V S XLIII.

A R G U M E N T.

*Dawid w duchu widzac, iż mieli Żydzi od An-
tyocha Macedonczyka wiele ucierpieć, w osobie Má-
tatyasza Wodza Żydowskiego lud upomina, aby mężnie
sobie poczynali, ná co im przypomina odważne dzieła
przodków ich.*

*W tym Psalmie iest modlitwa Kościoła Bożego o
obronę od nieprzyjaciół iego: gdzie Prorok przypomi-
na dobrodziejstwa y cuda, ktore Pan Bog pokazał przy
wybawieniu ludu sobie wybranego.*

Deus auribus nostris
audivimus: patres no-
stri annuntiaverunt nobis

Opus, quod operatus
es in diebus eorum: & in
diebus antiquis.

BOże uszymá nášzy-
mi słyżeliśmy: oycó-
wie nási nam opowiadáli.

Spráwę, ktoraś uczy-
nił we dni ich: y we dni
stárodawne.

Manus tua gentes disperdidit, & plantasti eos: afflixisti populos, & expulisti eos.

Nec enim in gladio suo possederunt terram: & brachium eorum non salvabit eos.

Sed dextera tua, & brachium tuum, & illuminatio vultus tui: quoniam complacuisti in eis.

Tu es ipse rex meus & Deus meus: qui mandas salutes Iacob.

In te inimicos nostros ventilabimus cornu: & in nomine tuo spernemus insurgentes in nobis.

Non enim in arcu meo sperabo: & gladius meus non salvabit me.

Salvasti enim nos de affligentibus nos: & odientes nos confudisti.

Ręką twoją pogańy wytrąciła, a wszczepiłeś one: udręczyłeś ludzkie, y wygnałeś ie.

Abowiem nie mieczem swym pośiedli ziemię: y ramię ich nie wybawiło ich.

Ale prawicą twoją, y ramię twoie, y światłość oblicza twego: żeś ie umiłował.

Ty sam jesteś Krol moy, y Bog moy: ktory roskazuiesz wybawienie Iakobowe.

Przez cię nieprzyjacioly nasze rogiem rozrzućiemy: a wimię twoie wzgardziemy powstające przeciwko nam.

Abowiem nie w łuku moim ufać będę: a miecz moy nie wybawi mię.

Wybawiłeś bowiē nas od trapiących nas: a mające nas w nienawiści zawstydziles. W Bo-

In Deo laudabimur
tota die: & in nomine
tuo confitebimur in sa-
culum.

Nunc autem repulisti,
& confudisti nos: & non
egredieris Deus in virtuti-
bus nostris.

Avertisti nos retrorsum
post inimicos nostros: &
qui oderunt nos, diripie-
bant sibi.

Dedisti nos tanquam
oves escarum: & in gen-
tibus dispersisti nos.

Vendidisti populum tu-
um sine pretio: & non fu-
it multitudo in commuta-
tionibus eorum.

Posuisti nos opprobri-
um vicinis nostris: sub-
fannationem & derisum
his qui sunt in circuitu
nostro.

Posuisti nos in similitu-
dinem gentibus: commo-

W Bogu się chlubić bę-
dziemy ná każdy dzień:
á imię twe wysławiać bę-
dziemy ná wieki.

A teraz odeгнаłeś y
zawstydziłeś nas: á nie
będziesz wchodził Boże
w siłach naszych.

Odwrociłeś nas wstecz
od nieprzyjaciół naszych:
á ktorzy nas w nienawi-
ści máią, rozszarpać wali
sobie.

Podaleś nas iáko owce
ná rzeź: y między pogá-
ny rozsprofyleś nas.

Przedaleś lud twoy ni-
záco: á nie dano zań za-
miány wielkiej.

Dałeś nas ná wzgárdę
sasiádom naszym: ná
szyderstwo y ná pośmiech
tym, ktorzy są w okoli-
czy naszej.

Vczyniłeś nas przysło-
wie między pogány: ki-
waniem

tionem capitis in popu-
lis.

waniem głowy między
ludźmi.

Tota die verecundia
mea contra me est: & con-
fusio faciei meae cooperu-
it me.

Cały dzień zelżywość
moją przedemną jest: á
wstyd obliczà mego zá-
krył mię.

A voce exprobrantis
& obloquentis: à facie
inimici & persequentis.

Od głosu człowieka lża-
cego mię y obmawiające-
go: od obliczà nieprzyja-
ciela y prześládującego.

Hæc omnia venerunt
super nos, nec obliti su-
mus te: & inique non
egimus in testamento
tuo.

Toć wszystko przyszło
ná nas, á przecięśmy cię
nie zápomnieli: y nie czy-
niliśmy niesprawiedliwie
w przymierzu twoim.

Et non recessit retrò
cor nostrum: & declina-
sti semitas nostras à via
tua.

Y nie cofnęło się ná-
zad serce nasze: á nie do-
puścił ustąpić ścieżkom
naszym z drogi twoiej.

Quoniam humiliasti nos
in loco afflictionis: & co-
operuit nos umbra mortis.

Ześ nas poniżył ná
mieyscu utrapienia: y o-
krył nas cień śmierci.

Si obliti sumus nomen
Dei nostri: & si expandi-
mus manus nostras ad De-
um alienum.

Ieśliśmy zápomnieli
imienia Boga naszego: á
podnośli ręce nasze do
Boga cudzego.

Nonne Deus requirit

Iżali się Bog o tym nie
będzie

ista? ipse enim novit abscondita cordis.

będzie pytał? gdyż on wie skrytości serca.

Quoniam propter te mortificamur tota die: aestimati sumus sicut oves occisionis.

Bo nas dla ciebie morduia na każdy dzień: poczytáia nas iáko owce na rzeź.

Exurge, quare obdormis Domine? exurge, & ne repellas in finem.

Ocuć się, czemu śpisz Pánie? powstań á nie odrzucay nas do końca.

Quare faciem tuam avertis? oblivisceris inopiae nostrae, & tribulationis nostrae.

Czemu oblicze twoie odwracasz? zapominaasz ubóstwá nášzego y utra-pienia nášzego.

Quoniam humiliata est in pulvere anima nostra: conglutinator est in terra venter noster.

Abowiem poniżona jest w proch duszá nášzá: przylgnał do ziemi brzuch náš.

Exurge Domine, adjuva nos: & redime nos propter nomen tuum.

Powstańże Pánie, ratuy nas: á odkup nas dla imienia twego.

PSALMVS XLIV.

ARGUMENT.

W tym Psalmie prorokuie Dawid o Pánu Chrystusie, iáko jest zrodzony wiecznie od Oycá, iáko miał być naywdzięczniejszy nad wszytkie ludzkie, iáko miał kazać y przepowiadać Ewángelia, siedząc na Stolicy wieczney

wieczney y pánować w chwale, iáko go Bog Oćiec pomázac miał oleiem wesółści, y że Krolowa miała sádnąć ná prawicy iego, opisuie także gody Malżeńskie Chrystusa z Kościołem.

E Ructavit cor meum
verbum bonum: dico
ego opera mea regi.

Lingva mea calamus
scribæ: velociter scriben-
tis.

Speciosus forma præ
filijs hominum, diffusa est
gratia in labijs tuis: pro-
pterea benedixit te Deus
in æternum.

Accingere gladio tuo
super femur tuum: po-
tentissime.

Specie tua & pulchri-
tudine tua: intende, pro-
sperè procede & regna.

Propter veritatem, &
mansuetudinem, & justi-
tiam: & deducet te mi-
rabiler dextera tua.

Sagittæ tuæ acutæ,

W Yłało serce moje sło
wo dobre: opowiadá
ia czyny moje krolowi.

język moy iest iáko
pioro pisarzã: prędko pi-
szącego.

Piekniejszy jesteś uro-
da nád syny człowiecze,
rozlała się wdzięczność
po wargách twoich: dla
tego cię błogosławił Bog
ná wieki.

Przypasz miecz twoy
do boku twego: o nay-
mocniejszy.

Slicznością twoią y pie-
knością twoią: náciągnij,
wiedź fortunie, y kroluy.

Dla prawdy y cichości,
y sprawiedliwości: po-
prowadzi cię dziwnie prá-
wicã twoią.

Strzały twoie ostre, na-
rody

populi sub te cadent : rody pod cię upadną :
in corda inimicorum re- utkną w sercach nieprzy-
gis. iaciół krolewskich.

Sedes tua Deus in sæ- Stolicą twoią o Boże
culum sæculi: virga dire- trwa ná wieki wieczne:
ctionis, virga regni tui. laską prawości, jest laską
krolestwa twoiego.

Dilexisti iustitiam, & Vmiłowałeś sprawie-
odisti iniquitatem : pro- dliwość, a nienawidziałeś
pterea unxit te Deus, De- nieprawości: przeto cię
us tuus, oleo latitiæ præ pomazał Boże Bog twoy
confortibus tuis. olejkiem wesela nad u-
czestniki twoie.

Myrrha, & gutta, & Myrrhá y áloes y káf-
casia à vestimentis tuis sya pachną z szat twoich,
à domibus eburneis : ex z domow słoniowych wy-
quibus delectaverunt te nieśionych: z których ci
filia regum in honore roskosz uczyniły corki
tuo. krolewskie w poczciwo-
ści twoiej.

Astitit regina à dextris Stąnęła Krolowa po prá-
tuis in vestitu deaurato: wicy twoiej w szatach
circumdata varietate. złotych: obtoczona stro-
iem rozmaitym.

Audi filia, & vide, & Słuchayże corko, a
inclina aurem tuam: & pátrz, y náklon uchą twe-
obliviscere populum tu- go: a zapomniy narodu
twego

um, & domum patris twego, y domu oycá tui, twego.

Et concupiscet rex decorem tuum: quoniam ipse est Dominus Deus tuus, & adorabunt eum.

Et filia Tyri in muneribus: vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis.

Omnis gloria ejus filia regis ab intus: in fimbrijs aureis circumamicta varietatibus.

Adducentur regi virgines post eam: proximæ ejus afferentur tibi.

Afferentur in lætitia & exultatione: adducentur in templum regis.

Pro patribus tuis nati sunt tibi filij: constitues eos principes super omnē terram.

Memores erunt nominis tui: in omni generatione & generationem.

A będzie pożaądał krol śliczności twoiey: ábo wie on iest Pan Bog twoy, y będa się mu klániác.

Corki też Tyrskie z upominkami obliczu twemu będa się modlić: wszyscy bogáci z ludzi.

Wszystká chwałá corki krolewskiej iest: wewnatrz: w bramách złotych ubrána stroiem rozmaitym.

Przywiodá krolowi pánnny zá nią: przyniosá do ciebie bliskie iey.

Przyniosá ie z weselem y z radością: przywiodá ie do kościoła krolewskiego

Miasto oycow twoich národziłoć się synow: postanowisz ie książęty náde wszystką ziemiá.

Będa wspominać imię twoie: káždego wieku y rodzáiu. Dla

Propterea populi con- Dla tego narody bę-
fitebuntur tibi in ater- da cie chwalić wie-
num: & in sæculum sæculi. cznie: ná wieki wiekow.

P S A L M V S XLV.

A R G U M E N T.

*Psalm ten iest Dawidow, w ktorym optakuie przy-
śle Kościół Chrystusowego prześladowanie; zamy-
ka w sobie prorocstwo o uciskach tegoż Kościoła y Swię-
tych iego, tudzież state y stateczne potykanie ich z
prześladowniki swemi, y iako Pan Bog broni wiernych
swoich we wszelakiej przygodzie y niebezpieczeństwie.*

DEus noster refugium
& virtus: adjutor in
tribulationibus, quæ inve-
nerunt nos nimis.

Propterea non timebi-
mus dum turbabitur ter-
ra: & transferentur mon-
tes in cor maris.

Sonuerunt & turbatae
sunt aquae eorum: con-
turbati sunt montes in
fortitudine ejus.

Fluminis impetus læ-
tificat civitatem Dei: san-
ctificavit tabernaculum
suum Altissimus.

BOg nasz iest ucieczka
y moca naszą: pomo-
cnikiem w uciskach kto-
re nälazły nas bärdo.

Przetoż się bać nie bę-
dziem gdy się poruszy zie-
miä: y gdy się przeniosä
gory w poyśrodek morzä.

Szumiäły y zämäci-
ły się wody iego: zä-
trzęsły się gory przed si-
lä iego.

Strumienie rzeki rozwe-
seläia miästo Boże: poświę-
cił przybytek swoy Nay-
wyższy. **R** Bog

Deus in medio ejus,
non commovebitur: ad-
juvabit eam Deus manè
diluculo.

Conturbatæ sunt gen-
tes, & inclinata sunt re-
gna: dedit vocem suam,
mota est terra.

Dominus virtutum no-
biscum: susceptor noster
Deus Iacob.

Venite, & videte ope-
ra Domini, quæ posuit
prodigia super terram:
auferens bella usque ad
fines terræ.

Arcum conteret, & con-
fringet arma: & scuta
comburet igni.

Vacate & videte, quo-
niam ego sum Deus: e-
xaltabor in gentibus, &
exaltabor in terra.

Dominus virtutum no-
biscum: susceptor noster
Deus Iacob.

Bog iest w pośrodku
iego, przetoż nie będzie
poruszone: ratuje go Bog
rano ná świtaniu.

Potrwożyły się narody
y záchwiały się krole-
stwa: dał słyść głos swoy
y poruszyła się ziemiá.

Pan zastępów z námi:
Bog Iákovow iest obroń-
cą naszym.

Podźcie, á oglądajcie
spráwy Páńskie, iákie u-
czynił cudá ná ziemi: od-
iáwszy woyny áż do krá-
iów ziemie.

Złamał łuk y pokru-
szył oręż: y tarcze w
ogniu popalił.

Wspokoycie się, á obacz-
cie, zem ci ja iest Bog: bę-
dę podwyższon między
narody, y będę podwyż-
szon ná ziemi.

Pan zastępów z námi:
Bog Iákovow obrońca
naszym.

P S A L M V S XLVI.

A R G U M E N T.

Według historyi ten Psalm złożył Dawid, kiedy Arká Páńska wprowadzona była do Kościoła Ierozolimskiego z weselem y tryumfem, Iosue 18. 1. Reg. 6. Upomina tu Prorok, aby lud Chrześcijański chwalił Pána Bogá z tego, iż się nawrócił z pogánstwa, że mu dána obietnica Krolestwa niebieskiego. Prorokuie oraz o Wniebowstąpieniu Pána Chrystusa, y iáko wiecznie krolować miał w chwale Oycá swego.

OMnes gentes plaudite
te manibus: jubilate
Deo in voce exultationis.

Quoniam Dominus excelsus, terribilis: rex magnus super omnem terram

Subjecit populos nobis: & gentes sub pedibus nostris.

Elegit nobis hereditatem suam: speciem Iacob quam dilexit.

Ascendit Deus in júbilo: & Dominus in voce tubæ.

Pfallite Deo nostro

R 2

WSzyłkie narody kláskaycie rękómá: wykrzykaycie Bogu głosem wesołym.

Abowiem Pan iest wysoki y straszny: krol wielki nád wszytka ziemiá.

Podbił ludzcie pod nas: y narody pod nogi násze.

Obrał nam dziedzictwo swoie: piekność Iakobowę, która umiłował.

Wstąpił Bog z wesołym śpiewaniem: á Pan z głosem trąby.

Śpiewaycie sz Bogu nászemu

psallite: psallite regi no-
stro psallite.

szemu, śpiewaycie: śpie-
waycie krolowi naszemu
śpiewaycie.

Quoniam rex omnis
terræ Deus: psallite sa-
pienter.

Abowiem Bog jest kro-
lem wszyskietey ziemi:
śpiewayćiesz mądrze.

Regnabit Deus super
gentes: Deus sedet su-
per sedem sanctam suam.

Będzie krolował Bog
nád narody: Bog siedzi
ná stolicy swej świętey.

Principes populorum
congregati sunt cum Deo
Abraham: quoniam Dij
fortes terræ vehementer
elevati sunt.

Xiążętá narodow zgro-
mádziły się z Bogiem A-
bráánowym: ábowiem
Bogowie mocni ziemi,
są bárdzo wywyższeni.

P S A L M V S XLVII.

A R G U M E N T.

*W tym Psalmie Dawid prorokuie, iáko Miásto Ie-
ruzalem miało się stać sławne po wszytkim świecie, iż
w nim miał być uznan Pan IEZVS, y tam przeby-
wać obecnościa swoia, iáko do tego Miásta mieli przy-
iáchać Trzey Krolowie, szukáiac Pána IEZVSA. Iá-
ko tam miał być strách w prześladowaniu Pána IE-
ZVSA y iego Vczniow, y że Nayswiętsza Pánná mia-
ła go ofiarować w Kościele ieruzolimskim. Przeto
dziękuje Dawid, zá náprawę Miásta tego, po niewoli
Babilonskiej, co się stało po śmierci iego. Dziękuje
y Chry-*

*y Chrystusowi Pánu, za wybáwienie Kościoła iego, y dá-
ie náukę, iako się w Kościele zachować trzeba.*

Magnus Dominus, &
laudabilis nimis: in
civitate Dei nostri, in
monte sancto ejus.

Fundatur exultatione
universæ terræ mons Si-
on: latera Aquilonis, ci-
vitas regis magni.

Deus in domibus ejus
cognoscetur: cum susci-
piet eam.

Quoniam ecce reges
terræ congregati sunt:
convenerunt in unum.

Ipsi videntes sic admi-
rati sunt, conturbati sunt,
commoti sunt: tremor
apprehendit eos.

Ibi dolores ut partu-
rientis: in spiritu vehe-
menti conteres naves
Tharsis.

Sicut audivimus, sic
vidimus in civitate Do-

Wielki jest Pan, y bár-
dzo chwalebny: w
mieście Bogá nášzego, ná-
gorze świętey iego.

Funduie się z radością
wszytkiey ziemię gorá Sy-
on: y strony iey pułnocne
miasto Krola wielkiego.

Bog w domách iego
będzie poznány: kiedy
ie wspomóże.

Abowiem oto krolowie
ziemscy zgromádźili się:
zešli się społem.

Ci uyrzawszy że tak,
zdziwili się, zátwożyli
się, wzruszyli się: drze-
nie ie nápadło.

Tám boleści iáko ro-
dzacey niewiásty: wiá-
trem gwałtownym po-
kruszysz okręty Társeń-
skie.

Iákośmy słydzeli, ráke-
śmy widzieli w mieście Pá-

ná za-

mini virtutum, in civitate Dei nostri: Deus fundavit eam in aeternum.

Suscepimus Deus misericordiam tuam: in medio templi tui.

Secundum nomen tuum Deus, sic & laus tua in fines terræ: justitia plena est dextera tua.

Latetur mons Sion, & exultent filiae Iudæ: propter judicia tua Domine.

Circumdate Sion, & complectimini eam: narrate in turribus ejus.

Ponite corda vestra in virtute ejus: & distribuite domos ejus, ut enarretis in progenie altera.

Quoniam hic est Deus, Deus noster in aeter-

na zaścipow, w mieście Bogá nášzego: Bog ie ugruntował ná wieki.

Przyjęliśmy o Boże miłosierdzie twoie: w poyśrodek kościoła twego.

Jako imię twoie o Boże, tak y chwałá twoiá słynie ná koniec ziemi: sprawiedliwości pełna jest práwica twoiá.

Niech się weseli gorá Syon, á niech się rozraduia corki ludzkie: dla sław twoich Pánie.

Obstąpćcie Miásto Syońskie, á obeydźćcie ie: opowiadayćcie ná wieżách iego.

Vważayćcie w fercách swych moc iego: á przypátrźćcie się z osobná domom iego, ábyście to opowiadáli potomstwu drugiemu.

Zec ten iest Bog, Bog nášz ná wieki wieczne:

on nas

num, & in sæculum sæculum nas będzie rządził ná-
li: ipse reget nos in sæcula. wieki.

P S A L M V S XLVIII.

A R G U M E N T U M

W tym Psalmie prorokuie Dawid, iáko Pan Chrystus miał często kazáć w przypowieściach, iáko miał iść ná mękę mężnie: iáko nikt nie odkupi ludu Zydowskiego w dzień sadny od potępienia. Ze pyśni á dufaiacy w swoich bogáctwách, przyrownáni będą bydłom, y w piekle będą pogrzebieni.

Dáć nam przytym náukę Dawid S. iáko się przeciw światu y zgorsseniu stawić mamy, w nim się iáko w omylnym nie kochać; pokázuie tákże iakim ma byđź ten, który uczy drugich rzeczy zbawiennych.

Iest tákże ten Psalm o sadzie Bożym. Iest y poćiecha Kościoła Bożego, náprzeciw prześládomcom y szczęściu złośliwych.

AVdite hæc omnes gentes: auribus percipite omnes qui habitatis orbem.

Quique terrigenæ, & filij hominum: simul in unum dives & pauper.

Os meum loquetur sapientiam: & meditatio

Słuchaycie tego wszyscy narody: bierzcie to w uszy swe wszyscy obywátele ziemscy.

Ták wy z pospolstwa, iáko y wy zacnieyszy: ták bogáty iáko y ubogi.

Wstá moje będą mowiły mądrość: á rozmyślanie fercá

cordis mei prudentiam. fercá mego opowie ro-
stropność.

Inclinabo in parabo-
lam aurem meam : ape-
riam in psalterio propo-
sitionem meam.

Cur timebo in die ma-
la? iniquitas calcanei mei
circumdabit me.

Qui confidunt in vir-
tute sua : & in multitudine
divitiarum suarum glo-
riantur.

Frater non redimit,
redimet homo : non da-
bit Deo placationem su-
am.

Et pretium redem-
ptionis animæ suæ : &
laborabit in æternum ,
& vivet adhuc in fi-
nem.

Non videbit interi-
tum, cùm viderit sapi-
entes morientes : simul
insipiens & stultus peri-
bunt.

Nákłonię do przy-
powieści uchá mego : o-
tworzę przy árfie po-
wieść moię.

Czemu się mam bać we
zły dzień nieprawość sto-
py moiey ogárníę mię.

Ktorzy ufaia w mo-
cy swojej : y chlubia się
w wielkich bogáctwách
swoich.

Jeśli cię brát nie od-
kupi, iákoż cię odkupi in-
szy człowiek : żaden nie
da ubłagania zá się.

Ani zapłaty odkupie-
nia dusze swojej : y nie
będzie pracował ná wie-
ki, y nie będzie żył ie-
szcze aż do końca.

Iżali nie ogląda ská-
zenia, gdy uyrzy y ma-
dre umierájące : zápra-
wdę pospołu niemádry y
głupi zgina.

Et relinquent alienis
divitias suas: & sepulchra
eorum domus illorum in
æternum.

Tabernacula eorum in
progenie & progenie: vo-
caverunt nomina sua in
terris suis.

Et homo cùm in hono-
re esset, non intellexit:
comparatus est jumentis
insipientibus, & similis fa-
ctus est illis.

Hæc via illorum scan-
dalum ipsis: & postea in
ore suo complacebunt.

Sicut oves in inferno
positi sunt: mors depa-
scet eos.

Et dominabuntur eo-
rum justi in matutino: &
auxilium eorum vetera-
scet in inferno à gloria
eorum.

Verùm tamen Deus re-
dimet animam meam de

Y zostawia obcym
májetności swoje: á gro-
by ich domámi ich ná
wieki.

Przybytkámi ich od
narodu: názywáli imio-
ná swe w ziemiách swo-
ich.

A człowiek gdy we
czci był, nie rozumiał:
przyrownány jest bydłę-
tom bezrozumnym, y stał
się im podobny.

Tá drogá ich pogor-
szenie im: á potym w
uściech swych będą iá so-
bie podobáli.

Iáko owce, w piekle są
położeni: śmierć ie tra-
wić będzie.

A będą sprawiedliwi
pánować nád niemi rá-
no: á rátunek ich stárze-
ie się w piekle, po słáwie
ich.

Wszakże Bog odkupi du-
szę moję z ręki piekiel-
ney,

manu inferi: cū accēperit me.

Ne timueris, cū dives factus fuerit homo: & cū multiplicata fuerit gloria domus ejus.

Quoniam cū interfuerit, non sumet omnia: neque descendet cum eo gloria ejus.

Quia anima ejus invitatus ipsius benedicetur: confitebitur tibi cū benefeceris ei.

Introibit usque in progenies patrum suorum: & usque in æternum non videbit lumen.

Homo cū in honore esset, non intellexit: comparatus est jumentis insipientibus, & similis factus est illis.

ney: gdy mnie: przyimie.

Nieboy sięgdy się zbożący człowiek: y gdy się rozmnoży sława domu iego.

Abowiem gdy zginie, nie weźmie wszystkiego: ani zstąpi z nim sława iego.

Bo duszą iego będzie za żywota iego błogosławiona: będziec wyznawał gdy mu dobrze uczynisz.

Wnidzie aż do rodziu oycow swoich: y aż na wieki nie uyrzy świętości.

Człowiek gdy we czci był, nie rozumiał: przyrownan jest bydłom nierozumnym, y stał się im podobny.

PSALMVS XLIX.

ARGUMENT.

Psalm ten Dawidow wyspiewywał Asaph Przełożony

żony nąd muzyka; Zamyka w sobie prorocstwo o skutecznym Kazaniu Pána Chrystusowym, y o dworáckm, przysćiu iego ná swiát. iednym w ubóstwie, drugim ná sad w Maieście; y że ofiáry stárego Zakonu usłać y skázane byǳ miáły.

Deus Deorum Dominus locutus est: & vocavit terram.

A solis ortu usque ad occasum: ex Sion species decoris ejus.

Deus manifestè veniet: Deus noster, & non filebit.

Ignis in conspectu ejus exardescet: & in circuitu ejus tempestas valida.

Advocabit cælum defursum: & terram discernere populum suum.

Congregate illi sanctos ejus: qui ordinant testamentum ejus super sacrificia.

Et annuntiabunt cæli

BOg nąd Bogi Pan mówił: y przyzwał ziemię.

Od słońcá wschodu aż do zachodu: z Syonu piekność ozdoby iego.

Bog iáwnie przyidzie: Bog náš á nie będzie milczał.

Ogień przed oblicznością iego rozpali się: á około niego wicher wielki.

Przyzwieniebá zwierchu: y ziemię, áby rozfaǳił lud swoy.

Zgromadźcie mu święte iego: ktorzy rozrządzą testament iego w ofiárách.

Y będą opowiadały

niebio-

justitiam ejus: quoniam
Deus judex est.

Audi populus meus, &
loquar, Israhel & testifica-
bor tibi: Deus, Deus tu-
us ego sum.

Non in sacrificijs tuis
arguam te: holocausta au-
tem tua in conspectu meo
sunt semper.

Non accipiam de do-
mo tua vitulos: neque de
gregibus tuis hircos.

Quoniam mea sunt om-
nes ferae silvarum: ju-
menta in montibus & boves

Cognovi omnia vola-
tilia caeli: & pulchritudo
agri mecum est.

Si esuriero, non dicam
tibi: meus est enim or-
bis terrae, & plenitu-
do ejus.

Numquid manducabo
carnes taurorum: aut san-
guinem hircorum potabo?

niebiosa sprawiedliwość
iego: iż Bog jest sędzia.

Słuchay ludu moy, a
mówić będę: Izrahelu, a
oświadczać będę prze-
ciw tobie: Bog, Bog
twoy ja jestem.

Nie będę cię karał z
ofiar twoich: bo całopa-
lone ofiary twoie są prze-
demna zawsze.

Nie będę brał z domu
twego cielców: ani z
trzód twoich kozłów.

Abowiem moje są wszy-
stkie zwierzęta leśne: by-
dła po górach y woły.

Znam wszystkie ptá-
stwa niebieskie: y pie-
kność polá zemna jest.

Jeśli będę łaknął, nie
będę mówił: bo moy
jest okrag ziemię, y ná-
pełnienie iego.

Iżali będę jadł mięso wo-
łowe: ábo krew kozłowa
będę pił?

Ofiaruy

Immola Deo sacri-
ficiū laudis: & redde
Altissimo vota tua.

Et invoca me in die
tribulationis: eruam te,
& honorificabis me.

Peccatori autem dixit
Deus: Quare tu enarras
iustitias meas, & assumis
testamentum meum per
os tuum?

Tu verò odisti disci-
plinam: & projecisti ser-
mones meos retrorsum.

Si videbas furem, cur-
rebas cum eo: & cum
adulteris portionem tu-
am ponebas.

Os tuum abundavit
malitia: & lingua tua con-
cinnabat dolos.

Sedens adversus fra-
trem tuum loquebaris:
& adversus filium matris
tuæ ponebas scandalum:
hæc fecisti, & tacui.

Existimasti iniquè, quòd

Ofiaruy Bogu ofiá-
rę chwały: á odday Nay-
wyższemu śluby twoie.

A wzyway mię w dzień
utrapienia: á ja cię wyrwę,
á ty mię czcić będziesz.

Ale grzesznikowi rzekł
Bog: Czemu ty opowia-
dasz sprawiedliwości mo-
ie, y bierzesz Testáment
moy w ustá twoie?

A oto ty masz w nie-
nawisći kárność: y zárzu-
ciłeś słowá moje náзад.

Jeśliś widział złodzie-
iá, biegałeś z nim: á z cu-
dzołożniki miałeś swoy
skład.

Usta twoie były pełne
złości: á język twoy plotł
zdrády.

Siedząc mawiałeś prze-
ciw brátu twemu: y dawa-
łeś zgorzzenie przeciw
synowi mátki twoiey: toś
czynił, á iam milczał.

Mniemałeś niesprawie-
dliwie,

ero tui similis : arguam
te, & statuam contra fa-
ciem tuam.

dliwie, żem miał bydź to-
bie podobny : będę Cię
strofował, y sławięć przed
oczy twoie.

Intelligite hæc, qui
obliviscimini Deum : ne
quando rapiat, & non sit
qui eripiat.

Rozumieycieſz to,
którzy zapominać Bo-
gá: by kiedy nie por-
wał, á nie będzie ktoby
wydął.

Sacrificium laudis ho-
norificabit me : & illic
iter quo ostendam illi sa-
lutare Dei.

Oſiárá chwały uczci
mię: y tám drogá, kto-
rá mu ukaże zbawienie
Boże.

P S A L M V S L.
A R G U M E N T.

Gdy zgrzeſzył Dawid z Zona Vryaſowa, y Mężá
iey zabił, Prorok Náthán grzech mu ten iego przeto-
żył, á on pokutuiac, ten Psalm nápiſał. Proſi tu Pá-
ná Bogá, áby ſię náń zmiłował, y grzech mu od-
puſcił, áby w nim czyſte ſerce ſtworzył, y żeby go nie
odrzucał od obliczá ſwego. Prorokuie zátym, iáko
oſiáry ſtározakonne uſtáć miáły, á iż oſiárá Pánu Bo-
gu przyiemna ieſt, ſerce ſkrusſone y upokorzone. Po-
budza tu ſwym przyktádem Prorok S. człowieká grze-
ſnego, ku pokucie y żalu zá grzechy.

Miferere

Miserere mei Deus:
secundum magnam
misericordiam tuam.

Et secundum multitu-
dinem miserationum tua-
rum: dele iniquitatē meā.

Amphius lava me ab
iniquitate mea: & à pec-
cato meo munda me.

Quoniam iniquitatem
meam ego cognosco: &
peccatum meum contra
me est semper.

Tibi soli peccavi, &
malum coram te feci: ut
iustificeris in sermonibus
tuis & vincas cum judica-
ris.

Ecce enim in iniquita-
tibus conceptus sum: &
in peccatis concepit me
mater mea.

Ecce enim veritatem
dilexisti: incerta & oc-
cultas sapientiæ tuæ mani-
festasti mihi.

ZMiłuy się nademną
Boże: według wiel-
kiego miłosierdzia twego.

A według mnostwa li-
tości twoich: zgładź nie-
prawość moję.

Ieszcze więcej omył
mę od nieprawości mo-
iej: y od grzechu mego
oczyszc mę.

Abowiem ja znam nie-
prawość moję y grzech
moy iest zawnždy przede-
mna.

Tobie samemu zgrze-
szyłem y złość przed to-
bą uczyniłem: abyś się ty
usprawiedliwił w mowach
twoich, á zwyciężył gdy
cię posadzają.

Oto bowiem w nieprá-
wościách iestem poczę-
ty: á w grzechách po-
częła mę matka moia.

Oto bowiem umiłowa-
łeś prawdę: niewiadome y
skryte rzeczy: mądrości
twoiey objawiłeś mi.

Asperges me hyssopo
& mundabor: lavabis me
& super nivem dealba-
bor.

Auditui meo dabis gau-
dium & letitiam: & exul-
tabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam à
peccatis meis: & omnes
iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in
me Deus: & spiritum re-
ctum innova in visceribus
meis.

Ne projicias me à fa-
cie tua: & Spiritum san-
ctum tuum ne auferas à
me.

Redde mihi letitiam
salutaris tui: & Spiritu
principali confirma me.

Docebo iniquos vias
tuas: & impij ad te con-
vertentur.

Libera me de sãgvinibus

Pokropisz mię hyzo-
pem, á będę oczyszczony:
omyjesz mię, á będę
nád śnieg wybielony.

Słuchowi memu dasz
równość y wesele: y roz-
radowią się kości poniżone.

Odwroć oblicze twoje
od grzechow moich: á
zglądź wszystkie nieprá-
wości moje.

Serce czyste stwórz we
mnie Boże: y Duchá prá-
wego odnow we wne-
trznościach moich.

Nie odrzucaj mię od
obliczá twego: y Duchá
świętego twego nie bierz
odemnie.

Przywroć mi radość
zbawienia twoiego: y
Duchem przednieyszym
potwierdź mię.

Będę nauczał niepráwe
drog twoich: á niezbożni
do ciebie się nawrócą.

Wybaw mię ze krwi
Boże,

Deus, Deus salutis meæ: Boże, Boże zbawienia
& exultabit lingua mea mego: á ięzyk moy z rá-
justitiam tuam. dością będzie wystawiał
sprawiedliwość twoię.

Domine labia mea ape- Pánie otworzysz wárgi
ries: & os meum annun- moje: á ustá moje będą o-
tiabit laudem tuam. powiádać chwałę twoię.

Quoniam si voluisses Abowiem gdybyś był
sacrificium, dedissem úti- chciáł ofiáry, wzdybychci
que: holocaustis non de- iá był dał: w cátopalo-
lectaberis. nych nie będziesz się
kochał.

Sacrificium Deo spiri- Ofiárá Bogu jest duch
tus contribulatus: cor strapiony: fercá skruszo-
contritum & humiliatum nego y unizonego Boże
Deus non despicias. nie wzgárdzisz.

Benignè fac Domine in Vczyń dobrze Pánie
bona voluntate tua Sion: Syonowi w dobrej woli
ut ædificentur muri Ieru- twoiey: áby się zbudowá-
salem. ły mury Ierozolimskie.

Tunc acceptabis sacri- Tedy przyimiesz ofiárę
ficium justitiæ, oblatio- sprawiedliwości, oblációy
nes & holocausta: tunc y cátopalenia: tedy ná-
imponent super altare tu- kładá ná ołtarz twoy ciel-
um vitulos. cow.

P S A L M V S LI.

A R G U M E N T.

T

Vcho-

Vchodzac Dawid przed Saulem, wstąpił do Achimelechą Kaptána. Co wydał Saulowi Doeg, 2. Reg. 22. za co ręka Doegá, Saul Kaptánom putorásta zabił, ná tę tu złość Dawid nádrzeka, y oświádcza swoię niewinność, dziękuiac Pánu Begu, że go wybáwił; y prorokuię iák wielka będzie rádość dobrych, gdy do chwały wieczney będą wprowadzeni. Ten Psalm zámyka w jobie počtechę w trudnościách, dla ludzi spráwiedliwych.

Quid gloriaris in malitia: qui potens es in iniquitate?

Tota die in iustitiis cogitavit lingua tua: sicut novacula acuta fecisti dolium.

Dilexisti malitiam super benignitatem: iniquitatem magis, quam loqui aequitatem.

Dilexisti omnia verba precipitationis: lingua dolosa.

Propterea Deus destruet te in finem, evellat te, & emigrabit te de tabernaculo tuo: & radicem tuam de terra viventium.

Co się przechwalał z złości: któryś jest silny w nieprawości.

Ná káždy dzień niespráwiedliwość myślił ięzyk twoy: iáko brzytwá ostrą czyniłeś zdráde.

Vmiłowałeś złość nad dobroć: nieprawość więcej niż mówić spráwiedliwość.

Vmiłowałeś wszystkie słowa zátroczenia: ięzykiem zdrádlivym.

Przetoż cię Bog zniszczy do końca, wywróci cię, y wypędzi cię z przybytku twego: y plemię twoie z ziemi żyjących.

Vyźra

Videbunt iusti, & timebunt, & super eum ridebunt, & dicent: Ecce homo, qui non posuit Deum adiutorem suum.

Sed speravit in multitudine divitiarum suarum: & prevaluit in vanitate sua.

Ego autem sicut oliva fructifera in domo Dei: speravi in misericordia Dei in aeternum, & in saeculum saeculi.

Confitebor tibi in saeculū, quia fecisti: & expectabo nomen tuum, quoniam bonum est in conspectu sanctorum tuorum.

Vyżrza sprawiedliwi, y będa się bać, y nād nim będa się śmiać, y rzeka: Oto człowiek, który nie kładł Boga pomocnikiē swoim.

Ale: ufał w mnoſtwie bogactw swoich: y przemogł w mārności swoiey.

Ia zaś, iako oliwā rodzayna w domu Bożym: ufałem w miłościerdziu Bożym wiecznie, y nā wieki.

Będę wyznawał nā wieki, żeś uczynił: y będę oczekiwał imienia twego, bo dobre iest przed oblicznością świętych twoich

P S A L M V S LII.

A R G U M E N T.

Ten Psalm tylko się iednym wierszykiem, który tu wyłożemy różni od trzynastego, dany iest do wyśpiewania gromadzie muzykow, co się znaczy *Macheleth*. Pokazuie mądrość Dawidowa, który optakuie głupstwo narodu ludzkiego, iż źli ludzie tak łatwo grzeszą, iako-

by Boga nie było. Cieszy tu ludzie pobożne, w przeciwnościach y trudnościach będące.

Dixit insipiens in corde suo: Non est Deus.

Corrupti sunt, & abominabiles facti sunt in iniquitatibus: non est qui faciat bonum.

Deus de caelo prospexit super filios hominum: ut videat, si est intelligens aut requirens Deum.

Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt: non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.

Nonne scient omnes, qui operantur iniquitatem: qui devorant plebem meam, ut cibum panis.

Deum non invocaverunt: illic trepidaverunt timore, ubi non erat timor

Quoniam Deus dissipavit ossa eorum, qui homi-

Rzekł głupi w sercu swoim: Nie mász Boga.

Popśowáli się, y obrzydłemi się stáli w nieprawościach: nie mász kto by dobrze czynił.

Bog z niebá poyrzał ná syny człowiecze: áby oglądał, ieśli ieść znáiacy ábo szukáiacy Boga.

Wszyscy odstąpili, po społu stáli się niepożytecznemi: nie mász kto by dobrze czynił, nie mász aż do iednego.

Iżali nie poznáią wszyscy ktorzy czynią nieprawość. ktorzy pożeráią lud moy, iákoby chleb iedli.

Boga nie wzywáli: tám drżżeli od boiaźni, gdzie nie było stráchu.

Abowiem Bog rozsypał kości tych, ktorzy się luzili.

dziom

nibus placent : confusi dżiom podobáia: pohán-
funt quoniam Deus spre- bieni są, bo ie Bog wzgár-
vit eos. dżił.

Quis dabit ex Sion sa- Kroź da z Syonu zbá-
lutare Israëł? cūm con- wienie Izráelu? gdy
verterit Deus captivitatem Bog náwroći lud swoy z
plebis suæ, exultabit la- niewoli, y rozráduie się lá
cob, & lætabitur Israëł. kob, y rozwefeli się Izráel

P S A L M V S LIII.

A R G U M E N T.

*Vchodzac Dawid przed Saulem, wstąpił do Zysow
ná Pustyni, iáko do Przynaćiot, á oni dali znać o tym
Saulowi, ále y z tego niebespieczeństwa wybáwił go Pan
Bog: lubo iuż był otoczony od Saulá, on w tym niebespie-
czeństwie Psalm ten nápisal, w ktorym uczy człowieká
spráwiedliwego, áby w przeciwnościach umiał chwalić
Bogá; y prorokuie, iáko Pan IEZVS uskarżać się miał
ná niewdzięczność ludu żydowskiego, y iáko go Oćiec
Niebieski miał wspomoc w tego ćięjskościach, y że sam
dobrowolnie miał się ná krzyż ofiarować.*

DEus in nomine tuo
salvum me fac: & in
virtute tua judica me.

Deus exaudi orationem
meam: auribus percipe
verba oris mei.

BOże, w imię twoie
zbaw mię: á w mocy
twoiej sádz mię.

Boże wysłuchay mo-
dlitwę moię: przyimiy w
uszy słowá ust moich.

Quoniam alieni insurrexerunt adversum me, & fortes quæsierunt animam meam: & non proposuerunt Deum ante conspectum suum.

Ecce enim Deus adjuvat me: & Dominus susceptor est animæ meæ.

Averte mala inimicis meis: & in veritate tua disperde illos.

Voluntariè sacrificabo tibi, & confitebor nomini tuo Domine: quoniam bonum est.

Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me: & super inimicos meos despexit oculus meus.

Abowiem obcy powstali przeciwko mnie, á mocarze szukali dusze moiej: á nie kładli Boga przed oczyma swymi.

Bo oto Bog mię podpiera: á Pan iest obrońca dusze moiej.

Odwroć złe ná nieprzyiaciele moie: á zatrać ie według prawdy twoiej.

Dobrowolnie będę ofiarował tobie, y będę chwalił imię twoie Pánie: ábowiem dobre iest.

Bo z wszystkiego śmieszku wyrwałeś mię: á oko moje wzgardziło nieprzyjacioły moie.

PSALMVS LIV.

ARGUMENT.

Vchodzac Dawid przed Absalonem, y tułając się po pustyniach, utrapienie swoje opisuie, y prorokuie o męce Pána Chrystusa, iako się miał smęcić. od żydow być poiman, iako nie miał naymniey ustąpić od sprawniedli-

*wiedliwości, że miał być wydan od własnego Wcznia
y od inszych opuśczoney. Náostátek upomina, aby każdy
człowiek miał nadzieię w Pánu Bogu.*

EXaudi Deus orationem
meam: & ne despexeris
deprecationem meam: in-
tende mihi & exaudi
me.

Contristatus sum in e-
xercitatione mea: & con-
turbatus sum à voce ini-
mici, & à tribulatione pec-
catoris.

Quoniam declinave-
runt in me iniquitates: &
in ira molesti erant mihi.

Cor meum conturba-
tum est in me: & formi-
do mortis cecidit super
me.

Timor & tremor ve-
nerunt super me: & con-
texerunt me tenebræ.

Et dixi: quis dabit mi-
hi pennas sicut columbæ:
& volabo, & requiescam?

Ecce elongavi fugi-

Wysłuchay Boże mo-
dlitwę moję, á nie
wzgárdzay próšby mo-
iej: weyrzyi ná mię, á
wysłuchay mię.

Zásmuciłem się w ćwi-
czeniu moim: y zátrwo-
rzyłem się dla głosu nie-
przyaciela, y dla uciśnie-
nia grzesznika.

Abowiem zwáláli ná mię
nieprawości: á wgniewie
przykrzyli mi się.

Serce moje zátrwo-
żyło się we mnie: á
strách śmierci przypadł
ná mię.

Boiaźń y drżzenie przy-
szły ná mię: y okryły mię
ciemności.

Y rzekłem: kto mi da
skrzydła iáko gołębice: á
będę latał, y odpoczywał.

Oto oddaliłem się u-
ciekąc-

ens: & mansi in solitudine.

Expectabam eum, qui salvum me fecit: à pullanimitate spiritus, & tempestate.

Præcipita Domine, divide lingvas eorum: quoniam vidi iniquitatem & contradictionē in civitate.

Die ac nocte circumdabit eam super muros ejus iniquitas: & labor in medio ejus, & iniustitia.

Et non defecit de plateis ejus: usura & dolus.

Quoniam si inimicus meus maledixisset mihi: sustinuissem utique.

Et si is, qui oderat me, super me magnus locutus fuisset: abscondissem me forsitan ab eo.

Tu verò homo unanimes: dux meus & notus meus.

ciekając: y mieszkałem na pułtyni.

Czekałem tego, który mię wybawił: od lekkliwości ducha, y od nawałności.

Zatrąć ie Pánie, rozdziel ich języki: bom widział nieprawość, y spor w mieście.

We dnie y w nocy obtoczy ie po murach iego nieprawość: á obciążenie iest w pośrodek iego y niesprawiedliwość.

Y nie ustala ná ulicach iego lichwá: y zdołá.

Abowiem by mi był złorze czył nieprzyjaciel moy: wzdrybich był wytrwał.

Y by był ten, który mię nienawidział, przeciwnko mnie wielkie rzeczy mówił: snadźbich się był skrył przed nim.

Ale ty człowiecze jednomyślny: wodzu moy y znaiomy moy.

Qui simul mecum dulces capiebas cibos: in domo Dei ambulavimus cum consensu.

Veniat mors super illos: & descendant in infernum viventes.

Quoniam nequitiae in habitaculis eorum: in medio eorum.

Ego autem ad Deum clamavi: & Dominus salvabit me.

Vespere & mane & meridie narrabo, & annuntiabo: & exaudiet vocem meam.

Redimet in pace animam meam ab his, qui appropinquant mihi: quoniam inter multos erant mecum.

Exaudiet Deus, & humiliabit illos: qui est ante saecula.

Non enim est illis commutatio, & non timuerunt

Któryś pospołu ze mną iadał szałkie pokarmy: w domu Bożym chodziliśmy w zgodzie.

Niechay śmierć przydzie ná nie: á niechay żywo zstapia do piekła.

Bo złości pełno w mieszkaniach ich: w pośrodku ich.

A ja zaś do Bogá wołałem: á Pan mię wybawi.

W wieczor y ráno y w południe: będę opowiadał y wystawiał, y wysłucha głos moy.

Odkupi duszę moję od tych, którzy mi się sprzeciwiają: ábowiem między wielą byli zemna.

Wysłucha mię Bog, y uniży ie ten: który iest przed wieki.

Bo nie mąsz w nich odmiány, y nie bali się Bo-

Deum : extendit manum
suam in retribuendo.

gá : y przetoż wyciągnął
rękę swoię w oddawaniu.

Contaminaverunt te-
stamentum ejus, divisi sunt
ab ira vultus ejus : & ap-
propinquavit cor illius.

Pokaláli : przymierze
twarzy iego : y sprzeci-
wiło się serce ich.

Molliti sunt sermones
ejus ^{super} oleum : & ipsi sunt
jaculá.

Gładsze są mowy iego
nád oliwę : á one są strzá-
ły.

Jacta super Dominum
curam tuam, & ipse te
enutriet : non dabit in
æternum fluctuationem
justo.

Wrzuć ná Páná stárá-
nie twoie, á on cię wy-
chowa : á nie dopuści ná
wieki zachwiać się sprá-
wiedliwemu.

Tu verò Deus deduces
eos : in puteum interit-
tus.

Ale ty Boże zówie-
dziesz ie do studnie zá-
trácenia.

Viri sangvinum, & do-
losi non dimidiabunt di-
es suos : ego autem spe-
rabo in te Domine.

Mężowie krwáwi y zdra-
dliwi nie doйда połowice
dni swoich : lecz ia będę
ufał w tobie Pánie.

P S A L M V S LV.

A R G U M E N T.

Strapiony Dawid uchodząc przed Saulem, záśedł
do ziemi Seth, gdzie go nieprzyjaciele iego poználi,
zatrzymáli, on zmyśliwszy szaleństwo, uszedł ná puścza,
gdzie

gdzie zebrato się do niego czterysta wygnáncow, którzy dla tego do Świątyni przysiąć nie mogli. Psalm ten w ten czas iako iaki zapis wieczny Dawid zostawił. Prorokuie w nim, iako lud Chrześcijański miał prześladowanie cierpieć, y że zawsze miał być pocieszon: náostatku o ślubách wspomina. Jest też to modlitwa o wybáwienie z niebezpieczeństw.

Miserere mei Deus, quoniam conculcavit me homo: tota die impugnans tribulavit me.

Conculcaverunt me inimici mei tota die: quoniam multi bellantes adversum me.

Ab altitudine diei timebo: ego verò in te sperabo.

In Deo laudabo sermones meos, in Deo speravi: non timebo quid faciat mihi caro.

Tota die verba mea execrabantur: adversum me omnes cogitationes eorum in malum.

Z Miłuy się nádemna Boże, boć mię podeptał człowiek: przez cały dzień walczac utrapił mię.

Podeptáli mię nieprzyiaciele moi ná każdy dzień: ábowiem wiele jest walczących przeciw mnie

Od wysokości dnia ułękę się: ja zaś w tobie nádzienie mieć będę.

W Bogu wysławiać będę słowa moje, w Bogum ia ufam: nie będę się bał co mi uczyni ciáło.

Cały dzień słowa moje powtarzają: przeciwko mnie wszystkie myśli ich były ná złe.

Inhabitabunt, & abscondent: ipsi calcaneum meum observabunt.

Sicut sustinuerunt animam meam, per nichilo salvos facies illos: in ira populos confringes.

Deus vitam meam annuntiavi tibi: posuisti lacrymas meas in conspectu tuo.

Sicut & in promissione tua: tunc convertentur inimici mei retrorsum.

In quacunque die invocavero te: ecce cognovi quoniam Deus meus es.

In Deo laudabo verbum, in Domino laudabo sermonem: in Deo speravi, non timebo quid faciat mihi homo.

In me sunt Deus vota tua: quæ reddam laudationes tibi.

Będą mieřzkáć y kryć się: sami stop moich będą szlákowáć.

Iáko czekáli ná duszę moję zá nic ie zbáwisz: w gniewie ludzi pokruszysz.

Boże żywot moy objáwiłem tobie: położyłeś łzy moje przed oblicznością twoią.

Iákoś przyrzekł w obietnicy twoiej: tedy podádza tył nieprzyjaciele moi.

W ktorykolwiek dzień będę cię wzywał: otom poznał że Bogiem moim jesteś.

W Bogu będę chwalił słowo, w Pánu będę chwalił mowę: miałem nádzienie w Bogu, nie będę się lękał co mi uczyni człowiek

We mnie są Boże śluby twoie: które oddam chwały tobie.

Abowie-

Quoniam eripuisti animam meam de morte, & pedes meos de lapsu: ut placeam coram Deo in lumine viventium.

Abowiemeś wyrwał duszę moję od śmierci, a nogi moie od upadku: aby mi się podobał przed Bogiem w światłości żyjących.

P S A L M V S LVI.

A R G U M E N T.

Vchodząc Dawid przed Saulem i. Reg: 24. do laski Engaddy skrył się: w którą też wszedł sam ieden Saul, nie wiedząc o Dawidzie. Tam go Dawid iako mu radzili Towarzyse jego mógł zabić, ale mu przepuścił; O tym ten Psalm napisał, y dał mu tytuł. Nie zgubiaj: prorokuje w nim, o mecie, śmierci, Zmarłych wstaniu, y Wniebowstąpieniu Chrystusowym.

Jest też to: Modlitwa Kościoła, naprzeciw prześladowcom, którzy wiernych jego uciskają.

Miserere mei Deus: miserere mei: quoniam in te confidit anima mea.

Et in umbra alarum tuarum sperabo: donec transeat iniquitas.

Clamabo ad Deum altissimum: Deum, qui bene fecit mihi.

ZMiluy się nade mną Boże, zmiluy się nade mną: abowiem w tobie ufa dusza moia.

Y w cieniu skrzydeł twoich nadzieję mieć będę; aż nieprawość minie.

Będę wołał do Boga najwyższego: Boga, który mi dobrze uczynił.

Misit de celo, & liberavit me: dedit in opprobrium conculcantes me.

Misit Deus misericordiam suam, & veritatem suam: & eripuit animam meam de medio catulorum leonum, dormivi conturbatus.

Filij hominum, dentes eorum arma & sagittæ: & lingua eorum gladius acutus.

Exaltare super cælos Deus: & in omnem terram gloria tua.

Laqueum paraverunt pedibus meis: & incurverunt animam meam.

Foderunt ante faciem meam foveam: & inciderunt in eam.

Paratum cor meum Deus, paratum cor meum: cætabo, & psalmum dicam.

Exurge gloria mea,

Posłał z niebá, y wybawił mię: dał nápoháńbienie te, ktorzy mię dręczą.

Zesłał Bog: miłosierdzie swoje, y prawdę swoją: y wyrwał duszę moję z pośrzedká fzczeńiat lwich, spałem strwożony.

Synowie ludzcy, zęby ich oręże y strzály: á język ich miecz ostry.

Wywyższe się Boże nád niebiola: á po wszytkiej ziemi chwałá twojá.

Zaśtáwili śidło ná nogi moje: y náchylili duizę moję.

Wykopáli doł przed obliczem moim: á wpáli weń.

Gotowe serce moje Boże, gotowe serce moje: będę śpiewał y grał.

Powstań chwało mojá, powstań

exurge psalterium & ci- powstań arfo y cytro ;
thara: exurgam diluculo. wstańe na świtanu.

Confitebor tibi in po- Będę wyznawał między
pulis Domine & psalmum ludem Pánie: á będę to-
dicam tibi in gentibus. bie grał między narody.

Quoniam magnificata Abowiem wywyższo-
est usque ad cælos mise- ne iest aż do niebios mi-
ricordia tua: & usque ad łosierdzietwoie: y aż pod
nubes veritas tua. obłoki prawdá twoiá.

Exaltare super cælos Podwysz się nád nie-
Deus: & super omnem biosá Boże: á po wszy-
terram gloria tua. tkiey ziemi chwałá twoiá.

P S A L M V S LVII.

A R G U M E N T.

*Nárzeka Dawid ná niezbożnych porádnikow Sau-
lomych, prerokuie o Pánu Chrystusie, iáko miał byđz
spráwiedliwy, y iáko żydzi prześladowác mieli. Wpomi-
na ludzi, áby prawdziwie mowili y sadzili.*

*Z tego Psalmu moze poćiechę brać człowiek utra-
piony, y mieć nádzienie, że go Bog poćieszy, y pokarze
nieprzyacioty iego, ktorzy go prześladowia.*

SI verè utique iustiti- **I**Esliż po prawdzie sprá-
tiam loquimini: recta wiedliwość mowicie :
iudicate filij hominum. sadzcie spráwiedliwie sy-
nowie człowieczy.

Etenim in corde ini- Abowiem w sercu czy-
nicie

quitates operamini : in
terra iniustitias manus ve-
stræ concinnant.

Alienati sunt peccato-
res à vulva, erraverunt ab
utero : locuti sunt falsa.

Furor illis secundùm
similitudinem serpentis :
sicut aspidis surdæ, & ob-
turantis aures suas.

Quæ non exaudiet vo-
cem incantantium : & ve-
nifici incantantis sapi-
enter.

Deus conteret dentes
eorum in ore ipsorum :
molas leonum confringet
Dominus.

Ad nihilum devenient
tamquam aqua decurrens :
intendit arcum suum do-
nec infirmantur.

Sicut cera quæ fluit,
auferentur : supercecidit
ignis, & non viderunt so-
lem.

nićie nieprawość : ná zie-
mi ręce wásze płota nie-
sprawiedliwości.

Odlaczyli się grzeszni-
cy skoro wyszli z żywotá :
pobłędzili, skoro z żywo-
tá, mówili kłamstwo.

Iad máia ná podobień-
stwo węzà : iáko źmieie
głuchey y zátulájącey
uszy swoje.

Ktora nie usłysz y gło-
su ząklinájących : y czá-
rowniká ząklinájącego
mądrze.

Bog pokruszy zęby
ich w uściech ich : zęby
trzonowe lwow połamie
Pan.

Wniwecz się obroca
iáko wodá zbiegájąca :
náciągnął łuk swoy aż
zemdleia.

Iáko wosk, który pły-
nie, znieśieni będą : przy-
padł z wierzchu ogień, y
nie uyrzeli słońca.

Pierwey

Priusquam intelligen-
rent spinæ vestræ rha-
mnum: sicut viventes, sic
in ira absorbet eos.

Lætabitur iustus cùm
viderit vindictam: manus
suas lavabit in sanguine
peccatoris.

Et dicet homo, si uti-
que est fructus iusto: uti-
que est Deus iudicans eos
in terra.

Pierwey niżli ciernie
wásze poczuły tarny: iá-
ko żywe tak ie w gnie-
wie poźrze.

Będzie się weselił sprá-
wiedliwy, kiedy uyrzy
pomstę: ręce swe umyje
we krwi grzeszniká.

Y rzecze człowiek, ie-
śli iest pożytek sprá-
wiedliwemu: przecięć iest
Bog który ie sádzi ná
ziemi.

P S A L M V S LVIII.

A R G U M E N T.

Nastát był siepáczow Saul áby Dawidá w domu zá-
bili, ále go wprzód żoná Michol w nocy przez okno spu-
ściła. 1. Reg: 1. Wypisuje tu modlitwę, która ná ten
czás czynił, y prorokuie, iáko się żydzi gwałtem rzucić
mieli ná Páná Chrystusa, pod czás męki iego. y iáko się
potym náwrocić mieli ku wierze Chrześciańskiej przed
dniem sadnym.

ERipe me de inimicis
meis Deus meus: &
ab insurgentibus in me
libera me.

W

WYrwy mię od nie-
przyaciół moich Bo-
że moy: y od powstaia-
cych przeciwko mnie wy-
baw mię.

Wyr-

Eripe me de operantibus iniquitatem: & de viris sanguinum salva me.

Quia ecce ceperunt animam meam: irruerunt in me fortes.

Neque iniquitas mea, neque peccatum meum Domine: sine iniquitate cucurri, & direxi.

Exurge in occursum meum, & vide: & tu Domine Deus virtutum, Deus Israël.

Intende ad visitandas omnes gentes: non timearis omnibus qui operantur iniquitatem.

Convertentur ad vesperam, & famem patientur ut canes: & circuibunt civitatem.

Ecce loquentur in ore suo, & gladius in labijs eorum: quoniam quis audivit?

Wyrwyj mię od tych którzy biorą nieprawość: y od mężow krwawych wybaw mię.

Boć oto ułowili duszę moję: rzucili się ná mię możni.

Ani nieprawość moją, ani grzech moy Pánie: bez nieprawości biegałem y prostom postępowałem.

Powstań abyś mi zabiegał, y obacz: á ty Pánie Boże zastępow, Boże Izraelski.

Vday się ná nawiedzenie wszech narodow: nie miey litości ná wszystkie, którzy broią nieprawość.

Nawroca się ku wieczorowi: y będą mrzeć głód iakó psi, y będą chodzić około miast.

Oto będą mówić usty swemi, á miecz w uściech ich: bo któż słyszał?

A ty

Et tu Domine deride-
bis eos: ad nihilum de-
duces omnes gentes.

Fortitudinem meam ad
te custodiam, quia Deus
susceptor meus es: Deus
meus, misericordia ejus
præveniet me.

Deus ostendet mihi su-
per inimicos meos, ne oc-
cidas eos: ne quando obli-
viscantur populi mei.

Disperge illos in virtu-
te tua: & depone eos pro-
tector meus Domine.

Delictum oris eorum,
sermonem labiorum ipso-
rum: & comprehendan-
tur in superbia sua.

Et de execratione &
mendacio annuntiabun-
tur in consummatione: in
ira consummationis, &
non erunt.

Et scient, quia Deus do-
minabitur Iacob: & fini-
um terræ.

A ty Pánie násmieiesz
się z nich: wniwecz obro-
ciisz wszystkie narody.

Mocy moiey u ciebie
strzedz będę: ábowiem
Boże iesteś obrońcá moy:
Bog moy, miłosierdzie ie-
go uprzedzi mię.

Bog pokaże mi nád nie-
przyjaćioły memi: nie zá-
bijay ich, by kiedy nie zá-
pomnieli ludzie moi.

Rosprosz ie mocą twoią:
y zrzuc ie obrońcá moy
Pánie.

Grzech uſt ich, mowę
warg ich: á niech będą
poimáni w hárdości swo-
iey.

Y dla złorzeczeństwáy
kłamstwá będą opowie-
dzeni ná strácenie: w gnie-
wie zátrácenia, y nie bę-
dzie ich.

Y doznáia iż Bog bę-
dzie pánował Iákobowi:
y kráiom ziemié.

Convertentur ad vesperam, & famem patientur ut canes: & circuibunt civitatem.

Ipsi dispergentur ad manducandum: si verò non fuerint saturati, & murmurabunt.

Ego autem cantabo fortitudinem tuam: & exaltabo manè misericordiam tuam.

Quia factus es susceptor meus: & refugium meum in die tribulationis meae.

Adjutor meus tibi psallam, quia Deus susceptor meus es: Deus meus misericordia mea.

Návroca się ku wieczorowi, y będą mrzeć głod iako psi: y będą chodzić około miastá.

Ciz rozbieża się ku iedzeniu: á iesli się nie náiedzą, będą szemrać.

Ale ia będę śpiewał moc twoię: y będę z radością wychwalał ráno miłosierdzie twoie.

Boś się stał obrońcą moim: y ucieczka moja w dzień utrapienia mego.

Pomocniku moy tobie będę śpiewał, iżes ty Boże obrońcą moy: Bog moy, miłosierdzie n o e.

P S A L M V S LIX.

A R G U M E N T.

Pisze Dawid ten Psalm ná pamiatkę, że pobit nieprzyjacioly, 2. Reg: 8. Prorokuie o prześladowaniu Chrześcian, y o rozszerzeniu Kościoła Chrystusowego, y o zwycięstwie, które mieli odnieść nád pogány.

Boże

Deus repulisti nos, & destruxisti nos : iratus es, & misertus es nobis.

Commovisti terram, & conturbasti eam : sana contritiones ejus, quia commota est.

Ostendisti populo tuo dura : potasti nos vino compunctionis.

Dedisti metuentibus te significationem : ut fugiant à facie arcus.

Vt liberentur dilecti tui : salvum fac dextera tua, & exaudi me.

Deus locutus est in sancto suo : latabor, & parabor Sichimam, & convallē tabernaculorum metabor.

Meus est Galaad, & meus est Manasses : & Ephraim fortitudo capitis mei.

Iuda rex meus : Moab olla spei meæ.

BOże odrzuciłeś nas, y skążyłeś nas : rozgniewałeś się, y zmiłowałeś się nad nami.

Wzruszyłeś ziemię, y zątrwożyłeś ją : ulecz skruszenia iey, bo się zachwiała.

Okazałeś ludowi twemu ciężkość : napełniłeś nas winem żałości.

Dajesz znak bojącym się ciebie : aby uciekali od oblicza łuku.

Aby byli wybawieni mili twoi : wybaw prawicą twoją, a wysłuchay mię.

Bog mówił w świątynicy swojej : rozweśełę się, y będę dzielił Sichimę, y dolinę namiotow pomierzę.

Moyci jest Gálaád, y moy Mánáßes : y Efraim moc głowy moiey.

Iudá krol moy : Moáb gármiec nádzieie moiey.

In Idumæam extendam calceamentum meum: mihi alienigenæ subditi sunt.

Nád Idumea rościagnę bot moy: mnie cudzoziemcy są poddani.

Quis deducet me in civitatem munitam? quis deducet me usque in Idumæam?

Ktoż mię doprowadzi do miastá obronnego? kto mię doprowadzi aż do Idumei?

Nonne tu Deus, qui repulisti nos? & non egredieris Deus in virtutibus nostris?

Iżali nie ty Boże, któryś nas odrzucił? y nie wynidziesz Boże z wojski swemi?

Da nobis auxilium de tribulatione: quia vana salus hominis.

Day nam ráunek z utrapienia: boć omylny ráunek człowieczy.

In Deo faciemus virtutem: & ipse ad nihilum deducet tribulantes nos.

W Bogu uczynimy śiłę: á on wniwecz obroci trapiące nas.

P S A L M V S LX.
A R G U M E N T.

Modlitwę Ludu Bożego będącego w niewoli Babilońskiey Dawid opisać. Ten Psalm napisał mieszkając na ostatnich gránicach Ziemie Hanaán, gdzie się był schronił przed Saulem, dla większego bezpieczeństwa zdrowia swojego. Modli się w osobie ludu Chrześcijańskiego, prosząc aby jego modlitwa wysłuchana była.

Exaudi

EXaudi Deus deprecationem meam: intende orationi meæ.

A finibus terræ ad te clamavi: dum anxietur cor meum, in petra exaltasti me.

Deduxisti me, quia factus es spes mea: turris fortitudinis à facie inimici.

Inhabitabo in tabernaculo tuo in sæcula: protegar in velamento alarum tuarum.

Quoniam tu Deus meus exaudisti orationem meam: dedisti hæreditatem timentibus nomen tuum.

Dies super dies regis adicies: annosejus usque in diem generationis & generationis.

Permanet in æternum in conspectu Dei: misericordiam & veritatem ejus quis requiret?

Wysłuchay Boże prosbę moję: słuchay modlitwy moiej.

Od końca ziemi wołałem do ciebie: gdy się frąsowało serce moje, na skale wywyższyłeś mię.

Prowadziłeś mię, boś się stał nadzieją moją: wieża mocna od nieprzyjaciela.

Będę mieszkał w przybytku twoim na wieki: zaliczycon będę pod zasłoną skrzydeł twoich.

Bo ty Boże mój wysłuchiłeś modlitwę moję: dałeś dziedzictwo bojącym się imienia twego.

Dni na dni kroilewskie przyczynisz: lata jego aż do dnia narodu y narodu.

Mieszka na wieki przedoblicznością Bożą: miłosierdzia y prawdy jego kto będzie szukał?

Sic psalmum dicam no- Ták będę psalm śpiewał
mini tuo in sæculum sæ- imieniu twemu ná wieki:
culi: ut reddam vota mea ábym oddał śluby moje
de die in diem. ode dnia do dnia.

P S A L M V S LXI.

A R G U M E N T.

Prorokuie Dawid o woynách, ktore mieli zá wiá-
re, gdy prowadził Máchábeyczykow, y mówi w ich oso-
bie, składájac wśytkie sprawy Krolestwa swego, ná kto-
re był od Pána Bogá wywyżšony w ręce iego Boskie,
y upomina nas, ábyśmy dczesne światá regó rzeczy opu-
ściwszy, ku wiecznym się mieli; ále w tey mierze ostro-
żnymi byli, bo nayciężše pokusy ná tych się obruśáia,
ktorzy się naywięcey ku Pánu Bożu y bogomyślności
máia. Vczy przytym bogátych, iako się przy bogáctwach
rządzić powinni: pokázuie tákże iako Pan Bog jest
miłóšterny, oddáiacy každemu według uczynkow iego.

Nonne Deo subiecta
erit anima mea? ab
ipso enim salutare meum.

Nam & ipse Deus me-
us, & salutaris meus: su-
sceptor meus, non move-
bor amplius.

Quousque irruitis in
hominem, interficitis uni-

IZali Bogu nie będzie
poddána duśá moia? bo
od niego zbáwienie moje.

Bo y ón Bog moy, y
Zbáwiciel moy: obrón-
cá moy, nie záchwieię się
więcey.

Dokadże nácieracie ná
człowieká, zábijacie wy
wśyšcy

verſi vos: tanquam pari-
eti inclinato, & maceriae
depulſa?

Verũtamen pretium
meum cogitaverunt repel-
lere, cucurri in ſiti: ore
ſuo benedicebant, & cor-
de ſuo maledicebant.

Verũtamen Deo ſub-
jecta eſto anima mea: quo-
niam ab ipſo patientia
mea.

Quia ipſe Deus meus,
& Salvator meus: adju-
tor meus, non emigrabo.

In Deo ſalutare meum,
& gloria mea: Deus au-
xilij mei, & ſpes mea in
Deo eſt.

Sperate in eo omnis
congregatio populi, ef-
fundite coram illo corda
veſtra: Deus adjutor no-
ſter in æternum.

Verũtamen vani filij
hominum, mendaces filij
hominum in ſtateris: ut

wſzyſcy: iákoby ſciáná
byłá pochyłona, y płot
wywrocony?

Zaprawdę poczcíwość
moię myſlili oddalić, bie-
gałem z prágnieniem:
uſty ſwemi błogodaławił, á
ſercem ſwym złorzeczyli.

Wſzákże duſzo moia
Bogu badź poddaána:
boć od niego ćierpliwość
moia.

Bo on Bog moy y Zbá-
wióiel moy: pomocnik
moy, nie wyprowadzę ſię.

W Bogu zbawienie mo-
ie, y chwałá moia: Bog
pomocy moiej, y nádzie-
ia moia ieſt w Bogu.

Mieyćie nádzieię w nim
wſzelkie zgromádzenie
ludzi: wylewayćie przed
nim ſercá waſze: Bog po-
mocnik náſz ná wieki.

Záprawdę omylni ſa ſy-
nowie człowieczy, kłam-
liwi ſynowie ludzcy w wa-
gách:

decipiant ipsi de vanitate in idipsum.

Nolite sperare in iniquitate, & rapinas nolite concupiscere: divitiæ si affluent, nolite cor apponere.

Semel locutus est Deus, duo hæc audiui, quia potestas Dei est, & tibi Domine, misericordia: quia tu reddes unicuique juxta opera sua.

gách: áby ofzukiwáli sami z márnosci spólnie.

Nie mieycie nádzieie w nieprawosci, y drapietwa nie požadaycie: iesli wam przybedzie mategności, nie przykladayciez fercá.

Raz rzekł Bog, tem dwie rzeczy slyżał, iż moc iest Boża, á tobie Pánie miłosierdzie: bo ty oddasz káždemu według uczynkow iego.

PSALMVS LXII.

ARGUMENT.

Vchodzac Dawid przed Saulem, tułat się po pustyni Zydowskiej, która tu nazywa Pogańska, Idumejska, Ten Psalm Bogu śpiewa, 1. Regi 22. y z strony swojej y inszych Świętych Oycow stárego Zakonu, goraco żąda przyścia ná świąt Syná Bożego, chwali miłosierazie Boże, prosi áby był násycon łaská iego, okázuie nabożenstwo swoje, skárży się ná tych co go prześladowali, y dáie nam náukę, która zabáwá pierwszą ma byđź Sługi Bożego. Y Kościół Święty w utrapieniu y uciśkach będący w tym Psalmie o wyswoboazenie do Paná Bogá woła.

Deus

Deus Deus meus : ad te de luce vigilo.

Sitivit in te anima mea: quàm multipliciter tibi caro mea.

In terra deserta, & in via & in aquosa : sic in sancto apparui tibi : ut viderem virtutem tuam, & gloriam tuam.

Quoniam melior est misericordia tua super vitas : labia mea laudabunt te.

Sic benedicam te in vita mea : & in nomine tuo levabo manus meas.

Sicut adipe & pingvedine repleatur anima mea : & labijs exultationis laudabit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutinis meditabor in te :

Boże Boże moy: do ciebie czuję ná świtaníu. Prágnełá cię duszá moia : iáko rozmáicie tobie ciáło moje.

W ziemi pustey y nie drożney, y bezwodney, iáko w świątnicy stáwiłem się przed toba : ábym wiódział moc twoię y chwałę twoię.

Iż lepsze iest miłosierdzie twoie niżli żywoty : wárgi moje będą ciebie chwalić.

Ták cię błogosławić będę zá żywotá mego : á w imię twoie będę podnosił ręce moje.

Iáko sadłem y tłustością niech będzie nápełniona duszá moia : á wárgami wesółości będą wychwalać ustá moje.

Ieslim ná cię pámiętał ná łozu moim, rano będę rozmyślał o tobie : boś

quia fuisti adiutor meus. był pomocnikiem moim.

Et in velamento alarum tuarum exultabo, ad- twoich rozrąduie się:
hæsit anima mea post te: przylgnęła dusza moia do
me suscepit dextera tua. ciebie: broniła mię prą-
wicą twoią.

Ipsi verò in vanum quæ- A oni próżno szukáli
sierunt animam meam: dusze moiey: wnidę w ni-
introibunt in inferiora ter- skości ziemię, będą po-
ræ: tradentur in manus dani w ręce mieczá, czę-
gladij, partes vulpiũ erunt. ściami liszek będą.

Rex verò lætabitur in Ale Krol będzie się we-
Deo, laudabuntur omnes, selił w Bogu: y chlubić się
qui jurant in eo: quia ob- będą wszyscy ktorzy nań
structum est os loquenti- przysięgali: bo zatkane
um iniqua. są usta mowiacych nie-
práwości.

PSALMVS LXIII.

ARGUMENT.

Modlitwa Dawida do Pana Boga, aby go bronił y wybawił od nieprzyjaciół jego. Prorokuie w tym Psalmie o Panu Chrystusie, iako się miał modlić: iako żydzi mieli nań zaostrzać języki swoje, aby go w czym podchwycić, y iako z głębokiey rády swojej miał się Pan I E Z V S wydać ná śmierć, y że żydzi mieli być zefromoceni. Vpamina nas także Prorok

Prorok Święty, abyś ny się statecznie w przeciwnościach zachowali; y umieli tak iako on Pánu Bogu się modlić, w tych ućiskách náśnych.

EXaudi Deus orationem meam cum deprecor: à timore inimici eripe animam meam.

Protexisti me à conventu malignantium: à multitudine operantium iniquitatem.

Quia exacuerunt ut gladium lingvas suas: intenderunt arcum rem amarum, ut sagittent in oculis immaculatum.

Subitò sagittabunt eum, & non timebunt: firmauerunt sibi sermonem nequam.

Narraverunt ut absconderent laqueos: dixerunt, Quis videbit eos?

Scrutati sunt iniquitates: defecerunt scrutantes scrutinio.

Accedet homo ad cor

Wysłuchay Boże prośbę moję gdy się modlę: od stráchu nieprzyiacielá wybaw duszę moję.

Obronileś mię od zboru złóśników: od mnostwa czyniących nieprawość.

Bo záostrzyli iáko mieczy języki swoje: náciągnęli łuk rzecz gorzká, áby w skrytościách strzeláli ná niepokalánego.

Z prędká nań strzeláć będą, á będą się bać: utwierdzili sobie mowę złośliwą.

Námawiali się żeby zákryli śidła: mowili, Ktoż ie obaczy?

Szukálie nieprawości: ustáli szukáiąc szukaniem.

Przystąpi człowiek do

altum : & exaltabitur fercá głębokiego : á Bog
Deus. wywyższon będzie.

Sagittæ parvulorum fa- Strzałki máluczkich
ctæ sunt plagæ eorum : stały się rány ich : y
& infirmatæ sunt contra pomdlały przeciwko nim
eos lingvæ eorum. ich ięzyki.

Conturbati sunt omnes, Strwożyli się wszyscy,
qui videbant eos : & ti- ktorzy ie widzieli : y bał
muit omnis homo. się wszelki człowiek.

Et annuntiaverunt ope- Y opowiadáli sprawy
ra Dei : & facta ejus in- Boże : y uczynki iego
tellexerunt. rozumieli.

Lætabitur justus in Do- Będzie się weselił sprá-
mino, & sperabit in eo : wiedliwy w Pánu, y bę-
& laudabuntur omnes re- dzie w nim nádzieię miał:
cti corde. y będą pochwaleni wszy-
scy fercá prawego.

P S A L M V S LXIV.

A R G U M E N T.

W osobie wychodzących z niewoli Bábilonſkiey, Psalm ten nápiſał Dawid, á przypisał go Ieremiaſso- wi y Ezechielowi Prorokom, ktorzy o tey niewoli nay- więcey prorokowali; błogostáwi przytym lud Chrze- ściánſki, wystawia Kościół Boży, że ieſt wielkiey ſwia- tobliwoſci. Proſi áby Pan IEZVS przyſzedł ná ſwiát, bo on miał byđź nádzieia wſzytkich ná ſwiecie ży- cych.

*cych. Dziękuje także Panu Bogu z Kościołem iego
za pokoy y obfitość urodzaiow: cieśy wszytkich, kto-
rzy są na wygnaniu tego padołu, czyniac im umysł
dobry y nadzieię, że wnida do zwierzchnego Ieruzalem.*

TE decet hymnus De-
us in Sion: & tibi red-
detur votum in Ierusa-
lem.

Exaudi orationem me-
am: ad te omnis caro
veniet.

Verba iniquorum præ-
valuerunt super nos: &
impietatibus nostris tu
propitiaberis.

Beatus quem elegisti,
& assumpsisti: inhabitabit
in atrijs tuis.

Replebimur in bonis
domus tuæ: sanctum est
templum tuum, mirabile
in æquitate.

Exaudi nos Deus salu-
taris noster: spes omni-
um finium terræ, & in ma-
ri longè.

Tobie przystoi pieśń
Boże w Syonie: y to-
bie oddadzą ślub w Ie-
ruzalem.

Wysłuchay modlitwę
moję: do ciebie wszel-
kie ciało przyidzie.

Słowa niebożników
wzięły gorę nad nami: a
nieprawościom naszym ty
będziesz miłościw.

Błogosławiony, ktore-
goś obrał y przyiał: bę-
dzie mieszkał w sieniach
twoich.

Będziem napełnieni
dobrami domu twego:
święty jest kościół twoy,
dziwny w sprawiedliwości

Wysłuchay nas Boże
Zbawicielu nasz: nadzieio
wszytkich kraiów ziemi,
y na morzu daleko.

Ktory

Præparans montes in
virtute tua, accinctus po-
tentia: qui conturbas pro-
fundum maris, sonum flu-
ctuum ejus.

Turbabuntur gentes,
& timebunt qui habitant
terminos à signis tuis: exi-
tus matutini & vespere
delectabis.

Visitasti terram, & in-
ebriasti eam: multiplica-
sti locupletare eam.

Flumen Dei repletum
est aquis, parasti cibum
illorum: quoniam ita est
præparatio ejus.

Rivos ejus inebria,
multiplica genimina
ejus: in stillicidijs ejus
lætabitur germinans.

Benedices coronæ an-
ni benignitatis tuæ: &
campi tui replebuntur
ubertate.

Pingvescent speciosa
deserti & exultatione col-
les accingentur.

Ktory gotuiesz, gory
mocą swoią, przepasany
możnością: ktory ząbu-
rzaśz głębokość morską,
szum nawałności iego.

Zątrwożą się narody,
y będą się bać ktorzy
mieszkaia na kráiách dla
znákow twoich: kráie rá-
ná y wieczoru ućieszysz.

Náwiedziłeś ziemię y
nápełniłeś ią: rozmáicie
ubogáćciłeś ią.

Rzeká Boża pełná iest
wody; zgotowałeś ży-
wność ich: bo ták iest
zgotowanie iey.

Brodzy iey nápoj, ro-
zmnoż iey, urodzáie: z
kropel iey rozweseli się
rodzaca.

Błogosławić będzieśz
okręgowi roku z dobrotli-
wości twoiey: á polá two-
ie będą pełne obfitości.

Tłustością ozdoby pu-
stynie: á radością págorki
przepaszą się. Przy-

Induti sunt arietes ovi-	Przyodżiani są bąrani
um, & valles abundabunt	owiec, á doliny będą ob-
frumento: clamabunt, ete-	fitować zbożem: będą
nim hymnum dicent.	wykrzykać pieśń nową.

P S A L M V S LXV.

A R G U M E N T.

*Psalm ten może się przywłaścić ludowi Izrael-
skiemu, kiedy był wyprowadzony z Egiptu, przez mo-
rze czerwone, y przez rzekę Iordan, do ziemi Chá-
naán, á potym wyprowadzony z niewoli Bábilońskiej,
Opisuje tu Dawid powrocie ludu tego z Bábilonu, y
iako był wyzwolony ná Krolestwo, po długim prześlá-
dowaniu od Saula y Absaloná, przywodzi lud ku dzięki-
waniu Panu Bogu; że nas wybawił od potępienia wie-
cznego, przez śmierć Syná swego. Prorokuie iakie cu-
dá miały się dziać czasu meki iego, iako nań mieli kła-
máć Żydowie, wspomina o ofiarách stárego Zakonu:
które znamionowały Páná Chrystusá, y iak wielkie mieli
uczuc Oycowie Święci w otchłaniách będący: tudzież
y wszyscy wierni Chrystusowi wesele z iego Zmartwych-
wstania; naostátek pokazuje, że P. Bog grzesznego nie
wysłucha.*

Jubilate Deo omnis ter-
ra, psalmum dicite no-
mini ejus: date gloriam
laudi ejus.

WYkrzykuyćie Bogu
wszytká ziemi Psalm
śpiewayćie imieniu iego:
dayćie cześć chwale iego.

Y

Mowćie

Dicite Deo, quàm terribilia sunt opera tua Domine: in multitudine virtutis tuæ mentientur tibi inimici tui.

Omnis terra adoret te, & psallat tibi: psalmum dicat nomini tuo.

Venite & videte opera Dei: terribilis in consilijs super filios hominum.

Qui convertit mare in aridam, in flumine pertransibunt pede: ibi latabimur in ipso.

Qui dominatur in virtute sua in æternum, oculi ejus super gentes respiciunt: qui exasperant non exaltentur in semetipsis.

Benedicite gentes Deum nostrum: & audiam facite vocem laudis ejus.

Qui posuit animam meam ad vitam: & non de-

Mowćie Bogu, iáko strážne są sprawy twoie Pánie: dla wielkości mocy twoiey będą kłamać przed toba nieprzyjaciele twoi.

Wbytká ziemiá niech ci się kłania, y niechay ci śpiewa: niech psalm śpiewa imieniu twojemu.

Chodźcie, á ogladayćcie dzieła Boże: strážny w rádach nád syny człowieczymi.

Ktory obrocił morze w suchą ziemię: przez rzekę przeysła noga: tám się będzien wesełili w nim.

Ktory pánuie w mocy swej ná wieki, oczy iego ná narody patrzą: ktorzy drážnia, niech się sámi w sobie nie wynoszą.

Błogosławćcie narody Bogá nášzego: á dayćie słyszeć głos chwały iego.

Ktory położył do żywota duszę moję: y nie dał

dit in commotionem pedes meos.

dał ná záchwianie nog moich.

Quoniam probasti nos Deus: igne nos examinasti, sicut examinatur argentum.

Abowiemeś doświadczył nas Boże: wypławiłeś nas ogniem, iako pławia srebro.

Induxisti nos in laqueum, posuisti tribulationes in dorso nostro: imposuisti homines super capita nostra.

Przywiodłeś nas w sidło, nákladłeś uciskow ná grzbiety naše: wfádziłeś ludźie ná głowy naše.

Transivimus per ignem, & aquam: & eduxisti nos in refrigerium.

Prześliśmy przez ogień, y przez wodę: y wywiodłeś nas ná ochłodę.

Introibo in domum tuam in holocaustis: reddam tibi vota mea, quae distinxerunt labia mea.

Wniydę do domu twego z całopaleniem: oddam ci śluby moje, które wyrażiły wargi moje.

Et locutum est os meum: in tribulatione mea.

Y wymowiły usta moje: w ucisku moim.

Holocausta medullata offeram tibi cum incenso arietum: offeram tibi boves cum hircis.

Całopalenia tłuste ofiaruję tobie z kádzeniem báránow: ofiarując woły z kozłami.

Venite, audite, & narrabo omnes qui timetis Deum: quanta fecit anima mea.

Chodźcie, słuchaycie wszyscy ktorzy się Boga boicie: á będę powiadał iako wielkie rzeczy uczynił duszy moiej.

Ad ipsum ore meo clama-
vi: & exaltavi sub lin-
gua mea.

Iniquitatem si aspexi
in corde meo: non exau-
diit Dominus.

Propterea exaudivit De-
us: & attendit voci depre-
cationis meæ.

Benedictus Deus: qui
non amovit orationem
meam, & misericordiam
suam à me.

Do niego usty memi
wołałem: y wywyższalem
językiem moim.

Jeślim patrzał ná nie-
prawość w sercu moim:
nie wysłucha Pan.

Przetoć wysłuchał
Bog: y był pilen głosu
modlitwy moiej.

Błogosławiony Bog,
ktory nie odrzucił modli-
twy moiej, y miłosierdzia
swego odemnie.

PSALMVS LXVI.

ARGUMENT.

W tym Psalmie żada Dawid przysćia ná sviát Pána
Chrystusa, aby nas wybawił, y dał błogostawieństwo; y
nauczył drogi do niebá: y iako lud Chrześciański má
chwalić Pána Boga. Prorokuie, że Najświętsza Panna
Márya, iako dobrá ziemiá, miała wydać Owoc. Wy-
stawia trzy Osoby Boga, y iedną Istność.

Iest też to Modlitwa ná uproszenie odpuszczenia grze-
chow, y dárow Ducha Świętego.

Deus misereatur nostri, **N**iech się nád námi
& benedicat nobis: Bog zmiłue, y błogo-
illuminet vultum suum sławi nam: niech rozświe-
ci obli-

super nos, & misereatur
nostri.

Vt cognoscamus in ter-
ra viam tuam: in omni-
bus gentibus salutare tu-
um.

Confiteantur tibi po-
puli Deus: confiteantur
tibi populi omnes.

Latentur & exultent
gentes quoniam iudicas
populos in æquitate, &
gentes in terra dirigis.

Confiteantur tibi po-
puli Deus: confiteantur
tibi populi omnes: terra
dedit fructum suum.

Benedicat nos Deus,
Deus noster, benedicat
nos Deus: & metuant eum
omnes fines terræ.

ci oblicze swe nád námi,
á zlituie się nád námi.

Zebyśmy poználi ná-
ziemi drogę twoię: mię-
dzy wszemi narody zbá-
wienie twoie.

Niechci wyznawáia lu-
dzie Boże: niechci wy-
znawáia wszyscy ludzie:

Niech się weselá y rádu-
iá narody: iż sádzisz
spráwiedliwie, narody ná
ziemi spráwuiesz.

Niechci wyznawáia lu-
dzie Boże: niechci wyzna-
wáia wszyscy ludzie: zie-
miá dáá swoy owoc.

Niech nas błogosláwi
Bog, Bog nasz, niech nas
błogosláwi Bog: á niech
się go bojá wszystkie krá-
ie ziemie.

P S A L M V S LXVII.

A R G U M E N T.

Opisuiac Dawid wstąpienie Páńskie ná gorę Syńá,
ná ktorey dáł przykazánie Moysesowi, w rzeczy sa-

meý opisuie Zmartwychwstanie, y Wniebowstąpienie Pána Chrystusa. Prorokuie o zginieniu mocy diabelskiej y żydowskiej, zestaniu Duchá Świętego, daniu Ewangeliey, według ktorey upomina Prorok, aby spokojnie ludzie mieszkali; Chwali lud Chrześcijański, iáko jest żyzny y płodny, opowiada iáko tysiącami Aniołów miało prowadzić Pána Chrystusa w niebo, á on miał Ieńce to jest Oycze Święte, z soba prowadzić w niebo, że Poganie mieli się ku niemu nawrócić. Tego Psalmu przedtym záżywał Moyses, kiedy Arkę Páńską z mieyscá rusaño.

EXurgat Deus, & dissipentur inimici ejus: & fugiant, qui oderunt eum, á facie ejus.

Sicut deficit fumus, deficiant: sicut fluit cera á facie ignis, sic pereant peccatores á facie Dei.

Et iusti epulentur, & exultent in conspectu Dei: & delectentur in lætitia.

Cantate Deo, psalmum

Niech powstanie Bog, á niech się rozproszą nieprzyjaciele iego: á niech uciekają ktorzy go nienáwidzą od obliczá iego.

Iáko ustáie dym, niechay ustána: iáko się wosk rozpływa od ognia, tak niechay zgina grzesznicy od obliczá Bożego.

A sprawiedliwi niechay używáią, y wesela się przed oczymá Bożemi. y niech roskośnią w radości.

Spiewaycie Bogu, psalm
spie-

dicite nomini ejus: iter
facite ei, qui ascendit su-
per occasum, Dominus
nomen illi.

Exultate in conspectu
ejus: turbabuntur à facie
ejus, patris orphanorum,
& judicis viduarum.

Deus in loco sancto
suo: Deus qui inhabitare
facit uniùs moris in do-
mo.

Qui eduxit vinctos in
fortitudine: similiter eos,
qui exasperant, qui habi-
tant in sepulchris.

Deus cum egredere,
ris in conspectu populi
tui: cùm pertransires in
deserto.

Terra mota est, etenim
cæli distillaverunt à facie
Dei Sinai: à facie Dei
Israël.

Pluviam voluntariam
segregabis Deus hæredi-
tati tuæ, & infirmata est:

śpiewayćie imieniowi ie-
go: czynćie drogę temu,
ktory wstąpił ná zachod:
Pan imię iego.

Ráduyćie się przed obli-
czem iego: zátwożą się
od obliczá iego, oycá śie-
rot y Sędźiego wdow.

Bog ná mieyscu swym
świątym: Bog ktory czy-
ni, że mieszkáia iednych
obyczáiw w domu.

Ktory wywodzi więźnie
w mocy: także y te co
obrazáia, ktorzy mieszká-
ia w grobách.

Boże gdyś wycho-
dził przed ludem twym:
gdyś chodził po pu-
szczy.

Ziemiá się trzęsłá, nie-
biosá teź kropiły od obli-
czá Bogá Synái: od obli-
czá Bogá Izraël.

Deszcz dobrowolny
oddzieliłz Boże dziedzic-
two twojemu, y zemdlá-
ło: á

tu verò perfecisti eam. to : : á tyś ie pośilił.

Animalia tua habitabunt in ea : parasti in dulcedine tua pauperi Deus.

Zwierzęta twoie będą mieszkali w nim : nágotowałeś z słodkości twej ubogiemu Boże.

Dominus dabit verbum evangelizantibus : virtute multa.

Pan da słowo poprzedzającym Ewangelia : mocą wielką.

Rex virtutum dilecti dilecti : & speciei domus dividere spolia.

Król zastępów umiłowanego umiłowanego : y piekności domu rozdzielć korzyści.

Sí dormiatis inter medios cleros, pennæ columbæ deargentatæ : & posteriora dorsi ejus in pallore auri.

Choćbyście śpali w środku losów, pióra gołębic posrebrzoney : á tył grzbietu jego żółcieie iáko złoto.

Dum discernit celestis reges super eam, nive dealbabuntur in Selmon : mons Dei, mons pingvis.

Gdy niebieski rozfa-
dza krole w nim, będą wybieleni iáko śnieg ná Selmon : gorá Boża, gorá tłusta.

Mons coagulatus, mons pingvis : ut quid suspicamini montes coagulatos?

Gorá obfita, gorá tłusta : co się przypatruiecie gorom zsiadłym?

Mons in quo beneplacitum est Deo habitare

Gorá, ná ktorej się Bogu podoba mieszkac, ábo-
wiem

in eo : etenim Dominus *wiem Pan będzie mieszkał*
habitabit in finem. *na wieki.*

Currus Dei decem mil- *Woz Boży dziesięć*
libus multiplex, millia læ- *tyścy rozmaity, tyśce*
tantium : Dominus in eis *weselących się : Pan mię-*
in Sina in sancto. *dzy niemi na Synai w*
świątnicy.

Ascendisti in altum, ce- *Wstąpiłeś na wysokość,*
pisti captivitatem : acce- *poymałeś poymane : ná-*
pisti dona in hominibus. *brałeś darów w ludziach.*

Etenim non creden- *Też y niewierzące :*
tes : inhabitare Dominum *aby Pan Bog mieszkał.*
Deum.

Benedictus Dominus *Błogosławiony Pan na*
die quotidie : prosperum *kąždy dzień : szczęśliwa*
iter faciet nobis Deus sa- *uczyni drogę nam Bog*
lutarium nostrorum. *zbawienia naszego.*

Deus noster, Deus sal- *Bog nasz Bogiem zbá-*
vos faciendi : & Domini, *wiającym : y Páńskie, Páń-*
Domini exitus mortis. *skie wyjście z śmierci.*

Verumtamen Deus con- *Wszakże Bog potłucze*
fringet capita inimicorum *głowy nieprzyjaciół swo-*
suorum : verticem capilli *ich : wierzch włosu, kto-*
perambulatum in delictis *rzy chodzą w występках*
suis. *swoich.*

Dixit Dominus, Ex Ba- *Rzekł Pan, Návro-*
san, convertam : conver- *cę z Bázán : návrocę*

Z

w głę-

tam in profundum maris. w głębokość morską.

Vt intingatur pes tu- Aby się omoczyła no-
us in sanguine: lingua ca- gą twoją we krwi: y ię-
num tuorum ex inimicis zyk słow twoich z nie-
ab ipso. przyaciół w teyże.

Viderunt ingressus tu- Widzieli postępowania
os Deus: ingressus Dei twoie Boże, postępowá-
mei, regis mei, qui est in nia Bogá mego: królá moie-
sancto. go, który iest wświátnicy.

Pravenerunt principes Vprzedzili Xiążętá zła-
conjuncti psallentibus: in czeni z śpiewájącemi: w
medio juvenularum tym- pośrodku młodzieuchnych
panistriarum. bębenniczek.

In Ecclesijs benedicite W kościele błogosław-
Deo Domino: de fontib- écie Bogu: Pánu źródeł
us Israël. Izráelskich.

Ibi Benjamin adole- Tám Beniámin mło-
scentulus: in mentis ex- dźiuchny: w záchwyce-
cessu. niu myśli.

Principes Iuda, duces Xiążętá ludá, wodzowie
eorum: principes Zabu- ich: Xiążęta Zábulon, y
lon, principes Nephtali. Xiążętá Nephtáli.

Manda Deus virtuti tuæ: Przykaż Boże mocy
confirma hoc Deus, quod twoiey: umocniy to Bo-
operatus es in nobis. że, coś w nas sprawił.

A templo tuo in Ieru- Od kościoła twego w Ie-
salem: tibi offerent reges ruzalem: tobie ofiarują
munera. królowie dary. Po.

Increpa feras arundinis, congregatio tauro-
rum in vaccis populo-
rum: ut excludant eos,
qui probati sunt argen-
to.

Dissipa gentes, quæ
bella volunt, venient le-
gati ex Ægypto: Æthy-
opia præveniet manus
ejus Deo.

Regna terræ cantate
Deo: psallite Domino.

Psallite Deo, qui ascen-
dit super cælum cæli: ad
orientem.

Ecce dabit voci suæ
vocem virtutis, date glo-
riam Deo super Israël:
magnificentia ejus, & vir-
tus ejus in nubibus.

Mirabilis Deus in sanctis
suis, Deus Israël: ipse da-
bit virtutem & fortitudi-
nem plebi suæ, benedi-
ctus Deus.

Pogrom zwierze trzcin-
ne, zgromadzenie bykow
między krowami naro-
dów: áby wypchneli te,
ktorzy są doświadczeni
iáko srebro.

Rozprosz narody, ktore
woien chcą, przyida po-
słowie z Ægyptu: Mu-
rzyńska ziemiá uprzedzi
z rękami swemi do Bogá.

Krolestwá ziemskie śpie-
wajcie Bogu: graycie Panu

Graycie Bogu, ktory
wstąpił ná niebo nád nie-
bá: ná wschod słońcá.

Oto da głosowi swemu
głos mocy: daycie chwa-
łę Bogu nád Izráelem,
wielmożność iego, á moc
iego w obłokách.

Dziwny Bog w świę-
tych swoich Bog Izrael-
ski: ten da moc y siłę lu-
dowi swemu, błogosła-
wiony Bog.

P S A L M V S LXVIII.

A R G U M E N T.

Dawid opowiada mękę Páńską, zgubę żydow, y nowy Kościół Chrześcijański, zawiera w sobie ten Psalm proroctwo o końcu Chrystusowym, za który złożył sobie zbawienie náśe.

Iest ten Psalm dla tych, ktorzy będą przemienieni, to iest, nawroca się z pogaństwa do wiary Chrystusowej.

Salvum me fac Deus:
quoniam intraverunt
aquæ usq; ad animã meam.

Infixus sum in limo profundì:
& non est substãtia.

Veni in altitudinem
maris: & tempestas demersit me.

Laboravi clamans, raux factæ sunt façes meæ:
defecerunt oculi mei,
dum spero in Deum meum.

Multiplicati sunt super capillos capitis mei:
qui oderunt me gratis.

Confortati sunt qui

WYbaw mię Boże:
boć weszły wody aż
do dusze moiey.

Wlgnąłem w błocie głębokości:
y dná nie máłz.

Przyśzedłem ná głębokość morską: á nawałność mię przynurzyła.

Sprácowąłem się wolaiać, ochrápiało gárdło
moie: ustały oczy moie,
gdy mam nádzieję w Bogu moim.

Rozmnożyli się nád włosy głowy moiey: ktorzy mię máia w nienawisći bez przyczyny.

Zmocnili się ktorzy mię nie sprá-

persecuti sunt me ini-
mici mei injustè : quæ
non rapui, tunc exolve-
bam.

Deus, tu scis insipien-
tiam meam: & delicta mea
à te non sunt abscondita.

Non erubescant in
me, qui expectant te
Domine: Domine virtu-
tum.

Non confundantur su-
per me: qui quærunt te
Deus Israël.

Quoniam propter te
sustinui opprobrium: ope-
ruit confusio faciẽ meam.

Extraneus factus sum
fratribus meis: & pere-
grinus filijs matris meæ.

Quoniam zelus domus
tuæ comedit me: & op-
probria exprobrantium ti-
bi ceciderunt super me.

Et operui in jejuniõ ani-
mam meam: & factum est
in opprobrium mihi.

niesprawniedliwie prześlá-
dowali nieprzyiaciele
moi: czegom nie wydárł
tedym plácił.

Boże, ty znasz głup-
stwo moje: á występki
moje nie są tobie táyne.

Niech nie będa zásty-
dzeni dla mnie ci którzy
cię oczekiwáią Pánie: Pá-
nie zastępow.

Niech nie będa pohán-
bieni dla mnie: którzy Cię
szukáią Boże Izráelski.

Bom dla Ciebie znośił
urąganie: zelżywość
okrywálá oblicze moje.

Stałem się obcym brá-
ci moiej: y cudzoziem-
cem synom mátki moiej.

Bo mię zawisna miłość
domu twego gryzłá: á ura-
gánia urágáiacych tobie,
spádły ná mię.

Y okryłem w poście
duszę moję: y stało mi
urąganiem.

Et posui vestimentum
meum cilicium: & factus
sum illis in parabolam.

Adversum me loque-
bantur qui sedebant in
porta: & in me psallebant
qui bibebant vinum.

Ego verò orationem
meam ad te Domine: tem-
pus beneplaciti Deus.

In multitudine miseri-
cordiæ tuæ exaudi me:
in veritate salutis tuæ.

Eripe me de luto, ut
non infigar: libera me ab
his, qui oderunt me, &
de profundis aquarum.

Non me demergat tem-
pestas aquæ, neque ab-
sorbeat me profundum:
neque urgeat super me
puteus os suum.

Exaudi me Domine,
quoniam benigna est mi-

Y oblokłem miasto szá-
ty włościennicę: y stałem
się im przypowieścią.

Mowili przeciwko mnie,
ktorzy siedzieli w bramie:
y śpiewáli przeciw mnie
ktorzy pili wino.

Ale ia modlitwę moję
do ciebie Pánie: czas upo-
dobania mego Boże.

W wielkości miłosier-
dzia twego wysłuchay
mię: w prawdzie zbawie-
nia twego.

Wyrwiy mię z błotá, á-
by m nie ulgnał: wybaw
mię od tych ktorzy mię
nienáwidza, y z głęboko-
ści wod.

Niech mię nie zátapia
náwałność wody, áni mię
niech nie pożera głębo-
kość: áni niech niezáwie-
ra nádemną studnia wierz-
chu swego.

Wysłuchay mię Pánie,
bo łaskáwe jest miłosier-
dzie

fericordia tua : secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me.

Et ne avertas faciem tuam à puero tuo : quoniam tribulor, velociter exaudi me.

Intende animæ meæ, & libera eam : propter inimicos meos eripe me.

Tu scis improperium meum, & confusionem meam : & reverentiam meam.

In conspectu tuo sunt omnes, qui tribulant me : improperium expectavit cor meum, & miseriam.

Et sustinui qui simul contristaretur, & non fuit : & qui consolaretur, & non inveni.

Et dederunt in escam meam fel : & in siti mea potaverunt me aceto.

Fiat mensa eorum co-

dzie twoie : według mno-
stwa litości twoich wey-
rzyi ná mię.

A nie odwracay obli-
czá twego od sługi swe-
go : bom iest w utrapieniu,
prędko wysłuchay mię.

Przybliż się ku duszy
moiey, á wybaw iá : dla
nieprzyjacioł moich wyr-
wiy mię.

Ty znasz pohánbie-
nie moie, y zelżywość
moię : y wstyd moy.

Przed oczymá twemi
sa wszyscy ktorzy mię tra-
pia : urągania y nędze
czekało serce moie.

Y czekałem ktoby się
społem smęcił, á nie by-
ło : y ktoby pocieszył, á
nie znalazłem.

Y dáli żość ná pokarm
moy : á w prągnienu mo-
im nápawáli mię octem.

Niechay będzie stoł
ich

ram ipsis in laqueum: & ich przed niemi siǳtem:
in retributiones, & in scandalum. y ná zapłáty, y ná upadek.

Obscurentur oculi eorum ne videant: & dormiunt eorum semper incurva. Niech się zaciemnia oczy ich aby nie widzieli: á grzbietu ich zázwdy náchylay.

Effunde super eos iram tuam: & furor irae tuae comprehendat eos. Wyley ná nie gniew twoy: y zápalczywość gniewu twego niech ie ogárnie.

Fiat habitatio eorum deserta: & in tabernaculis eorum, non sit qui inhabitet. Mieszkanie ich niech się stanie puste: á w przybytkách ich, niechay nie będzie ktoby mieszkał.

Quoniam quem tu percussisti, persecuti sunt, & super dolorem vulnerum meorum addiderunt. Bo ktoregoś ty zranił, prześladowáli: á ná bolesti ran moich nádawáli.

Appone iniquitatem super iniquitatem eorum: & non intrent in iustitiam tuam. Przydayże nieprawość ku nieprawości ich: á niech nie wchodza do sprawiedliwości twoiey.

Deleantur de libro viventium: & cum iustis non scribantur. Niechay będą wymazáni z ksiąg żyjących: á niech z sprawiedliwemi nie będą wpisani.

Ego sum pauper & dolens: salus tua Deus suscepit me.

Laudabo nomen Dei cum cantico: & magnificabo eum in laude.

Et placebit Deo super vitulum novellum: cornua producentem & ungulas.

Videant pauperes, & latentur: quærite Deum, & vivet anima vestra.

Quoniam exaudivit pauperes Dominus: & victos suos non despexit.

Laudent illum cæli & terra: mare, & omnia reptilia in eis.

Quoniam Deus salvam faciet Sion: & ædificabuntur civitates Iuda.

Et inhabitabunt ibi: & hæreditate acquirent eam.

Et semen fervorum

lamci jest ubogi y zbolály: zbawienie twoie Boże wspomogło mię.

Będę chwalił imię Boże pieśnią: y wielbić go będę chwałą.

A przyiemni będą Panu niżli młode cięły: ktoremu rogi y kopytą podraśćia.

Niech widza ubodzy, á niech się wesela: szukaycie Bogá, á będzie żyłá duszá wászá.

Abowiem Pan wysłuchał ubogich: á więźniámi swemi nie wzgárdził.

Niechay go chwala niebiosá, y ziemiá: morze y wszytek płaz ná nich.

Abowiem Bog zbawi Syon: y będą zbudowane Miástä ludzkie.

Y będą támmieszkáć: y dostána iey dziedzictwem.

Y náśienie sług iego

ejus possidebit eam : & otrzyma ją : á którzy-mi-
qui diligunt nomen ejus, łata imię jego, będą w
habitabunt in ea. niey mieszkać.

P S A L M V S LXIX.

A R G U M E N T.

Ten Psalm sześć wierszy ma też, co są w Psalmie
39. y tam ich jest wyłożenie. Używał zaś Dawid
Psalmu tego, gdy mu grzechy jego na pamięć przy-
chodziły. Prorokuie iako mieli być zesłomoceni
nieprzyjaciele Pána Chrystusa, á że ci, którzy go szu-
kają, radować się będą. Uczy nas co mamy czynić,
kiedy grzechy na pamięć przychodzi, y że mamy zła-
wysze ufać w Pánu Bogu, jeżeli chcemy zbawienia do-
stać.

DEus in adjutoriū me-
um intende : Domi-
ne ad adjuvandum me fe-
stina.

Confundantur & reve-
reantur: qui quærunt ani-
mam meam.

Avertantur retrorsum
& erubescant: qui volunt
mihi mala.

Avertantur statim eru-
bescences: quid dicunt mi-
hi, euge, euge.

BOże weyrzyi ku
wspomózeniu memu:
Pánie pospiesz się ku
rátunku memu.

Niechay będą zawni-
dzeni y pohánbieni: kto-
rzy szukają dusze moiej.

Niech się obroca ná
wstecz, á niech się zawni-
dza: którzy mi chca złego.

Niech się nátychmást
obroca ze wstydem: kto-
rzy mi mówią, ehey, ehey.

Exultent & lætentur in
te omnes, qui quærunt
te, & dicant semper :
Magnificetur Dominus,
qui diligunt salutare tu-
um.

Ego verò egenus & pau-
per sum: Deus adjuva me.

Adjutor meus, & libe-
rator meus es tu: Domi-
ne ne moreris.

Niech się wesela y rá-
duia w tobie wszyscy kro-
rzy cię szukáia, á niech
zawždy mówia: niechay
uwielbion będzie Pan, kto-
rzy miuią zbawienie twe:

A iam iest ubogi y że-
brak: Boże wspomóż mię.

Pomocnikiem moim y
wybawicielem iestes ty
moim: Pánie nie omie-
szkayże.

P S A L M V S LXX.

A R G U M E N T.

Slawni byli względem postuſzeńſtwa Synowie Ioná-
dábá Ierem: 25. Ci kiedy Ieremiaſz Prorok przepowia-
dał kárę Boſka, dobrowolnie poſli do Bábilonu w nie-
wola; á potym drudzy za nimi; W ich oſobie proſſacych
Bogá o wolnoſć, ten Psalm ieſt nápiſany; Z drugiey ſtro-
ny zda ſię, że ten Psalm złożył Dawid ná ten czas,
kiedy będąc iuz ſtárym, y ná ſiách zwaſlony, nie-
przyaciále iego, myſlili go zrzucić z Kroleſtwa. Pro-
ſi tu Páná Bogá, áby raczył bydź obrońca iego, á nie
oddalał go od obliczá ſwego, oſobliwie gdy zgáſnie po-
božnoſć, á niepráwoſć obſitować będzie, y żeby ze ſro-
moceni zoſtali nieprzyaciále iego:

Wczy nas swym przykładem, aby każdy sprawiedliwy w Pánu Bogu, uprzejma nadzieię miał.

In te Domine speravi,
non confundar in æternum:
in iustitia tua libera me, & eripe me.

Inclina ad me aurem tuam: & salva me.

Esto mihi in Deum protectorem, & in locum unitum: ut salvum me facias.

Quoniam firmamentum meum: & refugium meum es tu.

Deus meus eripe me de manu peccatoris: & de manu contra legem agentis, & iniqui.

Quoniam tu es patientia mea Domine: Domine spes mea à juventute mea.

In te confirmatus sum ex utero: de ventre mǎ-

W Tobiem Pánie nadzieię miał, niech nie będę pohánbion ná wieki: w sprawiedliwości twoiej wybaw mię y wyrwy mię.

Nákłoń ku mnie uchá twego: á zbaw mię.

Badź mi Bogiem obrońca, y mieylcem obronnym: ábyś mię zbawił.

Abowiem twierdzá moia: y ucieczká moia iesteś ty.

Boże moy wyrwy mię z ręki gizefznika: y z ręki przeciw zakonowi czyniacego y niesprawiedliwego

Abowiem tyś iest cierpliwość moia Pánie: Pánie nadzieio moia od młodości moiej.

Przez ciebiem iest umocniony: zaráz z żywota matki

tris meæ tu es protector meus.

In te cantatio mea semper: tanquam prodigium factus sum multis, & tu adjutor fortis.

Repleatur os meum laude, ut cantem gloriam tuam: tota die magnitudinem tuam.

Ne proijcias me in tempore senectutis: cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.

Quia dixerunt inimici mei mihi: & qui custodiebant animam meam, consilium fecerunt in unum.

Dicentes, Deus dereliquit eum, persequimini, & comprehendite eum: quia non est qui eripiat.

Deus ne elongeris à me: Deus meus in auxilium meum respice.

Confundantur & de-

márki moiey tyś iest obrońca moim.

O tobie śpiewanie moje zàwzdy: iàko dziwowski stałem się wielom, à ty pomocnik mocny.

Niechay będa nàpełnione usta moje chwałą, àbym śpiewał sławę twoję: cały dzień wielmożność twoję

Nie odrzucay mię czàsu stàrości: gdy ustànie siła moia, nie opuszczay mię.

Abowiec mówili nieprzyjaciele moi przeciwko mnie: à ktorzy strzegli nà duszę moję, rádę uczynili społem.

Mówiac, Bog go opuścił: góńcie à poymaycie go, boć nie mǎsz kto, by wyrwał.

Boże nie oddalay się ode mnie: Boże moy poyrzyj ku pomocy moiey.

Niech będa zàwłtydze-

ficiant detrahentes animæ meæ : operiantur confusione & pudore , qui quarunt mala mihi.

Ego autem semper sperabo : & adijciam super omni laudem tuam.

Os meum annuntiabit iustitiam tuam : tota die salutare tuum.

Quoniam non cognovi literaturam , introibo in potentias Domini : Domine memorabor iustitiæ tuæ solius.

Deus docuisti me à juventute mea : & usque nunc pronuntiabo mirabilia tua.

Et usque in senectam , & senium : Deus ne derelinquas me.

Donec annuntiem brachium tuum : generationi omni , quæ ventura est.

Potentiam tuam , &

ni y niech ustatą uwłama meæ : operiantur czaiaacy duszy moiey : niech będą okryci zelżywością y wstydem , ktorzy mi szukają złego.

A ia ząwzdy nádzieię mieć będę : y przyczynię nád wżytkę chwałę twoię

Usta moie będą opowiadac sprąwiedliwość twoię : cały dzień zbąwienie we

Iżem w piśmie ia nie biegły , wnide w możności Pańskie : Panie będę wspominał sprąwiedliwość ciebie samego.

Boże uczyłeś mię z młodości moiey : y aż do tad będę opowiadał cudą twoie.

Y aż do stąrości y sędziwości : Boże nie opuszczay mię.

Aż opowiem ramię twe : wżelkiemu narodowi , ktory ma przyić.

Moc twoię y sprąwiedliwość

justitiam tuam Deus usque
in altissima, quæ fecisti
magnalia : Deus quis si-
milis tibi.

Quantas ostendisti mi-
hi tribulationes multas, &
malas, & conversus vivifi-
casti me : & de abyssis
terræ iterum reduxisti
me.

Multiplicasti magnifi-
centiam tuam : & con-
versus consolatus es me.

Nam & ego confite-
bor tibi in vasis psalmi
veritatem tuam : Deus
psallam tibi in cythara,
sanctus Israël.

Exultabunt labia mea
cùm cantavero tibi : &
anima mea, quam rede-
misti.

Sed & lingua mea tota
die meditabitur justitiam
tuam : cùm confusi &
reveriti fuerint, qui quæ-
runt mala mihi.

dliwość twoię Boże, aż do
wysokości, wielkie rze-
czy ktoreś uczynił : Boże
ktoż podobien tobie.

Jako wielkie ukazałeś
mi uciski liczne y złe :
á nawróciwszy się oży-
wiłeś mię, y z przepąści
ziemskich znówu wywio-
dłeś mię.

Rozmnożyłeś wielmo-
żność twoię : á wroci-
wszy się pocieszyłeś mię.

Bo ia wysławiać będę
tobie ná naczyniu pieśni
prawdę twoię : Boże bę-
dęć grał ná cytrze, świę-
ty Izraelski.

Rozradowa się wargi
moie, kiedyć będę śpie-
wał : y duszą moją kto-
raś wykupił.

Ale y język moy cały
dzień będzie rozmyślał
sprawiedliwość twoię : kie-
dy zawiśtydzeni y zelżeni
będą, ktorzy mi szukali
złego.

ISAL-

P S A L M V S LXXI.

A R G U M E N T.

Ostatni to jest Psalm lubo go tu położono, nie na końcu; w nim Dawid pod imieniem Salomona, a potym idawnie Chrystusa opisuie, prorokuiac o Królestwie iego wiecznym.

DEus iudicium tuum
Regi da: & iustitiam
tuam filio Regis.

Iudicare populum tu-
um in iustitia: & paupe-
res tuos in iudicio.

Suscipiant montes pa-
cem populo: & colles
iustitiam.

Iudicabit pauperes po-
puli, & salvos faciet fili-
os pauperum: & humili-
abit calumniatorem.

Et permanebit cum so-
le, & ante lunam: in gene-
ratione & generationem.

Descendet sicut pluvia
in vellus: & sicut stillici-
dia stillantia super terram.

BOże day sąd twoy
Krolowi: á spráwiedli-
wość twoię synowi kro-
lewskiemu.

Aby sądził lud twoy
w spráwiedliwości: á ubo-
gie tve w rozsądku.

Niechay przyima gory
pokoy ludowi: á págor-
ki spráwiedliwość.

Będzie sądził ubogie z
ludu, y wybáwi syny ubo-
gich: á uniży otwar-
cę.

Y będzie trwał z słoń-
cem, y przed księżycem:
ná pokolenie y pokolenie.

Znidzie iáko descz ná
runo: á iáko krople ná
ziemię kápiące.

Wznidź

Orietur in diebus ejus
justitia & abundantia pa-
cis: donec auferatur luna.

Et dominabitur à ma-
ri usque ad mare: & à
flumine usque ad termi-
nos orbis terrarum.

Coram illo procident
Æthiopes: & inimici
ejus terram lingent.

Reges Tharsis, & insu-
læ munera offerent: Re-
ges Arabum, & Sabba do-
na adducent.

Et adorabunt eum
omnes reges terræ: o-
mnes Gentes servient ei.

Quia liberabit paupe-
rem à potente: & paupe-
rem, cui non erat adju-
tor.

Parcet pauperi & ino-
pi: & animas paupe-
rum salvas faciet.

Ex usuris, & iniquita-
te redimet animas eo-

Wznidźcie ża dni iego
sprawiedliwość y obfitość
pokoju: aż zginie mieśiąc.

Y będzie pánował od
morżá aż do morżá: y od
rzeki aż do kráiów okrę-
gu źemie.

Przed nim będą padác
Murzynowie: á nieprzyjá-
ćiele iego źemie lizác będą

Królowie Tárśis y wy-
spy przyniosą dary: Kro-
lowie Árabscy y Sábá
przywiożá upominki.

Y będą mu się kláníác
wszyscy krolowie źiem-
scy: wszystkie narody bę-
dą mu służyć.

Abowiem wybawiubo-
giego od możnego: y
nędznego, który nie miał
pomocniká.

Przepuści ubogiemu y
niedostátiecznemu: á du-
sze ubogich zbawi.

Z lichwy y niepráwo-
ści wykupi dusze ich: á

rum: & honorabile nomen eorum coram illo. imię ich uczciwe przed nim.

Et vivet, & dabitur ei de auro Arabiae, & adorabunt de ipso semper: tota die benedicent ei. A będzie żył, y dádza mu z złotá Arabskiego, y będą się ząwśze kláníć dla niego: cały dzień będą go błogostąwić.

Et erit firmamentum in terra in summis montium, superextolletur super Libanum fructus ejus: & florebunt de civitate sicut foenum terrae. Y będzie utwierdzenie ná ziemi ná wierzchu gor: podniesie się nád Liban urodzay iego, y rozkwitnie się z miastá iáko ziółá polne.

Sit nomen ejus benedictum in saecula: ante solem permanet nomen ejus. Niechay będzie imię iego ná wieki błogostąwione: przed słońcem trwa imię iego.

Et benedicentur in ipso omnes tribus terrae: omnes gentes magnificabunt eum. Y będą w nim błogostąwione wszystkie pokolenia ziemskie: wszystkie narody wielbić go będą.

Benedictus Dominus Deus Israel: qui facit mirabilia solus. Błogostąwiony Pan Bog Izráelski: który sám czyni cudá.

Et benedictum nomen majestatis ejus in aeternum: & replebitur mundus. Y błogostąwione imię iego ná wieki: y będzie nápełniona májestatem

jestate ejus omnis terra, statem iego wſzytká zię-
fiat, fiat. miá, ſtań ſię, ſtań ſię.

P S A L M V S LXXII.

A R G U M E N T.

Opowiada Dawid przyſtę zwycięſtwa, które otrzy-
máć możemy z nieprzyaciót náſzych, ieżeli mocno przy
Pánu Bogu trwáć będziemy, znoſzac cierpliwie nędze
y utrapienia tego żywota; Dáie nam náukę, co czynić
mamy, áby w nas Pan Bog mieſzkał, y ábyſmy widzac
złych obſitowanie y ſzczęście, myſli náſzych od Pana
Boga nie odwracáli, ále wiedzac ich nieſtátecznoſć y
odmiánę, cnoty ſię y pobożnoſci zámſze trzymáli.

Quam bonus Iſraël De-
us: his qui recto
ſunt corde.

Mei autem penè mo-
ti ſunt pedes: penè effuſi
ſunt greſſus mei.

Quia zelavi ſuper ini-
quos: pacem peccatorum
videns.

Quia non eſt reſpe-
ctus morti eorum: & fir-
mamentum in plaga eo-
rum.

In labore hominum non

IAko dobry Bog Iſraél-
czykow: tym ktorzy
ſa proſtego ſercá.

Ale moje nogi máło ſię
nie potknęły: máło nie
ſzwáńkowały kroki moje.

Iżem był żarliwy ná
przećiw złoſnikom: wi-
dzac pokoy grzeſznych.

Abowiem nie máſz
względu ná ſmierć ich:
áni przedłużenia w utra-
pieniu ich.

W pracy ludzkiej nie

funt: & cum hominibus
non flagellabuntur.

Ideo tenuit eos superbia:
operti sunt iniquitate,
& impietate sua.

Prodiit quasi ex adipe
iniquitas eorum: transie-
runt in affectum cordis.

Cogitaverunt, & locu-
ti sunt nequitiam: iniqui-
tatem in excelsis locuti sunt.

Posuerunt in caelum
os suum: & lingua eorum
transiit in terra.

Ideo convertetur po-
pulus meus hic: & dies
pleni invenientur in eis.

Et dixerunt: Quomo-
do scit Deus? & si est sci-
entia in excelsis?

Ecce ipsi peccatores,
abundantes in saeculo: ob-
tinuerunt divitias.

Et dixi: Ergo sine cau-
sa justificavi cor meum:
& lavi inter innocentes
manus meas.

sa: y z ludźmi nie będą
karani.

Y przetoż ie pychą zię-
łá: okryli się nieprawo-
ścią y niezbożnością swą.

Wyśpiłá iakoby z tłu-
stosci nieprawość ich: pu-
ścili się za żadzami fercá.

Myślili y mowili złość:
nieprawość ku gorze mo-
wili.

Podnieśli w niebo usta
swoie: á ich ięzyk prze-
chodził po ziemi.

Y przetoż lud moy
obroci się tu: y dni peł-
ne nayda się między nimi.

Y mowili: Iakoż wie
Bog? á iesli iest wiado-
mość na wysokość?

Oto ci grzesznicy, á
obfituacy na świecie:
otrzymáli bogactwá.

Y rzekłem: Tom ci tedy
pożno usprawiedliwiał fer-
ce swe: y omywałem mię-
dzy niewinnymi ręce moje

Y byłem

Et fui flagellatus tota die: & castigatio mea in matutinis.

Si dicebam, narrabo sic: ecce nationem filiorum tuorum reprobavi.

Existimabam ut cognoscerem hoc: labor est ante me.

Donec intrem in sanctuarium Dei: & intelligam in novissimis eorum.

Verumtamen propter dolos posuisti eis: dejecisti eos, dum allevarentur.

Quomodo facti sunt in desolationem, subito defecerunt: perierunt propter iniquitatem suam.

Velut somnium surgentium Domine: in civitate tua imaginem ipsorum ad nihilum rediges.

Quia inflammatum est cor meum, & renes mei commutati sunt: & ego ad nihilum redactus sum, & nescivi.

Y byłem biczowan cały dzień: á karanie moje ráno.

Jeślim mówił, tak mówić będę: otom rodzaj synów twoich potępił.

Mysliłem ábym to zrozumiał: praca to przedemna.

Aż wnidę do świątnice Bożey: y zrozumie ich dokończenie.

Bo záprawdę dla zrad, nágotowałeś im: zruciłeś ie gdy się podnośili.

Iákoż spustoszełi: nátychmiast uśtáli, zginęli dla nieprawości swojej.

Iáko sen ustawiających Pánie: w mieście twym obraz ich wniwecz obrocił.

Bo się zápałiło serce moje, y odmieniły się biodra moje: y iam wniwecz obrocony, á nie wiedziałem.

Vt jumentum factus
sum apud te: & ego sem-
per tecum.

Tenuisti manum dex-
teram meam, & in volun-
tate tua deduxisti me: &
cum gloria suscepisti me.

Quid enim mihi est in
cælo? & à te quid volui
super terram?

Defecit caro mea, &
cor meum: Deus cordis
mei: & pars mea Deus in
æternum.

Quia ecce, qui elon-
gant se à te, peribunt:
perdidisti omnes, qui for-
nicantur abs te.

Mihi autem adhærere
Deo bonum est: ponere
in Domino Deo spem
meam.

Vt annuntiem omnes
prædicationes tuas: in
portis filiarum Sion.

Jako bydlę stałem się
u ciebie: a ja zawsze z
tobą.

Wiałeś mię za prawa
rękę moję: a według woli
twojej prowadziłeś mię,
y przyiałeś mię z chwałą.

Bo coż ja mam w nie-
bie? ábo czegom chciał
ná ziemi oprócz ciebie?

Wstało ciało moje, y
serce moje: Boże sercá
mego, y części moia Bo-
że ná wieki.

Bo oto którzy się od-
dalają od ciebie, zgina:
zatrąciłeś wszystkie, kto-
rzy cudzołożą od ciebie.

Ale mnie dobrze jest
trwać przy Bogu: pokła-
dać w Pánu Bogu nádzie-
ję moję.

Abym owoiadał wszy-
tkie chwały twoje: w bra-
mach Corki Syońskiej.

PSALMVS LXXIII.
A R G U M E N T.

Opisuje Dawid zepsowanie y zruinowanie pierwszego Kościoła w Ieruzalem przez Antyocha; Pan Bog dopuścił to dla grzechow ludu Żydowskiego, prosi aby raczył usmierzyć gniew swoy, dla obietnice danej ludowi temu, iż mieli osiągnąć ziemię obiecaną. Pro rokuie przytym o przysięciu Mesiassa, y iako miało bydź wyznawane Imię iego w Syonie, napomina nas także, aby opuściwszy stąranie o rzeczach doczesnych, mieliśmy pilność o wiecznych.

UT quid Deus repulisti in finem? iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ.

Memor esto congregationis tuæ: quam possedisti ab initio.

Redemisti virgam hereditatis tuæ: mons Sion, in quo habitasti in eo.

Leva manus tuas in superbias eorum in finem: quanta malignatus est inimicus in sancto?

PRzeczeńs Boże odegnął do końca: rozgniewała się zapalczywość twoja ná owce pasterwiská twego.

Wspomnij ná zgromadzenie twoie: któreś posiadł od początku.

Odkupiłeś szczep dziedzictwa twego: gorá Syon ná ktoreyeś mieszkał.

Podnieś ręce twoje ná pychy ich na koniec: iáko wiele nárobił nieprzyjaciół w świątnicy.

Y chlu-

Et gloriati sunt, qui
oderunt te: in medio so-
lemnitatis tuæ.

Posuerunt signa sua, si-
gna: & non cognoverunt,
sicut in exitu super summū.

Quasi in silva lignorum
securibus exciderunt jan-
as ejus in idipsum: in secu-
ri & ascia dejecerunt eam.

Incenderunt igni fan-
ctuarium tuum in terra:
polluerunt tabernaculum
nominis tui.

Dixerunt in corde suo
cognatio eorum simul:
quiescere faciamus omnes
dies festos Dei à terra.

Signa nostra non vidi-
mus, jam non est prophe-
ta: & nos non cognoscet
amplius.

Vsquequo Deus impro-
perabit inimicus? irritat
adversarius nomen tuum
in finem?

Vt quid avertis manum

Ychlubili się ktorzy cie
nienawidzą: w pośrodku
świętá uroczyſtego twego

Położyli znaki ſwoie,
znaki: á nie poználi iáko
ná wyściu ná wierzch.

Iáko w leſie drzew ſiekie-
rámi wyrębowáli drzwi
iego poſpołu: toporem y
oſzkárdem obaláli ie.

Zápalili ogniem ſwiatni-
cę twá: ná ziemi ſplugá-
wili przybytek imienia
twego.

Mowili w ſercu ſwoim
rodzay ich poſpołu: u-
czyńmy że uſtána wſzy-
tkie ſwiętá Boże ná ziemi.

Znákow náſzych nie
widziſmy: iuż nie máſz
proroká: y iuż nas wię-
cey nie pozna.

Dokądże Boże nie-
przyiaćiel uragáć będzie?
drażni przeciwnik imię
twe do końca?

Czemuż odwracaſz
rękę

tuam, & dexteram tuam: rękę twoię: y prawicę
de medio sinu tuo in fi- twoię z pośrzedku záná-
nem. drzǎ twego do końcǎ.

Deus autem rex noster Ale Bog Krol nǎsz przed
ante sæcula: operatus est wieki: sprǎwił zbǎwienie
salutem in medio terræ. w pośrzedku źemie.

Tu confirmasti in vir- Tyś utwierdził mocǎ
tute tua mare: contribu- twoiǎ morze: pokruszy-
lasti capita draconum in- łeś głowy smokow w wo-
aquis. dǎch.

Tu confregisti capita Tyś potǎł głowy smo-
draconis: dedisti eum kowe: daleś go nǎ pokarm
escam populis Æthiopum. ludźiom Mūrzyńskim.

Tu dirupisti fontes & Tyś przerwał źrzodłǎ
torrentes: tu siccasti flu- y potoki: tyś wysulzył
vios Ethan. rzeki Ethán.

Tuus est dies, & tua Twoyci jest dzień, y
est nox: tu fabricatus es twoiǎ jest noc: tyś uczy-
auroram & solem. nił zorze y słońce.

Tu fecisti omnes ter- Tyś uczynił wszytkie
minos terræ: ætatem & grǎnice źemie: lǎto y
ver tu plasmasti ea. wiosnę tyś ie sprǎwił.

Memor esto hujus, ini- Pǎmiejtay nǎ to, nie-
micus improp̄eravit Do- przyacięł uragǎł Pǎnu:
mino: & populus insipi- á lud bezrozumny dra-
ens incitavit nomen tuum. żnił imię twoię.

Ne tradas bestijs ani- Nie podaway bestyom

mas confitentes tibi: & dufz wyznawájących cie-
 animas pauperum tuo- bie: y dufz ubogich two-
 rum ne oblivifcaris in fi- ich nie zámominay do
 nem. końcá.

Respice in testamen-
 tum tuum: quia repleti
 sunt, qui obscurati sunt,
 terræ domibus iniquita-
 tum.

Ne avertatur humilis
 factus confusus: pauper
 & inops laudabunt nomen
 tuum.

Exurge Deus, judica
 causam tuam: memor
 esto improperiorum tuo-
 rum, eorum, quæ ab in-
 sapiente sunt, tota die.

Ne oblivifcaris voces
 inimicorum tuorum: su-
 perbia eorum, qui te ode-
 runt, ascendit semper.

Weyrzyi ná testáment
 twoy: ábowiem nápeł-
 nieni są naypodleyśi
 ná ziemi domow nieprá-
 wości.

Niech się nie wróca
 nędznik záfstydzony: u-
 bogi á niedostáteczny bę-
 da chwalić imię twoie.

Powstań Boże, rozśadź
 sprawę moję; pomniy ná
 pohánbienia twoie, te kto-
 re się dzieia od głupiego
 cały dzień.

Nie zámominay głosow
 nieprzyiaćioł twoich: py-
 chá tych, ktorzy cię nie-
 náwidza, ka gorze idzie
 záfwsze.

PSALMVS LXXIV.

ARGUMENT.

W tym Psalmie prorokuie Dawid o sprawách Páná
 Chry-

*Chrystusa y iego Apostolow, iako mieli Kościół stano-
wić, lud grzeszny od grzechu odwozić, grożeniem są-
du Bożego, y ogniem piekielnym. Iże na sądzie Bo-
żym stawieni będą wszyscy Mocarze tego świata. Vczy
nas iako się pychy strzedz mamy.*

Confitebimur tibi De-
us: confitebimur &
invocabimus nomen tu-
um.

Narrabimus mirabilia
tua: cum accepero tem-
pus, ego iustitias judica-
bo.

Liquefacta est terra, &
omnes qui habitant in ea:
ego confirmavi columnas
ejus.

Dixi iniquis, nolite
iniquè agere: & delin-
quentibus, nolite exalta-
re cornu.

Nolite extollere in al-
tum cornu vestrum: no-
lite loqui adversus Deum
iniquitatem.

Quia neque ab oriente,
neque ab occidente, neq;

Wyznawaćci będzie-
my Boże: wyzna-
wać będziemy y wzy-
wać imienia twego.

Opowiadać będziemy
dziwne sprawy twoje:
gdy wezmę czas, ia sprá-
wiedliwości sądzić będę.

Roztopiłá się ziemiá,
y wszyscy mieszkáacy
ná niej: iam umocnił fi-
lary iey.

Mowiłem nieprawym,
nie czynćcie nieprawości:
á występny, nie podno-
ście pychy.

Nie podnoście ku go-
rze pychy wászey: nie
mowcie przeciw Bogu
nieprawości.

Bo áni od wschodu,
áni od zachodu, áni od
pułtych

à desertis montibus: quos pustych gor: ábowiem
 niam Deus iudex est. Bog iest sędzia.

Hunc humiliat, & Tego poniża, á owego
 hunc exaltat: quia calix podwyższa: bo w ręce
 in manu Domini, vinimeri káńskiey iest kielich wi-
 plenus misto. ná szczerego, pełen zmie-
 szánia.

Et inclinavit ex hoc in Y náchyli z tego w ow,
 hoc, veruntamen fax wszakże dłoźdze i go
 ejus non est exinanita: nie wylały się: będą pić
 bibent omnes peccatores wszyscy grzesznicy zie-
 terræ. mie.

Ego autem annuntia- A ia będę opowiadał ná
 bo in sæculum: cantabo wieki: będę śpiewał Bo-
 Deo iacob. gu iákovowemu.

Et omnia cornua pec- Y wszystkie rogi grze-
 catorum confringam: & szników połamię: á rogi
 exaltabuntur cornua iusti. sprawiedliwego będą wy-
 wyższone.

PSALMVS LXXV.

ARGUMENT.

Opowiada Prorok przyszłe zwycięstwo, które miał
 lud Boży odnieść nad Senácheribem wojsk Assyryjskich
 Heimanem, któremu 183. tysięcy wojská Anioł zabił,

4. Reg. 19. Prorokuie iáko Pan Bog w człowieczeń-
 stwie

ſwie miał bydź uznan w ziemi Żydowskiej, iako czasu pokoju narodzić ſię miał, y bydź przykładem wielkiej ſwiatobliwości całemu ſwiātu, ktorey głupi y takomi ludzie przyiać nie chcieli, iako z niey y piſni nic pożytku nie zbiora. Wſpomina y o ſrogości ſadow Bożych nād takowymi, y wſpomina, aby człowiek ſluby uczynione Bogu pełnił, dawać naukę, co czynić mamy. aby Pan Bog w nas mieſzkał.

NOtus in Iudæa Deus:
in Iſraël magnum nomen ejus.

Et factus eſt in pace
locus ejus: & habitatio
ejus in Sion.

Ibi confregit potenti-
as arcuum: ſcutum, gladi-
um, & bellum.

Illuminans tu mirabi-
liter à montibus æternis:
turbati ſunt omnes inſi-
pientes corde.

Dormierunt ſomnum
ſuum: & nihil invene-
runt omnes viri divitiarum
in manibus ſuis.

Ab increpatione tua
Deus Iacob: dormitave-

ZNáiomý Bog w Iu-
dzie, w Izraëlu wiel-
kie imię iego.

Y ſtało ſię w pokoju
mieyſce iego: y mieſzká-
nie iego ná Syonie.

Tám połamał mocno-
ści łukow: tarcza, miecz,
y wojnę.

Ty oſwiecający dzi-
wnie z gor wiekuitych:
ſtrwożyli ſię wſzyſcy głu-
piego ſercá.

Záſnęli ſnem ſwoim:
á nic nie náleżli bogacze
w rękách ſwoich.

Od ſukánia twego
Boże Iákob: drzymałi

runt qui ascenderūt equos. či co wsiądáli ná konie.

Tu terribilis es, & quis Tyś iest straszliwy, á
resistet tibi ? extunc ira ktoż tię sprzeciwi tobie ?
tua. odtąd gniew twoy.

De coelo auditum feci- Z niebá dałeś słyścić
sti iudicium : terra tremu- śad : ziemiá zadrżała y
it & quievit. zámilkła.

Cum exurgeret in iudici- Gdy powstawał Bog
um Deus : ut salvos faceret ná śad : áby wybawił
omnes mansuetos terræ. wszystkie čiiche ziemie.

Quoniam cogitatio ho- Bo myśl człowieka
minis confitebitur tibi : & będzie wyznawała ciębie :
reliquiæ cogitationis diem á ostatki myśli będąc świę
festum agent tibi. to święcić.

Vovete & reddite Do- Śluby czynćcie, á odda-
mino Deo vestro : omnes, wayćcie Pánu Bogu wásze-
qui in circuitu ejus affer- mu : wszyscy, ktorzy oko-
tis munera. łó niego przynosićie dary

Terribili, & ei, qui Straszliwemu, á temu,
aufert spiritum princi- ktory odeymuie ducha
pum : terribili apud reges Xiażetom : strasznemu u
terræ. krolow ziemskich.

PSALMVS LXXVI.

ARGUMENT.

*Psalm ten Asaf ná instrumenćie názwanym Idi-
thum grał : á w osobie ludu swego opisuie utrapienie
iego*

iego: uczy nas przykładem swoim, abyśmy się uciekali do Pána Bogá we wszystkiech potrzebach naszych, y nie ustawali modlić się iemu, abyśmy żądza y kochanie swiata tego w sobie tłumili, przekládając náde wszystko Pána Bogá naszego.

VOce mea ad Dominum clamaui: voce mea ad Deum, & intendit mihi.

In die tribulationis mee Deum exquisivi, manibus meis nocte contra eum: & non sum deceptus.

Renuit consolari anima mea: memor fui Dei & delectatus sum, & exercitatus sum, & defecit spiritus meus.

Anticipaverunt vigilias oculi mei: turbatus sum, & non sum locutus.

Cogitavi dies antiquos: & annos æternos in mente habui.

Et meditatus sum nocte cum corde meo: &

Głosem moim wołałem do Pána: głosem moim do Bogá, y wysłuchał mię.

W dzień utrapienia mego szukałem Bogá, rękami memi w nocy ku niemu: á nie jestem omylony.

Niechciała się dać pocieszyć duszą moją: wspominałem ná Bogá, y kochałem się, y rozumiałem, y ustał duch moy.

Vprzedzały straże nocne oczy moje: ztrwożyłem się, á nie mowiłem.

Rozmyślałem dni stárodawne: y roki wieczne miałem ná pamięci.

Y rozważałem w nocy w sercu moim: y ćwiczyłem

exercitabar, & scopebam
spiritum meum.

Numquid in æternum
proijcet Deus: aut non ap-
ponet, ut complacitior sit
adhuc?

Aut in finem misericor-
diam suam abscindet: à ge-
neratione in generationē.

Aut obliviscetur mise-
reri Deus: aut contine-
bit in ira sua misericor-
dias suas?

Et dixi, nunc coepi:
hæc mutatio dexteræ Ex-
celsi.

Memor fui operum Do-
mini: quia memor ero ab
initio mirabilium tuo-
rum.

Et meditabor in omni-
bus operibus tuis: & in
adventibus tuis exer-
cebor.

Deus in sancto via
tua, quis Deus magnus
sicut Deus noster? tu es

sem tunc, y umiaiałem Du-
chą moiego.

Izali ná wieki Bog
odrzuć? czyli nie przy-
da áby ieszcze był łá-
skaw?

Czyli do końcá ode-
tnie miłosierdzie swoje:
od rodzáiu áż do rodzáiu.

Czyli Bog zápomni
zmłować się: ábo wgnie-
wie swym zátrzymá lito-
ści swoje?

Y rzekłém, teraz po-
cząłem: tá iest odmiáná
práwicy Naywyższego.

Wspomniałém ná sprá-
wy Páńskie: bo będę pá-
miętał ná cudá twoie od
początku.

Y będę rozmyślał o
wszystkich spráwach two-
ich: y będę się ćwiczył w
wynalazkach twoich.

Boże w światości drogá
twojá, któryż Bog wielki
iáko Bog náš? tyś iest

Bog

Deus, qui facis mirabilia. Bog który cudá czyni.

Notam fecisti in populis virtutem tuam: redemisti in brachio tuo populum tuum, filios Iacob & Ioseph. Oznáymieś między narody moc twoię: odkupiłeś rąmieniem twoim lud twoy, syny Iákobá y Iozefá.

Viderunt te aquæ Deus, viderunt te aquæ: & timuerunt, & turbatæ sunt abyssi. Vyrzáły cię wody Boże, uyrzáły cię wody: y ulękły się, y wzruszyły się przepáści.

Multitudo sonitus aquarum: vocem dederunt nubes. Wielkość szumu wód: obłoki głos wypuściły.

Etenim sagittæ tuæ transeunt: vox tonitruui in rota. Ale y strzáły twoie przechodzą: głos grzmotu twego náokoło.

Illuxerunt coruscationes tuæ orbi terræ: commota est, & contremuit terra. Błyskawice twoie okrag ziemię oświecały: wzruszyła się y zátřęsła ziemiá.

In mari via tua, & semitæ tuæ in aquis multis: & vestigia tua non cognoscuntur. Ná morzu drogá twoiá, y ścieżkiná wodách wielkich: á śládown twoich znać nie będzie.

Deduxisti sicut oves populum tuum: in manu Moyfi & Aaron. Prowadziłeś lud twoy iáko owce: przez rękę Moyzeszá y Aároná.

P S A L M V S LXXVII.

A R G U M E N T.

Przypomina Prorok dobrodziejstwo Boże ludowi, nie patrząc porządku, które się pierwey albo późniefy stały; Pobudza do śtateczności w wierze y w boiaźni Bożey; do opuśczenia grzechu, abyśmy nie byli niewdzięczni Bogu, a przez to nie przysli o utratę łaski iego. Wylicza także y plagi, które ná Egypt Pan Bog przepuścił, dla niewdzięczności ludu Zydowskiego.

Atrendite popule meus legem meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei.

Aperiam in parabolis os meum: loquar propositiones ab initio.

Quanta audivimus, & cognovimus ea: & patres nostri narraverunt nobis.

Non sunt occultata à filiis eorum: in generatione altera.

Narrantes laudes Domini, & virtutes ejus: & mirabilia ejus quæ fecit.

Słuchaycie ludu mój Słakonu mego: náskłóńcie uchą swego ku słowom ust moich.

Otworzę w podobieństwach ustá moje: będę powiadał przypowieści od początku.

Jáko wielkieśmy rzeczy słyszeli y poználi: y oycowie nási powiádali nam.

Nie zátáliły się przed syny ich: w drugim národzie.

Powiádaiac chwały Páńskie, y mocy iego: y cudá iego które czynił.

Y wzbu-

Et suscitavit testimonium in Iacob: & legem posui in Israël.

Quanta mandavit patribus nostris nota facere ea filijs suis: ut cognoscat generatio altera.

Filij qui nascentur, & exurgent: & narrabunt filijs suis.

Vt ponant in Deo spem suam, & non obliviscantur operum Dei: & mandata ejus exquirant.

Ne fiant sicut patres eorum: generatio prava & exasperans.

Generatio quæ non direxit cor suum: & non est creditus cum Deo spiritus ejus.

Filij Ephrem intendentes & mittentes arcum: conversi sunt in die belli.

Non custodierunt te-

Y wzbudził świadektwo w Iakobie: á zakon położył w Izraelu.

Iako wielkie rzeczy rozkazał oycom naszym, áby ie oznáymili synom swoim: áby wiedział rodzay drugi.

Synowie ktorzy się naródzá y powstána: y będą ie powiádać synom swoim.

Zeby pokładáli w Bogu nádzicie swoje, á nie zapomínáli spraw Bożych: y pytáli się o mán-dátách iego.

Aby nie byli iako oycowie ich: narod zły y drażniacy.

Narod ktory nie prosił sercá swego: y nie był wierny Bogu duch iego.

Synowie Ephrem náciągáacy y spuszczáacy łuk: podáli cył w dzień wojny.

Nie st. zegli testámien-

stamentum Dei: & in lege tu Bożego: niechćieli cho-
ejus noluerunt ambulare. dzie w zakonie iego.

Et obliti sunt benefacto- Y zapomnieli dobro-
rum ejus: & mirabilium dzieystw iego: y cudow
ejus quæ ostendit eis, iego: ktore im ukazał.

Coram patribus eo- Przed oczyma ich czynił
rum fecit mirabilia in ter- cudą w ziemi Egyp-
ra Aegypti: in campo Ta- skiey: ná polu Tancy-
neos. skim.

Interruptit mare, & per- Rezerwał morze, y prze-
duxit eos: & statuit aquas, prowadził ie: y zastawił
quasi in utre. wody iako w skorzanym
worze,

Et deduxit eos in nube Y prowadził ie w obłoku
diei: & tota nocte in illu- we dnie: á przez całą noc
minatione ignis. w roświeceniu ognia.

Interruptit petram in ere- Rozszczepił skałę ná
mo: & adaquavit eos ve- puszczy: y nápoił ie iako
lut in abyssos multa. w wielkiej głębokości.

Et eduxit aquam de pe- Y wywiodł wodę z
tra: & deduxit tamquam opoki: y prowadził wo-
flumina aquas. dy iako z rzeki.

Et apposuerunt adhuc Á przydali ieszcze grze-
peccare ei: in iram exci- szyć przeciw iemu: wzru-
taverunt. Excelsum in ina- szyli ku gniewu Naywyż-
quosum. szego, ná miejscu bezwo-
dnym.

Et tentaverunt Deum in
cordibus suis: ut peterent
escas animabus suis.

Et male locuti sunt de
Deo: dixerunt, Numquid
poterit Deus parare men-
sam in deserto?

Quoniam percussit petrā
& fluxerunt aquæ: & tor-
rentes inundaverunt.

Numquid & panem po-
terit dare: aut parare men-
sam populo suo?

Ideò audivit Dominus,
& distulit: & ignis accen-
sus est in Iacob, & ira
ascendit in Israël.

Quia non crediderunt
in Deo: nec speraverunt
in salutari ejus.

Et mandavit nubibus
desuper: & januas cæli
aperuit.

Et pluit illis manna ad
manducandum: & panem
cæli dedit eis.

Y kuśili Bogá w ser-
cách swoich: prosząc po-
karmu duszom swoim.

Y mówili źle o Bogu:
rzekli, Iżali Bog może
stoł zgotować ná pu-
szczy?

Ze uderzył w skálę, y
wypłynęły wody: y stru-
mienic wezbrały.

Iżali y chleb będzie
mogł dać: ábo nágoto-
wać stoł ludowi swemu.

Przetoż usłyszał Pan, y
odłożył: y ogień zapalił
się przeciw Iákovowi, y
gniew powstał przeciw
Izráelowi.

Bo nie wierzył w Bo-
gá: áni mieli nádzicie w
zbáwieniu iego.

Y rozkazał obłokom
zwierzchu: y otworzył
forty niebieskie.

Y spuścił im mánę
ku iedzeniu: y dał im
chleb niebieski.

Panem Angelorum manducavit homo : cibaria misit eis in abundantia :

Transtulit austrum de cælo : & induxit in virtute sua Africum.

Et pluit super eos sicut pulverem carnes : & sicut arenam maris volatilia pennata.

Et ceciderunt in medio castrorum eorum : circa tabernacula eorum.

Et manducaverunt, & saturi sunt nimis, & desiderium eorum attulit eis : non sunt fraudati à desiderio suo.

Adhuc escæ eorum erant in ore ipsorum : & ira Dei ascendit super eos.

Et occidit pingves eorum : & electos Israël impeditivir.

In omnibus his peccaverunt adhuc : & non crediderunt in mirabilibus ejus.

Chlebá Anielskiego pożywał człowiek : postał im pokármow dostátkiem.

Przeniosł wiátr południowy z niebá : y przywiodł mocá swá wiátr z zachodu.

Y spuscił ná nich mięso iáko proch : á iáko piasek morski ptástwo skrzydłáste.

Y upádło w pośród ich obozu : około ich namiotow.

Y iedli, y náiedli się bárdzo, y uczynił dosyć ich chćiwosći : nie byli omyleni w żądzy swoiey.

Ieszcze pokármu ich były w gębách ich : á gniew Boży zstąpił ná nie.

Y pobił tłuszcze ich : á wybor Izráelczykow spętał.

W tym wszystkim jeszcze grzeszyli : y nie wierzyli cudom iego.

Y ukáły

Et defecerunt in vanitate dies eorum: & anni eorum cum festinatione.

Cum occideret eos, quærebant eum: & revertebantur, & diluculo veniebant ad eum.

Et rememorati sunt, quia Deus adiutor est eorum: & Deus excelsus redemptor eorum est.

Et dilexerunt eum in ore suo: & lingua sua mentiti sunt ei.

Cor autem eorum non erat rectum cum eo: nec fideles habitati sunt in testamento ejus.

Ipse autem est misericors, & propitius fiet peccatis eorum: & non disperdet eos.

Et abundavit ut averteret iram suam: & non accendit omnem iram suam.

Et recordatus est, quia

Y ustały w marności dni ich: y lata ich z przedkością.

Gdy ie zabijał, szukali go: y wracali się, y raniuchno chodzili do niego.

Y wspomnieli że Bog jest ich pomocnikiem: á Bog wyfoki jest ich odkupicielem.

Y miłowali go usty swymi: á językiem swym kłamali mu.

A serce ich nie było proste ku niemu: áni byli wiernymi w testamentie iego.

A on jest miłosierny, y miłościw będzie grzechom ich: y nie zastrąci ich.

Y wiele czynił áby odwracał gniew swoy: y nie zapalił wszystkiego gniewu swego.

Y pamiętał, że byli ciałem

caro sunt: spiritus vadens & non rediens.

Quoties exacerbaverunt eum in deserto: in iram concitaverunt eum in iniquo.

Et conversi sunt, & tentaverunt Deum: & sanctum Israël exacerbaverunt.

Non sunt recordati manus ejus: die qua redemit eos de manu tribulantis.

Sicut posuit in Ægypto signa sua: & prodigia sua in campo Taneos.

Et convertit in sanguinem flumina eorum: & imbres eorum, ne biberent.

Misit in eos coenomyiam, & comedit eos: & ranam, & disperdidit eos.

Et dedit ærugini fructus eorum: & labores eorum locustæ.

Et occidit in grandine vineas eorum: & moros eorum in pruina.

ciąłem: wiątr idacy, ą nie wracąacy się.

łako często drażnili go ną puszczy: do ęniwu pobudzali go ną mieyscach bezwodnych.

Y wrocili się, y kuśili Bogą: y drażnili świętego Izráelskiego.

Nie pámiećáli ną rękę iego: w dzień ktory ie odkupił z ręki trapiącego.

łako pokázował w Egipte znaki swoje: y cudá swe ną polu Táneyskim.

Y przemienił w krew rzeki ich: y deszcze ich, ąby nie pili.

Puścił ną nie rozmaíta muchę, y kasała ie: y żabę, y wygubiła ie.

Y dał ich owoce chrzyszczom: y robotę ich szarńczy.

Y porąził grądem winnice ich: ą morwy ich mrozem.

Y podał

Et tradidit grandini jumenta eorum : & possessionem eorum igni.

Misit in eos iram indignationis suæ : indignationem, & iram, & tribulationem, immisiones per angelos malos.

Viam fecit semitæ iræ suæ, & non pepercit à morte animabus eorum : & jumenta eorum in morte conclusit.

Et percussit omne primogenitum in terra Ægypti : primitias omnis laboris eorum in tabernaculis Cham.

Et abstulit sicut oves populum suum : & perduxit eos tanquam gregem in deserto.

Et deduxit eos in spe, & non timuerunt : & inimicos eorum operuit mare.

Et induxit eos in mon-

Y podał grądowi bydło ich : á mąietności ich ogniowi.

Puścił ná nie gniew zá-pálczywości swoiey : po-pędliwość y rozgniewá-nie, y utrapienie, przepu-szczenia przez ánioly złe.

Vczynił drogę ście-fzcze gniewu swego : nie wypuścił dufz ich od śmierci, y bydło ich w śmierci zawarł.

Y pobił wszystkie pier-worodne w ziemi Egypt-skiey : pierwiaſtki wszy-tkich prac ich w przyby-tkach Chám.

Y odiał lud swoy iáko owce : y prowadził ie iáko stádo ná puszczy.

Y prowadził ie w ná-dziei, y nie bali się : á nie-przyiácioly ich okryło morze.

Y przywiodł ie ná go-rę po-

tem sanctificationis suæ: montem, quem acquisivit dextera ejus.

Et ejecit à facie eorum gentes: & sorte divisit eis terram in funiculo distributionis.

Et habitare fecit in tabernaculis eorum: tribus Israël.

Et tentaverunt, & exacerbaverunt Deum excelsum: & testimonia ejus non custodierunt.

Et averterunt se, & non servaverunt pactum: quem admodum patres eorum, conversi sunt in arcum pravum.

In iram concitaverunt eum in collibus suis: & in sculptilibus suis, ad æmulationem eum provocaverunt.

Audivit Deus, & sprexit: & ad nihilum redegit valde Israël.

Et repulit tabernacu-

re poświęcenia swego: górę ktorey dostała prawicą jego.

Y wyrzucił przed nimi pogány: y losem podzielił im sznurem pomiaru.

Y dał mieszkánia w przybytkách ich: pokoleniom Izraelskim

Y kuśili y obraźili Bogá wysokiego: y nie strzegli świadectw jego.

Y odwrócili się, á nie zachowali umowy, iáko y oycowie ich: wywrócili się iáko łuk opaczny.

Ku gniewu go wzruszyli ná swych págorách: á bałwanámi swemi pobudzili go ku skwapliwości.

Vsłyszal Bog, y wzgardził: y wniwecz obrocił bárdzo lud Izraelski.

Y odrzucił przybytek

Ium Silo : tabernaculum suum, ubi habitavit in hominibus.

Et tradidit in captivitate virtutem eorum : & pulchritudinem eorum in manus inimici.

Et conclusit in gladio populum suum : & hereditatem suam sprexit.

Iuvenes eorum comedit ignis : & virgines eorum non sunt lamentatae.

Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt : & viduae eorum non plorabantur.

Et excitatus est tanquam dormiens Dominus : tanquam potens crapulatus a vino.

Et percussit inimicos suos in posteriora : opprobrium sempiternum dedit illis.

Et repulit tabernaculum Ioseph : & tribum Ephraim non elegit.

tek Sylo : przybytek swoy, kędy mieszkał między ludźmi.

Y podał moc ich w niewola : y piekność ich w ręce nieprzyjacielskie.

Y dał pod miecz lud swoy : y wzgąrdził dziedzictwo swoje.

Młodzieńce ich ogień pożarł : á pánien ich nie płákáno.

Kápłáni ich od mieczá poległi : á wdowy ich nie chodziły w żałobie.

Y ocucił się Pan iáko ze snu : iáko mocarz upiwszy się winem.

Y zaráżł nieprzyjacioły swe ná pośládkách ich : dał im háńbę wieczną.

Y o rzucił namiot Iosefow : y nie obrał pokolenia Ephraim.

Ee 2

Ale

Sed elegit tribum Iudam: montem Sion quem dilexit:

Et ædificavit sicut unicornium sanctificium suum in terra: quam fundavit in sæcula.

Et elegit David servum suum, & sustulit eum de gregibus ovium: de post sarantes accepit eum.

Pascere Iacob servum suum: & Israël hæreditatem suam.

Et pavit eos in innocentia cordis sui: & in intellectibus manuum suarum deduxit eos.

Ale obrał pokolenie Iudy: górę Syon którą umiłował.

Y zbudował iako Iednorożcow świątnicę swoją na ziemi: którą ugruntował na wieki.

Y obrał Dawidá sługę swego, y wziął go od trzodowiec: od kotnych owiec wziął go.

Aby pász Iakobá sługę iego: y Izraelá dziedzictwo iego.

Y pász ie w niewinności sercá swego: á w rostopności rąk swoich prowadził ie.

P S A L M V S LXXVIII.

A R G U M E N T.

Oplákuie Dawid utrapienie wiernych, które ucierpieli zá czásu Máchábeyczyków, y okrucieństwo wielkie nád Ieruzalem, które się działo zá Krolá Antyochá okrutniká syregiego: wodzi się o wspomózenie, aby Pannie raczył pámiętać ná grzechy náše: prorokuie że się pomści Pan Bog krzywdy Świętych swoich.

Boże

Deus venerunt gentes
in hereditatem tuam:
polluerunt templum san-
ctum tuum, posuerunt le-
rusalem in pomorum cu-
stodiam.

Posuerunt morticina
servorum tuorum escas
volatilibus cæli: carnes
sanctorum tuorum bestiis
terræ.

Effuderunt sanguinem
sanctorum tuorum tanquam aquam
in circuitu Ierusalem: &
non erat qui sepeliret.

Facti sumus opprobri-
um vicinis nostris: sub-
fannatio & illusio his,
qui in circuitu nostro
sunt.

Usquequo Domine
irasceris in finem: ac-
cendetur velut ignis ze-
lus tuus?

Effunde iram tuam in
gentes quæ te non nove-
runt: & in regna, quæ

Boże przyszli pogań-
ni na dziedzictwo two-
je: splugawili kościół
twój święty, obroćili le-
rusalem w budkę na cho-
wianie iąbłek.

Porzucili trupy sług
twoich na strawę ptakom
powietrznym: ciała świę-
tych twoich zwierzętom
ziemskim.

Rozlali krew ich iako
wodę około Ierusalem:
a nie był ktoby po-
grzebił.

Staliśmy pohańbieni u
sasiad naszych: nasmie-
wiskiem y igrzyskiem u
tych, którzy są w okoli-
czy naszej.

Dokadże Pánie gnie-
wac się będziesz do koń-
ca: rozpali się iako ogień
zapalczywość jego?

Wylyi gniew twój na
pogańy, którzy cię nie
znają: y na krolestwa,

nomen tuum non invocaverunt.

Quia comederunt Iacob: & locum ejus desolaverunt.

Ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum: citò anticipent nos misericordiæ tuæ, quia pauperes facti sumus nimis.

Adjuva nos Deus salutaris noster, & propter gloriam nominis tui Domine libera nos: & propitius esto peccatis nostris propter nomen tuum.

Ne fortè dicant gentibus: ubi est Deus eorum? & innotescat in nationibus coram oculis nostris.

Ultio sanguinis servorum tuorum, qui effusus est: introeat in conspectu tuo gemitus compeditorum.

Secundum magnitudi-

ktore imienia twego nie wzywaly.

Abowiem požarli Iakóbá: y mieysce iego spustoszyli.

Nie wspominay starych nieprawości naszych: niech nas rychło uprzedzą litości twoie, bośmy się stali bárdzo ubogiemí.

Wspomoż nas Boże zbawicielu nasz: á dla sławy imienia twego Pánie wybaw nas: á bądź miłościw grzechom naszym dla imienia twego.

Aby snadź nie mowili między pogány: kędyż jest Bog ich? á niech znáczna będzie nád pogány, przed oczymá naszymi.

Pomstá krwie sług twoich, ktora jest wylana: niech przyidzie przed obliczność twoię wzdychanie spętanych.

Według wielmożności imienia

nem brachij tui: posside
filios mortificatorum.

mieniá twego: záchoway
syny pomordowanych.

Et redde vicinis nostris
septuplum in sinu eorum:
improperium ipforum,
quod exprobraverunt ti-
bi Domine.

A odday sąsiádom ná-
szym siedmioráko do ich
łóná: uragánie ich, kto-
rym uragáli tobie Pá-
nie.

Nos autem populus tu-
us, & oves pascuæ tuæ:
confitebimur tibi in sæ-
culum.

A my lud twoy y
owce pástwiská twego:
będziemyć wyznawác ná
wieki.

In generationem & ge-
nerationem: annuntiabi-
mus laudem tuam.

Od rodzáiu do rodzá-
iu: będziem opowiadác
chwałę twoię.

P S A L M V S LXXIX.

A R G U M E N T.

*Opisuje tu Dawid niewola, w która wziął dzie-
sięć pokolenia Krol Assyryjski? Zada przysćia ná
świát Chrystusowego? prosi aby Pan Bog raczył bro-
nić Winnice swojej, to iest ludu Chrześciáńskiego; Ko-
ściół téż święty, tę modlitwę czyni ku Bogu.*

Qui regis Israël, inten-
de: qui deducis ve-
lut ovem Ioseph.

KTory rzadzisz Izraél:
posłuchay: ktory p-
wádzisz iáko owce Iozef.

Qui sedes super Che-
rubim: manifestare coram

Ktory siedzisz ná Che-
rubinách: okaż się przed

Efráim.

Ephraim, Benjamin, & Efraimem, Beniáminem,
Manasse. y Mánássem.

Excita potentiam tuam, Wzbudź możność two-
& veni: ut salvos facias ię, á przyidź: ábys nas
nos. wybáwił.

Deus converte nos: Boże náwroć nas: á
& ostende faciem tuam, ukaż oblicze twoie, á bę-
& salvi erimus. dziemy zbáwieni.

Domine Deus virtu- Pánie Boże zastępow:
tum: quousque irasceris dokądże się będziesz
super orationem servi gniewał ná modlitwę słu-
tui. gi twego.

Cibabis nos pane la- Będziesz nas karmił
crymarum: & potum da- chlebem płáczu: á bę-
bis nobis in lacrymis in dziesz nápawał nas łza-
mensura. mi pod miarą.

Posuisti nos in con- Wystáwiłeś nas ná prze-
tradictionem vicinis no- ciwieństwo sąsiádom ná-
stris: & inimici nostri szym: á nieprzyiáciele ná-
subfannaverunt nos. śi násmiewali się z nas.

Deus virtutum conver- Boże zastępow náwroć-
te nos: & ostende faciem że nas: y pokaż oblicze
tuam, & salvi erimus. twoie, á będziē zbáwieni.

Vineam de Ægypto trās- Przeniosłeś winnicę z
tulisti: ejecisti gentes, & Egiptu: wyгнаłeś po-
plantasti eam. gány y záfadzíteś iá.

Dux itineris fuisti in Byłeś przewodnikiem
w drodze

conspectu ejus: plantasti
radices ejus, & implevit
terram.

Operuit montes um-
bra ejus: & arbuta ejus
cedros Dei.

Extendit palmites suos
usque ad mare: & usque ad
flumen propagines ejus.

Vt quid destruxisti ma-
ceriam ejus: & vindemi-
ant eam omnes, qui prae-
tergrediuntur viam?

Exterminavit eam a-
per de sylva: & singula-
ris ferus depastus est eam.

Deus virtutum conver-
tere: respice de caelo. &
vide, & visita vineam
istam.

Et perfice eam, quam
plantavit dextera tua:
& super filium hominis,
quem confirmasti tibi.

Incensa igni, & suffo-
sa: ab increpatione vul-
tus tui peribunt.

w drodze przed nią: wsa-
dziłeś korzenie iey, y
napęłnił ją ziemię.

Okrył cień iey go-
ry: á drzewká iey cedry
Boże.

Rospuściłá látoroślki
swe aż do morzá: á gá-
łaski swe aż do rzeki.

Przeczcześ rozwałił
płot iey: y obieráia ia
wszyscy ktorzy mimoida
drogą?

Rozkopał ia dziki
wieprz z lása: á iedyniec
spásł ia.

Boże zastępow ná-
wroćże się: weyrzyi z
niebá, á obacz y náwiedz
tę winnicę.

Y nápraw tę, ktorą bczę-
piłá prawicá twoiá: y ná
syná człowieczego, kto-
regoś sobie zmocnił.

Spalona ogniem, y ro-
skopána: od obliczá lá-
iánia twego pogina.

Fiat manus tua super virum dexteræ tuæ: & super filium hominis, quem confirmasti tibi. Niech będzie ręka twoja nad mężem prawicy twej: y nad synem człowieczym, któregoś sobie zmocnił.

Et non discedimus à te, vivificabis nos: & nomen tuum invocabimus. A nie odstapiemy od ciebie: ożywisz nas, á będziemy wzywać imienia twego.

Domine Deus virtutum converte nos: & ostende faciem tuam, & salvi erimus. Pánie Boże zastępow nówróć nas: y okaż nam oblicze twoje, á będziemy zbawieni.

P S A L M V S LXXX.

A R G U M E N T.

Przypomina Prorok ludowi dobrodziejstwa Boskie, á oraz iego mu niewdzięczność przekłada, y upomina áby święta nabożnie odprawował, y ábyśmy opuścivszy ziemskie rzeczy, ku niebieskim się gárnęli. leś to głos Kościoła Bożego.

EXultate Deo adjutori nostro: jubilate Deo Iacob.

RAduycie się Bogu pomocnikowi naszemu: wykrzykaycie Bogu łakobowemu.

Sumite psalmum, & date tympanum: psalterium tucundum cum cythara.

Węźmiycie psalm, á podaycie bęben: wdzięczną arfę z cytra.

Trabćcie

Buccinate in Neome-
nia tuba : in insigni die
folemnitatis vestræ.

Quia præceptum in
Israël est : & iudicium
Deo Iacob.

Testimonium in Ioseph
posuit illud, cùm exiret
de terra Ægypti : lin-
gvam, quam non nove-
rat audivit.

Divertit ab oneribus
dorsum ejus : manus ejus
in cophino servierunt.

In tribulatione invo-
casti me, & liberavi te :
exaudivi te in abscondito
tempestatis, probavi te
apud aquam contradi-
ctionis.

Audi populus meus &
contestabor te : Israël si
audieris me, non erit
in te Deus recens, ne-
que adorabis Deum ali-
enum.

Ego enim sum Domi-

Trąbćie ná nowiu w tra-
bę : w dzień zacny uro-
czyłego świętą wászego.

Abowiem iest roska-
zanie w Izráelu : y wy-
rok Bogu Iakobowemu.

Postąnówił to ná swiá-
dectwo w Iozefie, gdy wy-
chodził z ziemie Egypt-
skiey : słyszał ięzyk kto-
rego nie umiał.

Wybáwił od brzemiń rá-
mioną iego : ręce iego słu-
żyły wnoszeniu kosztów.

Wzywałeś mię w u-
ćisku, á wybáwiłem cię :
wysłuchałem cię gdyś się
krył dla gromu, doświad-
czałem cię nád wodami
fwaru.

Słuchay ludu moy á
oświadcze się ná cię : Izrá-
elu ięśli mię usłuchasz,
nie będzie w tobie Bogá
nowego, y nie będziesz
chwalił Bogá cudzego.

Bomći ia iest Pan Bog
twój,

nus Deus tuus, qui edu-
xi te de terra Ægypti:
dilata os tuum, & im-
plebo illud.

Et non audivit popu-
lus meus vocem meam:
& Israël non intendit mihi.

Et dimisi eos secun-
dum desideria cordis eo-
rum: ibunt in adinven-
tionibus suis.

Si populus meus audis-
set me: Israël si in viis
meis ambulasset.

Pro nihilo forsitan ini-
micos eorum humiliassem:
& super tribulantes eos
misissem manum meam.

Inimici Domini mentiti
sunt ei: & erit tempus eo-
rum in sæcula.

Et cibavit eos ex adi-
pe frumenti: & de petra,
melle saturavit eos.

twoy, ktorym cię wy-
wiodł z ziemi Ægypt-
skiey: rozszerz usta two-
ie, a napełnię ie.

A nie słuchał lud moy
głosu mego: a Izrael nie-
dbał ná mię.

Y puściłem ie zá ża-
dzámi serc ich: poyda
w wynalazkách swoich.

By był lud moy słu-
chał mię: by był Izrael
chodził drogámi moiemi.

Wnet y łacnobym był
poniżył nieprzyjacióły
ich: a ná trapiące ie obro-
ciłbym był rękę swoją.

Nieprzyjaciele Páńscy
skłámáli nau: y będzie
czas ich ná wieki.

Y nákarcił ie tłusto-
ścią zboża: y násycił ie
miodem z opoki.

P S A L M V S LXXXI.
A R G U M E N T.

David

David w osobie naywyższego, uczy Sędziów spráwiedliwości, żeby pámiętali, iż Pan Bog obecny iest przy ich sadách, który iest naypierwszym Sędzią wśytkich ludzi, spráwiedliwy y nieodmienny; pobudza áby także y ná śmierć pámiętali. Prorokuie, że Pan Chrystus miał zstąpić z niebá, ábyśmy się my stáli synámi Bożemi.

Deus stetit in synagoga deorum: in medio autem deos dijudicat.

Vsquequò judicatis iniquitatem: & facies peccatorum sumitis.

Iudicate egeno & pupillo: humilem & pauperem iustificare.

Eripite pauperem: & egenum de manu peccatoris liberate.

Nescierunt, neque intellexerunt, in tenebris ambulant: movebuntur omnia fundamenta terræ.

Ego dixi: Dij estis: & filij Excelsi omnes.

Vos autè sicut homines

Bog stánał w zgromá-dzeniu bogow: á w pośrzedku bogi sádzi.

Dokadze niespráwiedliwość sádzić: á osoby grześników przyimuiecie. Czyńcie spráwiedliwość ubogiemu y sierocie: strapionego y ubogiego uspráwiedliwiajcie.

Wyrwiyćie ubogiego: á nędznego z ręki niezbożnego wyzwólćie.

Nie umieli áni rozumieli: chodzą w ciemnościách: záchwieia się wśytkie gruntá ziemi.

Iam rzekł: iesteście Bogowie: y synowie Naywyższego wśyżscy.

A wy pomrzecie iá-kolu-

moriemini: & sicut unus de ko ludzie, á iáko ieden
principibus cadetis. z Xiążat upádniecie.

Surge Deus, iudica ter- Powstań Boże, sadź
ram: quoniam tu hæredi- ziemię: bo ty odziedzi-
tabis in omnibus gentibus. czyz wszystkie narody.

P S A L M V S LXXXII.

A R G U M E N T.

*David w osobie Kościoła prosi, aby go Bog obro-
nił od Antychrysta: jest też to modlitwa ludu Bożego,
aby im raczył Pan Bog zesać pomoc, na wygładzenie
ich nieprzyjaciół.*

Deus, quis similis erit
tibi? ne taceas, ne-
que comescaris Deus.

Boże któż będzie po-
dobien tobie? nie zá-
milczay, ani zanicchay
Boże.

Quoniam ecce inimici
tui sonuerunt: & qui ode-
runt te, extulerunt ca-
put.

Bo oto nieprzyjaciele
twor okrzyk uczynili: á
ktorzy cię nienáwidzą,
wynieśli głowę.

Super populum tuum
malignaverunt consilium:
& cogitaverunt adversus
sanctos tuos.

Przećw ludowi twemu
rádę złośliwą wymyślili:
y spikneli się przećw świę-
tym twoim.

Dixerunt, venite, & di-
sperdamus eos de gente:

Mowili, podźćie, á
wytraćmy ie z naródu: á
niech

& non memoretur nomen Israël ultra.

Quoniam cogitaverunt unanimiter: simul adversum te testamentum disposuerunt, tabernacula Idumæorum & Ismahelitæ

Moab, & Agareni, Gebal, & Ammon, & Amalec: alienigenæ cum habitantibus Tyrum.

Etenim Assur venit cum illis: facti sunt in adiutorium filijs Lot.

Faciet illis sicut Madian, & Sisaræ: sicut Iabin in torrente Cisson.

Disperierunt in Endor: facti sunt ut sterco terræ.

Pone Principes eorum, sicut Oreb: & Zeb, & Zeeb, & Salmana.

Omnes Principes eorum, qui dixerunt: Hereditate possideamus sanctuarium Dei.

niech nie wspominaia więcej imienia Izraelskiego.

Bo się spiknęli iednym umysłem: społem przeciw tobie przymierze postanowili, namioty Idumeyczykow y IzmáELITOW.

Moabitowie, y Agárenowie, GebálczyCY, y Ammonitowie, y Amalecitolwie: cudzoziemcy z obywatelámi.

Ale y Assur przyszedł z niemi: przyszedli ná pomoc synom Lotowym.

Vczyn im iáko Mádián y Syfarze: iáko Iábin u potoku Cisson.

Poginęli w Endor: stáli się iáko gnoy ná ziemi.

Day Hetmány ich, iáko Oreb: y Zeb, y Zeeb y Sálmáná.

Wszystkie Xiażętá ich, ktorzy mówili: posiadźmy dziedzictwem świątnicę Bożą. Boże

Deus meus pone illos
ut rotam: & sicut stipu-
lam ante faciem venti.

Sicut ignis, qui com-
burit sylvam: & sicut flam-
ma comburens montes.

Ita persequeris illos in
tempestate tua: & in ira
tua turbabis eos.

Imple facies eorum igno-
miniâ: & quærent nomen
tuum Domine.

Erubescant & contur-
bentur in sæculum sæcu-
li: & confundantur &
pereant.

Et cognoscant quia
nomen tibi Dominus: tu
solus altissimus in omni
terra.

Boże moy położy ie iá-
ko koło: y iáko źdźbło
przed wiatrem.

Iáko ogień ktory pali
lás: y iáko płomień kto-
ry pali gory.

Ták ie gonić będziesz
náwałnością twoią: y zá-
trwożysz ie w gniewie
twoim.

Nápełniy twarzy ich
fromotą: y szukác będą
imienia twego Pánie.

Niechay się zawstydza,
y zátrożą ná wieki wie-
kow: y niech będą pohán-
bieni, y niech zágina.

A niech poznáia że
imię tobie Pan: tyś sam
naywyższym ná wszy-
tkiey ziemi.

P S A L M V S LXXXIII.
A R G U M E N T.

*W tym Psalmie ukázuie Dawid goraca żadza swo-
ie, y prágńienie do Ierozolimy niebieskiej; mowi w oso-
bie wszelkiego cztowieká nabożnego: wystawia szczęśli-
wość*

wość tych, którzy mieszkają w domu Bożym y Bogu wolno służą; Znamienita też chwala Kościoła świętego, y słowa Bożego w tym Psalmie się zamyka, a iako to rzecz jest pożądana być obywatelem Domu Bożego, y iego dobr używać.

Quam dilecta tabernacula tua Domine virtutum: concupiscit, & deficit anima mea in atria Domini.

Cor meum, & caro mea: exultaverunt in Deum vivum.

Etenim passer invenit sibi domum: & turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos.

Altaria tua Domine virtutum: Rex meus, & Deus meus.

Beati qui habitant in domo tua Domine: in secula seculorum laudabunt te.

Beatus vir, cuius est auxilium abs te: ascensiones in corde suo disposu-

Jako miłe przybytki twoie Pánie zastępow: żada y ustaie duszą moją do pałacow Páńskich.

Serce moje, y ciało moje: rozweseliły się w Bogu żywym.

Bo y wrobel nálaźł sobie domek, y Synogarlicá gniazdo sobie: gdzieby położyłá ptaszczętá swoje.

Ołtarze twoie Pánie zastępow: Krolu moy y Boże moy.

Błogosławieni ktorzy mieszkają w domu twoim Pánie: ná wieki wiekow będą cię chwalić.

Błogosławiony mąż, ktorego ratunek jest od ciebie: rozłożył wstęp-

it in valle lacrymarum, in
loco quem posuit.

Etenim benedictionem
dabit legislator, ibunt de
virtute in virtutem: vi-
debitur Deus deorum in
Sion.

Domine Deus virtu-
tum exaudi orationem
meam: auribus percipe
Deus Iacob.

Protektor noster aspi-
ce Deus: & respice in fa-
ciem Christi tui.

Quia melior est dies
una in atrijs tuis: super
millia.

Elegi abiectus esse in
Domo Dei mei: magis
quàm habitare in taberna-
culis peccatorum.

Quia misericordiam, &
veritatem diligit Deus:
gratiam & gloriam dabit
Dominus.

wania w fercu swoim: w
pádole, ná mieyscu ktore
zgotował.

Abowiem da błogosła-
wienie zakonodawcá,
poydą z mocy do mocy:
ogładáia Bogá nád Bogi
w Syonie.

Pánie Boże zastępow
wysłuchay modlitwę mo-
ię: usłysz Boże Iáko-
bow.

Obronco nasz Boże
weyrzy: á weyrzy ná
oblicze Chrystusa twego.

Abowiem lepszy iest
ieden dzień w páłácách
twoich: niż tysiące.

Obrałem byđź naypo-
dleyszym w domu Bogá
moiego: niżeli mieszkać
w przybytkách niezbo-
żnych.

Abowiem miłosierdzie
y prawdę miłuię Bog: Pan
da łaskę y chwałę.

Non privabit bonis eos,
qui ambulant in innocen-
tia : Domine virtutum ,
beatus homo , qui sperat
in te.

Nie odeymie dobrzym,
ktorzy w niewinności cho-
dza: Pánie zastępow, bło-
gosławiony człowiek kto-
ry w tobie ma nadzieię.

P S A L M V S LXXXIV.

A R G U M E N T.

*We trzech pierwszych wierszach Psalmu tego, pro-
rokuie Dawid o zbawieniu świata, iakoby się już stało,
a potym oto zbawienie prosi. Prorokuie o Krolestwie
Pána Chrystusowym, y modli się aby Pan Bog przy pra-
wdziwey chwale swey raczył lud swoy zachować.*

Benedixisti Domine rer-
ram tuam : avertisti
captivitatem Iacob.

Remisisti iniquitatem
plebistuarum : operuisti omnia
peccata eorum.

Mitigasti omnem iram
tuam : avertisti ab ira in-
dignationis tuarum.

Converte nos Deus fa-
lutaris noster : & averte
iram tuam à nobis.

Nunquid in æternum

Błogosławiłeś Pánie
ziemię twoję : przy-
wrociłeś poimanielákobá

Odpuszciles nieprawość
ludu twego : pokryłeś
wszystkie grzechy ich.

Wśmierzyłeś twoy wszy-
tek gniew : odwróciłeś się
od gniewu popędliwości
twojej.

Nawróć nas Boże zbá-
wicielu nasz : á oddal
gniew swoy od nas.

Izali ná wieki będziesz

irascaris nobis? aut exten-
des iram tuam à generatio-
ne in generationem.

Deus tu conversus vi-
vificabis nos: & plebs tua
lætabitur in te.

Ostende nobis Domine
misericordiam tuam: &
salutare tuum da nobis.

Audiam quid loquatur
in me Dominus Deus: quo-
niam loquetur pacem in
plebem suam.

Et super sanctos suos:
& in eos, qui converten-
tur ad cor.

Verumtamen propè ti-
mentes eum salutare ipsi-
us: ut inhabitet gloria
in terra nostra.

Misericordia & veritas
obiaverunt sibi: iustitia
& pax osculatæ sunt.

Veritas de terra orta
est: & iustitia de cælo
prospexit.

się ná nas gniewał? ábo
rościagniesz gniew twoy
od rodzaíu do rodzaíu.

Boże ty náwroćiwszy
się ożywisz nas: á lud twoy
rozwefeli się w tobie.

Pokaż nam Pánie miło-
sierdzie twoie: á day nam
zbáwienie twoie.

Będę słuchał co we mnie
będzie mówił Pan Bog:
bo będzie mówił pokoy
nád ludem swoim.

Y nád świętymi swymi:
y nád tymi ktorzy się do
fercá náwracaia.

Záisteć blisko zbáwie-
nie iego tym ktorzy się go
boia: áby mieśkálá chwa-
lá w ziemi nášzey.

Miłosierdzie y prawdá
potkály się z soba: sprá-
wiedliwość y pokoy po-
cátowały się.

Prawdá wyrosła z zie-
mie: á spráwiedliwość z
niebá poyrzálá.

Abo-

Etenim Dominus dabit benignitatem : & terra Abowiem Pan pokaże
dobrotliwość : á ziemiá
nostra dabit fructum suum. nászá wyda swoy owoc.

Iustitia ante eum ambulabit : & ponet in via Spráwiedliwość przed
nim chodźć będzie: y po-
gessus suos. łoży na drodze kroki swe.

P S A L M V S LXXXV.

A R G U M E N T.

Będac prześladowány Dawid od Saula, Absaloná y inšych nieprzyjaciół ; prosi Páná Bogá o znak iáki pewny, že go bronić będzie: Vznawa Páná Bogá zá swego obrońcę. W duchownym sensie służy ten Psalm Chrystusowi modlaczemu się w Ogrojcu, aby był wybáwion od háńby nieprzyjaciół swoich , przez znak pewny chwalebnego Zmartwychwstánia swego.

Iest też to modlitwá człowieká strapionego.

Inclina Domine aurem tuá, & exaudi me: quoniam inops & pauper sum ego.

Custodi animam meam, quoniam sanctus sum: saluum fac servum tuum, Deus meus sperantem in te.

Miserere mei Domine, quoniam ad te clamavi to-

Nakłoń Pánie uchá twego, á wysłuchay mię : bomci ja iest nędzny y ubogi.

Strzeż dusze moiey, bom święty iest: zbaw sługę twego, Boże moy, nádzieię máiacego w tobie.

Zmiłuy się nádemną Pánie, bom do ciebie wołał cá-

ta die: lætifica animam
fervi tui, quoniam ad te
Domine animam meam
levavi.

Quoniam tu Domine
syavis & mitis: & mul-
tæ misericordiæ omnibus
invocantibus te.

Auribus percipe Domi-
ne orationem meam: &
intende voci deprecationi-
nis meæ.

In die tribulationis meæ
clamavi ad te: quia exau-
disti me.

Non est similis tui in
dijs Domine: & non est
secundum opera tua.

Omnes gentes quas-
cunque fecisti, venient, &
adorabunt coram te Do-
mine: & glorificabunt no-
men tuum.

Quoniam magnus es
tu, & faciens mirabilia:
tu es Deus solus.

tał cały dzień: rozwesel
duszę sługi twego, bom ku
tobie Pánie podniosł du-
szę moję.

Abowiemeś ty Pánie
słodki y cichy: y wielce
miłosierny ku wszystkim
ktorzy Cię wzywają.

Wysłuchay Pánie mo-
dlitwę moję: á przy-
pilnuy głosu prośby mo-
iej.

W dzień ucisku mego
wołałem do Ciebie: boś
wysłuchał mię.

Nie masz tobie podobne-
go między Bogi Pánie: y
nie masz według uczyn-
ków twoich.

Wszystkie narody kro-
reśkolwiek stworzył,
przyida á pokłonia się
przed tobą Pánie: y bę-
dą sławić imię twoje.

Abowiemeś ty wielki,
y czyniący cudá: ty jesteś
Bog sam.

Prowadź

Deduc me Domine in
via tua, & ingrediar in
veritate tua: lateatur cor
meum, ut timeat nomen
tuum.

Confitebor tibi Domi-
ne Deus meus in toto cor-
de meo: & glorificabo
nomen tuum in æternum.

Quia misericordia tua
magna est super me: &
eruisti animam meam ex
inferno inferiori.

Deus iniqui insurrexe-
runt super me, & syna-
goga potentium quæsie-
runt animam meam: &
non proposuerunt te in
conspectu suo.

Et tu Domine Deus mi-
serator & misericors: pa-
tiens, & multæ misericor-
diæ, & verax.

Respice in me, & mi-
serere mei: da imperium
tuum puero tuo, & saluum
fac filium ancillæ tuæ.

Prowadź mię Pánie dro-
ga twoja, á niechay cho-
dżę w prawdzie twoiey:
niech się weseli serce moje,
áby się bało imienia twego

Wyznawáćci będę Pánie
Boże moy, ze wśzytkiego
sercá: á będę wystawiał
imię twe ná wieki.

Bo miłosierdzie twoie
wielkie iest nádemná: y
wyrwałeś duszę moję z
niższego piekła.

Boże niepráwi powstá-
li ná mię, á zgromádze-
nie mocarzów szukało
dusze moiey: y nie kłá-
dli ciebie przed oczámi
swymi.

A ty Pánie Bog litości-
wy y miłościwy: cierpli-
wy, y wielce miłosierny,
y prawdziwy.

Weyrzy ná mię, á zmi-
łuy się nádemná: day pá-
nowanie twoie słudze twe
mu, á zbaw syná służebni-
cetwey.

Vszyn

Fac mecum signum in bonum, ut videant qui oderunt me, & confundantur: quoniam tu Domine adiuuisti me, & consolatus es me.

Vczyńże mnaznák ku dobremu, áby uyrzeli ci ktorzy mię nienáwidza: á byli záuſtydzeni, iżeś ty Pánie ráutował mię, y pocieszyleś mię.

P S A L M V S LXXXVI.

A R G U M E N T.

W tym Psalmie prorokuie Dawid o Kościele nowego Zakonu, ná czym, y iáko miał bydź zbudowany, chwali tenże Kościół Chrześciański.

FVndamenta ejus in montibus sanctis: diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Iacob.

FVndamentá iego ná gorách świętych: miłue Pan bramy Syon ná dewszystkie przybytki Iá-kobá.

Gloriosa dicta sunt de re: civitas Dei.

Sławnerzeczy powiedzia no o tobie: miáło Boże.

Memor ero Rahab, & Babylonis: scientium me.

Wspomnię ná Ráháb, y ná Bábilon: ktorzy mię znáia.

Ecce alienigenæ & Tyrus, & populus Æthiopum: hi fuerunt illic.

Oto cudzoziemcy y Tyr, y lud Murzyński: ci tám byli.

Nunquid Sion dicet, homo, & homo natus

Izali Syonowi mówić nie będa, człowiek y człowiek národził

est in ea: & ipse funda-
vit eam Altissimus.

Dominus narrabit in
scripturis populorum, &
principum: horum qui
fuerunt in ea.

Sicut latantium omni-
um: habitatio est in te.

narodził się w nim: á samie
Naywyższy ugruntował.

Pan wypowie w pi-
smách narodow y Xia-
żat: tych ktorzy w nim
byli.

Iáko weselących się
wszystkich mieszkanie iest
w tobie.

P S A L M V S LXXXVII.

A R G U M E N T.

*Ten Psalm iest o nędzy y utrapieniu tego żywota,
w którym Dawid ciężko, y iuz prawie śmiertelnie
choruiac, modli się do Pána Boga, aby mu przywrócił
zdrowie; Znáyduie się w tym Psalmie náuka, dla ká-
żdey dusze pobożney w utrapieniu zostáiacey dla grze-
chow, y iáko w piekle żadnego miłosierdzia nie máś.*

Domine Deus salutis
meæ: in die clamavi
& nocte coram te.

Intret in conspectu tuo
oratio mea: inclina au-
rem tuam ad precem
meam.

Panie Boże zbawienia
mego: we dnie wołał
y w nocy przed toba.

Niechay modlitwá mo-
iá przydzie przed obli-
czność twoię: náklon
uchá twego ku prośbie
moiey.

Quia repleta est malis

Abowiem duszá moią

Hh

nápeł-

anima mea: & vita mea nápełniona iest złym: á inferno appropinquavit. żywot moy przybliżył się do piekła.

Æstimatus sum cum descendentibus in lacum: factus sum sicut homo, sine adjutorio, inter mortuos liber.

Sicut vulnerati dormientes in sepulchris, quorum non es memor amplius: & ipsi de manu tua repulsi sunt.

Posuerunt me in lacu inferiori: in tenebrosis, & in umbra mortis.

Super me confirmatus est furor tuus: & omnes fluctus tuos indaxisti super me.

Longè fecisti notos meos à me: posuerunt me abominationem sibi.

Traditus sum & non egrediebar: oculi mei languerunt præ inopia.

Clamavi ad te Domine

Poczytano mię z śiępującymi do dołu: stałem się iáko człowiek bez pomocy, między umárłymi wolny.

Iáko zránieni ktorzy śpią w grobách, ná które więcey nie pámiętasz: y oni z ręki twoiey wyrzuceni są.

Wśádzili mnie w doł głębszy: do cięmności, y do cięniá śmierci.

Zmocnił się gniew twoy nádemna: y przywiodłes ná mię wśzytkie nawátności swoie.

Oddaliłes odemnie znájome moie: uczynili mię obrzydzeniem sobie.

Iestem podan, y nie wychodziłem: oczy moje zemdláły dla nędzy.

Wołałem ku tobie Pánie cały

rota die: expandi ad te manus meas.

Numquid mortuis facies mirabilia: aut medici suscitabunt, & confitebuntur tibi?

Numquid narrabit aliquis in sepulchro misericordiam tuā: & veritatem tuam in perditione?

Numquid cognoscuntur in tenebris mirabilia tua: & iustitia tua in terra oblivionis?

Et ego ad te Domine clamavi: & mane oratio mea praveniet te.

Vt quid Domine repellis orationem meam: avertis faciem tuam à me?

Pauper sum ego, & in laboribus à juventute mea: exaltatus autem humiliatus sum, & conturbatus.

In me transferunt irae tuæ: & terrores tui conturbaverunt me.

Hh 2

cały dzień: wyciągałem do ciebie ręce moje.

Izali umarłym cudą czynić będziesz: ábo lekarze wskrzeszą, y wyznawać ci będą?

Izali kto w grobie będzie opowiadał miłosierdzie twoje: y prawdę twoję w zginieniu?

Izali poznane będą w ciemnościach cudą twoje: á sprawiedliwość twoją w ziemi zapamiętania?

A iam Pánie wołał ku tobie: á modlitwą moją uprzedzi cię rano.

Czemuż Pánie odrzucaś modlitwę moję: odwrócaś oblicze twe odemnie.

Iamci jest ubogi, y w pracach od młodości moiej: á będąc wywyższony, iestem ponížony, y zátrozony.

Ná mię się przeniosły gniewy twoje: á strachy twoje zátrozowały mię.

Circumdederunt me li-
cut aqua tota die: circum-
dederunt me simul.

Elongasti à me amicum
& proximum: & notos
meos à miseria.

Ogárnęły mnie cały
dzień iáko wodá: obto-
czyły mnie społem.

Oddaliłeś odemnie przy-
iacielá y bliskiego: y zná-
iome moje dla nędzy.

P S A L M V S LXXXVIII.

A R G U M E N T.

Trzy części ma ten Psalm, w pierwszey aż do wierszá 22. przypomina Dawid obietnicę sobie dana od Pána Boga, 2. Reg. 7. iż Królestwo iego miało trwać ná wieki: ztamtąd poczynszy aż do wierszá 48. wyklada tę obietnicę, iż się miała ná Chrystusie spełnić; á Dawid tylko w figurze to miał otrzymać; Od 48. wierszá, aż do końca, prosi o zestanie Messyasá: wystawia oraz miłosierdzie Pána Boga, prawdę y moc iego, y inne dobrodziejstwa nam dane.

Misericordias Domini:
in æternum cantabo.

Młosierdzia Pánskie:
ná wieki wyśpiewy-
wać będę.

In generationem & ge-
nerationem: annuntiabo
veritatem tuā in ore meo.

Od narodu do narodu:
prawdę twoię usty memi
opowiadać będę.

Quoniam dixisti, in æ-
ternum misericordia ædi-
ficabitur in cælis: præpa-

Abowiemeś mowił, miło-
sierdzie wiecznie zbudo-
wane będzie ná niebio-
sách:

rabitur veritas tua in
eis.

Disposui testamentum
electis meis, juravi David
servo meo: usque in æ-
ternum præparabo semen
tuum.

Et ædificabo in genera-
tionem & generationem:
sedem tuam.

Confitebuntur cæli mira-
bilia tua Domine: etenim
veritatem tuam in Eccle-
sia sanctorum.

Quoniam quis in nu-
bibus æquabitur Domino?
similis erit Deo in filijs
Dei?

Deus qui glorificatur in
consilio sanctorum: ma-
gnus & terribilis super o-
mnes, qui in circuitu ejus
sunt.

Domine Deus virtutum,
quis similis tibi? potens es
Domine, & veritas tua in
circuitu tuo.

sách: prawdą twoią bę-
dzie w nich zgotowana.

Postánowiłem testáment
wybránym moim, przysía-
głem Dawidowi słuǳe
memu: że aż ná wieki zgo-
tuję náśienie twoie.

Y zbuduję od ro-
dzáiu do rodzáiu: stolicę
twoię.

Będa wyznawác nie-
biosá cudá twoie Pánie:
y prawdę twoię w zgro-
máǳeniu świętych.

Abowiem któż ná obło-
kách Pánu zrownány bę-
dzie? podobny będzie Bo-
gu między syny Bożemi.

Bog który iest wiel-
bion w rádźie świętych:
wielki y stráśzliwy náde-
wszyrkie, ktorzy są ko-
ło niego.

Pánie Boże zastępow,
ktoż podobien tobie? mo-
żnyś iest Pánie, á prawdá
twoią około ciebie.

Tu dominaris potestati
maris: motum autem flu-
ctuum eius tu mitigas.

Tu humiliasti sicut vul-
neratum, superbum: in
brachio virtutis tuæ di-
spersisti inimicos tuos.

Tui sunt cæli, & tua est
terra, orbem terræ & ple-
nitudinem ejus tu funda-
sti: Aquilonem & mare tu
creasti.

Thabor & Hermon in
nomine tuo exultabunt:
tuum brachium cum po-
tentia.

Firmetur manus tua, &
exaltetur dextera tua: ju-
stitia & judicium præpa-
ratio sedis tuæ.

Misericordia & veritas
præcedent faciem tuam:
beatus populus, qui scit
jubilationem.

Domine in lumine vul-

Ty pánuiesz nád mocą
morską: á wzruszenie ná-
wałności iegoty uśmierzaś

Tys poniżył pyznego
iáko zránionego: mocą
rámienia twego rosproszy-
łeś nieprzyjacióły twoie.

Twoieć są niebiosá, y
twoiá jest ziemiá, tys u-
gruntował okrag ziemię y
nápełnienie iey: tys stwo-
rzył pułnocną stronę y
morze.

Tabór y Hermon w
imieniu twym rádować
się będą: twoie rámię z
mocą.

Niech się zmocni ręká
twoiá. y niech się wynieśie
práwiciá twoiá: spráwiedli-
wość y sad przygotowa-
nie stolicy twoiey.

Miłosierdzie y prawdá
uprzedzą oblicze twoie:
błogosłáwiony lud, który
umie śpiewanie.

Pánie chodzić będą w iá-
sności

tus tui ambulabunt, & in nomine tuo exultabunt tota die: & in iustitia tua exaltabuntur.

Quoniam gloria virtutis eorum tu es: & in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum.

Quia Domini est assumptio nostra: & sancti Israel Regis nostri.

Tunc locutus es in visione sanctis tuis, & dixisti: posui adjutorium in potente, & exaltaui electum de plebe mea.

Inveni David servum meum: oleo sancto meo unxi eum.

Manus enim mea auxiliabitur ei: & brachium meum confortabit eum.

Nihil proficiet inimicus in eo: & filius iniquitatis non apponet nocere ei.

sności obliczają twego, a w imieniu twoim będą się we felic cały dzień: y w sprawiedliwości twojej będą podwyższeni.

Abowiem ty jesteś chwalebą mocy ich: a w upodobaniu twoim wywyższy się obfitość nasza.

Bo Pańska jest nasza obrona: y świętego Izrael Krola naszego.

W on czas mówiłeś w widzeniu do świętych swoich, y rzekłeś: położyłem wspomóżenie w mocnym, y wywyższyłem wybranego z ludu moiego.

Nalazłem Dawidą sługę mego: pomazałem go olejem świętym moim.

Bo mu ręką moją będzie pomagają: y pośili go ramię moje.

Nic nie żyfcze na nim nieprzyjaciel: y syn nieprawości nie przyda szkodzić mu.

Et concidam à facie ipsius inimicos ejus: & odientes eum in fugam convertam.

Et veritas mea, & misericordia mea cum ipso: & in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

Et ponam in mari manum ejus: & in fluminibus dexteram ejus.

Ipse invocabit me, Pater meus es tu: Deus meus, & susceptor salutis meæ.

Et ego primogenitum ponam illum: excelsum præ regibus terræ.

In æternum servabo illi misericordiam meam: & testamentum meum fidele ipsi.

Et ponam in sæculum sæculi semen ejus: & thronum ejus sicut dies cæli.

Si autem dereliquerint

Y wyśiekę przed nim nieprzyjacióły iego: y uczynię że tył podądza ci, ktorzy go mają w nienawiści.

A prawdá moiá, y miłosierdzie moje z nim: á w imię moje rog iego będzie wywyższony.

Y postawię ná morzu rękę iego: y ná rzekách prąwicę iego.

On mnie będzie wywał, Oycem moim jesteś ty: Bogiem moim, y obrońcą zbawienia mego.

A ja go pierworodnym uczynię: wyższym nad krole ziemskie.

Záchowam mu ná wieki miłosierdzie n oie: y testáment moy wierny iemu.

Y położę ná wiek wieku nasienie iego: á stolicę iego iáko dni niebieskie.

A ieśli synowie iego opuszczą

filij ejus legem meam: & in judicijs meis non ambulaverint.

Si justitias meas profanaverint: & mandata mea non custodierint.

Visitabo in virga iniquitates eorum: & in verberibus peccata eorum.

Misericordiam autem meam non dispergam ab eo: neque noccebo in veritate mea.

Neque profanabo testamentum meum: & quæ procedunt de labijs meis, non faciam irrita.

Semel juravi in sancto meo, si David mentiar: semen ejus in æternum manebit.

Et thronus ejus sicut sol in conspectu meo: & sicut luna perfecta in æternum, & testis in cælo fidelis.

Tu verò repulisti & despexisti: distulisti Christum tuum.

opuszcza zakon moy: á w sadách moich chodzie nie będa.

Iesli zgwałca spráwiedliwości moie: á nie będa strzedz przykazania mego

Nawiedzę przestępstwá ich rozga: á grzechy ich biczami.

A miłosierdzia mego nie oddalę od niego: y nie zaszkodzę w prawdzie moiey.

Ani zgwałcę testámentu moiego: á co wychodzi z ust moich, nie odmienię.

Razem przyśiągł w świętym moim, iesli skłamam Dawidowi: nasienie iego będzie trwać ná wieki.

A stolicá iego iáko słońce przed oczymá memi: y iáko pełny księżyc ná wieki y świádek wierny ná niebie

Ty przecię odrzuciłeś y wzgardziłeś: odwlokłeś Chrystusa twoiego.

Evertisti testamentum
servi tui: profanasti in
terra sanctuarium ejus.

Destruxisti omnes sepes
ejus: posuisti firmamen-
tum ejus formidinem.

Diripuerunt eum omnes
transeuntes viam: factus
est opprobrium vicinis
suis.

Exaltaisti dexteram de-
primentium eum: latifi-
casti omnes inimicos e-
jus.

Avertisti adjutoriū gla-
dij ejus: & non es auxilia-
tus ei in bello.

Destruxisti eum ab e-
mundatione: & sedem e-
jus in terram collisisti.

Minorasti dies tempo-
ris ejus: perfudisti eum
confusione.

Vsquequò Domine aver-
tis in finem: exardescet si-
cut ignis ira tua?

Memorare quæ mea sub-

Wywrociłeś testáment
sługi twego: zgwálciłeś ná
ziemi poświęcenie iego.

Popsowałeś wszystkie
płoty iego: uczyniłeś o-
bronę iego stráchem.

Szarpáli go wszyscy ida-
cy droga: stał się pośmie-
wiskiem u sąsiádów
swoich.

Wywyższyłeś prawicę
tłumiących go: uweseli-
łeś wszystkie nieprzyja-
cióły iego.

Odjałeś pomoc mieczo-
wí iego: á nie ráutowałeś
go ná wojnie.

Zepsowałeś ochędożę-
nie iego: á stolicę iego u-
derzyłeś o ziemię.

Vkrociłeś dni czasu ie-
go: oblałeś go wsty-
dem.

Dokadże Pánie odwrá-
casz się do końca: zápali
się gniew twoy iáko ogień

Wspomniy co zá bytność
moia:

stantia: numquid enim va-
nè constituisti omnes fili-
os hominum?

Quis est homo, qui vi-
vet & non videbit mor-
tem: eruet animam suam
de manu inferi.

Vbi sunt misericordiae
tuae antiquae Domine: si-
cut iurasti David in veri-
tate tua.

Memor esto Domine op-
probrij servorum tuorum:
quod continui in sinu meo
multarum gentium.

Quod exprobraverunt
inimici tui Domine: quod
exprobraverunt commu-
tationem Christi tui.

Benedictus Dominus in
aeternum: fiat, fiat,

moia: bo ázaż prożno
stworzyłeś wszystkie syny
człowiecze?

Któryż jest człowiek,
ktory żyć będzie á nie o-
gląda śmierci: wyrwie du-
szę swą z ręki piekielney.

Gdzież są Pánie stáre
miłosierdzia twoie: iákoś
przyśiągł Dawidowi wpra-
wdzić twoiey.

Wspomniy Pánie ná zel-
żywość sług twoich: kto-
ram zátrzymał w záná-
drzu moim od wielu naro-
dów.

Ktora uragáli nieprzyja-
ciele twoi Pánie: koja u-
ragáli odmięnienie pomá-
zancá twego.

Błogosławiony Pan ná
wieki: stan się, stan się.

P S A L M V S LXXXIX.
A R G U M E N T.

*Psalm ten przypisuią Moyzesowi, dla tego, iż Da-
wid mowi w nim w osobie Moyzesa: modlac się zá na-
rod lu-*

rod ludzki, prośać Páná Bogá, aby go ráłował w utra-
pieniu, ktore ćierpi dla grzechu pierworodnego. Mowi
tu tákże o śmierci, nędzy, márnosci, y krotkości tego ży-
wota, y o krewkości, ułomności ludzkiej: upomina ku
wzgárdzie rzeczy doczesnych, á zámítowaniú się wie-
cznych. Náostátek prósi Páná Bogá, aby on sam sporza-
dzał wśytkie spráwy iego.

Domine refugium fa-
ctus es nobis: à gene-
ratione in generationem.

Priusquam montes fie-
rent, aut formaretur terra
& orbis: à sæculo, & usque
in sæculum tu es Deus.

Né avertas hominem in
humilitatem: & dixisti,
Convertimini filij homi-
num.

Quoniam mille anni an-
te oculos tuos: tamquam
dies hesternæ, quæ præte-
riit.

Et custodia in nocte:
quæ pro nihilo habentur,
eorum anni erunt.

Mane sicut herba tran-
seat, mane floreat, & tran-

Panie stałes się ucie-
czką nam: od rodzi-
ni do rodziń.

Pierwey nizli stáneły go-
ry, abo ziemiá y świat był
stworzony: od wieku y aż
do wieku ty jesteś Bog.

Nie obracay w poniże-
nie człówieka: y rzekłes,
Náwracaycie się synowie
człówieczy.

Abowiem tyśiac lat
przed oczymá twymí: iá-
ko dzień wczoráyśzy, kto
ry przeminął.

Y straż nocna: co
zá nic nie stoi, ich lá-
tá nie będą.

Ráno iáko trawá niech
przeminie, ráno niech kwi-

tnie,

feat: vespere decadat, in-
duret, & arescat.

Quia defecimus in ira
tua: & in furore tuo tur-
bati sumus.

Posuisti iniquitates no-
stras in conspectu tuo: scæ-
culum nostrum in illumi-
natione vultûs tui.

Quoniam omnes dies
nostri defecerunt: & in
ira tua defecimus.

Anni nostri sicut aranea
meditabuntur: dies anno-
rum nostrorum, in ipsis se-
ptuaginta anni.

Si autem in potentati-
bus octoginta anni: & am-
plius eorum labor & dolor.

Quoniam supervenit
mansuetudo: & corripie-
mur.

Quis novit potestatem
iræ tuæ: & præ timore
tuo iram tuam dinume-
rare?

tnie, y przeminie: w wie-
czor niech upądnie, stwár-
dnieie, y uschnie.

Bośmy ustáli w gniewie
twoim: y iesteśmy strwoże
ni w zapálczywości twej.

Położyłeś nieprawości
násze przed oczymá swy-
mi: wiek nasz przed iásno-
ścią obliczá twego.

Abowiem wszystkie dni
násze ustály: y ustáliśmy
w gniewie twoim.

Látá násze iáko páięczy-
ná będą poczytáne: dni
żywotá nášego, w nich
śiedmdziesiąt lat.

A ieśli w możnościach
osmdziesiąt lat: á nád to
co więcej, praca y boleść.

Abowiem łaskáwość
nadeszła: y będziemy ka-
ráni.

Ktoż wie możność gnie-
wu twego: y przed boiá-
żnią twoią gniew twoy
policzyć?

Dexteram tuam sic notam fac : & eruditos corde in sapientia.

Convertere Domine usquequò : & deprecabilis esto super servos tuos.

Repleti sumus manè misericordia tua : exultavimus , & delectati sumus omnibus diebus nostris.

Lætati sumus pro diebus, quibus nos humiliasti: annis, quibus vidimus mala.

Respice in servos tuos & in opera tua : & dirige filios eorum.

Et sit splendor Domini Dei nostri super nos, & opera manuum nostrarum dirige super nos : & opus manuum nostrarum dirige

Prawicę twoię tak uczynić znáiomą : á wyćwiczonego fercá w mądrości,

Náwroćże się Pánie do tadze : á day się ubłagac sługom twoim.

Nápełnieniśmy ráno miłosierdziá twego: y rozradowáliśmy się, y kocháliśmy się po wszystkie dni nasze.

Weseliliśmy się zá dni, w któreś nas uniżył: zá látá, któreśmy widzieli złe.

Weyzrzyże ná sługi swoje y ná dzieła swoje : á prowadź syny ich.

A niech będzie iásność Páná Bogá naszego ná nami, á spráwy rak nászych prosiuy ná nami: y dzieło rak nászych prosiuy.

P S A L M V S XC.

A R G U M E N T.

W tym Psalmie rozmawia Bog, człowiek sprawiedliwy, y Dawid Prorok o ufności w Boga. Peten jest ten

Psalm

Psalm poćiechy duchowney, bo nam wysławia stáranie y protekcyá Pána Bogá nášego nád wybránymi swemi; y iáko w wielkiey obronie położon iest ten człowiek, który w nim ufa, y wśytkę w nim pokláda nádzierę.

Qui habitat in adiutorio Altissimi: in protectione Dei cœli commorabitur.

Dicet Domino, Susceptor meus es tu. & refugium ^{meum}: Deus meus sperabo in eum.

Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium: & à verbo aspero,

Scapulis suis obumbrabit tibi: & sub pennis eius sperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus: non timebis à timore nocturno.

A sagitta volante in die, à negotio perambulante in tenebris: ab incurſu, & dæmonio meridiano.

Cadent à latere tuo mil-

KTo mieszka w wspomożeniu Naywyższego: w obronie Bogá niebieskiego będzie przebywał.

Rzeczé Pánu, Obrońcá moy, y ućieczká moia iesteś ty Bog moy: w nim będę miał nádzierę.

Abowiem on mie wyrwał z śidła łowiących: y od przykrego słowa.

Plecámi swemi okryie cię. á pod skrzydłámi iego nádzierę mieć będziesz.

Tárcza ogárnie cię prawdą iego: nie ulęknieſz się od stráchu nocnego.

Od strzały lecacey w dzień, od spráwy chodzącej w ciemności: od náiázdu y od czártá południowego.

Pádnie po boku twoim
tyśiac,

le, & decem millia à dextris tuis: ad te autem non appropinquabit.

Verumtamen oculis tuis confiderabis: & retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es Domine spes mea: altissimum posuisti refugium tuum.

Non accedet ad te malum: & flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam Angelis suis mandavit de te: ut custodiant te in omnibus vijs tuis.

In manibus portabunt te: ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aspidem & basiliscum ambulabis: & conculcabis leonem & draconem.

Quoniam in me speravit, liberabo eum: prote-

tyśiac, á dziesięć tysięcy po prawey stronie twoiey: á ku tobie się nieprzybliży

Záiste oczymá twymi oglądasz: y uyrzysz odpłatę grzeszników.

Abowiem ty Pánie iestes nądziecią moią: postawięś Naywyższego ucieczką twoią.

Nie przystąpi do ciebie złe: y nie przybliży się bicz do przybytku twego.

Abowiem Aniołom swoim rozkazał o tobie: áby cię strzegli ná wszystkich drogách twoich.

Ná ręku będą cię nośić: byś snąć nie obraził o kámię nogi twoiey.

Po źmijey, y po bazyliſzkuchodzić będzieś: y podepcesz lwá y smoká.

Iż we mnie nądzieię miał, wybawię go: obrońię go;

gam eum, quoniam co- nie go, że poznał imię mo-
gnovit nomen meum. ie.

Clamabit ad me, & ego Będzie wołał ku innie, a
exaudiam eum: cum ipso ia go wysłucham: z nim ie-
sum in tribulatione, eripi- stem w ucisku, wyrwę go,
am eū, & glorificabo eum. y uwielbię go.

Longitudine dierum re- Długością dniow nápeł-
plebo eum: & ostendam nie go: y pokaże mu zbá-
illi salutare meum. wienie moje.

P S A L M V S XCI.

A R G U M E N T.

Wystawia w tym Psalmie Dawid dobroć Pána Bogá, nadprzeciw swoim wybranym; ktorzy lubo czasem zda się iż sa od niego opuśczeni: zawsze iednak bywają wspomó-żeni. Opowiada, iako głębokie sa myśli Boskie, ktorych głupi y nierozumny nie poymuie. Oznaymia prędka y ná- gła zgubę grzesznych. Iako Pán Iezus iest chwala, y gło- wa Kościoła Świętego, który miał być podwyższon: że sprawniedliwi, iako palma kwitnac y rozskrzewiać się bę- da, iako Cedry Libánskie: náoslatek upomina, abyśmy w tym żywocie, wszytkie prace y ciężkości skromnie podey- mowali, Pána Bogá zarówno w szczęściu y w nieszczę- ściu chwalili; ciężac się wiecznym błogostawieństwem, ktorego czekamy.

BOnum est confiteri Do-
mino: & psallere no-
mini tuo Altissime.

DObrze iest wyznawać
Pána: y śpiewać imie-
niu twemu Naywyższy.

Ad annuntiandum ma-
ne misericordiam tuam:
& veritatem tuam per no-
ctem.

In decachordo psalte-
rio: cum cantico in ci-
thara.

Quia delectasti me Do-
mine in factura tua: & in
operibus manuum tuarum
exultabo.

Quam magnificata sunt
opera tua Domine! nimis
profundæ factæ sunt cogi-
tationes tuæ.

Vir insipiens non co-
gnoscet: & stultus non in-
telliget hæc.

Cum exorti fuerint pec-
catores sicut foenum: &
apparuerint omnes, qui o-
perantur iniquitatem.

Vt intereant in sæculum
sæculi: tu autem Altissi-
mus in æternum Domine.

Quoniam ecce inimici
tui Domine, quoniam ecce

Aby było opowiadane
rano miłosierdzie twoje:
y prawdą twoją przez
noc.

Ná instrumencie o dzie-
śiaći stronách: ná árfie, z
śpiewaniem ná cythrze.

Boś mię ucieszył Pánie
w stworzeniu twoim: y bę-
dę się radował w uczyn-
kach rak twoich.

O iáko wielmożne są Pá-
nie sprawy twoie! nązbyt
głębokie stały się myśli
twoie.

Maż bezrozumny nie
pozna: á głupi nie zrozu-
mie tego.

Gdy grzesznicy wyro-
sta iáko trawá: y pokażą
się wszyscy, ktorzy nie-
prawość czynia.

Aby zginęli ná wiek
wieku: á ty Naywyższy
ná wieki Pánie.

Abowiem oto nieprzy-
iaciele twoi Pánie, bo oto
nieprzy-

inimici tui peribunt: & dispergentur omnes, qui operantur iniquitatem.

Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum: & senectus mea in misericordia uberi.

Et despexit oculus meus inimicos meos: & in insurgentibus in me malignantibus audiet auris mea.

Iustus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur.

Plantati in domo Domini: in atrijs domus Dei nostri flore bunt.

Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi: & benè patientes erunt, ut annuntient.

Quoniam rectus Dominus Deus noster: & non est iniquitas in eo.

nieprzyiaciele twoi zginają będa rosproszeni wszyscy, ktorzy czynią nieprawość.

Y będzie wywyższon rog moy iako iednorożcow: á stárość moia w obfitym miłosierdziu.

Y wzgárdziło oko moje nieprzyacioły moje: á o powstaiacych ná mię złośnikách usłyszály uszy moje.

Spráwiedliwy iako pálma rozkwitnie: iako drzewo Cedrowe ná Libanie rozmnoży się.

Wsadzeni w domu Pańskim: rozkwitną się w ziemiách domu Boga nášego.

Ieszcze się rozmnoża w kwitnacey stárości: y dobrze zdrowi będa, aby opowiadáli.

Iż práwy Pan Bog náš: á nieprawości w nim nie mász.

PSALMVS XCII.

ARGUMENT.

Ze w Piątek człowiek stworzony, y tegoż dnia odkupiony, dla tego ten Psalm Dawid na piątek napisał do śpiewania; w nim stworzenie świata y naprawę opisuie, ale iż wiele mówi o Zmarłychwstaniu Pańskim, które się stało w Niedzielę, tedy ten Psalm Kościół w Niedzielę śpiewa.

Zamyka w sobie prorocтво o Krolestwie Chrystusowym, y iego Apostołach.

Dominus regnavit de-
corem indutus est: in-
dutus est Dominus forti-
tudinem & praeinxit se.

Etenim firmavit orbem
terrae: qui non commo-
vebitur.

Parata fedes tua ex-
tunc: à saeculo tu es.

Elevaverunt flumina Do-
mine: elevaverunt flumi-
na vocem suam.

Elevaverunt flumina flu-
ctus suos: à vocibus a-
quarum multarum.

Mirabiles elationes

PAn krolował oblokł się
w ozdobę: oblokł się
moca y przepasał się.

Abowiem uczynił o-
krag świata: który się nie
poruszy.

Zgotowana stolicą two-
ią od onego czasu: ty ie-
steś od wieku.

Podniosły rzeki Pá-
nie: podniosły rzeki głos
swoy.

Podniosły rzeki nawał-
ności swoje: od szumu
wod wielkich.

Dziwne nawałności
morskie:

maris: mirabilis in altis morskie: dziwny ná wy-
Dominus. : fokościách Pan.

Testimonia tua credi- Swiádectwá twoie oka-
bilia facta sunt nimis: do- záły się bydz bárdzo wiá-
mum tuam decet sancti- ry godne: domowi twe-
tudo Domine, in longitu- mu Pánie, przystoi swiáto-
dinem dierum. bliwość ná długość dni.

P S A L M V S XCIII.

A R G U M E N T.

Psalm ten Dawid ná Szrodę nápiśał, iż opátrznóść Boska, która tu opisuie, iest we środku dobrych y złych: żada sadu Bożego y pomśly ná tych, którzy prześláduia y ućiskáia ludźi niewinnych, mniemáiacych że Pan Bog nie wie o tych rzeczách, które się tu dzieia ná ziemi, y upewnia, że Pan nie opuści ludu swego.

Deus ultionum Domi-
nus: Deus ultionum
libere egit.

Exaltare qui iudicasteram:
redde retributionem
superbis.

Vsquequò peccatores
Domine: usquequò pec-
catores gloriabuntur?

Effabuntur, & loquen-
tur iniquitatem: loquen-

Bog pomśly Pan: Bog
pomśly wolno poczy-
nił.

Wywyfz się który sa-
dżifz ziemię: odday za-
płátę pysznym.

Dokadże grzesznicy
Pánie: dokad grzesznicy
będa się chlubić?

Będa swiegotác, y mo-
wić nieprawości: będa
mowić

tur omnes, qui operantur
injustitiam?

Populum tuum Domine
humiliaverunt: & hæredi-
tatem tuam vexaverunt.

Vidua & advenam in-
terfecerunt: & pupillos
occiderunt.

Et dixerunt, non vide-
bit Dominus: nec intelli-
get Deus Iacob.

Intelligite insipientes
in populo: & stulti aliquan-
do sapite.

Qui plantavit aurem,
non audiet: aut qui finxit
oculum, non considerat?

Qui corripit gentes,
non arguet: qui docet ho-
minem scientiam?

Dominus scit cogitati-
ones hominum: quoniam
vanæ sunt.

Beatus homo, quem tu
crudieris Domine: & de
lege tua docueris eum.

mówić wszyscy; którzy
robia niesprawiedliwość?

Lud twoy Pánie poni-
żyli: y dziedzictwo two-
ie trapiłi.

Wdowę y przychodniá
zábili: y sieroty pomor-
dowali.

Y mówili, nie uyrzy
Pan: áni zrozumie Bog
Iákobow.

Zrozumiećiesz głupi
między ludźmi: á bezrozu-
mni mieycie kiedy rozum.

Ktory wszczepił ucho,
nie usłyszzy: ábo ktory
uformował oko, nie uyrzy?

Ktory strofuie naródy,
zaż nie będzie karał: kto-
ry uczy człeka mądrości.

Pan zna myśli czło-
wiecze: że są márne.

Błogosławiony czło-
wiek, ktorego ty Pánie wy-
ćwiczysz: á nauczysz go
zakonu swego.

Abys

Ut mitiges ei à diebus
malis: donec fodiat^r pec-
catori fovea.

Quia non repellet Do-
minus plebem suam: & hæ-
reditatem suam non dere-
linquet.

Quoadusque iustitia
convertatur in iudicium:
& qui juxta illam, omnes
qui recto sunt corde.

Quis consurget mihi
adversus malignantes? aut
quis stabit mecum adver-
sus operantes iniquitatem?

Nisi quia Dominus ad-
juvit me: paulò minus
habitasset in inferno ani-
ma mea.

Si dicebam, motus est
pes meus: misericordia
tua Domine adjuvabat
me.

Secundùm multitudi-
nem dolorum meorum in
corde meo: consolatio-
nes tuæ lætificaverunt ani-
mam meam.

Abyś mñ ulżył ode
złych dni: aż wykopaia
doł grzesznikowi.

Boć nie odrzuci Pan lu-
du swego: á dziedzictwá
swego nie opuści.

Aż się sprawiedliwość
w sad obroci: á ktorzy
przy niey, wszyscy ktorzy
fercá prawego.

Ktoż mi powstanie prze-
ciw złośnikom: ábo kto
przy mnie stanie przeciw
czyniacym nieprawość?

Iedno że Pan wspo-
mógł: małoby była duszá
moia nie miełzkáta w pie-
kle.

Ieślim mówił, záchwia-
ła się nogá moia: miło-
śierdzie twoie Pánie wspo-
magáło mię.

Według mnostwá bole-
ści moich w sercu moim:
twoie poćiechy. uweseliły
duszę moję.

Numquid adhæret tibi
fedes iniquitatis: qui fin-
gis laborem in praece-
pto?

Captabunt in animam
iusti: & sanguinem inno-
centem condemnabunt.

Et factus est mihi Do-
minus in refugium: & De-
us meus in adiutorium spei
meae.

Et reddet illis iniquita-
tem ipsorum, & in malitia
eorum disperdet eos: di-
sperset illos Dominus De-
us noster.

Iżali trzyma się ciebie
stolicą nieprawości: kto-
ry zmyślasz pracę w przy-
kazaniu?

Zásadza się ná duszę
sprawiedliwego: á krew
niewinna potępia.

Y stał mi się Pan ucie-
czka: á Bog obrona ná-
dzieie moiey.

Y odda im nieprawość
ich: á we złości ich wy-
tráci ie: wytráci ie Pan
Bog náš.

P S A L M V S XCIV.

A R G U M E N T.

*W tym Psalmie pobudza Dawid y przywodzi lud do
chwaleńia Pána Boga, y nabożnego iemu się modlenia,
potym niedbálym grozi potępieniem, y upomina wszy-
tkich, aby byli posłuszni Bogu, aby nie zátwardzáli serc
swoich, iáko niegdy Zydzi ná pušczy.*

Venite exultemus Do-
mino: jubilemus Deo
salutari nostro.

Podźcie ráduymy się
Pánu: śpiewaymy Bo-
gu Zbáwicielowi nášemu.

Vprzedź.

Præoccupemus faciem
ejus in confessione: & in
psalmis jubilemus ei.

Quoniam Deus magnus
Dominus: & Rex magnus
super omnes Deos.

Quia in manu eius sunt
omnes fines terræ: & alti-
tudines montiũ ipsius sunt.

Quoniam ipse est mare,
& ipse fecit illud: & siccam
manus eius formaverunt.

Venite adoremus, &
procidamus: ploremus an-
te Dominum qui fecit nos:
quia ipse est Dominus De-
us noster.

Et nos populus pascuæ
eius: & oves manus eius.

Hodie si vocem eius au-
dieritis: nolite obdurare
corda vestra.

Sicut in irritatione se-
cundum diem tentationis
in deserto: ubi tentaverunt
me patres vestri, probave-
runt & viderunt opera
mea.

LI

Vprzedźmy oblicze iego
z wyznawaniem: á z psal-
mami śpiewámy mu.

Abowiem Bog wielki
Pán: y Krol wielki nád
wszystkiemi Bogi.

Bo w ręce iego są wszy-
tkie kráie ziemié: y gor-
wyfokości iego są.

Bo iego iest morze, á
on ie uczynił: á ziemię u-
twórzyły ręce iego.

Podźćcie pokłonmy się,
y upadaymy: płaczmy
przed Panem ktory nas
stworzył: ábowiem on iest
Pánem Bogiem naszym.

A my ludem pástwiská
iego: y owcami ręki iego.

Dźis iezli głos iego u-
słyszycie: nie zátwár-
dzayćiesz serc wászych.

Iáko w drażnieniu we-
dle dnia kuszenia ná pu-
szczy: kędy mię kuśili oy-
cowie wási, doświadczałi
mię, y uyrzeli uczynki
moie.

Czter-

Quadraginta annis offensus fui generationi illi, & dixi: semper hi errant corde.

Et isti non cognoverunt vias meas, quibus juravi in ira mea: si introibunt in requiem meam.

Czterdzieści lat gniewałem się ná ten naród: y rzekłem; ząwsze ci błędzą sercem.

A ci nie poználi drog moich, iákom przyśiągł w gniewie moim: ieśli wniyda do pokoju mego.

P S A L M V S XCV.
A R G U M E N T.

Psalm ten śpiewał Dawid, kiedy się wrócał Arká Páńską, á Esdrášz kiedy Kościół po niewoli Bábilonńskiej náprawował: w nim opisuię przyście Chrystusowe ná świat, y krolestwo iego. Vpomina także lud wśytek, áby chwałił Páná Boga, y iemu ofiáry oddáwał. Oznaymia y powtorne przyście Páná Chrystusowe ná świat, y iáko będzie sádził w sprawiedliwości.

CAntate Domino canticum novum: cantate Domino omnis terra.

Cantate Domino, & benedicite nomini ejus: annuntiate de die in diem salutare ejus.

Annuntiate inter gentes

SPiewaycie Pánu pieśń nową: śpiewaycie Pánu wśytká ziemio.

Spiewaycie Pánu, á błogóślawcie imieniu iego: opowiadaycie odedniá do dniá zbawienie iego.

Opowiadaycie między narody

gloriam ejus : in omnibus
populis mirabilia eius.

narody chwałę iego : mię-
dzy wszytkimi ludźmi
cudá iego.

Quoniam magnus Do-
minus, & laudabilis nimis:
terribilis est super omnes
deos.

Iż wielki Pan, y bár-
dzo chwalebny : strąszli-
wy iest nád wszytkie
Bogi.

Quoniam omnes dij
gentium dæmonia: Domi-
nus autem cælos fecit.

Abowiem wszyscy bo-
gowie pogánscy czárći :
ále Pan niebiosá uczynił.

Confessio & pulchritu-
do in conspectu ejus: san-
ctimonia, & magnificentia
in sanctificatione ejus.

Wyznawanie y piękność
przed oblicznością iego :
światość, y wielmożność
w światobliwości iego.

Afferte Domino patriæ
gentium, afferte Domino
gloriam & honorem: affer-
te Domino gloriam nomi-
ni ejus.

Przynoście Pánu na-
rody pogáńskie, przyno-
ście Pánu cześć y chwałę:
przynoście Pánu chwałę
imieniu iego.

Tollite hostias, & intro-
ite in atria ejus: adorete
Dominum in atrio sancto
ejus.

Bierzcie ofiary, á
wchodźcie do sieni iego :
kłaniayćie się Pánu w przy-
sionkach świętych iego.

Commovéatur à facie
ejus universa terra: dicite
in gentibus, quia Domi-
minus regnavit.

Niech się wzruszy od o-
bliczności iego wszytká
ziemiá: powiádayćie mie-
dzy narody, iż Pan krolo-
wał.

Etenim correxit orbem
terræ, qui non commove-
bitur: judicabit populos
in æquitate.

Latentur cæli, & exul-
tet terra: commoveatur
mare, & plenitudo eius:
gaudebunt campi, & omnia
quæ in eis sunt.

Tunc exultabunt omnia
ligna silvarum, à facie Do-
mini, quia venit: quoniam
venit judicare terram.

Judicabit orbem terræ
in æquitate: & populos in
veritate sua.

Abowiem náprawił okrag
ziemie, który się nie po-
ruszy: będzie ludzie fa-
dził w sprawiedliwości.

Niech się wesela niebio-
śa, á niech się ráduie zie-
miá, niech się wzruszy mo-
rze, y pełność iego: rozrá-
duia się polá, y wszystko co
jest ná nich.

Wtedy skakać będą wśy
tkie drzewá leśne, przed
Pánem, ze przyszedł: bo
przyszedł sádzić ziemię.

Będzie sádził świat w
sprawiedliwości: á narody
według prawdy swoiey.

P S A L M V S XCVI.

A R G U M E N T.

*Z okazji Pánstwa sobie danego po śmierci Absalona,
opisuje Dawid, iáko po sádzie ostatecznym, Kościół do
zupetney doskonałości przyidzie, y wszyscy mu nieprzy-
iáciele iego poddani będą: opisuje tákże srogość sádu tego,
y znáki ktore go poprzedza; y że ná ten czas pyśni zá-
gina od obliczności Bożey, nástatek pobudza sprawiedli-
wych, áby się weselili w Pánu.*

Dominus regnavit, exultet terra: latentur insulæ multæ.

Nubes & caligo in circuitu eius: iustitia & iudicium correctio sedis eius.

Ignis ante ipsum præcedet: & inflammabit in circuitu inimicos eius

Illuxerunt fulgura eius orbi terræ: vidit & comota est terra.

Montes sicut cera fluxerunt à facie Domini: à facie Domini omnis terra.

Annuntiaverunt cæli iustitiam ejus: & viderunt omnes populi gloriam ejus.

Confundantur omnes, qui adorant sculptilia: & qui gloriantur in simulacris suis.

Adorate eum omnes Angeli ejus: audivit, & lætata est Sion. **L13**

PAn kroluie, niech się rǎduie ziemiǎ: niech się weselǎ wyspy wszytkie.

Obłog y mgłǎ okołonie-go: sprǎwiedliwość y sad nǎprǎwienie stolice iego.

Ogień przed nim uprzedzi: y zǎpali w około nie-przyǎcióły iego.

Oświeciły błyskǎwice iego okrǎg ziemię: uyrzǎłǎ y zǎdrzǎłǎ ziemiǎ.

Gory się iǎko wosk roz-płynęły, przed obliczem Pǎńskim: przed obliczem Pǎnǎ wszytkǎ ziemiǎ.

Oznáymiły niebiofa sprǎwiedliwość iego: y oglǎdǎli wszyscy ludzie chwałę iego.

Niech będa zǎwstydzeni wszyscy, ktorzy służǎ bǎłwǎnom: y ktorzy się chlubiǎ w mǎrnych boż-kách swoich.

Kłǎniaycie się mu wbyscy Aniołowie iego: usłyszǎł, y uweselił się Syon. **Y**

Et exultaverunt filiae
Iudæ: propter judicia tua
Domine.

Quoniam tu Dominus
altissimus super omnem
terram: nimis exaltatus es
super omnes Deos.

Qui diligitis Dominum,
odite malum: custodit Do-
minus animas sanctorum
suorum, de manu peccato-
ris liberabit eos.

Lux orta est iusto: &
rectis corde lætitia.

Lætamini iusti in Do-
mino: & confitemini
memoriæ sanctificationis
ejus.

Y rozradowały się cor-
ki ludzkie: dla sądów two-
ich Pánie.

Abowiem tyś Pan nay-
wyższy nád wszytka zie-
mią bárdzoś wywyższo-
ny nád wszytkie Bogi.

Krórzy miłujecie Páná,
miejcieśz grzech w niena-
wiści: strzeże Pan dusz
świętych swoich, wyrwie
ie z ręki grzeszniká.

Światłość weszła sprá-
wiedliwemu: á wesele lu-
dziom práwego fercá.

Weselcie się spráwiedli-
wi w Pánu: á wystawiaj-
cie pámiatkę światobliwo-
ści iego.

P S A L M V S XCVII.

A R G U M E N T.

Przeto, że Pan Bog osoba swoia przyśedłszy ná świát,
przez národzenie náwiedzić nas raczył, odkupić, do
wiáry świętey wezwąć y oświecić: upomina nas Pro-
rok, abyśmy go chwalili, y cześć iemu oddawali, że
wspomniał ná miłosierdzie swoje, pobudza ku weselu y
śpie-

śpiewaniu, y opowiada drugie przyiście Chrystusowe
ná jad.

CAntate Dominum can-
ticum novum: quia
mirabilia fecit.

Salvavit sibi dextera
ejus: & brachium sanctum
ejus.

Notum fecit Dominus
salutare suum: in conspe-
ctu gentium revelavit ju-
stitiam suam.

Recordatus est miseri-
cordiæ suæ: & veritatis
suæ domui Israël.

Viderunt omnes termi-
ni terræ: salutare Dei no-
stri.

Iubilate Deo omnis ter-
ra: cantate, & exultate,
& psallite.

Psallite Domino in ci-
thara, in cithara & voce
psalmi: in tubis ductilibus,
& voce tubæ corneæ.

Iubilate in conspectu
regis Domini: moveatur

SPiewaycie Pánu pieśń
nową: bo uczynił cu-
dá.

Zbawiłá sobie prá-
wicá iego: y ramię świę-
te iego.

Obiawił Pan zbawienie
swoie: przed oczymá po-
gánów oznáymił sprawie-
dliwość swoię.

Wspomniał ná miłośier-
dzie swoie: y ná prawdę
swą domowi Izrael.

Oglądały wszystkie krá-
ie ziemię: zbawienie Bo-
gá nášzego.

Wykrzykaycie Pánu
wszytká ziemió: śpieway-
cie á weselcie się, y graycie

Graycie Pánu ná cytrze,
ná cytrze y z głosem psal-
mu: ná puzanách, y ná
kornetách głośnych.

Wykrzykaycie przed
oblicznością krolá Pána:
niech

mare, & plenitudo ejus, niech się wzruszy morze, y
orbis terrarum, & qui ha- pełność jego, okrag zie-
bitant in eo. mie, y nieszkájący ná nim.

Flumina plaudent ma- Rzeki będą kláskác rę-
nu, simul montes exulta- kámi, gdy ipótem będą
bunt à conspectu Domini: się weselić przed obliczno-
quoniam venit judicare ściá Páńską: bo przyszedł
terram. sádzić ziemię.

Iudicabit orbem terra- Będzie sádził świat w
rum in iustitia: & popu- spráwiedliwości: á náro-
los in æquitate. dy w práwości.

P S A L M V S XCVIII.

A R G U M E N T.

*Kiedy Krolestwo Dawidowi potwierdzone było, przez
które się znaczyło Krolestwo Chrystusowe; wzywa Pod-
danych do chwaleńia Pána Boga, y upomina ábyśmy mu
byli posłuszni przykładem Moyżesza, Aárona y Sámue-
la, ktorzy byli wierni słudzy miłego Boga.*

Dominus regnavit, ira-
scantur populi: qui
sedet super Cherubim, mo-
veatur terra.

Pan krolował niech się
gniewaia národy:
który siedzi ná Cherubi-
nách, niech się trzęsie
ziemiá.

Dominus in Sion ma-
gnus: & excelsus super
omnes populos.

Pan wielki ná Syonie:
y wywyższony nád wszy-
tkie národy.

Niech

Confiteantur nomini
tuo magno, quoniam
terribile & sanctum est:
& honor regis judicium
diliget.

Tu parasti directiones:
judicium & justitiam in la-
cob tu fecisti.

Exaltate Dominum De-
um nostrum, & adorare
scabellum pedum ejus:
quoniam sanctum est.

Moyſes & Aaron in Sa-
cerdotibus ejus: & Sa-
muel inter eos, qui invo-
cant nomen ejus.

Invocabant Dominum,
& ipse exaudiebat eos:
in columna nubis loque-
batur ad eos.

Custodiebant testimo-
nia eius: & præceptum,
quod dedit illis.

Domine Deus noster tu
exaudiebas eos: Deus tu
propitius fuisti eis, & ulci-

Niech wyznawáia imie-
niu twemu wielkiemu,
ábowiem stráſzne y ſwię-
te ieſt: á cześć krolewska
ſad miłuię.

Tyś nágotował proſto-
wánia: tyś uczynił ſad y
ſpráwiedliwoſć w domu
Iákobowym.

Wywyżſzaycie Páná
Bogá náſzego: á kłániaj-
cie ſię podnoſzkowi nog
iego, bo ſwięty ieſt.

Moyzeſz y Aáron mię-
dzy Kápłány iego: á Sá-
muel między tymi, kto-
rzy wzywáia imienia iego.

Wzywáli Páná, á. on
ich wylſtuchywał: wſłu-
pie obłokowym mawiał
do nich.

Strzegli ſwiádectw ie-
go: y przykazania, ktore
im podał.

Pánie Boże náſz tyś ie
wylſtuchywał: Boże tyś
im był miłóſciw, y miłcza-

scens in omnes adinven-
tiones eorum.

Exaltate Dominum De-
um nostrum, & adorare
in monte sancto eius: quo-
niam sanctus Dominus De-
us noster.

cy się wszystkich wynalá-
zkow ich.

Wywyższaycie Pána
Bogá nášzego, y kłaniay-
cie się gorze świętey ie-
go: ábowiem święty Pan
Bog náš.

P S A L M V S XCIX.

A R G U M E N T.

*Vpomina w tym Psalmie Dawid lud Chrześciański, áby
chwalili Pána Bogá, który nas stworzył, y áby mu pieśń
śpiewali w Kościele jego świętym.*

Jubilare Deo omnis ter-
ra: servite Domino in
laetitia.

Introite in conspectu
eius: in exultatione.

Scitote quoniam Domi-
nus ipse est Deus: ipse fe-
cit nos, & non ipsi nos.

Populus eius, & oves
pascuæ eius: introite por-
tas eius in confessione,
atria eius in hymnis confi-
temini illi.

Laudate nomen eius,

WYkrzykaycie Bogu
wszytká ziemio: słu-
źcie Pánu z weselem.

Wchodźcie przed obli-
czność jego: z radością.

Wiedzcie iż Pan sam jest
Bog: on nas uczynił, á
nie my siebie.

Ludú jego, y owce pást-
wiská jego: wchodźcie w
bramy jego w wyznawá-
niu, do śieni jego z pie-
śniami wyznawaycie mu.

Chwalcie imię jego, boć
słodki

quoniam suavis est Domi-
nus, in æternum miseri-
cordia eius: & usque in
generationem & generati-
onem veritas eius.

słodki iest Pan, ná wieki
miłosierdzie iego: y aż
od rodzaju do rodzaju
prawdą iego.

P S A L M V S C.

A R G U M E N T.

Vczy Dawid przykładem swoim, iako się Królowie y Pánowie sprawować máia: opisuie porządek y sprawy dobrego gospodarzá w domu, Krolá w Państwie swym, aby złe karát, dobre miłował; oświadcza się, iako zámwse w niewinności chodził, y ze złymi nigdy nie zostawał, tylko z niewinnymi.

Misericordiam & judi-
cium: cantabo tibi
Domine.

*Psallam & intelligam in
via immaculata: quando
venies ad me,*

*Perambulabam in inno-
centia cordis mei: in me-
dio domus meæ.*

*Non proponebam ante
oculos meos rem injustá:
facientes prævaricationes
odivi.*

Mm 2

Młosierdzie y sad:
będę śpiewał tobie
Panie,

*Będę śpiewał, á będę ro-
zumiał ná drodze niepoká-
láney: kiedy przyidziesz
do mnie,*

*Chodziłem w niewinno-
ści sercá mego: w pośro-
dku domu mego.*

*Nie kładłem przed o-
czy swe niesprawiedliwey
rzeczy: czyniace przewro-
tności miałę w nienawiści.*

Non adhæsit mihi cor
pravum: declinantem à me
malignum non cognosce-
bam.

Detrahentem secretò
proximo suo: hunc perse-
quebar.

Superbo oculo, & infa-
tiabili corde: cum hoc non
edebam.

Oculi mei ad fideles
terræ, ut sedeant mecum:
ambulans in via immacu-
lata, hic mihi ministrabat.

Non habitabit in me-
dio domus meæ qui facit
superbiam: qui loquitur
iniqua, non direxit in con-
spectu oculorum meorum.

In matutino interficie-
bam omnes peccatores
terræ: ut disperderem de
civitate Domini omnes o-
perantes iniquitatem.

Nie przystało ku mnie
serce złośliwe: odstępu-
jącego odemnie złośniká
nie znałem.

Który uwłacza potáie-
mnie bliźniemu swemu:
tego prześladował.

Z człowieka pyszne-
go oká, á nienásyconego
sercá: z tymem nie iádał

Oczy moje ná wierne ná
ziemi, áby śiádáli zemná:
chodzący droga niepoka-
láną, ten mi służył.

Nie będzie mieszkał w
pośrodku domu mego, kto-
ry czyni pychę: który mo-
wi nieprawości, nie miał
szczęścia w oczách moich.

Ráno trąciłem wśytkie
grzeszniki ziemi: ábym
wykorzenił z miastá Pán-
skiego wśytkie czyniące
nieprawość.

P S A L M V S C I.

A R G U M E N T.

W tym

W tym Psalmie opisuie Dawid nędze tego żywota, płacz, boleść, y modlitwę ludu swego: y dziękuje Pánu Bogu, że go wysłuchał. Mowi także w osobie Pána Chrystusa, modlącego się za narod ludzki. Iest też to Modlitwa wszelkiego człowieka w utrapieniu zostającego y pokutuiącego, w którym prosi Pána Bogá o odpuszczenie grzechow: y táčno dojść może, iáko się przy pokucie zachować; prosi także Dawid, aby mu oznaymił krótkość dni życia iego.

Domine exaudi orationem meam: & clamor meus ad te veniat.

Non avertas faciem tuam à me: in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam.

In quacumque die invocavero te: velociter exaudi me.

Quia defecerunt sicut fumus dies mei: & ossa mea sicut cinis aruerunt.

Percussus sum ut foenum, & aruit cor meum: quia oblitus sum comedere panem meum.

Mm 3

Panie wysłuchay modlitwę moję: á wołanie moje niech do Ciebie przydzie.

Nie odwracay oblicza twego odemnie: ktoregokolwiek dnia iestem uciśniony, náklon ku mnie uchá twego.

Ktoregokolwiek dnia wzywać Cię będę: prędko wysłuchay mię.

Abowiem ustály iáko dym dni moie: á kości moie iáko skwárki wyschły.

Zwiądłem iáko siano, y wyschło serce moie: izem zapomniáł pożywać chlebá mego.

Dla

A voce gemitus mei :
adhæsit os meum carni
meæ.

Similis factus sum peli-
cano solitudinis : factus
sum sicut nycticorax in
domicilio.

Vigilavi : & factus sum
sicut passer solitarius in te-
cto.

Tota die exprobrabant
mihi inimici mei : & qui
laudabant me , adversum
me jurabant.

Quia cinerem tanquam
panem manducabam : &
potum meum cum fletu
miscbam.

A facie iræ & indigna-
tionis tuæ : quia elevans
allististi me.

Dies mei sicut umbra
declinaverunt : & ego si-
cut fœnum arui.

Tu autem Domine in
æternum permanes : & me-
moriale tuum in generati-
onem & generationem.

Dla głosu wzdychania
mego : przyschły kości
moie do ciała mego.

Stałem się podobnym Pe-
likanowi na pułczy : y sta-
łem się iako kruk nocny
na pułkách.

Nie spałem : y stałem
się iako wrobel sam ieden
na dachu.

Przez cały dzień uraga-
li mi nieprzyjaciele moi :
á ci którzy mię chwalili ,
przeciw mnie przysięgali.

Bo popioł iako chleb
jadłem : á napoy moy z
płaczem mieszałem.

Dla gniewu y popędli-
wości twoiey : ábowiem
podniożby roztraciłeś mię

Dni moie zesły iako
cień : á iam uschł iako
siąno.

Ale ty Pánie trwasz ná
wieki : á pámiątká twoiá
od rodzaíu do rodzaíu.

Ty

Tu exurgens misereberis Sion: quia tempus miserendi eius, quia venit tempus.

Quoniam placuerunt servis tuis lapides ejus: & terræ ejus miserebuntur.

Et timebunt gentes nomen tuum Domine: & omnes reges terræ gloriam tuam.

Quia ædificavit Dominus Sion: & videbitur in gloria sua.

Respexit in orationem humilium: & non sprevit precum eorum.

Scribantur hæc in generatione altera: & populus, qui creabitur, laudabit Dominum.

Quia prospexit de excelso sancto suo: Dominus de cælo in terram aspexit.

Vt audiret gemitus

Ty powstawszy zmiłujesz się nad Syonem: boć czas zmiłowania nad nim, bo przyszedł czas.

Abowiem upodobały się sługom twoim kámiennie jego: á użalą się ziemię jego.

Y będa się narody bały imienia twego Pánie: y wszyscy krolowie ziemscy chwały twoiey.

Abowiem Pan pobudował Syon: y pokaże się w chwale swoiey.

Weyrzał ná modlitwę ponizonych: y nie wzgardził ich próśba.

Niech to nápisza rodzaíowi potomnemu: á lud ktory będzie stworzony, będzie Páná chwalił.

Abowiem weyrzał z wysokiey swiatnice swoiey: Pan z niebá ná ziemię poyrzał.

Aby wysłuchał wzdychania

compeditorum: ut solve-
ret filios interemptorum.

Vt annuntient in Sion
nomen Domini: & laudem
ejus in Ierusalem.

In conveniendo popu-
los in unum: & reges ut
serviant Domino,

Respondit ei in via vir-
tutis suæ: paucitatem di-
erum meorum nuntia
mihi.

Ne revoces me in di-
midio dierum meorum: in
generationem & generati-
onem anni tui.

Initio tu Domine ter-
ram fundasti: & opera
manuum tuarum sunt cæli.

Ipsi peribunt, tu autem
permanes: & omnes sicut
vestimentum veterascent.

Et sicut opertorium mu-
tabis eos, & mutabuntur:
tu autem idem ipse es, &
anni tui non deficient.

chania więźniów: áby ro-
związał syny pomordo-
wanych.

Aby wysławiano imię
Páńskie ná Syonie: y
chwałę iego w Ieruzalem.

Gdy się narody zbie-
ra w iedno: - y krolowie
áby służyli Pánu.

Odpowiedział mu w
drodze mocy swoiey:
krotkość dni moich ob-
iaw mi.

Nie bierz mię z tego
świátá w połowicy dni
moich: látá twoie od wie-
ku do wieku.

Tyś Pánie ná początku
ziemię ugrunrował: á dzie-
łá rąk twoich są niebiosá.

One pogina, ále ty zo-
stániesz: y wszystkie iáko
szátá zwietszeią.

Y iáko odzienie odmie-
nisz ie, y odmienia się: ále
ty tenżes iest, y látá two-
ie nie ustána.

Filij servorum tuorum Synowie sług twoich
habitabunt: & semen eo- mieszkać będą: á potom-
rum in sæculum dirigitur. stwo ich ná wieki będzie
szczęśliwie prowadzone.

P S A L M V S CII.

A R G U M E N T.

Psalm ten osobliwym sposobem od Duchá Świętego natchniony Dawid napisał, w nim wylicza dobrodziejstwa Boskie, które Bog dobrym czyni, y za nie dziękuję; upomina lud, aby chwalił Pána Boga, iż on jest Pan miłosierny y sprawiedliwy, odpuszczający grzechy, widzający krewkość ludzką; iako życie człowieka jest krotkie, á miłosierdzie iego wieczne. Vczy nas tedy, abyśmy uprzejmym sercem dziękowali mu za wszystkie dobrodziejstwa od niego odebrane. Pobudza y Anioły święte aby go chwalili.

Benedic anima mea Domino; & omnia quæ intra me sunt, nomini sancto ejus,

Benedic anima mea Domino: & noli oblivisci omnes retributiones ejus,

Qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis: qui

Błogosław duszo moją Pánu: y wszystko co we mnie, imieniu świętemu iego.

Błogosław duszo moją Pánu: á nie zapominay wszystkich dobrodziejstw iego.

Który miłościwie odpuszcza wszystkie nieprawo-

sanat omnes infirmitates tuas. ści twoie: który uzdrawia wszystkie choroby twoie.

Qui redimit de interitu vitam tuam: qui coronat te in misericordia & miserationibus. Który odkupuje żywot twój od zatrącenia: który cię koronuje miłosierdziem y litościami.

Qui replet in bonis desiderium tuum: renovabitur ut aquilæ iuventus tua. Który napełnia dobrami żądza twoją: odnowi się iako orłowia młodość twoją.

Faciens misericordias Dominus: & iudicium omnibus injuriam patientibus. Czyniący miłosierdzie Pan: y sąd wszystkim krzywdę czyniącym.

Notas fecit vias suas Moyſi: filijs Iſraël voluntates suas. Oznaymił drogi Mozeſzowi: y wola swoje synom Izraelskim.

Miseratur & misericors Dominus: longanimis & multum misericors. Litościwy y miłosierny Pan: długo czekający, a wielce miłosierny.

Non in perpetuum irascetur: neque in æternum comminabitur. Nie na wieki się gniewać będzie: ani wiecznie grozić będzie.

Non secundum peccata nostra fecit nobis: neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis. Nie według grzechów naszych uczynił nam: ani według nieprawości naszych oddał nam.

Abo-

Quoniam secundum altitudinem cæli à terra: corroboravit misericordiam ^{super} timentes se.

Quantum distat ortus ab occidente: longè fecit à nobis iniquitates nostras.

Quomodo miseretur pater filiorum. misertus est Dominus timentibus se: quoniam ipse cognovit figmentum nostrum.

Recordatus est, quoniam pulvis sumus: homo sicut fœnum, dies ejus tamquam flos agri sic efflorescit.

Quoniam spiritus pertransibit in illo, & non subsistet: & non cognoscet ampliùs locum suum.

Misericordia autem Domini ab æterno: & usque in æternum super timentes eum.

Et justitia illius in filios filiorum: his qui servant testamentum ejus. N 2

Abowiẽ według wysoko-
ści niebá od ziemiẽ utwier-
dził miłosierdzie swoje:
nád tymi ktorzy się go boia

Iáko dáleko iest wschod
od zachodu: dáleko od-
dalił od nas niepráwości
násze.

Iáko lituie oćiec synow
swoich, zlitował się Pan
nád tymi ktorzy się go bo-
ia: boć on zna utwier-
dzenie násze.

Wspomniał żeśmy proch:
człowiek iáko trawá dni
iego, iáko kwiát polny
tákwitnie.

Abowiem powionie
wiátr nań, y nie ostoi się:
y wiécy nie pozna miey-
scá swego.

Alẽ miłosierdzie Páń-
skie od wieku: y áż do
wieku nád tymi ktorzy
się go boia.

Y spráwiedliwość iego ná
syny synow: tych ktorzy
chowáia testament iego.

Et memores sunt mandatorum ipsius: ad faciendum ea.

Dominus in cælo paravit sedem suam: & regnum ipsius omnibus dominabitur.

Benedicite Domino omnes Angeli ejus: potentes virtute, facientes verbum illius, ad audiendam vocem sermonum ejus.

Benedicite Domino omnes virtutes ejus: ministri ejus, qui facitis voluntatem ejus.

Benedicite Domino omnia opera ejus: in omni loco dominationis ejus, benedic anima mea Domino.

Y pamiętáia ná przykazania iego: áby ie pełnili.

Pan ná niebie przygotował stolicę swoją: á królestwo iego nád wżemi pánować będzie.

Błogosławcie Páná Aniołowie wżyscy iego: możni w síle ktorzy czynicie słowo iego, ná usłyszanie głosu mów iego.

Błogosławcie Pánu wojská wżytkie iego: słudzy iego, ktorzy czynicie wolę iego.

Błogosławcie Pánu uczynki wżytkie iego: ná wszelkim mieyscu pánowania iego, błogosław duszo moia Páná.

P S A L M V S E CIII.

A R G U M E N T.

Błogostáwi Dawid w tym Psalmie Páná, chwalać iego dobroć w stworzeniu świata y Aniołow, że ziemię umocnił, że wodá z gránic swoich nie wychodzi, że ten

Pan

*Pan żywi zwierzęta y ptástwo, á ziemiá rodzi poży-
wienie; słusnie tedy Prorok przywodzi nas ku chwa-
leniu Pana Bogá.*

Benedic anima mea Do-
mino: Domine Deus
meus magnificatus es ve-
hementer.

Confessionem & deco-
rem induisti: amictus lu-
mine sicut vestimento.

Extendens cælum sicut
pellem: qui tegis aquis
superiora ejus.

Qui ponis nubem a-
scensum tuum: qui am-
bulas super pennas ven-
torum.

Qui facis Angelos tu-
os spiritus: & ministros
tuos ignem urentem.

Qui fundasti terram su-
per stabilitatem suam:
non inclinabitur in sæcu-
lum sæculi.

Abyssus sicut vestimen-
tum, amictus ejus: super
montes stabunt aquæ.

Błogosław dufzo mo-
iá Pánu: Pánie Boże
moy bárdzoś się wielmo-
żnym pokazał.

Oblokłeś się w wyzná-
nie y ozdobę: odziany
świátłością iáko szátá.

Ktory rościągasz niebo
iáko skorę: ktory okry-
waś wodámi wierzchiego.

Ktory kładziesz obło-
ki wstępem twoim: ktory
chodzisz ná skrzydłách
wiatrowych.

Ktory czynisz Anioły
twoie duchy: y sługi two-
ie ogień palacy.

Ktoryś ugruntował
ziemię ná iey stałości:
nie náchylił się ná wiek
wieku.

Głębokości iáko szátá
odzienie iey: nád gorá-
mi stána wody.

Ab increpatione tua fugient: à voce tonitru tui formidabunt.

Ascendunt montes, & descendunt campi: in locum quem fundasti eis.

Terminum posuisti, quem non transgredientur: neque convertentur operire terram.

Qui emittis fontes in convallibus: inter medium montium pertransibunt aquæ.

Potabunt omnes bestię agri: expectabunt onagri in siti sua.

Super ea volucres cęli habitabunt: de medio pętiarum dabunt voces.

Rigans montes de superioribus suis: de fructu operum tuorum satiabitur terra.

Producens fęenum ju-

Ná fukánie twoię ućieka: ulękna się głosu gromu twego.

Podnoszą się gory, y zniżają polá: ná mieysce ktoreś im záłożył.

Zámierzyłeś kres, ktorego nie przestąpią: áni się wrocą okryć ziemię.

Ktory wypuszczasz źródłá po dolinách: pośrodkiem między gorámi popłyną wody.

Będa pić wszystkie zwierzętá polne: oświe dżicy czekać będą w prágniu swoim.

Nád nimi będą mieszkáć ptaszki powietrzne: z pośrodká skał wydádza głosy.

Ktory pokrapiasz gory z wysokości swoich: z owocu spraw twoich náfyć się ziemiá.

Ktory czynisz że śiá-

no ro-

mentis: & herbam servi-
tuti hominum.

Vt educas panem de
terra: & vinum lætificet
cor hominis.

Vt exhilaret faciem in
oleo: & panis cor homi-
nis confirmet.

Saturabuntur ligna
cāmpi, & Cedri Libani
quas plantavit: illic pas-
feres nidificabunt.

Herodij domus dux
est eorum: montes excelsi
cervis, petra refugium he-
rinacijs.

Fecit lunam in tempo-
ra: sol cognovit occasum
suum.

Posuisti tenebras, & fa-
cta est nox: in ipsa per-
transibunt omnes bestię
silvæ.

Catuli leonum rügen-
tes ut rapiant: & quærant
à Deo escam sibi.

Ortus sol, & congregati

no rośnie: á ziółá ná po-
stugę człowieká.

Abyś wywiodł chleb z
ziemie: á wino rozwese-
liło serce człowiecze.

Aby uweselił oblicze
oliwą: á chleb serce czło-
wiecze potwierdził.

Násycą się drzewa pol-
ne, y Cedry Libánu kto-
rych násadził: tám się
wroble gnieździć będą.

Herodyoná gniazdo
jest wodzem ich: gory wy-
sokie ieleniom, opoki
ućieczká ieżom.

Vczynił Xiężyc dla
czasów: słońce poznało
zachod swoy.

Przywiodłś ciemno-
ści, y stała się noc: w nią
przechodzić będą wszy-
tkie zwierzętá leśne.

Szczeniętá, lwie rycza-
ce aby porwały: y szuka-
ły od Bogá poká: mu sobie

Weszło słońce, y zgro-
mádźili

sunt: & in cubilibus suis collocabuntur.

Exibit homo ad opus suum: & ad operationem suam usque ad vesperum.

Quàm magnificata sunt opera tua Domine! omnia in sapientia fecisti: impleta est terra possessio-
ne tua.

Hoc mare magnum & spatiosum manibus: illic reptilia, quorum non est numerus.

Animalia pusilla cum magnis: illic naves pertransibunt.

Draco iste, quem formasti ad illudendum ei: omnia à te expectant, ut des illis escam in tempore.

Dante te illis, colligent: aperiente te manum tuam, omnia implebuntur bonitate.

Avertente autem te fa-

mádzili się: y w iátnách swoich położą się

Wynidzie człowiek ná robotę swoją: y ná sprawy swoje aż do wieczorá.

Iáko wielmożne są Pánie uczynki twoie! wszytkoś w mądrości uczynił: nápełniona jest ziemiá ośiádkościá twoiá.

To morze wielkie y szerokie odnogámi: w ktorym ryb tak wiele że im nie máżz liczby.

Zwierzetá mále z wielkiemi: tám okręty płynąć będą.

Smok ten ktoregoś stworzył ku náygrawaniu iemu: wszystkie ná cię czekáia, ábys im dał pokarm czásu swego.

Gdy im ty dasz, będą zbierać: gdy otworzysz rękę twoię, wszystkie się dobrem nápełnia.

Ale gdy ty odwrócisz obli-

ciem turbabuntur: auferes spiritum eorum, & deficient, & in pulverem suum revertentur.

Emittes spiritum tuum & creabuntur: & renovabis faciem terræ.

Sit gloria Domini in sæculum: letabitur Dominus in operibus suis.

Qui respicit terram, & facit eam tremere: qui tangit montes, & fumigant

Cantabo Domino in vita mea: psallam Deo meo quamdiu sum.

Iucundum sit ei eloquium meum: ego verò delectabor in Domino.

Deficiant peccatores à terra, & iniqui ita ut non sint: benedic anima mea Domino.

oblicze zátwoża się: y odeymiesz ducha ich, y ustána, y w proch się swoy obroca.

Wypuść ducha twego, á będa stworzone: y odnowisz oblicze ziemię.

Niechayże chwala Pán-ska będzie ná wieki: będzie się Pan weselił w uczynkách swoich.

Ktory pátrzy ná ziemię, y czyni że drży: ktory tyka gor, y kurza się.

Będę śpiewał Pánu za żywota mego: będę grał Bogu memu poki mię stawa.

Niech mu będzie wdzięczna wymowa moia: á ja się roskocham w Pánu.

Niechay ustána grzesnicy z ziemię, á złośnicy tak że ich nie będzie: błogosław duszo moia Pánu.

P S A L M V S CIV.

A R G U M E N T.

Ten Psalm ma tytuł Alleluia, to jest chwalcie Pa-

na, iż w nim Dawid wylicza różliczne dobrodziejstwa Bóże, ku ażełkczynieniu y chwale Pána Boga nas przywodzac; opowiada iako sprawiedliwe sa sady iego; iako spełnit obietnicę swa dāna Abrahāmowi, że się Chrystus z pokolenia iego narodzić miał. Wspomina o głodzie onym wielkim, który był zá času Iakoba, y zá przedántu Iozefa przez brácia do Egiptu, gdzie potym Iozef pānował, y iako Pan Bog plagi wielkie w Egypcie spuszczał, zá času Moyżesza, y iako lud wyniódł przez niego.

Confitemini Domino, & invoke nomen ejus: annuntiate inter gentes opera ejus.

Cantate ei, & psallite ei: narrate omnia mirabilia ejus.

Laudamini in nomine sancto ejus: latetur cor quarentium Dominum.

Quærite Dominum, & confirmamini: quærite faciem ejus semper.

Mementote mirabilium ejus, quæ fecit: prodigia ejus, & judicia oris ejus.

Wyznawaycie Pánu, y wzywaycie imienia iego: opowiadaycie między pogány sprawy iego. Spiewaycie mu, y graycie mu: oznaymiaycie wszystkie cudá iego.

Chlubcie się w imieniu świętym iego: niech się weseli serce szukáiacych Pána.

Szukaycie Pána, á bądźcie umocnieni: szukaycie obliczá iego záwsze.

Pamiętaycie ná cudá iego, które uczynił: ná cudá iego y sady ust iego.

Potom-

Semen Abraham fer-
vi ejus: filij Iacob electi
ejus.

Ipse Dominus Deus
noster: in universa terra
judicia ejus,

Memor fuit in saeculum
testamenti sui: verbi quod
mandavit in mille gene-
rationes.

Quod disposuit ad A-
braham: & juramenti sui
ad Isaac,

Et statuit illud Iacob
in praeceptum: & Israel
in testamentum aeter-
num,

Dicens, tibi dabo ter-
ram Chanaan: funiculum
hereditatis vestrae.

Cum essent numero
brevi: paucissimi & inco-
lae ejus,

Et pertransierunt de gen-
te in gentem: & de regno
ad populum alterum.

Non reliquit hominem

Potomstwo: Abrahámo-
we, słudzy iego: synowie
Iákobowi wybráni iego.

Onéi Pan Bog náš: po
wszýtkiey ziemi sady
iego,

Pamiętał wiecznie ná
testáment swoy: ná sło-
wo ktore przykazał ná ty-
śiáczne narody,

Ktore postanowił z
Abrahámem: y ná przy-
sięgę swą z Izáákkiem.

Y postanowił iá Iáko-
bowi zá przykazanie: á
Izráelowi zá testáment
wieczny.

Mowiac, tobie dam
ziemię Chánaán: sznót
dziedzictwá wászego.

Gdy byli w máłcy lic-
bie bárdzo: y máło
obywátelów ich.

Y przechodzili od na-
rodu do narodu: y z kro-
lestwá do innego ludu.

Nie dopuścił im krzy-

nocere eis: & corripuit
pro eis reges.

Nolite tangere Christos
meos: & in prophetis meis
nolite malignari.

Et vocavit famem super
terram: & omne firma-
mentum panis contrivit.

Misit ante eos virum:
in servum venundatus est
Ioseph.

Humiliaverunt in com-
pedibus pedes ejus, fer-
rum pertransiit animam
ejus: donec veniret ver-
bum ejus.

Eloquium Domini in-
flamavit eum, misit rex,
& solvit eum: princeps
populorum, & dimisit eum

Constituit eum domi-
num domus suæ: & prin-
cipem omnis possessionis
suæ.

Vt erudiret principes
ejus sicut semetipsum: &

wdy czynić człowiekowi:
y pokarał dla nich krole.

Nie tykaycie pomazań-
cow moich: á ná preroki
moie nie badźcie złośli-
wymi.

Y zwabił głód ná
ziemię: y skruszył wszy-
tko pośilenie chlebá.

Posłał przed niemi mę-
żá: zá niewolnika prze-
dany iest Iozef.

Poniżył w pętách no-
gi iego: żelázo przeszło
duszę iego, áż przyszło
słowo iego.

Mowienie Páńskie zá-
paliło go: posłał krol, y
rozwiązał go: Pan ludu,
y wypuścił go.

Postánowił go pánem
domu swego: y xiażę-
ciem wszytkiey dzierżá-
wy swoiey.

Aby ćwiczył xiażetá
iego iáko siebie samego:
á stárcę

fenes ejus prudentiam doceret.

Et intravit Iſraël in Ægyptum: & Iacob accola fuit in terra Cham.

Et auxit populum ſuum vehementer: & firmavit eum ſuper inimicos ejus.

Convertit cor eorum ut odirent populum ejus: & dolum facerent in ſervos ejus.

Miſit Moysen ſervum ſuum: Aaron quem elegit ipſum.

Poſuit in eis verba ſignorum ſuorum: & prodigiorum in terra Cham.

Miſit tenebras, & obſcuravit: & non exacerbavit ſermones ſuos.

Convertit aquas eorum in ſangvinem: & occidit piſces eorum.

Edidit terra eorum rannas: in penetralibus regum ipſorum.

á ſtarce iego mądroſci ná uczył.

Y wſzedł Iſraël do Egiptu: y Iákov był obywatelęm w ziemi Chám.

Y rozmnożył lud ſwoy bąrdzo: y zmocnił go nád nieprzyiaćioły iego.

Odmienił ſerce ich, áby nienáwidzieli ludu iego: y czynili zdrądy nád ſługąmi iego.

Poſtał Moyzeſzá ſługę ſwego: Aároná ktorego obrał.

Położył w nich ſłowá znąkow ſwoich: y cudow w ziemi Chám.

Puſcił ćiemnoſci y záćmił: y nieuprzykrzył ſłow ſwoich.

Obrocił wody ich w krew: á ryby ich pomorzył.

Zródziła ziemiá ich záby: w pokoiách krolow ich.

Dixit, & venit coenomya: & cinifes, in omnibus finibus eorum.

Posuit pluvias eorum grandinem: ignem comburentem in terra ipsorum.

Et percussit vineas eorum & ficulneas eorum: & contrivit lignum finium eorum.

Dixit, & venit locusta, & bruchus: cujus non erat numerus.

Et comedit omne foenum in terra eorum: & comedit omnem fructum terrae eorum.

Et percussit omne primogenitum in terra eorum: primitias omnis laboris eorum.

Et eduxit eos cum argento & auro: & non erat in tribubus eorum infirmus.

Latata est Aegyptus in

Roskazał, y przyśłał rozmaite muchy: y mszyce we wszystkich granicach ich.

Vczył dżdże ich grądem: y ogień pałacy ná ich ziemi.

Y potłukł winnice ich y figi ich: y pokruszył drzewa w ich granicach.

Rzekł, y przyśłał szarańcza, y chrzafce: którym nie było liczby.

Y poiadły wszystkie trawę w ich ziemi: y poiadły wszystkie owoc ziemi ich.

Y pobił wszystkie pierwrodne w ziemi ich: pierwiałtki wszelkiey pacy ich.

Y wprowadził ie ze srebrem y złotem: á nie był między ich pokoleniem chory.

Rádował się Egipt z wyisčia

profectione eorum: quia
incubuit timor eorum su-
per eos.

Expandit nubem in pro-
tectionem eorum: & ignē
ut luceret eis per noctem.

Petierunt, & venit co-
turnix: & panes cæli satu-
ravit eos.

Dirupit petram, & flu-
xerunt aquæ: abierunt in
siccō flumina.

Quoniam memor fuit
verbi sancti sui: quod ha-
buit ad Abraham puerum
suum.

Et eduxit populum
in exultatione: & electos
suos in lætitia.

Et dedit illis regiones
gentium: & labores po-
pulorum possederunt.

Vt custodiant justifica-
tiones ejus: & legem
ejus requirant.

z wyiścia ich: bo był
przyszedeł ná nie strách
ich.

Rościagnął obłok ná
okrycie ich: á ogień aby
im świecił w noc.

Zadáli y przyleciały
przepiorki: y chlebem
niebieskim nasycił ie.

Rozszczepił opokę, y
wypłynęły wody: płynę-
ły rzeki ná suszy.

Abowiem pomniał ná
słowo święte swoje: kto-
re miał do Abarámá słu-
gi swego.

Y wywiodł lud swoy
z weselem: á wybrane
swe z radością.

Y dał im kráiny pogá-
now: á roboty narodow
pośiedli.

Aby przestrzegáli u-
sprawiedliwienia iego: y
o zakonie iego się bádáli.

PSALMVS CV.

ARGUMENT.

W prze-

W przestym Psalmie, chwalił Dawid Páná Boga z dobrodziejstw jego; a w tym z miłosierdzia pokazanego niewdzięcznikom, to jest, ludowi Żydowskiemu w Egypcie; Wylicza dobrodziejstwa Boże ku nim, a iako oni ciężko grzeszyli, kiedy cielca sobie ulali, y jego adorowali; y rozmaite złości płodzili, wyszedłszy z Egiptu, y na puszcy mieszkając. Opisuje y plagi, które ná nich Pan Bog dopuścił dla ich grzechów; abyśmy tym przykładem, nauczyli się bać Paná Boga, y jego nie obrażać, y bytż wdzięcznemi za dobrodziejstwa od niego odebrane.

Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.

Quis loquetur potestas Domini: auditas faciet omnes laudes ejus?

Beati qui custodiunt iudicium: & faciunt iustitiam in omni tempore.

Memento nostri Domine in beneplacito populi tui: visita nos in salutari tuo.

Ad videndum in bo-

WYznawaycie Pánu, boć dobry: bo ná wielki miłosierdzie jego.

— Ktoż wymowi moźno, ści Pańskie: da w posłuch wszytkie chwały jego?

Błogostáwieni ktorzy strzega sadu: a czynia sprawiedliwość ná każdy czas.

Wspomniy ná nas Pánie w upodobaniu ludu twego: náwiedz nas przez zbáwienie twoie.

Abyśmy ogládáli do-
brá

nitare electorum tuorum,
ad latandum in latitia
gentis tuæ: ut lauderis
cum hæreditate tua.

Peccavimus cum patri-
bus nostris: injustè egi-
mus, iniquitatem feci-
mus.

Patres nostri in Ægy-
pto non intellexerunt mi-
rabilia tua: non fuerunt
memores multitudinis mi-
sericordiæ tuæ.

Et irritaverunt ascen-
dentes in mare: mare ru-
brum.

Et salvavit eos propter
nomen suum: ut notam
faceret potentiam suam.

Et increpuit mare ru-
brum, & exsiccatum est:
& deduxit eos in abyssus
sicut in deserto.

Et salvavit eos de ma-
nu odientium: & rede-
mit eos de manu ini-
mici.

brá wybranych twoich, y
rozweselili się weselę ludu
twego: ábyś był pochwa-
lon z dziedzictwé twoim.

Zgrzeszyliśmy z ojcami
naszymi: niesprá-
wiedliwieśmy czynili, nie-
práwość popełnili.

Oycowie nási w Egy-
pcie nie zrozumieli cu-
dów twoich: nie pámię-
táli ná wielkość miłosier-
dzia twego.

Y doználi gdy wstępo-
wáli w morze: w morze
czerwone.

Y wybáwił ie dla imie-
nia swego: áby pokazał
możność swoją.

Y zfukał morze czer-
wone y wyschnęło: y prze-
wiodł ie przez głęboko-
ści iáko przez puszcza.

Y wybáwił ie z ręki tych
ktorzy ich nienáwidzieli:
y wykupił ie z ręki nie-
przyjaciół skiey.

Et operuit aqua tribulantes eos: unus ex eis non remansit.

Et crediderunt verbis ejus: & laudaverunt laudem ejus.

Cito fecerunt, obliti sunt operum ejus: & non sustinuerunt consiliū ejus.

Et concupierunt concupiscentiam in deserto: & tentaverunt Deum in inaquoso.

Et dedit eis petitionem ipsorum: & misit saturitatem in animas eorum.

Et irritaverunt Moysen in castris: Aaron sanctum Domini.

Aperta est terra, & deglutivit Dathan: & operuit super congregationem Abiron.

Et exarsit ignis in Synagoga eorum: flamma combussit peccatores.

Et fecerunt vitulum in

Y okryłá wodá te którzy ich ciążyli: ieden z nich nie został.

Y uwierzyli słowom iego: y wystawiali chwałę iego.

Prędko odprawili, zapomnieli uczynkow iego: á nie czekali rady iego.

Y byli zięci chciwością ná puszczy: y kuśili Bogá ná mieyscu bezwodnym.

Y dał im prośbę ich: y przepuścił nasylenie ná dusze ich.

Y rozdrażnili Moyzeszá w obozie: Áaroná świętego Páńskiego.

Otworzyłá się ziemiá, y pożarłá Dathaná: y okryłá zbor Abironow.

Y zápalił się ogień w ich zborze: płomień palił grzeszniki.

Y uczynili cielcá przy Horebi.

Horeb : & adoraverunt
sculptile.

Et mutaverunt gloriam
suam : in similitudinem vi-
tuli comedentis fœnum.

Obliti sunt Deum, qui
salvavit eos ; qui fecit ma-
gnalia in Ægypto , mi-
rabilia in terra Cham,
terribilia in marirubro.

Et dixit ut disperde-
ret eos : si non Moyſes
electus ejus ſtetisset in
conſractione in conſpe-
ctu ejus.

Vt averteret iram ejus,
ne disperderet eos : &
pro nihilo habuerunt ter-
ram deſiderabilem.

Non crediderunt verbo
ejus, & murmuraverunt in
tabernaculis ſuis : non e-
xaudierunt vocem Domini

Et elevavit manum ſu-
am ſuper eos : ut proſter-
neret eos in deſerto.

Horeb : y klániáli ſię bák-
wánowi.

Y przëmienieli chwałę
ſwą : w podobieńſtwo ciel-
cá iedzacego trawę.

Zápo nnieli Bogá, który
ie zbáwił : który czynił
wielkie rzeczy w Egypcie,
cudá w ziemi Chám, ſtrá-
ſzne rzeczy ná czerwo-
nym morzu.

Y rzekł że miał wytrá-
cić ich : by był Moyzeſz
wybrány iego nie zátławił
ſię w przełomaniu przed
oczymá iego.

Aby był odwrócił gniew
iego, żeby ich nie wy-
trácał : y zá nic ſobie nie
mieli ziemi požadány.

Nie wierzyli ſłowu ie-
go, y ſzemrali w namió-
tach ſwoich : nie ſłucháli
głoſu Páńskiego.

Y podnioſł rękę ſwo-
ię ná nie : áby ie poło-
żył ná puſzczy.

Et ut deiiceret semen
eorum in nationibus: &
dispergeret eos in regio-
nibus.

Et initiati sunt Beelphe-
gor: & comederunt sacri-
ficia mortuorum.

Et irritaverunt eum in
adinventionibus suis: &
multiplicata est in eis
ruina.

Et stetit Phinees, & pla-
cavit: & cessavit quassa-
tio.

Et reputatum est ei in
iustitiam: in generationem
& generationem usque in
sempiternum.

Et irritaverunt eum ad
aquas contradictionis: &
vexatus est Moyse pro-
pter eos, quia exacerba-
verunt spiritum ejus.

Et distinxit in labijs su-
is: non disperdiderunt
gentes, quas dixit Domi-
nus illis.

Ażeby porzucił potom-
stwo ich między narody:
y rozproszył ie po zie-
miach.

Y oddáli się Beelphe-
gorowi: y iedli ofiary u-
mártych.

Y wzruszyli go ku gnie-
wu wynalazkami swemi:
y stał się w nich większy
upadek.

Y stanał Phinees, y
uślagał: y przestąpił po-
rażką.

Y poczytano mu ku
sprawiedliwości: od na-
rodu do narodu aż ná
wieki.

Y wzruszyli go ku gnie-
wu u wod sprzeciwień-
stwa: y utrapiony był
Moyse dla nich, że
rozdrażnili ducha iego.

Y wyráził usty swemi:
nie wygládźli poganow,
o których im był Pan
rzekł.

Y po-

Et commixti sunt inter gentes & didicerunt opera eorum, & servierunt sculptilibus eorum: & factum est illis in scandalū.

Et immolaverunt filios suos: & filias suas dæmonijs.

Et effuderunt sangvinē innocentem: sangvinem filiorum suorum, & filiarum suarum, quas sacrificaverunt sculptilibus Chanaan.

Et infecta est terra in sangvinibus, & contaminata est in operibus eorum: & fornicati sunt in adinventionibus suis.

Et iratus est furore Dominus in populum suum: & abominatus est hæreditatem suam.

Et tradidit eos in manus gentium: & dominati sunt eorum, qui oderunt eos.

Et tribulaverunt eos

Y pomieszáli się z pogány y náuczyli się uczynków ich: y służyli bóstwóm ich, y stało się im ná upadek.

Y ofiarowali syny swoje: y corki swoje czártem.

Y wylewali krew niewinną, krew synów swoich, y corek swoich: kto-re ofiarowali bóstwóm Chánańeyskim.

Y splugáwiona była ziemiá krwiami, y zaśzpeco-na ich uczynkami: y cudzołożyli w wynalazkach swoich.

Y rozgniewał się Pan zá-palczywością przeciw ludowi swemu: y obrzydził sobie dziedzictwo swoje.

Y podał ie w ręce pogánom: y pánowáli nad nimi, ktorzy ie mieli w nienawiści.

Y ciążyli ie nieprzyjaciele

inimici eorum, & humiliati sunt sub manibus eorum: sæpè liberavit eos.

Ipsi autem exacerbaverunt eum in consilio suo & humiliati sunt in iniquitatibus suis.

Et vidit cùm tribularentur: & audivit orationem eorum.

Et memor fuit testamenti sui: & pœnituit eum secundùm multitudinem misericordiæ suæ.

Et dedit eos in misericordias: in conspectu omnium qui ceperant eos.

Salvos nos fac Domine Deus noster: & congrega nos de nationibus.

Vt confiteamur nomini sancto tuo: & gloriemur in laude tua.

Benedictus Dominus Deus Israël à sæculo, & usque in sæculum: & dicet omnis populus, fiat, fiat.

ciele ich, y byli uniżeni pod rękami ich: często ie wybawiał.

Ale oni do gniewu go przyprowadzili radami swyni: y poniżeni byli dla nieprawości swoich.

Y widział kiedy byli uciśnieni: y wysłuchał ich modlitwę.

Y wspomniat ná testament swoy: y żal mu było według wielkiego miłosierdzia swego.

Y dał ie ná miłosierdzie: przed oczyma wszystkich, ktorzy ie byli poimáli.

Wybaw nas Pánie Boże nasz: á zgromadź nas z narodow.

Abyśmy wyznawali imię niu twemu świętemu: á chlubili się wchwale twej

Błogosławiony Pan Bóg Izraelski od wieku y aż ná wieki: á niechay rzecze wszytek lud, stań się, stań się.

PSAL.

P S A L M V S C V I.

A R G U M E N T.

Wzywa Dawid lud, aby dzięki Bogu oddawał, za czworakie wybawienie, w którym moc swoją pokazał, y aby go chwalił z miłosierdzia y prawdy jego.

Kościół święty używa tego Psalmu dziękuiac Pánu Bogu za wybawienie od prześladowców jego, y każda dusza pobożna, widząc się być uwolniona z iakiego utrapienia, albo niebezpieczeństwa w drodze, w niewoli, w głodzie, w więzieniu, w chorobie, na morzu, y w ucisnieniu od nieprzyjaciół.

Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus.

Dicant qui redempti sunt à Domino, quos redemit de manu inimici: & de regionibus congregavit eos.

A solis ortu & occasu: ab aquilone & mari.

Erraverunt in solitudine in inaquoso: viam civitatis habitaculi non invenerunt.

Wyznawaycie Pánu, bo dobry jest: bo na wieki miłosierdzie jego.

Niech powiedzą którzy są od Pána odkupieni, które wykupił z ręki nieprzyjacielskiej: y z królow zgromadził ie.

Ze wschodu słońca, y z zachodu: z pułnocy y od morza.

Błądzili po puszczy na miejscu bezwodnym y nie náydownali drogi do miast w którymby mieszkali.

Lákná.

Esurientes & sitientes: Łáknacy prágncy:
 anima eorum in ipsis de- duszá ich w nich ulta-
 fecit. wálá.

Et clamaverunt ad Do- Y wołáli do Páná gdy
 minum cùm tribularen- ućśńieni byli: y wyrwał
 tur: & de necessitatibus ie z ich potrzeb.

Et deduxit eos in viam Y náwiodł ie ná prosta-
 rectam: ut irent in civi- drogę: áby szli do miá-
 tatem habitationis. stá w ktorymby mieszkali.

Confiteantur Domino Niechayże wyznawáia
 misericordiae ejus: & mi- Pánu miłóśterdzia iego: y
 rabilia ejus filijs hominum. cudá iego synom ludzkim.

Quia satiavit animam Bo násyćił duszę gło-
 inanem: & animam esu- dna: á duszę łáknacá ná-
 rientem satiavit bonis. pełńił dobrámi.

Sedentes in tenebris & Siedzace w ciemnościách
 umbra mortis: vinctos y cieniu śmierci: więźnie
 in mendicitate & ferro. w niedostátku y w żeleźie.

Quia exacerbaverunt Bo się sprzeciwáli słó-
 eloquia Dei: & consilium wom Bożym: y rádę Nay-
 Altissimi irritaverunt. wyższego rozdraźnili.

Et humiliatum est in la- Y uniżone było w
 boribus cor eorum: infir- pracy serce ich: upádli,
 mati sunt, nec fuit qui á nie był ktoby ich rá-
 adjuvaret. tował.

Et clamaverunt ad Do- Y wołáli do Páná
 gdy

minum cū tribularentur: & de necessitatibus eorum liberavit eos.

Et eduxit eos de tenebris, & umbra mortis: & vincula eorum dirupit.

Confiteantur Domino misericordiae ejus: & mirabilia ejus filiis hominum.

Quia contrivit portas aereas: & vectes ferreos confregit.

Suscepit eos de via iniquitatis eorum: propter injustitias enim suas humiliati sunt.

Omniem escam abominata est anima eorum: & appropinquaverunt usque ad portas mortis.

Et clamaverunt ad Dominum cū tribularentur: & de necessitatibus eorum liberavit eos.

Misit verbum suum, & sanavit eos: & eripuit eos de interitionibus eorum.

gdy utrapieni byli: y wybawił ie z ich potrzeb.

Y wywiodł ie z ciemności, y z cienia śmierci: y okowy ich połamał.

Niechayże wyznawáia Pánu miłosierdzia iego: y cudá iego synó ludzkim.

Przeto że skruszył drzwi miedziáne: y połamał zapory żelázne.

Wybawił ie z drogi nieprawości ich: bo dla niesprawiedliwości swoich byli poniżeni.

Wszelkim pokármem brzydziłá się duszá ich: y przybliżyli się aż do bram śmierci.

Y wołáli do Pána gdy uciśnieni byli: y wybawił ie z ich potrzeb.

Zesłał słowo swoje, y uzdrowił ie: y wyrwał ie od ich zginienia.

Confiteantur Domino
misericordiae ejus: & mi-
rabilia eius filijs hominū.

Et sacrificent sacrifici-
um laudis: & annuntient
opera ejus in exultatione.

Qui descendunt mare
in navibus: facientes ope-
rationem in aquis multis.

Ipsi viderunt opera Do-
mini: & mirabilia ejus in
profundo.

Dixit & stetit spiritus
procellae: & exaltati sunt
fluctus ejus.

Ascendunt usque ad cae-
los, & descendunt usque
ad abyssos: anima eorum
in malis tabescebat.

Turbati sunt, & mori
sunt sicut ebrius: & omnis
sapientia eorū devorata est.

Et clamaverunt ad Do-
minum cum tribularen-
tur: & de necessitatibus
eorum eduxit eos.

Et statuit procellam

Niech wyznawają Pánu
miłosierdzia jego: y cudá
iego synom ludzkim.

A niech ofiáruią ofiárę
chwały: y niech opowia-
dają uczynki jego z weselę

Ktorzy zstępują ná mo-
rze w okręty: y mają spłá-
wypo wodách wielkich.

Ci widzieli dzieła Pán-
skie: y dziwy jego ná
głębinie.

Kżekł y powstał wiátr
burzliwy: y podniosły się
nawałności jego.

Wstępują aż do niebá,
y zstępują aż do przepá-
ści: dula ich schłá we
złey przygodzie.

Stwożyli się, y zátaczá-
li się iáko pijáni: y wbytká
ich mądrość pożarta jest.

Y wołáli do Pána
gdy byli ucśnieni: y wy-
wiodł ie z ich potrzeb.

Y obrocił burze jego
w cisza:

ejus in auram: & siluerunt fluctus ejus.

Et lætati sunt quia siluerunt: & deduxit eos in portum voluntatis eorum.

Confiteantur Domino misericordiæ ejus: & mirabilia ejus filiis hominū.

Et exalcent eum in Ecclesia plebis: & in cathedra seniorum laudent eum.

Posuit flumina in desertum: & exitus aquarum in sitim.

Terram fructiferam in saluginem: à malitia inhabitantium in ea.

Posuit desertum in stagna aquarum: & terram sine aqua in exitus aquarum.

Et collocavit illic esurientes: & constituerunt civitatem habitationis.

Et seminaverunt agros, & plantaverunt vineas: &

w cisza: y uspokoiły się nawalności jego.

Y uradowali się że ucihły: y przyprowadził ie do portu woli ich.

Niech wyznawają Pánu miłosierdzia jego: y cudá jego synom ludzkim.

Y niech go wywyższają w zgromadzeniu ludzi: á ná stolicy stárcow niech go chwala.

Obrocił rzeki w puszcza: á potoki wod w susza.

Ziemię rodząyną w słone polá: dla złości tych, ktorzy w niey mieszkają.

Obrocił pustynia w ieźiorá wodne: á ziemię bezwodna w strumienie wodne.

Y osádził tám łáknaice: y záłożyli miásto ku mieszkániu.

Y pośiali polá, y náśádzili winnice: y uczyniły

fecerunt fructū nativitatis.

Et benedixit eis, & multiplicati sunt nimis: & iumenta eorum non minoravit.

Et pauci facti sunt: & vexati sunt à tribulatione malorum & dolore.

Effusa est contemptio super principes: & errare fecit eos in invio, & non in via.

Et adjuvit pauperem de inopia: & posuit sicut oves familias.

Videbunt recti, & lætabuntur: & omnis iniquitas oppilabit os suum.

Quis sapiens, & custodiet hæc: & intelliget misericordias Domini?

niły pożytek urodzaju.

Y błogosławił im, y bardzo się rozmnożyli: y bydła ich nie umniejszył.

Y mało ich zostało: y udreczeni są od utrąpień złego, y od boleści.

Wylana jest wzgarda na przełożone: y dopuścił że błądzili na bezdrożnym mieyscu, a nie na drodze.

Y wspomógł ubogiego z nieostátku: y uczynił iáko owce fámilie.

Vyżrzą spráwiedliwi, y weselić się będą: a wszelka niepráwość zátka ustá swoje.

Ktoż mądry, a strzedz będzie tego: a wyrozumie miłosierdzia Páńskie?

P S A L M V S CVII.

ARGUMENT.

W tym Psalmie mówi naprzód Dawid, iáko Pan IEZVS ochotnym był w wykonaniu woli Oycá swego, potym proro-

prorokuie, iako miał powstać z mǎrtwych, y w niebo wsta-
pić; y że sławá iego rozszerzyć się miała po wszytkim
świecie, y iako miał náwracáacy się ku sobie lud Po-
gański przyiać: upomina náś przytym ku dobrym uczyn-
kom, y dziękczynieniu Pánu Bogu.

Paratum cor meum De-
us, paratum cor me-
um: cantabo & psallam in
gloria mea.

Exurge glória mea, e-
xurge psalterium & citha-
ra: exurgam diluculo.

Confitebor tibi in po-
pulis Domine: & psallam
tibi in nationibus.

Quia magna est super
caelos misericordia tua: &
usque ad nubes veritas
tua.

Exaltare super caelos De-
us, & super omnem ter-
ram gloria tua: ut liberen-
tur dilecti tui.

Salvum fac dexterá
tua, & exaudi me: Deus

Gotowe serce moje Bo-
że, gotowe serce mo-
ie: będę śpiewał y grał w
chwale swoiey.

Powstań chwało moia,
powstań árfo y cytro: w-
stań ná świtanii.

Będęc wyznawał mie-
dzy ludem Pánie: á będę
tobie śpiewał między na-
rody.

Abowiem wielkie jest
nád niebiosá miłosierdzie
twoie: y aż pod obłoki
prawdą twoią.

Wywyższe się nád nie-
biosá Boże, á po wszy-
tkiey ziemi chwałą twoią:
áby byli wybáwieni umi-
łowani twoi.

Wybáw prawicą twoią,
á wysłuchay mię: Bog

locutus est in sancto suo.

Exultabo, & dividam
Sichimam: & convallem
tabernaculorum dimetiar.

Meus est Galaad, & me-
us est Manasses: & Ephra-
im susceptio capitis mei.

Iuda Rex meus: Moab
lebes spei meæ.

In Idumæam extendam
calceamentum meum: mi-
hi alienigenæ amici facti
sunt.

Quis deducet me in ci-
vitatem munitam? quis de-
ducet me usque in Idumæ-
am?

Nonne tu Deus, qui re-
pulisti nos: & non exhibis
Deus in virtutibus no-
stris.

Da nobis auxilium de
tribulatione: quia vana sa-
lus hominis.

In Deo faciemus virtu-
tem: & ipse ad nihilum de-
ducet inimicos nostros.

mowi w świątnicy swojej.

Rozwesele się, y będą
dzielił Sichimę: y dolinę
namiotow rozmierzę.

Moy jest Gáláád, y moy
Mánáßes: y Ephráim o-
broną głowy moiej.

Iudá Krol moy: Moáb
gár nec nádzieie moiej.

Ná Idumęą rościagnę
bot moy: mnie cudzo-
ziemcy stali się przyja-
cióły.

Kroź mię doprowadź
do miastá obronnego?
kto mię doprowadzi aż
do Idumei?

Izali nie ty Boże, kto-
ryś nas odrzucił: y nie
wynidziesz Boże z woy-
skámi nášzymi.

Day nam ráunek w utra-
pieniu: boć omylne wy-
báwienie człowiecze.

Bogu uczyniemy moc:
á on wniwecz ob-oći nie-
przyjacióły nášze.

P S A L M V S CVIII.

A R G U M E N T.

Modli się w tym Psalmie Dawid, y żąda od Pana Boga pomsty nad zakamiętymi nieprzyjaciółmi jego, którzy go prześladowali w sprawie Bożej, zadržaszac mu zwycięstwá, które był otrzymał nad Goliátem, y że był na krolestwo wywyższoney. Historia świadczy, że to przeklęctwo nie było daremne, gdyż padło na Saulá, Doego, y Semey, y na inssych: w duchownym sensie uważając, iest to przeklęctwo na ludaśá, y wszytkie żydy zatwardziane, na których padło przeklęctwo ono przepowiedziane przez samego Chrystusa, iako sferzey w piśmie świętym mamy. Wzmianka także tu iest o zdrádzie ludaśowej nad Chrystusem, y o nienawiści Zydowskiej przeciw niemu.

DEus laudem meam ne tacueris: quia os peccatoris, & os dolosi super me apertum est.

Locuti sunt adversum me lingua dolosa, & sermonibus odij circumdederunt me: & expugnaverunt me gratis.

Pro eo ut me diligerent, detrahebant mihi: ego autem orabam,

BOże chwały moiey nie zámilczay: boć ustá grzeszniká y zdrayce przeciwko mnie się otworzyły.

Mówili przeciw mnie ięzykiem zdrádlwym, y ogárnęli mię mowami nienawistnemi: y walczyli na mnie bez przyczyny.

Miałto tego co mię miłować mieli, uwłaczáli mi: á ja się modlił.

Et posuerunt adversum me mala pro bonis: & odium pro dilectione mea.

Constitu super eum peccatorem: & diabolus stet à dextris eius.

Cum judicatur, exeat condemnatus: & oratio ejus fiat in peccatum.

Fiant dies eius pauci: & episcopatum eius accipiat alter.

Fiant filij ejus orphani: & uxor ejus vidua.

Nutantes transferantur filij ejus, & mendicent: & ejiciantur de habitationibus suis.

Scrutetur foenerator omnem substantiam ejus: & diripiant alieni labores ejus.

Non sit illi adjutor: nec sit qui misereatur pupillis ejus.

Y oddawali mi złym zá dobre: á nienawiscia zá miłość moję.

Postawże nad nim grzeszniká: á diabeł niech stoi po prawicy jego.

Gdy go sadzą niech wyjdzie potępiony: á modlitwá jego niech się w grzech obroci.

Dni jego niechay być krótkie; á biskupstwo jego niechay weźmie inny. Synowie jego niech będą sierotami: á żoná jego wdowa.

Niech się tułáacy przenoszą synowie jego. niech żebrzą: y niech będą wyrzuceni z mieszkánia swego.

Niech wyszpera lichwiarz wšzytkę mągłość jego: á niech rozchwycą obcy prace jego.

Niech nie ma pomocniká: á niech nie będzie kto by się zlitował nad sierotami jego.

Dzie-

Fiant nati eius in interitum: in generatione una deleatur nomen eius.

In memoriam redeat iniquitas patrum ejus in conspectu Domini: & peccatum matris ejus non deleatur.

Fiant contra Dominum semper, & dispereat de terra memoria eorum: pro eo quod non est recordatus facere misericordiam.

Et persecutus est hominem inopem & mendicum: & compunctum corde mortificare.

Et dilexit maledictionem, & veniet ei: & noluit benedictionem, & elongabitur ab eo.

Et induit maledictionem sicut vestimentum: & intravit sicut aqua in interiora ejus, & sicut oleum in ossibus ejus.

Dzieci iego niech będą zniszczone: w iednym rodzie niech zginie imię iego

Niech przyidzie na pamięć przed oczyma Pańskimi nieprawość oycow iego: á grzech matki iego niech nie będzie zgładzon

Niech będą przed Panem zawſze, á niech wyginie z ziemi pamiętká ich: przeto że nie pamiętał czynić miłosierdzia.

Y prześladował człowieka niedostáttecznego y żebraká: á skruszonego ná fercu, áby go zámordował

Y umiłował przekleństwo, y przyidzie nań: y niechciał błogosławieństwa, á będzie oddalone od niego.

Y oblokł się w przekleństwo iáko w szatę: y weszło iáko wodá we wnętrzności iego, á iáko oliwá w kości iego.

R r

Niech-

Fiat ei sicut vestimentum, quo operitur: & sicut zona, quā semper percingitur.

Hoc opus eorum, qui detrahunt mihi apud Dominum: & qui loquuntur mala adversus animā meā.

Et tu Domine, Domine fac mecum propter nomen tuum: quia suavis est misericordia tua.

Libera me, quia egenus & pauper ego sum: & cor meum conturbatum est intra me.

Sicut umbra cum declinat, ablati sum: & excussus sum sicut locustæ.

Genua mea infirmata sunt à jejuniis: & caro mea immutata est propter oleum.

Et ego factus sum opprobrium illis: viderunt me, & moverunt capita sua.

Niechże miu będzie iako odzienie, ktorým się okrywa: y iako pás ktorým się zawiże opasuię.

To dzieło tych, którzy mi u Pána uwłaczają: y ktorzy źle mówią przeciw duszy moiej.

A ty Pánie, Pánie uczyni ze mna dla imienia twego: ábowiem słodkie jest miłosierdzie twoie.

Wyzwol mię, bom ja jest ubogi y nędzny: y serce moje we mnie jest utrapione.

Przeminąłem iako cień, kiedy schodzi: y y jestem straszniomy iako szarańca.

Kolana moje zemdląły od postu: á ciało moje odmieniło się od oleiu.

A ja stałem się u nich naśmiewiskiem: patrzałina mię, y kiwali głowami swemi.

Adjuva^{meus} me Domine
Deus: saluum me fac se-
cundum misericordiam
tuam.

Et sciant quia manus
tua hac: & tu Domine
fecisti eam.

Maledicent illi, & tu
benedices, qui insurgunt
in me confundantur: ser-
vus autem tuus lætabi-
tur.

Induantur qui detra-
hunt mihi pudore: & ope-
riantur sicut diploide con-
fusione sua.

Confitebor Domino
nimis in ore meo: & in
medio multorum lauda-
bo eum.

Quia astitit à dextris
pauperis: ut salvam face-
ret à persequentibus ani-
mam meam.

Wspomożże mię Pá-
nie Boże moy: zbaw
mię według miłosierdzia
twego.

A niech poznáia, że to
ręka twoia: á żeś ty Pá-
nie uczynił ia.

Oni będą złorzeczyć, á
ty rácz błogosławić: kto-
rzy powstáia przeciwko
mnie niech będą zawsty-
dzeni, á sługá twoy bę-
dzie się weselił.

Niechay będą ci ktorzy
mi uwłoczą fromotą oble-
czeni: á niech się przyo-
dzieia iáko dwoistym płá-
szczē zelżywością swoją.

Będę bárdzo wyzna-
wał Pánu usty memi: á
w pośród wielu chwalić
go będę.

Iż on stánał po prá-
wey stronie ubogiego:
áby wybawił od prześlá-
dowcow duszę moję.

P S A L M V S CIX.

A R G U M E N T.

Zamyka w sobie ten Psalm znamię prorocztwa o Chrystusie, że miał być Synem Dawidowym, prawdziwym Bogiem, y Człowiekiem, Zbawicielem światá, niosąc na sobie Władz Krolowski y Kaptáński, aż do skończenia świata; iáko Bog Oćiec miał się pomścić nád nieprzyjacióły jego, y iáko ma krolować wiecznie w chwale.

Dixit Dominus Domino meo: sede à dextris meis.

Donec ponam inimicos tuos: scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ, in splendoribus sanctorum: ex utero ante luciferum genui te.

Iuravit Dominus, & non poenitebit eum: tu es Sacerdos in æternum, secundum

Rzekł Pan Pánu memu: siedź po prawicy moiej.

Aż położę nieprzyjacióły twoje: podnożkiem nog twoich.

Łaskę mocy twoiej wypuści Pan z Syonu: pánuj w pośrzed nieprzyjaciół twoich.

Przy tobie przodkowanie w dzień możności twoiej w iásnościach świętości: z żywotá przed iutrzenką zrodziłem cię.

Przyśiągł Pan, á nie będzie mu żal: ty jesteś Kaptánem ná wieki, według

dum ordinem Melchisedech.

dług porządku Melchisedechowego.

Dominus à dextris tuis: confregit in die iræ suæ reges.

Pan po prawicy twoiej: poraził w dzień gniewu swego krole.

Iudicabit in nationibus, implebit ruinas: conquassabit capita in terra multorum.

Będzie sadił narody, nápełni upási: potłucze głowy wielu ná ziemi.

De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput.

Z strumienia ná drodze pić będzie: dla tego wywyższy głowę.

PSALMVS CX.

ARGUMENT.

Psalms ten chwaty Boskie w sobie zdawiera, Prorok ná ten czas w osobie ludu żydowskiego, á teraz w osobie całego Kościoła, wyliczając dobrodziejstwa Boże, dzięki oddać Pánu Bogu, osobliwie zá wyzwolenie z niewoli Egypskiej, á potym od okrucieństwa śmierci, grzechu y szatana, przez Páná naszego IEZUSA Chrystusa, który nam dał przenajświętsze Ciało swoje ná pokarm, ná pamiatkę dziwney dobroci swojej, ktorego náuki y przykazania są prawdziwe. Psalm ten śpiewany był w dzień święty Wielkanocny, á tyle ma wierszów w sobie, ile jest liter obiecadtá żydowskiego.

Confitebor tibi Domine in toto corde meo: in consilio iustorum, & congregatione.

Magna opera Domini: exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio & magnificentia opus ejus: & iustitia ejus manet in sæculum sæculi.

Memoriam fecit mirabilium suorum misericors & miserator Dominus: escam dedit timentibus se.

Memor erit in sæculum testamenti sui: virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.

Vt det illis hæreditatem gentium: opera manuum ejus veritas & iudicium.

Fidelia omnia mandata ejus confirmata in sæculum sæculi: facta in veritate & æquitate.

Będę wyznawał Pánie wszystkim sercem moim: w radzie sprawiedliwych, y w zgromádeniu.

Wielkie sprawy Páńskie: doświadczone we wszystkim upodobaniu iego.

Wyznanie y wielmożność dzieło iego: á spráwiedliwość iego trwa ná wieki wiekow.

Vczynił pámiatkę cudów swych miłościwy á miłosierny Pan: dał pokarm tym ktorzy się go boia.

Pámiętać będzie wiecznie ná testament swoy: moc uczynków swoich, oznaym ludowi swemu.

Aby im dał dziedzictwo pogánów: uczynki rak iego prawdá y śad.

Pewne są wszystkie przykazania iego: utwierdzone ná wieki wieczne, y uczynione w prawdzie y prąwosci.

Po-

Redemptionem misit Dominus populo suo: mādavit in aeternum testamētum suum. Posłał odkupienie ludowi swemu: postánowił ná wieki testáment swoy.

Sanctum & terribile nomen ejus: initium sapientiae timor Domini. Święte y strázsne imię iego: początek mądrosćci boiaźń Páńska.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum: laudatio ejus manet in saeculum saeculi. Wyrozumienie dobre wszytkim ktorzy ie czynia: chwałá iego trwa ná wieki wiekow.

P S A L M V S CXI.

A R G U M E N T.

Widzac Dawid w duchu Aggeuśá y Zacháryaśá Prorokow, w ich osobie mowi, iáko wroćmyśy się z niewoli záchęcáli lud do cnoty; y opisuie szczęście sluzi Bożego, y błogostáwienstwo boiacego się Páná. Wspomina o Narodzeniu Páná Chrystusa, iáko człowiek miłosierny weźmie nagrodę od Boga, y pámiatká iego będzie wieczna, y w dzień sadny dobrze iemu będzie; á zaś człowiek nie miłosierny smutek znaydzie. Nápomina náś także ábyśmy woli y roskazánia Páńskiego pilni byli.

Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus volet nimis.

Błogostáwiony mał, który się boi Páná: w przykazániu iego będzie się kochał wielce. Mo-

Potens in terra erit semen ejus : generatio rectorum benedicetur.

Gloria & divitiæ in domo ejus : & justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis : misericors , & miserator & justus.

Iucundus homo , qui miseretur & commodat , disponet sermones suos iudicio : quia in æternum non commovebitur.

In memoria æterna erit justus : ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino , confirmatum est cor ejus : non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

Dispersit , dedit paupe-

Możne ná ziemi będzie naśienie iego : naród prawych będzie błogostawiony.

Sławá y bogáctwá w domu iego : á sprawiedliwość iego trwa ná wieki wieków.

Weszlá w ciemnościách światłość prawym : miłościwy , miłosierny y sprawiedliwy.

Roskoszny człowiek , który się zlituje y pożycza , będzie miarkował mowy swe z rozsądkiem : bo ná wieki nie będzie poruszony.

W wieczney pámiątce będzie sprawiedliwy : nie będzie się bał posłuchu iego.

Gotowe serce iego ná dzieię mieć w Pánu , umocnione iest serce iego : nie poniży się , aż wzgárdzi nieprzyacióły swymi.

Rosproszył , dał ubogim,

ribus, iustitia ejus manet in sæculum sæculi : cornu ejus exaltabitur in gloria. *gim, sprawiedliwość jego trwająca na wieki wieków: rogi jego wywyższy się w chwale.*

Peccator videbit & irascetur, dentibus suis fremet & tabescet: desiderium peccatorum peribit. *Grzesznik uyrzy, y będzie się gniewał, będzie zgrzytał zębami swymi, a będzie schnął: żądza niebożnych zaginie.*

P S A L M V S CXII.

A R G U M E N T.

W tym Psalmie pobudza nas Dawid ku chwaleniu Páná Bogá, za to, że nas poniżywszy wywyższyć raczył. Prorokuje iáko Imię Boże miało się rozslawić po wśyskim świecie przez przyiście Páná Chrystusa: chwali także Páná Bogá, iż wyrzyc raczył ná ubogie, y lud swoy wyrwał od potępienia. Mowia Doktorowie Święci, iż ten Psalm mówił Pan Iezus po oślátniej wieczery.

Laudate pueri Domini: laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum: ex hoc nunc, & usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occasum: laudabile nomen Domini.

CWalcie dzieci Pana: chwalcie Imię Páńskie.

Niechay będzie Imię Páńskie błogosławione: od tad, y aż ná wieki.

Od wschodu słońca aż do zachodu: chwalebne Imie Páńskie.

Excelsus super omnes
gentes Dominus : & super
caelos gloria ejus.

Quis sicut Dominus De-
us noster, qui in altis ha-
bitat : & humilia respicit
in caelo, & in terra.

Suscitans à terra ino-
pem : & de stercore eri-
gens pauperem.

Vt collocet eum cum
principibus : cum principi-
bus populi sui.

Qui habitare facit ste-
rilem in domo : matrem
filiorum lætantem.

Wyfoki nád wszystkie
narody Pan : á nád nie-
biosá chwałá iego.

Ktoż iáko Pan Bog náš,
ktory mieszka ná wyfoko-
ści : á ná niskie rzeczy pá-
trzy ná niebie y ná ziemi.

Podnoszący z ziemi
nędznego : á z gnoiu wy-
wyżsżający ubogiego.

Aby go posádził z xia-
żęty : z xiażęty ludu swe-
go.

Ktory czyni iz nieplo-
dna mieszka w domu : má-
tká synów wesóła.

P S A L M V S CXIII.

A R G U M E N T.

*Przypomina Dawid ludowi dobrodziejstwa Boże,
które uczynił wyprowadzając go z Egiptu, żeby go przez
te ufać w Pánu Bogu nauczył: przypomina y nam, aby-
śmy widząc się bydź wybawieni od tyráństwa Sátaná,
śmierci, y grzechu, przez śmierć y zmártwychstanie
Páná Chrystusa, iemu chwałę y cześć zá to oddawali.*

IN exitu Israël de Ægy-
pto : domus iacob de
populo barbaro.

GDy wychodził lud Izrá-
elski z Egiptu: dom Iá-
kobow z ludu pogáskiego.

Facta est Iudæa sancti-
ficatio ejus: Israël pote-
stas ejus.

Mare vidit & fugit:
Iordanis conversus est
retrosum.

Montes exultauerunt
ut arietes: & colles si-
cut agni ouium.

Quid est tibi mare
quod fugisti: & tu Ior-
danis, quia conuersus es
retrosum?

Montes exultastis sicut
arietes: & colles sicut agni
ouium.

A facie Domini mota
est terra: à facie Dei
Iacob.

Qui conuertit petram
in stagna aquarum: &
rupem in fontes aqua-
rum.

Non nobis, Domine,
non nobis: sed nomi-
ni tuo da gloriam.

Super misericordia tua,

Stał się lud Iudzki po-
święcenie iego: Izraël
moc iego.

Morze uyrzało y ucie-
kło: Iordan wrocil się
názad.

Gory skakały iáko bá-
rani: á págorki iáko ia-
gnięta.

Cożci się sstało morze
żes uciekło: y tobie Ior-
danie żes się názad wro-
cił?

Gory wyskoczyłyście
iáko bárani? á pagorki ia-
ko iagnięta?

Od oblicza Páńskiego
go zadrżała ziemiá, od o-
blicza Boga Iakobowego.

Który obrocil opokę
w wodne ieźiorá: á skąłę
w źrzodła wodne.

Psalm 115. według Żydów.

Nie nam Pánie, nie
nam: ále imieniowi twemu
day chwałę.

Dla miłosierdzia twe-

& veritate tua : ne quando dicant gentes , ubi est Deus eorum ?

Deus autem noster in celo : omnia quæcunque voluit fecit.

Simulacra gentium , argentum & aurum : opera manuum hominum.

Os habent , & non loquentur : oculos habent , & non videbunt.

Aures habent , & non audient : nares habent , & non odorabunt.

Manus habent & non palpabunt , pedes habent & non ambulabunt : non clamabunt in gutture suo.

Similes illis fiant qui faciunt ea : & omnes qui confidunt in eis.

Domus Israël speravit in Domino : adjutor eorum , & protector eorum est.

Domus Aaron speravit in Domino : adjutor eo-

go, y dla prawdy twoiey: aby snadź nie rzekli pogani: gdzież jest Bog ich?

Ano Bog nasz ná niebie: wbytko cokolwiek chciał uczynił.

Báłwany pogáńskie srebro y złoto, robotá rak czlowieczych.

Wsta mája á nie mówią: oczy mája á nie użyzają.

Wby mája á nie usłyśa: nozdrze mája, á nie powoniają.

Ręce mája, á nie będą mácąc: nogi mája, á nie będą chodząc: áni wołac będą gárdłem swoim.

Niech im podobni będą ktorzy je czynią: y wbyscy ktorzy w nich ufają.

-Dom Izráelski nádzieję miał w Panu: pomocniké ich y obrońca ich jest.

Dom Aaronow-nadzieję miał w Panu: pomocniké ich

rum, & protector eorū est. ich y obronca ich jest.

Qui timent Dominum, Ktorzy się boją Pána,
sperauerunt in Domino: nadzieję mieli w PANU:
adjutor eorum, & prote- pomocnikiem ich, y o-
ctor eorum est. bronca ich jest.

Dominus memor fuit no- Pan pamiętał ná nas: y
stri: & benedixit nobis. błogosławił nam.

Benedixit domui Isra- Błogosławił domowi I-
ël: benedixit domui Aa- zraelskiemu: błogosławił
ron. domowi Aaronowemu.

Benedixit omnibus qui Błogosławił wbytkim
timent Dominum: pusillis ktorzy się boją PANA:
cum majoribus. małym z większymi.

Adijciat Dominus super Niech przyczyni Pan
vos: super vos, & super fi ná was: ná was y ná syny
lios vestros. wásze.

Benedicti vos à Domi Błogosławieni wy od
no: qui fecit cælum & PANA: ktory stworzył
terram. niebo y ziemię.

Cælum cæli Domino: Niebo nád niebiosy Pa-
terram autem dedit filijs nu: á ziemię dał synom
hominum. człowieczym.

Non mortui laudabunt Nie umarli będą cie
te Domine: neque omnes chwalić Pánie: áni wby-
qui descendunt in infer- scy ktorzy zstępuia do
num. piekła

Sed nos qui viuimus, Ale my, ktorzyśmy ży-
wi,

benedicimus Domino: ex wi, błogosławimy Pá-
hoc nunc, & usque in sæ- nu, od tego czasu aż ná-
culum. wieki.

P S A L M V S CXIV.

A R G U M E N T.

*Zamyka w sobie ten Psalm dziękowanie Pánu Bogu, iż
raczy wysłuchywać prośby nasze y wybawić od utrapie-
nia wewnętrznego y powierzechownego; prorokuie w nim Da-
wid, iáko Pan IEZVS miał bydź zámśze wysłuchan od
Bogá Oycá swego, y oiego zmartwychstaniu; prágne tak-
że zbawienia wiecznego, y nárzeka ná przeszkody do
niego.*

Dilexi, quoniam exau-
diet Dominus: vo-
cem orationis meæ.

Quia inclinavit aurem
suam mihi: & in diebus
meis inuocabo.

Circumdederunt me
dolores mortis: & pericu-
la inferni inuenerunt me.

Tribulationem & dolo-
rem inueni: & nomen Do-
mini inuocaui.

O Domine libera ani-
mam meam, misericors

Rozmyślałem się, iż
wysłucha PAN głos
modlitwy moiej.

Abowiem nakłonił u-
cha swego ku mnie: á we
dni moie będę wzywał.

Ogárnęły mię boleści
śmiertelne: á niebiespie-
czeństwa piekielne potka-
ły mię.

Nálażłem ucisk y bo-
leść: y wzywałem imienia
Páńskiego.

O Panie, wybaw duszę
moję: miłościwy Pan, y
spra-

Dominus & iustus: & Deus noster miseretur.

sprawniedliwy: á Bog nasz jest litościwy.

Custodiens parvulos Dominus: humiliatus sū, & liberauit me.

Pan strzeże maluchkich: uniżyłem się, á wybawił mię.

Conuertere anima mea in requiem tuam: quia Dominus benefecit tibi.

Nawróć się duszo moja do odpocznienia twego: ábowiem ci Pan dobrze uczynił.

Quia eripuit animam meam de morte, oculos meos à lachrymis: pedes meos à lapsu.

Bo wyrwał duszę moję od śmierci, oczy moje od płaczu: nogi moje od upadku.

Placebo Domino: in regione viuorum.

Będę sie podobał Panu: w kráinie żyjących.

P S A L M V S CXV.

A R G U M E N T.

Máiac Dawid upewnienie o swoim zbawieniu. dzięki Panu Bogu y opowiada nam, iż ieżeli prawdźiwie będziemy Pána Boga wyznawać y chwalić, á skromnie co na nas przypadnie wycierpiemy, wyzwoleni od wszystkiego złego będziemy, y zbawienie otrzymamy: iáko y on, gdy po ciężkim á długim prześladowaniu od Saula, nákoniec Pan Bog go wybawił y o zbawieniu upewnił, zá co tu dzięki oddáie.

*Ten Psalm może bydź wielka pociecha tym którzy są
w jakim ucisku, á zle dla wiary świętey.*

CRedidi, propter quod
locutus sum: ego au-
tem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excessu
meo: omnis homo men-
dax.

Quid retribuam Domi-
no: pro omnibus quæ re-
tribuit mihi?

Calicem salutaris acci-
piam: & nomen Domini
inuocabo.

Vota mea Domino red-
dam coram omni populo
ejus: pretiosa in conspe-
ctu Domini mors sancto-
rum ejus.

O Domine, quia ego
servus tuus: ego servus
tuus, & filius ancillæ tuæ.

Dirupisti vincula mea:
tibi sacrificabo hostiam
laudis: & nomen Domini
invocabo.

Vota mea Domino red-

VWierzyłem, przeto
żem mówił: á ja po-
niżon jestem bárdzo.

Iam rzekł w zachwyce-
niu moim: káždy czło-
wiek kłamcá.

Coż oddam Pánu:
zá wszystko co mi dobrze
uczynił?

Kielich zbáwienia we-
zmę: á imienia Panskiego
wzywać będę.

Sluby moje Panu od-
dam przed wšytkim lu-
dem iego: droga przed o-
blicznością Panską śmierć
świątych iego.

O Panie, bom ja sługa
tвой: iam sługá twoy, y
syn służeńnice twoiey.

Potárgałeś pętá moje:
tobie ofiaruję ofiarę chwa-
ły: á imienia Páńskiego
wzywać będę.

Sluby moje PAN V
od-

dam in conspectu omnis
populi ejus: in atrijs do-
mus Domini, in medio tui
Ierusalem.

oddam przed oczyma
wszytkiego ludu iego:
w śieniach domu Panskie-
go, w pośrzedku ciebie
o Ieruzalem.

P S A L M V S CXVI.

A R G U M E N T.

*Dziękuję Dawid Pánu Bogu, że Messyasza nie tylko
Zydom, ale y Poganom, y inszym narodom postat, pobudza
y nas, abysmy chwalili Pána Boga z miłosierdzą y prawdy
iego.*

Laudate Dominum o-
mnes Gentes: laudate
eum omnes populi.

Quoniam confirmata est
super nos misericordia e-
jus: & veritas Domini ma-
net in æternum.

Chwalcie Pána wbyscy
poganie: chwalcie go
wszytkie narody.

Bo się umocniło nád ná-
mi miłosierdzie iego: á
prawdą Panská trwa ná
wieki.

P S A L M V S CXVII.

A R G U M E N T.

*Dawid przetrwawszy swe nieprzyjacioly, za Dobro-
dzieystwa Pánu BOGV dziękuję, y o Chrystusie proroku-
ie, iáko miał bydz kámieniem węgielnym, ktory wzgár-
dzon od Zydom przygodził się ná węgiel, gdy spoit dwie
ścienie, to iest lud żydowski y pogański: opowiada iáka po-*

T t

ćiechę

ćciebę mamy mieć z tego złaczenia: a iż Pań IEZVS
złaczysz Bóstwo swoje z człowieczeństwem, odkupit
narod ludzki, za to go chwalić mamy.

W tym Psalmie wychwala lud wierny, dobroć y miłosierdzie
Boże, toż czyni y każdy monarcha Chrześcijański po
odniesionym zwycięstwie z nieprzyjaciół.

Confitemini Domino,
quoniam bonus: quo-
niam in sæculum miseri-
cordia ejus.

Dicat nunc Israël quo-
niam bonus: quoniam in
sæculum misericordia ejus.

Dicat nunc domus Aa-
ron: quoniam in sæculum
misericordia ejus.

Dicant nunc qui timent
Dominum: quoniam in
sæculū misericordia ejus.

Detribulatione inuoca-
ui Dominum: & exaudi-
uit me in latitudine Domi-
nus.

Dominus mihi adjutor:
non timebo quid faciat
mihi homo.

Dominus mihi adjutor:

Wyznawaycie PANA
bo dobry: na wieki
miłosierdzie jego.

Niechay teraz mowi
Izrael, że dobry: bo na
wieki miłosierdzie jego.

Niechay teraz mowi
dom Aaronow: że na wie-
ki miłosierdzie jego.

Niechay teraz mówią
ktorzy sie boją Pána: że
na wieki miłosierdzie ie-
go.

Zućisku wzywałem Pá-
ná: y wysłuchał mię na
przestrzeństwie Pan.

Pan pomocnikiem mo-
im: nie będę sie bał coby
mi uczynił człowiek.

Pan pomocnikiem mo-
im:

& ego despiciam inimicos meos.

Bonum est confidere in Domino: quàm confidere in homine.

Bonum est sperare in Domino: quàm sperare in principibus.

Omnes gentes circue-runt me: & in nomine Domini, quia ultus sum in eos.

Circumdantes circum-dederunt me: & in nomi-ne Domini, quia ultus sum in eos.

Circumdederunt me si-cut apes, & exarserunt si-cut ignis in spinis: & in nomine Domini, quia ul-tus sum in eos.

Impulsus euerfus sum ut caderem: & Dominus suscepit me.

Fortitudo mea, & laus mea Dominus: & factus est mihi in salutem.

Vox exultationis & sa-

ia: á ia wzgardzę nie-przyjacióły moie.

Lepiey iest ufąć w Pánu: niżli ufąć w człowieku.

Lepiey iest mieć nádzie-ię w Panu: niżli mieć na-dzieię w xiążetách.

Wszystkie narody ob-toczyły mię: á w imię Pan-skie póściłem się nád nimi.

Obstapiwszy ogárnęli mię: á w imię Panskie pom-sciłem się nád niemi.

Obstapili mię iako psczo-ły, y rozpałyły się iako o-gień w cierniu: á w imię Panskie pomściłem się nád niemi.

Potracony wywrociłem się, á bym upadł: á Pán wspomógł mię.

Moc moia y chwala moia Pan: y stał mi się zbawieniem.

Głos wesela y zbawienia

Iustus: in tabernaculis iustorum.

Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltauit me: dextera Domini fecit virtutem.

Non moriar, sed vivam: & narrabo opera Domini.

Castigans castigavit me Dominus: & morti non tradidit me.

Aperite mihi portas iustitiæ, ingressus in eas confitebor Domino: hæc porta Domini, iusti intrabunt in eam.

Confitebor tibi, quoniam exaudisti me: & factus es mihi in salutem.

Lapidem, quem reprobaverunt ædificantes: hic factus est in caput anguli.

A Domino factum est istud: & est mirabile in oculis nostris.

wprzybytkách sprawiedliwych.

Práwicá Páska uczyniła moc: práwicá Panska wywyższyła mię: práwicá Páska dokazała mocy.

Nie umrę, ale będę żył: y będę opowiadał sprawy Pańskie.

Karzac karał mię Pan: á nie zdał mię ná śmierć.

Otworzyć mi bramy sprawiedliwości, wszedłszy wnie będę Pánu wyznawał: tá bramá Pańska, sprawiedliwi przez nią będą wchodzić.

Będę wyznawał żeś mię wysłuchał: y stałeś mi się zbawieniem.

Kámiień który odrzucili budujący: ten się stał głowa węglá.

Od Páná się to stało: á iest dziwno w oczách naszych.

Ten

Hæc est dies, quam fecit Dominus: exultemus, & lætemur in ea.

O Domine salvum me fac, o Domine benè prospere: benedictus qui venit in nomine Domini.

Benediximus vobis de domo Domini: Deus Dominus, & illuxit nobis.

Constituite diem solemnem in condensis: usque ad cornu altaris.

Deus meus es tu, & confitebor tibi: Deus meus es tu, & exaltabo te.

Confitebor tibi quoniam exaudisti me: & factus es mihi in salutem.

Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.

Ten jest dzień, który uczynił Pan: raduymy się y weselmy się weni.

O Pánie zbaw mię: o Pánie zdarz dobrze: błogśławiony który przychodzi w imię Páńskie.

Błogśławiliśmy wam z domu Panskiego: Bog Pan y oświecił nas.

Postánówcie dzień uroczyty w gęśtwie: aż do rogu ołtárzá.

Bog moy jesteś ty, y wyznawáćci będę: Bog moy jesteś ty, y wywyższáć cię będę.

Będęc wyznawał izes mię wysłuchał: y stałes mi się zbáwieniem.

Wyznawaycie Panu, bo dobry: bo ná wieki miłosierdzie iego.

P S A L M V S CXVIII.

A R G U M E N T

Psalm ten jest ze wszystkich najdłuższy, dla tego rozdzielony jest na trzy części.

dzielony w pącierzach kaptanskich na Prime, Tercya, Sexte y Nonę, cały jest oprzykazaniu Bożym, które Dawid nazywa prawem, prawda, sprawiedliwością, sporządzeniem, mowa, słowem, świadectwem, wyrzeczeniem, śadem, drogą szeroką, y sprawiedliwością, biorąc te Tytuły z własności y skutków jego. Idźcie ten Psalm wedle obietcy Żydowskiego na każdą literę kładąc osm Wierszów. Napisał go Dawid aby był śpiewany na ten czas, kiedy Arkę Pańską z Zamku Syonu do kościoła Salomona miało prowadzić 3. Reg. 8. v. 2. Paral. 7. albo żeby był śpiewany, gdy trzy kroć na rok, lud się do kościoła zchodził. Chwali w nim Przykazania Boże, pobudza aby je sobie wierni bardzo poważali y one chowali. Zada od Pana, żeby w nim wszyscy byli dobrze ćwiczeni, a ci co je przestępują, aby byli zniszczeni y zagubieni. Sam pociągający miłość Bożą z prawego serca pragnie żeby dobrze mógł żyć y niepokalanie; a iż sam z siebie tego dokazać nie może dla ludzkiej krewkości, słabości y pokus diabelskich, przeto we wszystkich tym Psalmie prosi Pana Boga, aby zakon Boży y przykazania jego mógł wyrozumieć y w nim być ćwiczonym.

Beati imaculati in via:
qui ambulant in lege
Domini.

Błogostawieni niepo-
kalani w drodze: kto-
rzy chodzą w zakonie Pan-
skim.

Beati qui scrutantur
testimonia ejus: in toto

Błogostawieni, którzy
się pilno pytają o świad-
ect-

corde exquirunt eum.

deciwách iego: szukáia
go ze wšzytkiego fercá.

Non enim qui operan-
tur iniquitatem: in vijs e-
jus ambulaverunt.

Nie chodzili bowiem
wdrogách iego: ktorzy
niepráwość czynia.

Tu mandasti: mandata
tua custodiri nimis.

Tyś roskazał: áby przy-
kazánia twego strzeżono
bárdzo.

Vtinam dirigantur viae
meae: ad custodiendas ju-
stificationes tuas.

Day Boże áby się pro-
stowály drogi moje: ku
strzeżeniu uspráwiedli-
wieniów twoich.

Tunc non confundar:
cùm perspexero in omni-
bus mandatis tuis.

Tedy się nie nie zawstyd-
zę: gdy weyrzę we
wšytkie rozkazánia twoie.

Confitebor tibi in di-
rectione cordis: in eo
quod didici iudicia iusti-
tiae tuae.

Wyznawáćci będę w
prostóści fercá: przeto że
się náuczył sądów spá-
wiedliwości twoiej.

Iustificationes tuas cu-
stodiam: non me derelin-
quas usquequoque.

Spráwiedliwości two-
ich będę strzedz: nie o-
puszczay mię do końca.

IN quo corrigit adole-
scens viam suam? in
custodiendo sermones tu-
os.

Czymże poprówia
młody człowiek dro-
gi swoiej? gdy záchowa
mowy twoie.

In toto corde meo ex-

Ze wšzytkiego fercá
me-

quisivi te: ne repellas me
à mandatis tuis.

In corde meo abscondi
eloquia tua: ut non pec-
cem tibi.

Benedictus es Domine:
doce me iustificationes
tuas.

In labijs meis: pronun-
tiavi omnia iudicia oris
tui.

In via testimoniorum
tuorum delectatus sum:
sicut in omnibus divitijs.

In mandatis tuis exerce-
bor: & considerabo vias
tuas.

In iustificationibus tuis
meditabor: non obli-
scar sermones tuos.

Retribue servo tuo, vi-
vifica me: & custo-
diam sermones tuos.

mego szukałem ciebie:
nie odpędzaj mię od
mándatow twoich.

W sercu moim skryłem
słowá twoie: ábych nie
zgrzeszył tobie.

Błogosławionyś iest
Pánie: náucz mię sprá-
wiedliwości twoich.

W argámi moimi: opo-
widałem wszystkie sady
ust twoich.

Kochałem się w drodze
swiádectw twoich, iáko
we wszystkich bogáct-
wách.

Będę się ćwiczył w ro-
skazániách twoich: y
przypátrzę się drogom
twoim.

Będę rozmyślał w sprá-
wiedliwościách twoich:
nie zapomnię mow two-
ich.

VCzyn dobrze słudze
twemu, ożyw mię, á
będę strzegł mow twoich.

Odślon

Revela oculos meos: & considerabo mirabilia de lege tua.

Incola ego sum in terra: non abscondas à me mandata tua.

Concupivit anima mea desiderare iustificationes tuas: in omni tempore.

Increpasti superbos: maledixisti qui declinant à mandatis tuis.

Aufer à me opprobrium & contemptum: quia testimonia tua exquisivi.

Etenim federunt principes, & aduersum me loquebantur: servus autem tuus exercebatur in iustificationibus tuis.

Nam & testimonia tua meditatio mea est: & consilium meum iustificationes tuæ.

ADhæsit pavimento anima mea: vivifica me

Odśłoń oczy moje: à przypátrzę się cudom zakonu twego.

Iestem ja gościem ná ziemi: nie kryj przedemną mandatów twoich

Prágnełá duszá moią, żadac sprawiedliwości twoich: ná káždy czas.

Zgromiłes pyśzne: przekłęć którzy odstępuia od mandatów twoich.

Oddal odemnie pohánbienie y wzgárdę: bom się bádał o świadectwach twoich.

Bo y xiążęta śiadáli, y przeciwko mnie mówili: ále sługá twoy ćwiczył się w sprawiedliwościách twoich.

Bo y świadectwá twoie są rozmyślanie moje: y sprawiedliwości twoie rada moia.

PRzylgnęłá do ziemi duszá moią: ożyw mię

secundum verbum tuum. mię według słówá twego.

Vias meas enuntiavi,
& exaudisti me: doceme
justificationes tuas. Drogi moje rozpowie-
działem, y wysłuchałeś
mię: náucz mię spráwie-
dliwości twoich.

Viam justificationum
tuarum instrue me: &
exercebor in mirabilibus
tuis. Náucz mię drogi sprá-
wiedliwości twoich: á bę-
dę się ćwiczyl w cudách
twoich.

Dormitavit anima mea
prætudio: confirma me
in verbis tuis. Drzymáłá duszá moiá
od tesknice: pośl mię w
słowách twoich.

Viam iniquitatis amo-
ve à me: & de lege tua
miserere mei. Droę niepráwosci od-
dal odemnie: á w zakonie
twoim zmiłuy się náde-
mną.

Viam veritatis elegi:
judicia tua non sum obli-
tus. Obráłem droę prawdy:
nie zapomniáłem sądów
twoich.

Adhæsi testimonijs tuis
Domine: noli me confun-
dere. Przystałem do sądów
twoich Panie: nie záuśty-
dzay mię.

Viam mandatorum tuo-
rum cucurri: cum dilata-
sti cor meum. Bieżałem droga mán-
datów twoich: gdyś roz-
szerzył serce moje.

LEgem pone mihi Domi-
ne viam justificationú **P**ořstaw mi zakon PA-
NIE droę spráwiedli-
wo-

tuarum: & exquiram eam
semper.

Da mihi intellectum,
& scrutabor legem tuam:
& custodiam illam in toto
corde meo.

Deduc me in semitam
mandatorum tuorum: quia
ipsam volui.

Inclina cor meum in te-
stimonia tua: & non in a-
varitiam.

Averte oculos meos ne
videant vanitatem: in via
tua vivifica me.

Statue servo tuo elo-
quium tuum: in timore
tuo.

Amputa opprobrium
meum, quod suspicatus sum:
quia iudicia tua jucunda.

Ecce concupivi man-
data tua: in æquitate tua
vivifica me.

ET veniat super me mi-
sericordia tua Domi-

wości twoich: á będę iey
szukał zawsze.

Day mi zrozumienie, á
będę się badał zákonu
twego: y będę go strzegł
ze wśytkiego serca mego.

Prowadź mię ścieszka
mándatow twoich: bom
iey pragnał.

Nákłoń serce moje ku
świádecetwom twoim: á
nie ku łákomstwu.

Odwroć oczy moje áby
nie pátrzały ná próżność:
ożyw mię w drodze two-
iey.

Potwierdź słudze twe-
mu wyrok twoy: wbo iáźni
twoiey.

Odetniy pohábie nie moje,
ktoregó się obawiał: ábo-
wiem sady twoie ucieśne.

Otom pożaáał mándá-
tow twoich: ożyw mię
w spráwiedliwosci twoiey.

ANiech ná mię przyi-
dzie Panie miłosier-
dzie,

ne: salutare tuum secun-
dum eloquium tuum.

Et respondebo expro-
brantibus mihi verbum:
quia speravi in sermoni-
bus tuis.

Et ne auferas de ore meo
verbum veritatis usque-
quaque: quia in judicijs
tuis supersperavi.

Et custodiam legem
tuam semper: in sæculum
& in sæculum sæculi.

Et ambulabam in lati-
tudine: quia mandata tua
exquisivi.

Et loquebar de testimo-
nijs tuis in conspectu re-
gum: & non confundebar.

Et meditabar in manda-
tis tuis: quæ dilexi.

Et leuavi manus me-
as ad mandata tua, quæ
dilexi: & exercebar in

dzie twoie: zbawienie
twoie według wyroku
twego.

Y odpowiem tym kto-
rzy mi uragaia słowo: iż
nádzieię miał w słowach
twoich.

A nie odeymuy nigdy
z ust moich słowa prá-
wdy: gdyżę bárzonádzie-
ię miał w sadách twoich.

Y będę strzegł zakonu
twego zawždy: ná wieki
y na wieki wieku.

Y chodźilem ná prze-
strzeństwie: iżem pilnie
bukał przykazania twego.

Y mówiłem o świádec-
wách twoich przed oczy-
má krolow: á nie wstydzi-
łem się.

Y rozmyślałem w przy-
kazaniách twoich: ktorem
umiłował.

Y podniosłem ręce swe
ku mándatō twoim, kto-
rem umiłował: y ćwiczy-
łem

justificationibus tuis.

łem się w sprawiedliwościach twoich.

Memor esto verbi tui
fervo tuo: in quo
mihi spem dedisti.

Pomniy ná słowo two-
iesłudze twemu: w kto-
rymś mi nadzieię uczy-
nił.

Hæc me consolata est
in humilitate mea: quia e-
loquiū tuū vivificavit me.

To mię cieszyło w utra-
pieniu moim: bo wyrok
tвой ożywił mię.

Superbi inique agebant
usquequaque: à lege au-
tem tua non declinavi.

Pyśni bårzo niesprawie-
dliwie czynili: á nie od-
stąpiłē od zakonu twego.

Memor fui iudiciorum
tuorum à sæculo Domine:
& consolatus sum.

Pamiętałem. Pánie ná sa-
dy twoie od wieku: y u-
cieszyłem się.

Defectio tenuit me:
pro peccatoribus derelin-
quentibus legem tuam.

Mdłość mię zdyimowa-
ła: dla grzeszników opu-
szczających zakon twoy.

Cantabiles mihi erant
justificationes tuæ: in loco
peregrinationis meæ.

Pieśniami były mi utá-
wy twoie: ná mieyscu piel-
grzymowania mego.

Memor fui nocte nomi-
nis tui Domine: & culto-
di vi legem tuam.

Pamiętałem w nocy ná
imię twoie Pánie: y strze-
głem práwa twego.

Hæc facta est mihi: quia
justificationes tuas exqui-
sivi.

To mi się stało: iżem
pilnie szukał sprawiedli-
wości twoich.

Portio mea Domine:
dixi custodire legem
tuam.

Deprecatus sum faciem
tuam in toto corde meo:
miserere mei secundum
eloquium tuum.

Cogitavi vias meas: &
converti pedes meos in te-
stimonia tua.

Paratus sum, & non sum
turbatus: ut custodiam
mandata tua.

Funes peccatorum cir-
cumplexi sunt me: & le-
gem tuam non sum obli-
tus.

Media nocte surgebam
ad confitendum tibi: su-
per iudicia justificationis
tuæ.

Particeps ego sum o-
mnium timentium te: &
custodientium mandata
tua.

Misericordia tua Domi-
ne plena est terra: iusti-

Czaśtká moia Panie: o-
biecałem strzedź za-
konu twego.

Prosiłem oblicza twego
ze wszystkiego sercá me-
go: zmiłuy się nademną
według mowy twoiej.

Rozmyślałem drogi mo-
je: á obracałem nogi moje
ku świadectwom twoim.

Ieśtem gotow, á nie
strwożyłem się: ábym
strzegł mādátow twoich.

Powrozy grzeszników
uplotły mię: á nie prze-
pomniałem zakonu tve-
go.

Wstawałem o pułnocy,
ábych ci wyznawał: dla sa-
dow sprawiedliwości two-
iej.

Wczęstnikiem ja ieśtem
wszystkich którzy sie boia
ciebie: y strzega przyka-
zania twego.

Miłosierdzia twego Pá-
nie pełná iest ziemiá: ná-

ficationes tuas doce me. ucz mię sprawiedliwości twoich.

Bonitatem fecisti cum servo tuo Domine: secundum verbum tuum.

Bonitatem, & disciplinam, & scientiam doce me: quia mandatis tuis credidi.

Priusquam humiliarer ego deliqui: propterea eloquium tuum custodi vi.

Bonus es tu: & in bonitate tua doce me justificationes tuas.

Multiplicata est super me iniquitas superborum: ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

Coagulatum est sicut lac cor eorum: ego verò legem tuam meditatus sū.

Bonum mihi quia humiliasti me: ut discam justificationes tuas.

VCzyniłeś łaskę z sługą twoim PANIE: według słowá twoiego.

Náucz mię dobroci, y kárności, y umiętności: bom uwierzył mádatom twoim.

Pierwey niżlim był unizon, iam wykroczył: dla tego strzegłem wyroku twego.

Dobryżeś ty: á według dobrotliwości twej náucz mię sprawiedliwości twoiej.

Rozmnożyła się nádemną niepráwość pysznych: á ja ze wśzytkiego sercá będę sie bádał mádatow twoich.

Zsiádło się iáko mleko serce ich: á iam rozmyślał w zakonietwoim.

Dobrze ná mię iżeś mię unizył: ábym się náuczył sprawiedliwości twoich.

Bonum mihi lex oris
tui: super millia auri & ar-
genti.

MAnus tuæ fecerunt
me, & plasmaverunt
me: da mihi intelle-
ctum, & discam manda-
ta tua.

Qui timent te, vide-
bunt me, & lætabuntur:
quia in verba tua super-
speravi.

Cognovi Domine, quia
æquitas judiciorum tua: &
in veritate tua humiliasti
me.

Fiat misericordia tua ut
consoletur me: secun-
dum eloquium tuum fer-
vo tuo.

Veniant mihi misera-
tiones tuæ, & vivam:
quia lex tua meditatio
mea est.

Confundantur superbi,
quia injustè iniquitatem
fecerunt in me: ego au-

Lepszy mi jest zakon ust
twoich: niżli tysiące zło-
tá y srebrá.

Ręce twoje uczyniły
mnie, y ulepiły mnie:
daj mi rozum, á náu-
czę się mandatów two-
ich.

Ktorzy się ciebie boją
uwrzą mnie, y rozwesela
się: iżem bárzo nádzieję
miał w słowách twoich.

Poznałem Pánie, że sprá-
wiedliwość sady twoje: á
w prawdzie twoiey uniży-
łeś mnie.

Niechay będzie miłó-
sierdzie twoje áby mnie
ćieszyło: według wyroku
twego słudze twemu.

Niechay ná mnie przyida
litości twoje, á będę żył:
bo zakon twój jest roz-
myślanie moje.

Niechay beda zawsty-
dzeni hárdzi, bo niesłusz-
nie niesprawiedliwość ná-
demna

tem exercebor in mandatis tuis,

demną czynili: á ia będę się ćwiczył w mándatách twoich.

Convertantur mihi timentes te: & qui novērunt testimonia tua.

Niech się obroca do mnie ktorzy się boią ciebie: y ktorzy znáią świádectwá twoie.

Fiat cor meum immaculatum in justificationibus tuis: ut non confundar.

Niech będzie serce moje niepokaláne w spráwiedliwościách twoich: á bym się nie zawstydził.

Defecit in salutare tuum anima mea: & in verbum tuum supersperaui.

VStała duszá moią prágnać zbáwienia twego: y miałem nádzieię bárdzo w słowie twoim.

Defecerunt oculi mei in eloquium tuum: dicentes, quando consolaberis me?

Vstały oczy moje czekáiąc obietńice twoiey: mowiac: kiedyż mię poćieszysz?

Quia factus sum sicut uter in pruina: justificationes tuas non sum oblitus.

Bom się stał iáko łágiew skorzána ná mrozie: nie zapomniałem spráwiedliwości twoich.

Quot sunt dies servi tui? quando facies de persequentibus me iudicium?

Wieleż iest dni sługi twego? kiedyż uczynisz z prześládownikow moich spráwiedliwość?

W w

Po-

Narraverunt mihi iniqui fabulationes: sed non ut lex tua.

Omnia mandata tua veritas: iniquè persecuti sunt me, adiuva me.

Paulòminùs consummaverunt me in terra: ego autem non dereliqui mandata tua.

Secundùm misericordiam tuam vivifica me: & custodiam testimonia oris tui.

In æternũ Domine: verbũ tuũ permanet in cælo.

In generationem & generationẽ veritas tua: fundasti terram, & permanet.

Ordinatione tua perseverat dies: quoniam omnia serviunt tibi.

Nisi quod lex tua meditatio mea est: tunc fortè perijssẽ in humilitate mea.

Powiadáli mi złoŃnicy baŃni: ále nie iáko twoy zakon.

Wszystkie przykazania twoie prawdá: przeŃladowáli mię niespráwiedliwie, rátuý mię.

Bez málá mię nie dokończyli ná ziemi: á ia nie opuszczałem mándatow twoich.

Według miłosierdzia twego ozyw mię: á będę strzegł świádectw ust twoich.

Ná wieki Pánie: słowo twoie trwa ná niebie.

Do rodzái y rodzái prawdá twoiá: ugruntowałes ziemię y trwa.

Zrzádeniẽ twoim dzieñ trwa: ábowiem tobie wszystko słuzy.

Iedno że zakon twoy iest rozmyślaniem moim: tedybym był zginał w uńiżeniu swoim.

Ná

In æternum non obli-
scar justificationes tuas:
quia in ipsis vivificasti me.

Tuus sum ego, salvum
me fac: quoniam justifi-
cationes tuas exquisivi.

Me expectaverunt pec-
catores, ut perderent me:
testimonia tua intellexi.

Omnis consummationis
vidi finem: latum man-
datum tuum nimis.

Quomodo dilexi legem
tuam Domine: tota
die meditatio mea est.

Super inimicos meos
prudentem me fecisti
mandato tuo: quia in æ-
ternum mihi est.

Super omnes docentes
me intellexi: quia testi-
monia tua meditatio mea
est.

Super senes intellexi:

Ná wieki nieprzepomnie
sprawiedliwości twoich:
boś mię przez nie ożywił.

Twoy ja jestem zbawże
mię: bom szukał sprá-
wiedliwości twóich.

Na mię czekáli złośni-
cy áby mię zátročili: zro-
zumiałem świádectwá
twoie.

Wszelkiey doskonáło-
ści widziałem koniec:
bárdzo szerokie przyka-
zanie twoie.

Iakom się rozmiłował
zakonu twego Pánie:
cały dzień jest rozmyślá-
niem moim.

Nád nieprzyacióły má-
drym mię uczyniłeś przy-
kazaniem twoim: bo
wiecznie jest zemna.

Nád wszystkie uczycie-
le moje rozumiałem: bo
świádectwá twoie są roz-
myślánie moje.

Nád stárców zrozumia-

quia mandata tua qua-
sivi.

Ab omni via mala pro-
hibui pedes meos: ut cu-
stodiam verba tua.

A judicijs tuis non de-
clinavi: quia tu legem po-
suidisti mihi.

Quàm dulcia faucibus
meis eloquia tua: super
mel ori meo!

A mandatis tuis intelle-
xi: propterea odivi o-
mnem viam iniquitatis.

Lucerna pedibus meis
verbum tuum: & lumen
femitis meis.

Iuravi, & statui: custo-
dire judicia iustitiæ tuæ.

Humiliatus sum usque-
quaque Domine: vivifica
me secundum verbum tuum.

Voluntaria oris mei be-

tem: izem się dowiádo-
wał mándatow twoich.

Od wszelákiey złey dro-
gi hánowałem nogi mo-
je: ábym strzegł słow
twoich.

Nie odstępowałem od
sądow twoich: boś ty
mnie zakon ustáwił.

Iáko wdzięczne pod-
niebieniu memu słowá
twoie: nád miod ustom
moim!

Zprzykazania twego
zrozumiałem: przetożé
miał w nienawiści wszel-
ką drogę niepráwości.

Pochodnia nogom mo-
im słowo twoie: y swiá-
tłość ścieszkom moim.

Przyśiągłem y postáno-
wiłem: strzedz sądow sprá-
wiedliwości twoiey.

Ieśtem zewszád uniżo-
ny Pánie: ożyw mię we-
dług słowá twego.

Dobrowolne ust moich
przyi-

neplacita fac Domine: & iudicia tua doce me.

przyimi y wdzięcznie Pannie: á náucz mię sądow twoich.

Anima mea in manibus meis semper: & legem tuam non sum oblitus.

Duszá moią zázwdy wrękách moich: y nie zapomniałem zakonu twego.

Posuerunt peccatores laqueum mihi: & de mandatis tuis non erravi.

Zástáwiáli grzesznicy śidło ná mię: y nie zábłądziłem od mándatow twoich.

Hereditate acquisivi testimonia tua in æternum: quia exultatio cordis mei sunt.

Dostałem dziedzictwé świáectw twoich ná wieki: bo są rádością fercá mego.

Inclinavi cor meum ad faciendas justificationes tuas in æternum: propter retributionem.

Nákłoniłem fercá swe go, ábym czynił spráwiedliwości twoie ná wieki: dla odpłaty.

INiquos odio habui: & legem tuam dilexi.

ZŁośniki miałé w nienawiści: y rozniłowałem sie zakonu twego.

Adjutor & susceptor meus es tu: & in verbum tuum supersperavi.

Pomocník y obrońcá moy iesteś ty: á iam bárdzo nádzieię miał w słowie twoim.

Declinate à me mali

Odstąpćie odemnie zło-

gni: & scrutabor mandata DEI mei.

Suscipe me secundum eloquium tuum, & vivam: & non confundas me ab expectatione mea.

Adjuva me, & salvus ero: & meditabor in justificationibus tuis semper.

Sprevisti omnes discendentes à judicijs tuis: quia injusta cogitatio eorum.

Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ: ideo dilexi testimonia tua.

Confige timore tuo carnes meas: à judicijs enim tuis timui.

FEci iudicium & iustitiam: non tradas me calumniantibus me.

Suscipe servum tuum

śńicy: á będę się wywiadał mandatów Bogá mego.

Broń mię według wyroku twego, y niechay żyję: á nie zawstydźay mię w oczekiwaniu moim.

Wspomoż mię á zbawion będę: y będę rozmyślał w sprawiedliwościach twoich ząwždy.

Wzgárdziłeś wszystkie odstępujące od sądów twoich: bo nieprąwa myśl ich.

Poczytałem zá przestępcę wszystkie grzeszniki zięmie: przetożem umiłowal świádectwá twoie.

Przebiy boiáznią twoią ciało moje: bom się bał sądów twoich.

CZynilem sąd y spráwiedliwość: nie day mię potwarcom moim.

Przymiy slugę twego ku do-

in bonum: non calu- dobremu: niech mię nie
mniaentur me superbi. potwarzają hárdzi.

Oculi mei defecerunt Oczy moje ustały prą-
in salutare tuum: & in gnac zbawienia twego: y
eloquium iustitiæ tuæ. wyrokow sprawiedliwości
twoiej.

Fac cum servo tuo se- Uczyn z sługa twym
cundum misericordiam według miłosierdzia tve-
tuam: & justificationes go: a naucz mię sprawie-
tuas doce me. dliwości twoich.

Servus tuus sum ego: Sługá twoy ja jestem:
da mihi intellectum, ut day mi rozumienie, aby
sciam testimonia tua. umiał świadectwá twoie.

Tempus faciendi Domi- Czás czynić Pánie:
ne: dissipaverunt legē tuā. rozmiotáli zakon twoy.

Ideo dilexi mandata Przetożem umiłował
tua: super aurum & to- mandata twoie, nád zło-
pazion. to, y nád topáziafca.

Propterea ad omnia Dla tegoż według wśyt-
mandata tua dirigebar: kich mándatow twoich
omnem viam iniquam o- sprawowałem się: w szel-
dio habui. ka drogę nieprawa mia-
łem w nienawiści.

Mirabilia testimonia Dziwne świadectwá
tua: ideo scrutata twoie: przetoż się ich
est ea anima mea. wywiádowałá dubá moia.

Declaratio sermonum Wykład słow twoich
oświe-

tuorum illuminat: & intellectum dat parvulis.

Os meum aperui, & attraxi spiritum: quia mandata tua desiderabam.

Aspice in me, & misere mei: secundum iudicium diligentium nomen tuum.

Gressus meos dirige secundum eloquium tuum: & non dominetur mei omnis iniustitia.

Redime me à calumnijs hominum: ut custodiam mandata tua.

Faciem tuam illumina super servum tuum: & doce me justificationes tuas.

Exitus aquarum deduxerunt oculi mei: quia non custodierunt legem tuam.

Iustus es Domine: & rectum iudicium tuum.

oświeca: y dāie wyrozumienie máluczkin.

Otworzyłem ustá moje, y wziąłem wsię ducha: iżem pragnał przykazania twego.

Weyrzyi ná mię á zmiłuy się nádemną: według sadu miłuiących imię twoie.

Kroki moje prostuy według słowá twego: á niech nádemną żadna niesprawiedliwość nie pánuie.

Wykup mię od potwarzy ludzi: y będę strzegł mándatow twoich.

Oblicze twe rozświeć nád sługá twoim: á náucz mię sprawiedliwości twoich.

Strumienie łez wypuściły oczy moje: iż nie strzegły zakonu twego.

Sprawiedliwyś iest Pánie: y sad twoy prawy.

Przy-

Mandâsti justitiam testimonio tua: & veritatem tuam nimis.

Tabescere me fecit zelus meus: quia oblitus sunt verba tua inimici mei.

Ignitum eloquium tuum vehementer: & fervus tuus dilexit illud.

Adolescentulus sum ego, & contemptus: justificationes tuas non sum oblitus.

Iustitia tua, justitia in æternum: & lex tua veritas.

Tribulatio & angustia invenerunt me: mandata tua meditatio mea est.

Æquitas testimonia tua in æternum: intellectum da mihi, & vivam.

Clamavi in toto corde meo, exaudi me Do-

Przykazałeś sprawiedliwość świadectwá twoie: y prawdę twoię bárdzo.

Wysużyłá mię zapalczywość moia: iż zapomnieli słow twoich nieprzyjaciele moi.

Ogniste bárdzo słowo twoie: á sługá twoy rozmyślał się go.

Młodzieniaszkiem jestem ja, y w zgárdzonym: nie zapomniałem sprawiedliwości twoich.

Sprawiedliwość twoja, sprawiedliwość ná wieki: á zakon twoy praw dá.

Wcisk y utrąpienie ogarnęły mię: mándaty twoie są rozmyślánem moim.

Sprawiedliwość świadectwá twoie ná wieki: day mi rozum, á życ będzie.

Wolałem ze wszystkiego sercá mego,

mine: justificationes tuas
requiram.

Clamavi ad te, saluum
me fac: ut custodiam
mandata tua.

Præveni in maturitate,
& clamavi: quia in verba
tua supersperavi.

Prævenerunt oculi mei
ad te diluculo: ut medi-
tarer eloquia tua.

Vocem meam audi se-
cundum misericordiam
tuam Domine: & secun-
dum iudicium tuum vivi-
fica me.

Appropinquaverunt
persequentes me iniqui-
tati: à lege autem tua lon-
gè facti sunt.

Prope es tu Domine:
& omnes viæ tuæ veri-
tates.

Initio cognovi de testi-

wysłuchay mię Pánie: bę-
dę się dowiadował sprá-
wiedliwości twoich.

Wołałem ktobie, zbaw
mię: ábym strzegł mán-
datow twoich.

Vprzedziłem bárdzo rá-
no y wołałem: iżem bár-
dzo nádzieię miał w słó-
wach twoich.

Vprzedzały oczy moje
do ciebie ná świtaniu:
ábym rozynyślał słowá
twoie,

Vsłysz głos moy Pánie,
według miłosierdzia twe-
go: á według sadu twego
ożywiay mię.

Przybliżyli się prześlá-
downicy moi ku nieprá-
wości: á oddalili się od
zakonu twego.

Bliskoś ty iest Pánie:
á wszystkie drogi twoie
prawdą.

Z poczatku poznałem
świá-

monijs tuis: quia in æternum fundasti ea.

Vide humilitatem meam, & eripe me: quia legem tuam non sum oblitus.

Iudica iudicium meum, & redime me: propter eloquium tuum vivifica me.

Longe à peccatoribus salus: quia iustificationes tuas non exquisierunt.

Misericordiae tuæ multæ Domine: secundum iudicium tuum vivifica me.

Multi qui persequuntur me, & tribulant me: à testimonijs tuis non declinavi.

Vidi prævaricantes, & tabescebam: quia eloquia tua non custodierunt.

Vide quoniam mandata tua dilexi Domine: in misericordia tua vivifica me.

świádecťwá twoie: że ná wieki ugruntowałeś ie.

OBacz uniżenie moje, á wyrwyj mię: bo wiem nie zapomniálem zakonu twego.

Osádz sąd moy, á odkup mię: dla słowá twego ożyw mię.

Daleko od grzeszników zbáwienie: bo spráwiedliwości twoich nie szukáli.

Litości twoie mnogie Pánie: ożyw mię według sadu twego.

Wiele tych którzy mię prześládują, y trapią mię: nie uchyliłem się od świádecťw twoich.

Widziałem przestępcę á schnáłem: że nie strzeegli wyroków twoich.

Obacz że mi uśłowáł mándaty twoie Pánie: ożyw mię według miłosierdzia twego.

Principium verborum
tuorum veritas: in æter-
num omnia iudicia iusti-
tiæ tuæ.

P Rincipes persecuti sūt
me gratis: & à verbis
tuis formidavit cor me-
um.

Lætabor ego super elo-
quia tua: sicut qui inve-
nit spolia multa.

Iniquitatem odio ha-
bui, & abominatus sum:
legem autem tuam dilexi.

Septies in die laudem
dixi tibi: super iudicia ju-
stitiæ tuæ.

Pax multa diligentibus
legem tuam: & non est
illis scandalum.

Expectabam salutare
tuum Domine: & man-
data tua dilexi.

Custodivit anima mea
testimonia tua: & dilexit
ea vehementer.

Początek słów twoich
prawdą: na wieki wszy-
tkie sady sprawiedliwości
twoiey.

X lązęta prześladowá-
ły mię niewinnie: á
słów twoich bało się ser-
ce moje.

Będę się ja weselił w wy-
rokách twoich: iáko kto-
ry znalazł korzyści wiele.

Nienawidziałem nieprá-
wości, y brzydziłé się: á
zakon twoy umiłowalem.

Siedmkroć przez dzień
chwałę tobie dawałem:
dla sądow sprawiedliwo-
ści twoiey.

Pokoy wielki tym kto-
rzy zakon twoy miłuią:
á nie máią obrażenia.

Oczekiwałem zbáwie-
nia twego Pánie: á mán-
daty twoie umiłowalem.

Strzegła duszá mojá
świádectw twoich: y umi-
łowała ie bárdzo.

Cho-

Servavi mandata tua,
& testimonia tua: quia
omnes viæ meæ in con-
spectu tuo.

Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo Domine: juxta eloquium tuum da mihi intellectum.

Intret postulatio mea in conspectu tuo: secundum eloquium tuum eripe me.

Eruent labia mea hymnum: cum docueris me justificationes tuas.

Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum: quia omnia mandata tua aequitas.

Fiat manus tua, ut salvet me: quoniam mandata tua elegi.

Concupivi salutare tuum Domine: & lex tua meditatio mea est.

Chowałem mandaty twoje, y świadectwa twoje: bo wszystkie drogi moje przed oczyma twemi.

Niechay się przybliży Pánie, przed cię prośbą moją: według słów twego day mi zrozumienie.

Niechay modlitwą moją wnidzie przed obliczność twoję: wyrwy mię według mowy twojej.

Będa wydawać wargi moje chwałę: gdy mię nauczysz sprawiedliwości twoich.

Będzie opowiadał język moy wyroki twoje: bo wszystkie mandaty twoje prawość.

Niech będzie ręką twoją, aby mię zbawiła: bom obrał mandaty twoje.

Pragnął zbawienia twego Pánie: á zakon twój jest rozmyślanie moje.

X x 3

Będzie

Vivet anima mea, &
laudabit te: & iudicia tua
adjuvabunt me.

Będzie życie duszą moją,
y będzie cię chwalić: á
sady twe pomagác mi bę-
da.

Erravi sicut ovis quæ
perijt: quære servum tu-
um, quia mandata tua
non sum oblitus.

Zbłądziłem iáko owcá
ktorá zginełá: szukay
sługi twego bom nie za-
pomniał przykazania twe-
go.

P S A L M V S C X X.

A R G U M E N T.

Psalmy te są gráduálne álbó stopniowe, á tych iest piętnascie; nazywáia się pieśniami wstępowánia, czę-
ścią dla tego iż ie napisał Dawid, áby gdy Arkę Pán-
ska po piętnastu stopniách do Kościółá nieśiono, ná
kázdym stopniu ieden z nich spiewano! częścią też y
dla tego, iż te Psalmy opisuią wstępowanie Dawidowe
z grzechu do łaski y przyjaźni Bożej z przesładowánia
do pokoju! álbó ludu Izraelskiego z Egiptu, lubo z Bá-
bilonu do ziemi obiecanej! wszystkie wyrážáia prą-
gnienie człowieka teskniacego sobie ná tym padole płá-
czu y z niebezpieczeństwá tego świata do niebieskiej y
wieczney wzaycháiacego Oyczyzny.

Moga się także tłumaczyć wedlug pospolitego rozu-
mienia o powrocie ludu z Babilonu z Zorobábelem,
y Ncemiaszem, ktore iest opisane w księgách Esdry!
lecdnak

Iednák tđcno ie może kázdy ſtoſować do wybawienia z niewoli tego żywotá y záprawadzenia do wieczney Oyczyzny.

W tym Pſalmie modli ſię Dawid w oſobie ſpráwiedliwego człowieka, áby go Pan Bog wybáwić raczył od ięzykow zdrádlivych, y nárzeká iž ſię mieſzkánie iego przedłużyło.

AD Dominum cùm tribularer clamavi: & exaudivit me.

Domine libera animam meam à labijs iniquis: & à lingua dolosa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi: ad linguam dolosam?

Sagittæ potentis acutæ: cum carbonibus desolatorijs.

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est, habitavi cum habitantibus Cedar: multum incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus:

WOłałem do Pána, gdym był utrapiony: y wylúchał mię.

Pánie wyzwól duſzę moję od uſt niepráwych: y od ięzyká zdrádliwego.

Coć może bydź dáno, ábo coć może bydź przyłożono: do ięzyká zdrádliwego?

Strzały mocarzowe oſtre: z węglem puſtoſzającym.

Ah mnie, że ſię mieſzkánie moje przedłużyło mieſzkałem zobywátelmi Cedar: dłuſgo przebywáłá duſzá mojá.

Z tymi którzy nienawidzą pokoiu, byłem ſpokoy-

cum loquebar illis, impu-
gnabant me gratis.

koyny: gdym mówił z ni-
mi, prześladowali mię bez
przyczyny.

PSALMVS CXX.

ARGUMENT.

*Ciesz się tu Dawid wstępujący do Ieruzalem, obiecując im obronę Bożą; opowiada, iako człowiek sprawnie-
dliwy żądający widzieć Pána Bogá, znikąd inąd nie
ma pocieszenia, ani go mieć pragnie, tylko od samego
Pána Bogá, od którego strzeżony bywa we dnie y w nocy.*

LEvavi oculos meos in
montes: unde veniet
auxilium mihi.

Auxilium meum à Do-
mino: qui fecit cælum &
terram.

Non det in commotio-
nem pedem tuum: nequè
dormitet, qui custodit te.

Ecce non dormitabit,
nequè dormiet: qui cu-
stodit Israël.

Dominus custodit te,
Dominus protectio tua:
super manū dexteram tuā.

POdnośiłem oczy moje
ná góry: zkad mi
przyidzie pomoc.

Pomoc moia od Pána:
ktory stworzył niebo y
ziemię.

Niech nie da záchwiać
się nodze twoiej: y niech
się nie zdrzymie ktory Cię
strzeże.

Oto się nie zdrzymie
ani zaśnie: ktory strzeże
Izraëla.

Pán Cię strzeże, Pán o-
broná twoia: po prawey
ręce twoiej.

Nie

Per diem sol non uret te: Nie upali cię słońce we
neque luna per noctem. dnie: ani mieśiac w nocy.

Dominus custodit te ab Pan cie strzeże od wsze-
omni malo: custodiat a- go złego: Pan niech strze-
nimam tuam Dominus. że dusze twoiey.

Dominus custodiat in- Pan niech strzeże we-
troitum tuum, & exitum ścia twego, y wyścia twe-
tuum: ex hoc nunc, & go: od tad y aż ná wieki.
usqué in sæculum.

P S A L M V S CXXI.

A R G U M E N T.

*Rádość ludu wróćdającego się, do Ieruzálem poká-
zuie nam tu Prorok. Y iáko prąwdźliwe wesele człowieká
spráwiedliwego iest w rozmyślaniu mieszkánia niebieskie-
go, y że tego sáamego żadać mamy, co iest potrzebnego
ku ośiágnienu wiecznego pokoju; upomina nás,
ábysmy wdzięczni byli dobrodźieystw Páńskich, y żeby-
śmy w zgodzie, w pokoju, á wspoteczney iedności z soba
żyli, chwalcz iednomyslnie Páná Bogá nášzego.*

Lætatus sum in his, quæ
dicta sunt mihi: in Do-
mum Domini ibimus.

Weseliłem się ztego co
mi powiedziano:
poydziemy do domu Pán-
skiego.

Stantes erant pedes no-
stri: in atrijs tuis Ierusa-
lem.

Stawały nogi nasze:
w sieniách twoich Ieruzá-
lem.

Ierusalem, quæ ædificatur ut civitas: cuius participatio ejus in idipsam.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini: testimonium Israhel ad confitendum nomini Domini.

Quia illic federunt sedes in iudicio: sedes super domum David.

Rogate, quæ ad pacem sunt Ierusalem: & abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua: & abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos, & proximos meos: loquar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri: quæsi bona tibi.

Ieruzalem, ktore się budzie iako miasto: ktorego uczestnictwo społeczne.

Bo tam wstępowały pokolenia, pokolenia Pańskie: świadectwo Izraëla ku wyznawaniu imieniu Pańskiemu.

Bo tam postawione są stolice ná sad: stolice w domu Dawidowym.

Proście, co iest ku pokoiowi Ieruzalem: á dostatek tym, ktorzy cię miłują.

Niechay będzie pokoy w mocy twoiey: á dostatek w bázyszach twoich.

Dla bráci moich y bliźnich moich: mowiłem pokoy o tobie.

Dla Domu Páná Bogá naszego: szukałem dobra tobie.

PSALMVSCXXII.

ARGUMENT.

Modlitwa wróćających się do Ieruzalem; tu Prorok w sobie smutnego y uciśnionego człowieka podnosi oczy swe ku Pánu Bogu, żądając miłosierdzia y wspomżenia jego przeciwko tym, którzy go nęprawia y kościół święty; prosi, aby go bronić ráczył od prześladowców y bluźnierców.

Ad te levavi oculos meos: qui habitas in cælis.

Ecce sicut oculi servorum: in manibus dominorum suorum.

Sicut oculi ancillæ in manibus dominæ suæ: ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri.

Miserere nostri Domine, miserere nostri: quia multum repleti sumus despectione.

Quia multum repleta est anima nostra: opprobrium abundantibus & despectio superbis.

Kv tobie podnosiłem oczy moje: który mieszkasz w niebieśiech.

Oto iáko oczy sług: w rękách pánów swoich.

Iáko oczy służebnice w rękách pániey swoiey: tak oczy nasze do Páná Bogá naszego, aż się zmiłuje nád námi.

Zmiłuy się nád námi Pánie, zmiłuy się nád námi: bosmy bárdzo nápełnieni w zgárdá.

Bo jest bárdzo nápełniona dúśá nášzá: pósmiewiskiem bogátych y w zgárdá pysznych.

P S A L M V S CXXIII.

A R G U M E N T.

Opisuje w tym Psalmie Dawid wejście po utrąpieniu, które Żydzi w niewoli, y potem kościół buduiac ponosili, y w sobie ich dziękuje za wyzwolenie z ucisków y z niebezpieczeństw, y utrąpienia; które wybawienie samemu Panu Bogu przypisuje.

Nisi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Israël: nisi quia Dominus erat in nobis.

Cùm exurgerent homines in nos: fortè vivos deglutissent nos.

Cùm irasceretur furor eorum in nos: forsitan aqua absorbuisset nos.

Torrentem pertransiuit anima nostra: forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem.

Benedictus Dominus: qui non dedit nos in captivum dentibus eorum.

Anima nostra sicut passer erepta est: de laqueo venantium.

Iedno że Pan był z nami, niech teraz powie Izraël: iedno że Pan był z nami.

Gdy ná nas ludzie powstali: snadźby nas byli żywo pożarli.

Gdy się gniewała zapalczywość ich przeciwko nam: snadźby nas była woda zatopiła.

Strumien przeszła dusza naszą: snadźby była przeszła dusza naszą wodę nieprzebytą.

Błogostawiony Pan: który nas nie dał w zachwycenie zębom ich.

Dusza naszą iako wrobl wyrwana iest: z sióła łowiacych.

Sióło

Laqueus contritus est: Si dło się potągáło: á
& nos liberati sumus. myśmy wybáwieni.

Adjutorium nostrum in Wspomożenie násze
nomine Domini: qui fecit w imięniu Páńskim: który
calum & terram. stworzył niebo y ziemię.

P S A L M V S CXXIV.

A R G U M E N T.

*Vpomina Dawid Żydów z niewoli wychodzących, áby
ufáli w Pánu, upewniając, że Bóg nie dopuści tym upaść,
ktorzy w nim ufność swoją pokládają, bo ich sam strzeże
y broni.*

Qui confidunt in Do- **K**torzy ufáia w Pánu,
mino, sicut mons iáko gorá Syon: nie
Sion: non commovebitur poruszy się ná wieki, kto-
in æternum, qui habitat ry mieszka w Ieruzálem.

Montes in circuitu ejus: Gory około niego: á
& Dominus in circuitu po- Pan około ludu swego,
puli sui, ex hoc nunc, & od tad y áż ná wieki.

Quia non relinquet Bo nie zostáwi Pan la-
Dominus virgam pecca- ski grzeszników ná dzie-
torum super sortem ju- dzictwé spráwiedliwych:
storum: ut non extendant áby spráwiedliwi nie ścia-
justi ad iniquitatem ma- gnęli ręki swe y ku nie-
nus suas. spráwiedliwości.

Benefac Domine bonis: & rectis corde.

Declinantes autem in obligationes, adducet Dominus cum operantibus iniquitatem: pax super Israël.

Czyń dobrze Pánie dobrym: y tym którzy są prawego serca.

Ale te którzy ustępiają obowiązkami, powiedzie Pan z działającymi nieprawość: pokoy nád Izraelem.

PSALMVS CXXV.

ARGUMENT.

Wesele wracających się z niewoli Babilońskiej! Efdra 1. Mowi tu Dawid wosobie tych, którzy miłośnictwem Bożym są wybawieni z niewoli grzechowej, y dziękuię za to dobrodzieystwo.

IN convertendo Dominus captivitatem Sion: facti sumus sicut consolati.

Tunc repletum est gaudio os nostrum: & lingua nostra exultatione.

Tunc dicent inter gentes: Magnificavit Dominus facere cum eis.

Magnificavit Dominus facere nobiscum: facti sumus latantes.

GDy Pan nawrocił niewola Syon: staliśmy się iako pocieszeni.

Tedy się napełniły weselem usta nasze: a język nasz radością.

Tedy mówić będą między narody: Wielmożne rzeczy uczynił Pan z nami.

Wielmożne rzeczy Pan uczynił z nami: staliśmy się weseli.

Ná-

Converte Domine captivitatem nostram: sicut torrens in Austro.

Qui seminant in lachry- Ktorzy siewa ze łzami:
mis: in exultatione me- będą żąć z radością.
rent.

Euntes ibant, & fle- Idac szli y płákali:
bant: mittentes semina rozsiewając nasienia swo-
sua. ie.

Venientes autem venient cum exultatione: portantes manipulos suos.

P S A L M V S CXXVI.

ARGUMENT.

Mowi tu Prorok o mocney wierze, iż żaden nie może być zbawion, iedno przez wiarę Pána Iezusowę dobrymi uczynkami ozdobiona, uczy nás także abyśmy zbawienia naszego nie przypisowali mocy swej, albo uczynkom dobrym, dle samego Pána Boga, bez którego pomocy, ani się poczyna, ani się kończy, ani trwać może żadna rzecz dobra.

Nisi Dominus ædifica-
verit domum: in va-
num laboraverunt, qui æ-
dificant eam.

Iesli Pan nie zbuduie
domu: próżno práco-
wáli, ktorzy go buduia.

Nisi Dominus custo- Jeśli Pan nie będzie
 strzegł

Jeśli Pan nie będzie
strzegł

diērit civitatem: frustra strzegł miastá, próżno
vigilat qui custodit eam. czuie który go strzeże.

Vanum est vobis ante Prożno macie przede-
lucem surgere: surgite dniem wstáwác: wstań-
postquam federitis, qui cie skoro uśiadźciecie,
manducatis panem dolo- którzy pożywacie chle-
ris. bá boleści.

Cūm dederit dilectis Gdy da miłym swym
suis somnum: ecce hære- spánie: oto dziedzictwo
ditas Domini, filij mer- Páńskie, synowie zaplá-
ces, fructus ventris. tá, owoc żywotá.

Sicut sagittæ in manu Iáko strzały wręku
potentis: ita filij excusso- mocarzá: ták synowie u-
rum. trápionych.

Beatus vir, qui imple- Błogosławiony czło-
vit desiderium suum ex- wiek który nápełnił za-
ipsis: non confundetur dza swoje z nich: nie zá-
cūm loquetur inimicis suis wstydzi się, kiedy będzie
in porta. mowił z nieprzyjaciołmi
swymi w bramie.

P S A L M V S CXXVII.

A R G U M E N T.

Błogosławieństwo starozakonne dane sługom Bożym, którzy zawsze chodzą drogami przykazania iego, wylicza niektóre dobrá im od Pána Bogá dane, żadać aby wieczney rádość dostali.

Bło-

BEati omnes qui timent
Dominum: qui am-
bulant in vijs ejus.

Labores manuum tua-
rum quia manducabis:
beatus es, & benè tibi
erit.

Vxor tua sicut vitis
abundans: in lateribus
domus tuæ.

Filij tui sicut novellæ
olivarum: in circuitu
mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur
homo: qui timet Domi-
num.

Benedicat tibi Dominus
ex Sion: & videas bona
Ierusalem omnibus diebus
vitæ tuæ.

Et videas filios filiorum
tuorum: pacem super I-
fraël.

Błogosławieni wszy-
scy którzy się boia
Pána: którzy chodzą
drogami iego.

Prace rąk twoich że
pożywać będziesz: szczę-
śliwyś iest, y dobrze się
mieć będziesz.

Zoná twoiá iáko winna
máćicá: płodna w kąciech
domu twego.

Synowie twoi iáko lá-
torosłki oliwne: około sto-
łu twego.

Oto tak ubłogosławion
będzie człowiek: który
się boi Pána.

Niechżeć błogosławi
Pan z Syonu: y ogladay
dobrá Ieruzálem po wszy-
tkie dni żywotá twego.

Y ogladay syny synów
twoich: pokoy nád Izrae-
lem.

P S A L M V S CXXVIII.

A R G U M E N T.

Opisuje Dawid co lud w niewoli Babilońskiej cierpiat, y upomina Kościół Boży y ludźi uciś.ionych, aby skromnie znosili swe prześladowniki: powiadając, iż przyjdzie ten czas, kiedy Pan Bog zetrze szyję tych prześladowcom, którzy iako trawa bez władzy zagina.

Sæpè expugnaverunt
me à juventute mea:
dicat nunc Israël:

Sæpè expugnaverunt
me à juventute mea: ete-
nim non potuerunt mi-
hi.

Supra dorsum meum
fabricaverunt peccatores:
prolongaverunt iniquita-
tem suam.

Dominus justus concidi-
dit cervices peccatorum:
confundantur & conver-
tantur retrorsum omnes,
qui oderunt Sion.

Fiant sicut foenum te-
ctorum: quod priusquam
evellatur, exaruit.

De quo non implevit

Często walczyli ná mię
od młodości moiej:
niech teraz powie Izraël:

Często walczyli ná
mię od młodości moiej:
wszakże mię nie przemo-
gli.

Ná grzbiećie moim bu-
dowali grzesznicy: prze-
dłużali nieprawość swo-
ię.

Pan sprawiedliwy uciał
szyję grzeszników: niech
będą zawstydzeni y nązad
obroceńi wszyscy, którzy
Syon mają w nienawiści.

Niech będą iako trawą
ná dachu: która pierwey
uschła niżeli ją wyrwa.

Która nie nápełnił ręki
swo-

manum suam qui metit: swojey który żnie: ani
& sinum suum qui manipulos colligit. łoná swego ten który snopy zbiera.

Et non dixerunt qui prateribant, Benedictio Domini super vos: benediximus vobis in nomine Domini. Y nierzekli ktorzy mimo szli, Błogosławieństwo Pańskie nád wami: błogosławiliśmy wám wimię Pańskie.

P S A L M V S CXXIX.

A R G U M E N T.

Swym przykłidem uczy Dawid, iako się ma człowiek w pokucie zachować y zá grzechy pokutować: iest to modlitwa osobliwa káždego pokutuiacego, który prosi, aby się Pan Bog nád nim zmitował y od grzechu wolnym uczynił.

DE profundis clamavi ad te Domine: Domine exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes: in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris Domine: Domine quis sustinebit?

Quia apud te propitius est: & propter legem tuam sustinui te Domine.

Z Głębokości wołałem ktobie Pánie: Pánie wysłuchay głos moy.

Niech będą uszy twoje náskłoniłone: ná głos modlitwy moiey.

Jeśli będziesz uważał nieprawości Pánie: Pánie któż wydzierzy?

Abowiem u ciebie iest ubłagánie: y dla zakonu twego czekałem cię Pánie.

Sustinuit anima mea in
verbo ejus: speravit ani-
ma mea in Domino.

A custodia matutina us-
que ad noctem: speret
Israël in Domino.

Quia apud Dominum
misericordia: & copiosa
apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israël:
ex omnibus iniquitatibus
ejus.

Czekalá duszá moiá ná
słowo iego: nádzieię miá-
lá duszá moiá w Pánu.

Od strazy poránney,
aż do nocy: niechay ná-
dzieię ma Izraël w Pánu.

Bo u Pána miłosierdzie:
y obfite u niego odkupie-
nie.

A on odkupi Izraélá:
ze wszystkich nieprawości
iego.

P S A L M V S CXXX.

A R G U M E N T.

*Vczy Dawid swym przykładem lud, iako się ma za-
chowac wyszedłszy z nienoli: jest to nauka człowiekowi
pobożnemu, iako się nie ma podnosić w sercu swym, ani
o sobie wiele trzymać, ale pokorę zachować, pilnie się
starać, aby się Pánu Bogu przypodobać.*

Domine non est exal-
tatum cor meum: ne-
que elati sunt oculi mei.

Neque ambulavi in ma-
gnis: neque in mirabili-
bus super me.

Si non humiliter fen-

Panie, nie wyniosło się
serce moje: ani się
wywyższyły oczy moje.

Anim chodźł w rze-
czach wielkich: ani w dzi-
wnych nádemna.

Jeśli nie pokornie ro-
zu-

tiebam: sed exaltavi ani-
mam meam.

Sicut ablatus est super
matre sua: ita retributio
in anima mea.

Speret Israël in Domi-
no: ex hoc, nunc, & us-
que in sæculum.

zumiał: álem wywyższał
duszę moję.

Jako dzieciatko zostá-
wione u mátki swoiey: tak
odpłátá ná duszy moiey.

Niechayże Izráel ná-
dzieię ma w Pánu: od tad
áz ná wieki.

PSALMVS CXXXI.

ARGUMENT.

Psalm ten napisał Dawid dla Salomona syna swego, aby go spiewać kazał, kiedy Arkę Pánska do Kościoła w prowadzał; co się stało 2. Paral. 6. Napisał go y dla ludu wrócaiącego się do Babilonu y kościół náprawuiacego, aby sobie przypomniał pierwszą uroczystość kościoła y naśladował iey.

*Kościół ten był tak bogaty! iż sámych kamienników ósm-
dziesiąt tysięcy okolo niego robito, a siedmdziesiąt ty-
sięcy co nosili ciężary, trzy tysiące y trzysta nád niemi
przełożonych. Prorokuie w tym Psalmie Dawid o prá-
wdziwych kaptánach, y iáko Chrystus Pan miał wynieść
z pokolenia iego, obiecuię dobroć Pána Boga tym, ktorzy
záchowaią przykazanie Boże.*

*Iest też to modlitwa wiernych, aby Pan Bog kościół swoy
y królestwo w tasce swey chować raczył, a ná każdy
czas wszechmocnościa go swa bronit.*

Memento Domine David: & omnis mansuetudinis ejus.

Sicut juravit Domino: votum vovit Deo Iacob.

Si introiero in tabernaculum domus meæ: si ascendero in lectum strati mei.

Si dederō somnum oculis meis: & palpebris meis dormitationem.

Et requiem temporibus meis, donec inveniam locum Domino: tabernaculum Deo Iacob.

Ecce audivimus eam in Ephrata: invenimus eam in campis siluæ.

Introibimus in tabernaculum ejus: adorabimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.

Surge Domine in requiem tuam: tu, & arca sanctificationis tuæ.

POmniy Pánie ná Dawida: y ná wszytkę éichość iego.

Iáko przyśiągł Pánu: ślubował ślub Bogu Iáko-
bowemu.

Ieśli wnidę do przybytku domu mego: ieśli wta-
pię ná łóże pośłania me-
go:

Ieśli przypuszczę sen ná
oczy moje: y drzymánie
ná powieki moje.

Y odpoczynek ná skro-
nie moje, áż znaydę
mieysce Pánu: przyby-
tek Bogu Iákob.

Otośmy o nim słydzeli
w Ephrácie: ználezliśmy
go ná polách leśnych.

Wnidziemy do przy-
bytku iego: kłáníć się
będziemy ná mieyscu
gdzie stały nogi iego.

Powstań Pánie do od-
pocznienia twego: ty y
skrzyniá poświęcenia
twego. Ká-

Sacerdotes tui induantur
justitiam: & sancti
tui exultent.

Kápláni twoi niech się
obloką w sprawiedliwość:
á święci twoi niechay się
wesela.

Propter David servum
tuum: non avertas fa-
ciem Christi tui.

Dla Dawidá sługi twe-
go: nie odwracay oblicza
Chrystusá twoiego.

Iuravit Dominus Da-
vid veritatem, & non fru-
strabitur eam: de fructu
ventris tui ponam super
sedem tuam.

Przyśiągł Pan Dawido-
wi prawdę, á nie odmie-
ni iey: z owocu żywota
twego posadzę ná stolicy
twoiej.

Si custodierint filij tui
testamentum meum: &
testimonia mea hæc, quæ
docebo eos.

Jeśli synowie twoi
strzedz będą testamentu
mego: y świadectw moich
tych, ktorych ich nauczę.

Et filij eorum usque in
sæculum: sedebunt super
sedem tuam.

Y synowie ich aż ná
wieki: będą siedzieć ná
stolicy twoiej.

Quoniam elegit Domi-
nus Sion: elegit eam in
habitationem sibi.

Abowiem Pan obrał
Syon: obrał go ná mie-
szkanie sobie.

Hæc requies mea in sæ-
culum sæculi: hæc habita-
bo, quoniam elegi eam.

To odpocznienie mo-
je ná wieki wiekow: tu
mieszkać będę bom ie
obrał.

Viduam ejus benedi-

Wdowę iego błogosła-
wiał

cens benedicam: pauperes ejus saturabo panibus.

Sacerdotes ejus induam salutari: & sancti ejus exultatione exultabunt.

Illud producam cornu David: paravi lucernam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusione: super ipsum autem effloreat sanctificatio mea.

wiac ubłogostawię: ubogie iego nasycę chlebem.

Kápłany iego przyoblockę zbawieniem: á święci iego weselem wefelić się będą.

Tám wyniosę rog Dawidow: zgotowałem pochodnię Chryśtusowi memu.

Nieprzyjaćioły iego przyoblockę wśtydem: á nád nim się rozkwitnie poświęcenie moje.

P S A L M V S CXXXII.

A R G U M E N T.

Przed niewola Babilońska ná dwoie krolestwa swoje dzielili Zydzi, á po niewoli żyli w iedności, o ktorey ten Psalm Dawid napisał. Zaleca nam zgodę y miłość braterska, w kościele świętym.

ECce quàm bonum, & quàm jucundum: habitare fratres in unum.

Sicut unguentum in capite: quod descendit in barbam, barbam Aaron.

OTo iáko dobra, á iáko wdzięczna rzecz: mieszkać bráćiey społem.

Iáko oleiek ná głowie: ktory spływa ná brodę, brodę Aaronowę.

Kto-

Quod descendit in oram vestimenti ejus: sicut ros Hermon, qui descendit in montem Sion.

Który spływa ná krá-
ie odzienia iego: iáko ro-
sá Hermon, ktora z stępu-
ie ná gorę Syon.

Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem: & vitam usque in sæculum.

Abowiem tám przyka-
zał Pan błogosławień-
stwo: y żywot, áz ná
wieki.

P S A L M V S CXXXIII.

A R G U M E N T.

Gdy iuż mieszkał lud w naprawionym Ieruzalem, upomina go Dawid, aby chwalił Pána, upomina także y Kaptanow y Osoby duchowne, żeby nie ustawali w powinnościach swoich: to jest w nauczaniu ludzi, w modlitwie y chwale Bożej.

ECce nunc benedicite Dominum: omnes servi Domini.

Qui statis in domo Domini: in atrijs domus Dei nostri.

In noctibus extollite manus vestras in sancta: & benedicite Dominum.

Benedicat te Dominus ex Sion: qui fecit cælum & terram.

OToż teraz błogosławcie Pána: wszyscy słudzy Pańscy.

Ktorzy stoicie w domu Pańskim: w sieniach domu Bogá nášzego.

W nocy podnoście ręce wásze ku świątnicy: á błogosławcie Pána.

Niechay cię błogosławi Pan z Syonu: który stworzył niebo y ziemię.

P S A L M V S CXXIV.

A R G U M E N T.

Y w tym Psalmie iako y w przeszłym upomina nas Dawid ku chwaleniu Pána Bogá; iedno że tu przyczynę do tego przyktáda, wyliczając cuda wielkie, które czynił w Egypcie, y o sádzie Bożym námienias, y potępia bawány pogańskie.

Laudate nomen Domini: laudate servi Domini.

Qui statis in domo Domini: in atrijs domus Dei nostri.

Laudate Dominum, quia bonus Dominus: psallite nomini eius, quoniam suave.

Quoniam Iacob sibi elegit Dominus: Israël in possessionem sibi.

Quia ego cognovi quod magnus est Dominus: & Deus noster præ omnibus dijs.

Omnia quæcumque voluit Dominus fecit in cælo

Chwalćie imię Pańskie: chwalćie słudzy Pána.

Ktorzy stoicćie w domu Pańskim: w sieniách domu Bogá nášzego.

Chwalćie Pána, bo dobry Pan: śpiewayćie imieniowi iego, bo wdzięczne.

Abowiem Iákoba obrał sobie Pan: Izraélá za ósiadłość swoię.

Bomći ja doznał iż wielki iest Pan: á Bog nasz náde wszemi Bogi.

Wszystko co iedno chćiał Pan, uczynił ná nie.

& in terra: in mari, & in
omnibus abyssis.

Educens nubes ab ex-
tremo terræ: fulgura in
pluviam fecit.

Qui producit ventos de
thesauris suis: qui percus-
sit primogenita Ægypti
ab homine usque ad pe-
cus.

Et misit signa & prodi-
gia in medio tui Ægypte:
in Pharaonem, & in om-
nes servos ejus.

Qui percussit gentes
multas: & occidit reges
fortes.

Sehon regem Amor-
rhæorum, & Og regem
Basan: & omnia regna
Chanaan.

Et dedit terram eorum
hæreditatem: hæredita-
tem Israël populo suo.

Domine nomen tuum
in æternum: Domine me-

niebie, ná ziemi: ná
morzu, y we wszystkich
przepáściach.

Ktory wywodzi obłoki
z końca ziemi: błyská-
wice ná deszcz uczynił.

Ktory wywodzi-wiatry
z skárbow swoich: ktory
pobił pierworodne E-
gyptskie od człowieka aż
do bydłęciá.

Y posłał znáki y cudá
wpośrzed ciebie Egypt-
cie: ná Pháraóná, y ná
wszystkie sługi iego.

Ktory poraził wiele na-
rodow: y pozábijał kro-
le mocne.

Sehoná krolá Amorrey-
czykow, y Ogá krolá Bá-
zán: y wszystkie krole-
stwá Chánaán.

Y dał ziemię ich w dzie-
dzictwo: w dziedzictwo
ludowi swemu Israél.

Pánie, imię twoie ná
wieki: Pánie, pámiatká

moriale tuum in generationem & generationem. twoiá do narodu y narodu.

Quia iudicabit Dominus populum suum: & in servis suis deprecabitur. Bo Pan będzie sádził lud swoy: á da się uprosić sługom swoim.

Simulacra gentium argentum & aurum: opera manuum hominum. Báłwany pogáńskie śrebro y złoto: robotá rak ludzkich.

Os habent, & non loquentur: oculos habent, & non videbunt. Vślá máia á nie będą mowić: oczy máia á nie uyrza.

Aures habent, & non audient: neque enim est spiritus in ore ipsorum. Vśzy máia, á nie usłyszają: bo nie mąsz technię w uściech ich.

Similes illis fiant, qui faciunt ea: & omnes, qui confidunt in eis. Niech im podobni będą, którzy ie czynią: y wszyscy którzy w nich ufają.

Domus Israël benedicite Domino: domus Aaron benedicite Domino. Domie Izraelski błogóśławćie Pánu: Domie Aaron błogóśławćie Pánu.

Domus Levi benedicite Domino: qui timetis Dominum, benedicite Domino. Domie Lewi błogóśławćie Pánu: którzy się boić Pána, błogóśławćie Pánu.

Benedictus Dominus ex Błogóśławiony Pan z syo-

Sion: qui habitat in lerusalem.

z Syonu: który mieszka w Ieruzalem.

P S A L M V S CXXXV.

A R G U M E N T.

Wszystkie sprawy Boże miłosierdziu jego przypisuje David, y wzywa lud do chwalenia Pána Boga, wylicza tu niektóre dobrodziejstwa dane ludowi Zydowskiemu.

Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in æternum misericordia ejus.

Wyznawaycie Pánu, bo dobry: bo ná wieki miłosierdzie jego.

Confitemini Deo Deorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

Wyznawaycie Bogu nád Bogi: bo ná wieki miłosierdzie jego.

Confitemini Domino Dominorum: quoniam in æternū misericordia ejus.

Wyznawaycie Pánu nád Pány: bo ná wieki miłosierdzie jego.

Qui facit mirabilia magna solus: quoniam in æternum misericordia ejus.

Ktory sam czyni wielkie dziwy: bo ná wieki miłosierdzie jego

Qui fecit cælos in intellectu: quoniam in æternum misericordia ejus.

Ktory uczynił niebiosá z rozumem: bo ná wieki miłosierdzie jego.

Qui firmavit terram super aquas: quoniam in æternum misericordia ejus.

Ktory utwierdził ziemię nád wodami: bo ná wieki miłosierdzie jego.

Qui fecit luminaria magna: quoniam in æternum misericordia ejus.

Solem in potestatem diei: quoniam in æternum misericordia ejus.

Lunam & stellas in potestatem noctis: quoniam in æternum misericordia ejus.

Qui percussit Ægyptum cum primogenitis eorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

Qui eduxit Israhel de medio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

In manu potenti, & brachio excelso: quoniam in æternum misericordia ejus.

Qui divisit mare rubrum in divisiones: quoniam in æternum misericordia ejus.

Et eduxit Israhel per medium ejus: quoniam in æternum misericordia ejus.

Ktory uczynił światła wielkie: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Słońce áby pánowało we dnie: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Mieśiac y gwiazdy, áby pánowały nocy: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Ktory pobił Egypt z ich pierworodnymi: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Ktory wywiodł Izrahelá z pośrzodku ich: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Ręką mocną y ramię niem wyfokim: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Ktory rozdzielił morze czerwone ná rozdziały: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Y przeprowadził lud Izrahelski przez pośrodek iego: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Y zrzuci-

Et excussit Pharaonem,
& virtutem ejus, in mari
rubro: quoniam in æter-
num misericordia ejus.

Qui traduxit populum
suum per desertum: quo-
niam in æternum miseri-
cordia ejus.

Qui percussit reges ma-
gnos: quoniam in æter-
num misericordia ejus.

Et occidit reges fortes:
quoniam in æternum mi-
sericordia ejus.

Schon regem Amorrhæ-
orum: quoniam in æter-
num misericordia ejus.

Et Og regem Basan:
quoniam in æternum mi-
sericordia ejus.

Et dedit terram eorum
hæreditatem: quoniam
in æternum misericordia
ejus.

Hæreditatem Israël ser-
vo suo: quoniam in æter-
num misericordia ejus.

Y zrzucił Pháraóná y
woysko iego w morze
czerwone: bo ná wieki
miłosierdzie iego.

Ktory przeprowadził
lud swoy przez puszcza:
bo ná wieki miłosierdzie
iego.

Ktory porąził krole
wielkie: bo ná wieki mi-
łosierdzie iego.

Y pobił krole możne:
bo ná wieki miłosierdzie
iego.

Schoná krolá Amor-
rheyczykow: bo ná wieki
miłosierdzie iego.

Y Ogá krolá Bázán:
bo ná wieki miłosierdzie
iego.

Y dał ziemię ich w dzie-
dztwo: bo ná wieki mi-
łosierdzie iego.

W dziedztwo Izrae-
lowi słudze swemu: bo
ná wieki miłosierdzie ie-
go.

Quia in humilitate nostra memor fuit nostri: quoniam in æternum misericordia ejus.

Et redemit nos ab inimicis nostris: ^{quoniam} quia in æternum misericordia ejus.

Qui dat escam omni carni: quoniam in æternum misericordia ejus.

Confitemini Deo cæli: quoniam in æternum misericordia ejus.

Confitemini Domino Dominorum: quoniam in æternum misericordia ejus.

Abowiem w uniżeniu naszym pamiętał ná nas: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Y odkupił nás od nieprzyjaciół náleznych: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Który daie pokarm wszelkiemu ciału: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Wyznawaycie Bogu niebá: bo ná wieki miłosierdzie iego.

Wyznawaycie Pánu nád Pány: bo ná wieki miłosierdzie iego.

P S A L M V S CXXXVI.

A R G U M E N T.

Lament więźniów będących w Babilonie y prorocstwo o kárze, która miała przysięć ná Babilonczyki, Idumeyczyki. Opisuie Dawid zburzenie kościoła w Ieruzalem, y iako tam lud Żydowski będąc w niewoli płakał, a piósnek mu się śpiewać nie chciało.

SVper flumina Babylo-
nis, illic sedimus &
flevimus: cum recorda-

NAd rzekámi Babilon-
skiey ziemię, táme-
śmy siedzieli y płákali:

gdys-

remur Sion.

gdysmy wspominali ná Syon.

In salicibus in medio ejus: suspendimus organa nostra.

Ná wierzbách wposród iey: powieszaliśmy muzyczne naczynia nasze.

Quia illic interrogaverunt nos, qui captivos duxerunt nos: verba canticionum.

Bo nas tam pytali ktorzy nas w niewolę zagnáli: o słowách pieśni.

Et qui abduxerunt nos: Hymnum cantare nobis de canticis Sion.

A ktorzy nas zawiędli: śpiewaycie nam pieśń z pieśni Syonskich.

Quomodo cantabimus canticum Domini: interra aliena?

Iakoż mamy śpiewać pieśń Pańska: w cudzey ziemi?

Si oblitus fuero tui Ierusalem: oblivioni detur dextera mea.

Jeśli cię zapomnę Ieruzalem: niech zapomnianá będzie prawicá moia.

Adhaereat lingua mea faucibus meis: si non meminero tui.

Niechay przyschnie język moy do podniebienia mego: ieślibym ná cię nie pomniał.

Si non proposuero Ierusalem: in principio lætitiae meae.

Jeślibym nie pokładał Ieruzalem: ná początku weseła mego.

Memor esto Domine

Pomniy Pánie ná syny

B b b

Edom,

filiorum Edom: in die Edom: wdzień Ieruzá-
Ierusalem. lem.

Qui dicunt, exinanite, Ktorzy mówią spu-
exinanite: usque ad fun- stoście, spustoście: aż do
damentum in ea. gruntu w nim.

Filia Babylonis misera: Corko Babilońska nę-
beatus qui retribuet tibi dznico: błogosławiony
retributionem tuam, quā ktory tobie odda nagrodę
retribuisti nobis. twoię, któraś nam za-
dała.

Beatus qui tenebit: & Błogosławiony, ktory
allidet parvulos tuos ad pochwyći: y roztraći
petram. dzieći twe o opokę.

P S A L M V S CXXXVII.

A R G U M E N T.

*W tym Psalmie chwali Dawid Pána Bogá w osobie
wszelkiego stworzenta z iego miłosierdzia: że obietnice
swoie pełni. Zada, aby go tym więcej mógł chwalić ze
wszystkiemi krolmi tego świata, y że ná pokorne pa-
trzyć raczy: dziękuje mu także, iż wysłuchał mo-
dlitwę iego.*

Confitebor tibi Domi-
ne in toto corde meo:
quoniam audisti verba
oris mei.

In conspectu Angelo-
rum psallam tibi: adora-

Będęć Pánie wyzná-
wał ze wszystkiego
sercá mego: żeś wysłu-
chał słów ust moich.

Przed oblicznością
Aniołow będęć śpiewał:
będęć

bo ad templum sanctum
tuum, & confitebor no-
mini tuo.

będę się kłaniał ku kościo-
łowi twemu świętemu,
y będę wyznawał imię-
niowi twojemu.

Super misericordia tua,
& veritate tua: quoniam
magnificasti super omne
nomen sanctum tuum.

Dla miłosierdzia twe-
go y dla prawdy twoiej:
boś uwielbił náde wszy-
tko święte imię twoie.

In quacumque die in-
vocavero te exaudi me:
multiplicabis in anima
mea virtutem.

W którykolwiek dzień
wzywać cię będę, wysłu-
chaj mię: rozmnożysz
moc w duszy moiej.

Confiteantur tibi Do-
mine omnes reges terræ:
quia audiêrunt omnia ver-
ba oris tui.

Niechci, wyznawiają
Panie wszyscy królowie
ziemscy: bo slyszeli
wszystkie słowa ust two-
ich.

Et cantent in vijs Do-
mini: quoniam magna
est gloria Domini.

Y niech śpiewają ná
drogách Páńskich: iż
wielka iest chwałá Pán-
ska.

Quoniam excelsus Do-
minus, & humilia respi-
cit: & alta à longè co-
gnoscit.

Abowiem wysoki Pan
á ná niskie pátrzy: á wy-
fokie z daleká poznawa.

Si ambulavero in me-
dio tribulationis, vivifica-

Ieslibym chodził w po-
środku utrapienia, oży-

bis me: & super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, & saluum me fecit dextera tua.

Dominus retribuet pro me, Domine misericordia tua in saeculum: opera manuum tuarum ne despicias.

wisz mię: á nágniew nieprzyjaciół moich wyciągnąłeś rękę twoję: y zbawiłá mię prawicá twojá.

Pan odda zá mię, Pánie miłosierdzie twoie ná wieki: dziełá rąk twoich nie wzgardzay.

P S A L M V S CXXXVIII.

A R G U M E N T.

Opowiada Dawid, że wszystkie sprawy człowiecze Pánu Bogu są wiadome, y nic nie masz tajnego przed obliczem iego. Prorokuie o męce Pána Chrystusa, śmierci y iego zmartwychstaniu, y o Wybranych przeznaczaniu, oznajmianam iák wielkie Bog ma staranie y piecza o swoich; y opisuie stan y sprawy wszystkie człowieká od wysćia z żywota Mátki, które Bog przeżył y przeznaczył, aby się stały.

Domine probasti me, & cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, & resurrectionem meam.

Intellexisti cogitationes meas de longè: semitam meam, & funiculum meum investigasti.

Panie doświadczyłeś mię y doznałeś mię: tyś doznał siedzenia mego, y wstawiania mego.

Wyrozumiałeś myśli moje z daleká: wysładowaleś ścieżkę moję, y sznur moy.

Et omnes vias meas
prævidisti: quia non est
sermo in lingua mea.

Y przewidź a łeś wszy-
tkie drogi moie: bo nie
mášz mowy więzyku
moim.

Ecce Domine tu cogno-
visti omnia novissima &
antiqua: tu formasti me,
& posuisti super me ma-
num tuam.

Oto Pánie, tyś poznał
wszystkie rzeczy naypo-
ślednieysze y dawne: tyś
mnie utworzył, y położy-
łeś ná mnie rękę swoją.

Mirabilis facta est scien-
tia tua ex me: confortata
est, & non potero ad eam.

Dziwna się stała zná-
iomość twoią, z strony
moie: zmocniła się y nie
będę mógł do niej.

Quo ibo à spiritu tuo:
& quo à facie tua fu-
giam?

Dokąd poydę od ducha
twego: á kędy uciekę od
oblicza twego?

Si ascendero in cælum,
tu illic es: si descendero
in infernum, ades.

Ieśli wstąpię do niebá,
támeś ty iest: ieśli zstąpię
do pieklá, támeś iest.

Si sumptero pennas
meas diluculò: & habita-
vero in extremis maris.

Ieśli wezmę skrzydlá
moie ráno: á będę mie-
szkał ná końcu morzá.

Etenim illuc manus tua
deducet me: & tenebit
me dextera tua.

Y tám mnie doprowá-
dzi ręká twoią: y trzy-
máć mnie będzie práwicá
twoią.

Et dixi, forsitan tene-

Y rzekłem: podo-
bno

bræ conculcabunt me: & nox illuminatio mea in delicijs meis.

Quia tenebræ non obfcurabuntur à te, & nox sicut dies illuminabitur: sicut tenebræ ejus, ita & lumen ejus.

Quia tu possedisti renes meos: suscepisti me de utero matris meæ.

Confitebor tibi, quia terribiliter magnificatus es: mirabilia opera tua, & anima mea cognoscit nimis.

Non est occultatum os meum à te, quod fecisti in occulto: & substantia mea in inferioribus terræ.

Imperfectum meum viderunt oculi tui, & in libro tuo omnes scribentur: dies formabuntur & nemo in eis.

ieno ciemności zækry-
ia mię: y noc oświecenie
moie, w roskoch moich.

Abowiem ciemność nie
zácii mia tobie, á noc iáko
dzień będzie oświecona:
iáko ciemność iego, ták y
światłość iego.

Abowiem tyś posiadł
nerki moie: przyjął mię
z żywotá mátki moiey.

Wyznawácii będę iżeś
się straszliwie uwielbił:
dziwne sprawy twoie, á
dusza moia zna bárdzo.

Nie zátáitá się żadná
kość moia przed toba
ktořás uczynił wskryto-
ści: y istność moia w ni-
skościach ziemię.

Niedoskonáłość moię
widziały oczy twoie, y
w księgách twoich wszy-
tkie będą nápisane: dni
będą kształtowane, á za-
den wnich.

Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

Dinumerabo eos, & super arenam multiplicabuntur: exurrexi, & adhuc sum tecum.

Si occideris Deus peccatores: viri sanguinem declinate à me.

Quia dicitis in cogitatione: accipient in vanitate civitates tuas.

Nonné qui oderunt te Domine, oderam: & super inimicos tuos tabescibam?

Perfecto odio oderam illos: & inimici facti sunt mihi.

Proba me Deus, & scito cor meum: interroga me, & cognosce semitas meas.

A u mnie w wielkiey uczciwości są Boże przyjaciół twoi: bardzo się zmocniło ich panowanie.

Będę ie liczył, y rozmnoża się nąd piasek: powstałem, á jeschcem iest z tobą.

Jeśli Boże pobijesz grzeszniki: mężowie krwawi odstąpić odemnie.

Bo mówicie w myśli: wezmą próżno miasta twoie.

Iżalim nie miał w nienawiści tych, którzy cie nienawidzą Pánie: y nie schnąłem nąd nieprzyjaciół twymi?

Doskonął nienawiścią nienawidziałem ich: y stáli mi się nieprzyjacióły.

Doświadcź mię Boże, á znay serce moje: probuy mię, á poznay ścieżki moje.

Et vide, si via iniquita-
tis in me est: & deduc me
in via aeterna.

A obacz, jeśli drogá
nieprawości we mnie jest:
y prowadz mię droga
wiekuista.

P S A L M V S CXXXIX.

A R G U M E N T.

*Modlitwa, przeciwko czartu y ludziom złym, którzy
sa naczyniem jego, aby ie Pan Bog wygładzić raczył,
żeby tym wolney ludzie dobrzy iemu służyć mogli.*

ERipe me Domine ab
homine malo: à viro
iniquo eripe me.

WYrwiy mię Pánie od
człowieká złego: od
mężá złośliwego wyrwiy
mię.

Qui cogitaverunt ini-
quitates in corde: tota
die constituebant praelia.

Ktorzy myśliłi nieprá-
wości w sercu: cały dzień
stáwiali bitwy.

Acuerunt lingvas suas
sicut serpentis: venenum
aspidum sub labijs eorum.

Záostrzyli ięzyki swe
iáko węzowe: iad żmijow
pod ich wárgami.

Custodi me Domine
de manu peccatoris: &
ab hominibus iniquis eri-
pe me.

Záchoway mię Pánie
od ręki grzeszniká: á od
ludzi niesprawiedliwych
wyrwiy mię.

Qui cogitaverunt sup-
plantare gressus meos:
absconderunt superbi la-
queum mihi.

Ktorzy myśliłi wywro-
cić kroki moje: zakryli
pyszni sídłá ná mię.

Et funes extenderunt
in laqueum : juxta iter
scandalum posuerunt mi-
hi.

Dixi Domino, Deus meus
es tu : exaudi Domine vo-
cem deprecationis meæ.

Domine Domine virtus
salutis meæ : obumbrâsti
super caput meum in die
belli.

Ne tradas me Domine
à desiderio meo peccato-
ri : cogitaverunt contra
me, ne derelinquas me,
né fortè exaltentur.

Caput circuitus eorum:
labor labiorum ipsorum
operiet eos.

Cadent super eos carbo-
nes, in ignem deijcies eos:
in miserijs non subsistent.

Vir lingvosus non diri-
getur in terra: virum in-
justum mala capient in in-
teritu.

Y powrozy rozciągnęli
ná śidło : zástawili mi przy-
ścieżce obrazę.

Rzekłem Pánu, tyś iest
Bog moy : wysłuchay Pá-
nie głos próśby moiey.

Pánie Pánie, mocy zbá-
wienia mego : zástoniłeś
głowę moię w dzień woj-
ny.

Nie poday mię Pánie,
nád wolą moię grzeszni-
kowi : myślili przeciwko
mnie, nie opuszczay mię,
by się snadź nie podnieśli.

Głowá obleżenia ich :
y praca warg ich okryje
ie.

Będa ná nie pádác wę-
gle, wrzucisz ie w ogień :
wnędzách nie wytrwają.

Człowiek ięzyczny nie
będzie poszczęścion ná
ziemi : człowieka nie-
sprawiedliwego złości u-
łowią ná zátrocenie.

Cognovi quia faciet Dominus iudicium in opis: & vindictam pauperum.

Poznałem że Pan uczyni sprawiedliwość ubogiemu: y pomścę nędznemu.

Verumtamen iusti confitebuntur nomini tuo: & habitabunt recti cum vultu tuo.

Ale sprawiedliwi będą wyznawać imieniowi twemu: á prawi będą mieścić z obliczem twoim.

PSALMVS CXL.

ARGUMENT.

Prosi w tym Psalmie Dawid Páná Boga: áby ust jego od omylnych y złych powieści, iego samego od si-del y chytróści złoczyńców raczył strzedz.

Iest też to modlitwa Kościoła y káżdey dusze pobożney, áby Pan Bog przyiać raczył modlitwy násze zá ofiá-rę sobie przyiemna.

Domine clamavi ad te, exaudi me: intende voci meæ cum clamavero ad te.

Panie, wołałem do ciebie, wysłuchay mię: posłuchay głosu mego, gdy wołać będę ktobie.

Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo: elevatio manuum mearum sacrificium verspertinum.

Niech idzie modlitwa moia, iáko kádzenie, przed obliczność twoię: á podnoszenie rąk moich, ofiará wieczorna.

Pone Domine custo-

Postaw Pánie straż u-

stem

diam ori meo: & ostium
circumstantiæ labijs meis.

Non declines cor me-
um in verba malitiæ: ad
excusandas excusationes
in peccatis.

Cum hominibus ope-
rantibus iniquitatem: &
non communicabo cum
electis eorum.

Corripiet me iustus in
misericordia, & increpa-
bit me: oleum autem
peccatoris non impinguet
caput meum.

Quoniam adhuc & o-
ratio mea in beneplacitis
eorum: absorpti sunt jun-
cti petrae iudices eorum.

Audient verba mea,
quoniam potuerunt: sicut
crassitudo terræ erupta est
super terram.

Dissipata sunt ossa no-
stra secus infernum, quia
ad te Domine Domine

stom moim: á drzwi osá-
dzone wárgom moim.

Nienáchylay fercá me-
go ku słowom złośliwym:
ku wymawianiu wymo-
wek w grzechách.

Złudźmi broiacy mi nie-
prawość: á nie będę społ-
kował z wybornymi ich.

Będzie mię karał sprá-
wiedliwy miłosierdzie y
będzie mię strofował:
lecz oleiek złośniká, nie-
chay nie tłusći głowy mo-
iey.

Bo ieszcze y modlitwá
mojá w upodobaniu ich:
zginęli przy kámięniu sę-
dźziowie ich.

Vsłyszá słowa moje iż
przemogły: iáko skibá
roli wyrwana iest ná
ziemię.

Rozsypáne są kości
násze podle piekła, bo ku
tobie Panie, Pánie oczy

oculi mei: in te speravi,
non auferas animam me-
am.

Custodi me à laqueo,
quem statuerunt mihi: &
à scandalis operantium ini-
quitate.

Cadent in retiaculo e-
jus peccatores: singulari-
ter sum ego, donec tran-
seam.

moje: w tobiem ná dzie-
ię miał, nie odeymuy
dusze mojej.

Strzeż mię od sidła
które ná mię zařtawili: y
od obrázy tych ktorzy
broia złości.

Wpádna w śiatkę iego
złośnicy: osobnom ia, aż
przeminę.

PSALMVS CXLI.

ARGUMENT.

*Vchodzac Dawid przed Saulem 1. Reg. 25. á będąc
sam ieden włáskini Odoli, modli się, y prorokuie,
iáko Pan lezus miał się modlić w Ogroycu, y byđ
opuszczon od wszystkich swoich Vczniow, y uczy nás
swym przykładem; ábyśmy się w utrąpieniu y uciskách
nászych do Pána Boga ućiekáli, bo on nas gotow iest
z nich wybáwić.*

VOce mea ad Domi-
num clamavi: voce
mea ad Dominum depre-
catus sum.

Effundo in conspectu
ejus orationem meam: &

Głosem moim woła-
łem do Pána: gło-
sem moim modliłem się
Pánu.

Wylewam przed obli-
cznością iego prośbę mo-
ję:

tribulationem meam ante
ipsum pronuntio.

In deficiendo ex me
spiritum meum: & tu
cognovisti semitas meas.

In via hac, quā ambu-
labam: absconderunt la-
queum mihi.

Considerabam ad dex-
teram, & videbam: &
non erat qui cognosceret
me.

Perijt fuga à me: &
non est qui requirat ani-
mam meam.

Clamavi ad te Domine,
dixi: Tu es spes mea,
portio mea in terra vi-
ventium.

Intende ad deprecatio-
nem meam: quia humi-
liatus sum nimis.

Libera me à persequen-
tibus me: quia confortati
sunt super me.

Educ de custodia ani-
mam meam, ad confiten-

ię: á utrapienie moie
przed nim opowiadam.

Gdy we mnie duch moy
ustawał: á tyś znał ście-
żki moie.

Ná tey drodze, która
chodziłem: zákryli śidło
ná mię.

Oglądałem się ná prá-
wą stronę: á baczyłem,
y nie był ktoby mię po-
znał.

Zgingłá mi ućieczká:
á nie iest ktoby się pytał
o duszy moiey.

Wołałem ktobie Pánie,
rzekłem: Tyś iest nádzie-
iá moiá cząstká moiá w
ziemi żyjących.

Wysłuchay prosbę mo-
ię: bom ci unizony bár-
dzo.

Wybaw mię od prześlá-
dowcow moich: boć się
zmocnili nádemną.

Wywiedź z ciemnice
duszę moię, ku wyznawá-
niu

dum nomini tuo: me expectant iusti, donec retribuas mihi.

niu imięniu twemu: na mnie czekają sprawiedliwi, aż mi nągrodzisz.

P S A L M V S CXLII.

A R G U M E N T.

Modli się Dawid będąc prześladowany od Absolona: kiedy uciekając przed nim poznał rękę Boską nad sobą, dla grzechu swojego 2. Reg. 11. W duchownym sensie uważać: jest to modlitwa Ojców starego zakonu o przyscie na świat Mesijsa. Także każdego człowieka w frąunku y w uciskach zostającego, aby z nich był wybawion.

Domine exaudi orationem meam, aribus percipe obsecrationem meam, in veritate tua: exaudi me in tua iustitia.

Panie wysłuchaj modlitwę moją, przyimić w uszy prośbę moję, w prawdzie twej: wysłuchaj mnie w sprawiedliwości twojej.

Et non intres in iudicium cum servo tuo: quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

A nie wchodź do sądu z sługą twoim: abowiem nie usprawiedliwi się przed tobą żaden żyjący.

Quia persecutus est inimicus animam meam: humiliavit in terra vitam meam.

Abowiem prześladował nieprzyjaciół duszę moję: poniżył na ziemi żywot mej.

Collocavit me in ob-

Posadził mnie w cię-

mnych

scuris sicut mortuos faculi: & anxietus est super me spiritus meus, in me turbatum est cor meum.

mnych micy ách, iako z dawná pomárte: y z frásował się o mię duch moy, serce moje we mnie się strwożyło.

Memor fui dierum antiquorum, meditatus sum in omnibus operibus tuis: & in factis manuum tuarum meditabar.

Pamiętałem ná dni stáre, rozmyślałem o wszystkich sprawách twoich: y uczynki rak twoich rozbierałem.

Expandi manus meas ad te: anima mea sicut terra sine aqua tibi.

Wyciągnąłem ku tobie ręce swoje: duszá moią iako ziemiá bez wody tobie.

Velociter exaudi me Domine: defecit spiritus meus.

Wysłuchayże mię prędko Pánie: duch moy ustał.

Non avertas faciem tuam à me: & similis ero descenditibus in lacum.

Nie odwracay oblicza twego odemnie: y będę podobnym zstępuiącym do dołu.

Auditam fac mihi manè misericordiam tuam: quia in te speravi.

Day mi usłyszeć ráno miłosierdzie twoie: bom w tobie nadzieię miał.

Notam fac mihi viam in qua ambulem: quia

Vkaż mi drogę która bym miał chodzić: bom
ku

ad te levavi animam ku tobie podnosił duszę
meam. moję.

Eripe me de inimicis Wyrwij mię od nie-
meis Domine: ad te con- przyjaćioł moich Pánie:
fugi, doce me facere vo- do. ciebiem się uciekł,
luntatem tuam, quia De- náucz mię czynić wolę
us meus es tu. twoję, ábowiem tyś iest
Bogiem moim.

Spiritus tuus bonus de- Duch twoy dobry po-
ducet me in terram re- prowadzi mię do ziemię
ctam: propter nomen práwey: dla imienia tve-
tuum Domine vivificabis go Pánie ożywisz mię
me in æquitate tua. w spráwiedliwości twoiey.

Educes de tribulatione Wywiedziesz z utra-
animam meam: & in mi- pienia duszę moję: á
sericordia tua disperdes z miłosierdzia twego wy-
inimicos meos. traciś nieprzyjaćioły mo-
ie.

Et perdes omnes, qui Y zágubisz wszystkie
tribulant animam meam: ktorzy dręcza duszę mo-
quoniam ego servus tuus ię: boćiem ia sługá twoy.
fum.

P S A L M V S CXLIII.

A R G U M E N T.

Dziękuje tu Dawid Pánu Bogu zá zwycięstwo nád
Goliatem: uznawaiac nád soba łaskę Bożą, iż lubo
był

był podley kondycyi y nie ćwiczony w rycerstwie, ie-
dnák go Pan Bog wyniosł ná tak wielkie krolestwo y
tak szczęśliwe, że prawie zámśze przy iego Boskiey po-
mocy zwyciężat nieprz, iácioty swoie.

To zwycięstwo Dawidowe z Goliata, známionowáto zwy-
cięstwo Pána Iezusowe, które miał odnieść z czartá:
o którego zstánie ná świat w tym Psalmie Dawid su-
plikuje.

Benedictus Dominus
Deus meus, qui do-
cet manus meas ad præ-
lium: & digitos meos ad
bellum.

Misericordia mea, &
refugium meum: susce-
ptor meus, & liberator
meus.

Protektor meus, & in
ipso speravi: qui subdit
populum meum sub me.

Domine, quid est ho-
mo, quia innotuisti ei?
aut filius hominis, quia
reputas eum?

Homo vanitati similis
factus est: dies ejus sicut

Błogostáwiony Pan
Bog moy, który uczy
ręce moje ná bitwę: á
pálce moje ná wojnę.

Miłosierdzie moje y
ućieczká mojá: wspomo-
życiel moy, y wybáwi-
ciel moy.

Obronćá moy, y w ni-
mem nádzieję miał: kto-
ry poddawa lud moy
pod mię.

Pánie, cóż iest czło-
wiek, żeś mu się oznay-
mił? ábo syn człowieczy,
że go sobie wáżyysz?

Człowiek podobny
stał się máności: dni
D d d iego

umbra prætereunt.

iego iáko cień przemija-
ia.

Domine inclina cælos
tuos, & descende: tan-
ge montes, & fumiga-
bunt.

Pánie, náklóń niebios
twoich, á zstap: dotkniy
gor, á zákurza się.

Fulgura coruscationem,
& dissipabis eos: emitte
fagittas tuas, & contur-
babis eos.

Zábłyśniy błyskawica,
á rozprofysz ie: wypuść
strzały twoie, á zátwo-
żyz ie.

Emitte manum tuam
de alto, eripe me, & li-
bera me de aquis multis:
de manu filiorum alie-
norum.

Spuść rękę twoię z wy-
sokości, wyrwiy mię, á
wybaw mię z wod wiel-
kich: y z ręki synow ob-
cych.

Quorum os locutum
est vanitatem: & dexte-
ra eorum, dextera ini-
quitatis.

Ktorych ustá mowiły
nikczemność: á práwicá
ich, práwicá niepráwości.

Deus canticum novum
cantabo tibi: in psalterio
decachordo psallam tibi.

Boże, pieśń nowá zá-
śpiewam tobie: ná árfie
o: dziesięciá stronách
gráć tobie będę.

Qui das salutem regi-
bus: qui redemisti David
servum tuum de gladio
maligno, eripe me.

Ktory dáiesz zbáwienie
krolom: ktoryś odkupił
Dawidá sługę twego od
mieczá złego, wyrwi mię.

A wy-

Et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitatem: & dextera eorum dextera iniquitatis.

Quorum filij sicut novellæ plantationes: in juventute sua.

Filiæ eorum compositæ: circumornatæ ut similitudo templi.

Promptuaria eorum plena: eructantia ex hoc in illud.

Oves eorum fatosæ, abundantes in egressibus suis: boves eorum crassæ.

Non est ruina maceriæ neque transitus: neque clamor in plateis eorum.

Beatum dixerunt populum, cui hæc sunt: beatus populus, cujus Dominus Deus ejus.

A wybaw mię z ręki synów obcych, których usta mówiły nieszczemność: a prawicá ich, prawicá nieprawości.

Których synowie iáko nowe szczepki: w młodości swoiey.

Corki ich przystroione: y zewszád ozdobione ná kształt kościoła.

Spizárnie ich pełne: iedno po drugim wydájące.

Owce ich płodne, wielkiemi trzodami wychodzace: y woły ich tłuste.

Nie máb obálenia w płóciech, áni prześciá: áni wołania po ich ulicách.

Błogosłáwionym názwáli lud który to ma: błogosłáwiony lud, którego Pan Bog iego.

P S A L M V S CXLIV.

A R G U M E N T.

Wystawiwszy sobie Dawid Pána Boga w osobie iednego Krolá, chwaty mu wyspieniwie. Idzie ten Psalm wedle obiecadlá Zydowskiego liter od ktorych się każdy wiersz porzadkiem poczyyna. Wystawia w nim wielmożne uczynki Páńskie y dzieła iego, które czynił w stárym y nowym zakonie: iáko opátruie pożywieniem wszelkie stworzenie, y że płáci każdemu według uczynkow iego: upomina nas abyśmy zwycięstwá nád nieprzyiacielem nášym samym sobie nie przypisowali; ále sámemu Pánu Bogu, który y diábła y wšzystkú porógę iego moca swa zwycięża.

Exaltabo te Deus meus
rex: & benedicam no-
mini tuo in sæculum, &
in sæculum sæculi.

Per singulos dies bene-
dicam tibi: & laudabo
nomen tuum in sæculum,
& in sæculum sæculi.

Magnus Dominus, &
laudabilis nimis: & ma-
gnitudinis ejus non est
finis.

Generatio & generatio

WYwyższáć cię będę
Boże krolu moy:
y będę błogostáwił imię
twoie ná wieki, y ná wie-
ki wiekow.

Ná każdy dzień będę
cię błogostáwił: y będę
chwalił imię twe ná wie-
ki y ná wieki wiekow.

Wielki Pan, y bárdzo
chwálebny: á wielkości
iego nie mász końca.

Narod y narod będź e
chwa-

laudabit opera tua : & potentiam tuam pronuntiabunt.

Magnificentiam gloriæ sanctitatis tuæ loquentur : & mirabilia tua narrabunt.

Et virtutem terribilium tuorum dicent : & magnitudinem tuam narrabunt.

Memoriam abundantiae suavitatis tuæ eructabunt : & iustitia tua exultabunt.

Miserator & misericors Dominus : patiens , & multum misericors.

Spavis Dominus universis : & miserationes ejus super omnia opera ejus.

Confiteantur tibi Domine omnia opera tua : & sancti tui benedicant tibi.

chwalił uczynki twoie : y moc twoię będą oznajmować.

Wielmożność światobliwości twej opowiadać będą : á dziwne sprawy twe wysławiać będą.

Y moc strasznych spraw twoich ogłaszać będą : á wielkość twoię będą opowiadać.

Pamiętkę obfitey słodkości twoiej wydawać będą : á z sprawiedliwości twoiej będą się wese-
lić.

Litościwy y miłościwy Pan : cierpliwy , á wielce miłosierny.

Słodki Pan wszystkim : á litości jego nād wszystkie uczynki jego.

Niechci Pánie wyznawaia wszystkie sprawy twoie : á święci twoi niech
cię błogosławia.

Gloriam regni tui dicent: & potentiam tuam loquentur.

Vt notam faciant filijs hominum potentiam tuam: & gloriam magnificentiae regni tui.

Regnum tuum, regnum omnium saeculorum; & dominatio tua in omni generatione, & generationem.

Fidelis Dominus in omnibus verbis suis: & sanctus in omnibus operibus suis.

Allevat Dominus omnes qui corruunt: & erigit omnes elisos.

Oculi omnium in te sperant Domine: & tu das escam illorum in tempore opportuno.

Aperis tu manum tuam: & imples omne animal benedictione.

Sławę krolestwa twego będą opowiadać: á o możliwości twojej mówić będą.

Aby oznaymili synom człowieczym możność twoję: y chwałę wielmożności krolestwa twego.

Krolestwo twe, krolestwo wszystkich wieków: á pánowanie twoje we wszelkim rodzaju y rodzaju.

Wierny Pan we wszystkich słowách swoich: á święty we wszech sprawách swoich.

Podnosi Pan wszystkich ktorzy upadają: á podnosi wszystkie powalone.

Oczy wszystkich nadzieję mają w tobie Pánie: á ty dajesz pokarm ich czasu słusznego.

Otwarcasz ty rękę swoją: á napełniasz wszelkie zwierzę błogosławięstwem.

Sprá-

Iustus Dominus in omnibus vijs suis: & sanctus in omnibus operibus suis.

Prope est Dominus omnibus invocantibus eum: omnibus invocantibus eum in veritate.

Voluntatem timentium se faciet, & deprecationem eorum exaudiet: & salvos faciet eos.

Custodit Dominus omnes diligentes se: & omnes peccatores disperdet.

Laudationem Domini loquetur os meum: & benedicat omnis caro nomini sancto ejus in sæculum, & in sæculum sæculi.

Sprawniedliwy Pan we wszystkich drogach swoich: á swięty we wszzech sprawách swoich.

Blisko iest Pan wszystkim ktorzy go wyznawia: wszystkim ktorzy go wzywają w prawdzie.

Wczyni wolą tych ktorzy się go boia, y prośbę ich wysłucha: y zbawi ie.

Strzeże Pan wszystkich ktorzy go miłuią: á wbytkie grzeszniki wytrąci.

Chwałę Pańska wysławiać będą usta moje: á wszelkie ciało niechay błogosławi imię swięte iego ná wieki y ná wieki wiekow.

P S A L M V S CXLV.

A R G U M E N T.

Dziękuję Dawid Panu Bogu za dobrodziejstwa iego: y naucza nas iż nie w ludziach, ale w Bogu ufąć

trzę-

trzebá, który swardza, żywi, zachowyma, broni, wybawia, grzechy odpuszcza; wspomaga, y ná koniec zbawia.

LAuda anima mea Dominum, laudabo Dominum in vita mea: psallam Deo meo, quamdiu fuero.

Nolite confidere in principibus: in filiis hominum, in quibus non est salus.

Exibit spiritus ejus, & revertetur in terram suã: in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.

Beatus cujus Deus Iacob adjutor ejus: spes ejus in Domino Deo ipse, qui fecit cælum & terram, mare & omnia quæ in eis sunt.

Qui custodit veritatem in sæculum, facit judicium injuriam patientibus: dat escam esurientibus.

CHwal duszo moiá Pána, będę chwalił Pána zá żywotá mego: będę śpiewał Bogu memu poki mię stawa.

Nie ufaycie w Xiażętach: w synách człowieczych, w których nie máś zbawienia.

Wyidzie duch iego, á obroci się w ziemię swoię: w ten dzień zgina wszystkie myśli ich.

Błogosławiony ktorego Bog Iakob pomocnik: nadzieia iego w Pánu Bogu iego, który stworzył niebo y ziemię, morze y wszystko co w nich iest.

Który strzeże prawdy ná wieki, czyni sprawiedliwość ukrzywdzonym: dáie pokarm łaknącym.

Pan

Dominus solvit compeditos: Dominus illuminat cæcos.

Pan rozwiązuie spętane: Pan oświeca ślepe.

Dominus erigit elisos: Dominus diligit justos.

Pan wzwodzi upadłe: Pan miłuiie sprawiedliwe.

Dominus custodit advenas, pupillum & viduam suscipiet: & vias peccatorum disperdet.

Pan strzeże przychodniow, sierotę y wdowę wspomozę: á drogi grzesznikow zágubi.

Regnabit Dominus in sæcula, Deus tuus Sion: in generationē & generationem.

Będzie Pán krolował ná wieki: Bog twoy Syon nie ná pokolenie y pokolenie.

P S A L M V S CXLVI.

A R G U M E N T.

Wzywa Dawid nas do chwalenia Pána Boga, dobroć iego, mądrość y moc opisuiac: przypomina dobrodziejstwa Boże, tak duchowne, iako y doczesne, za które chce abyśmy go chwalac, temu dziękowali.

LAudate Dominū, quoniam bonus est Psalmus: Deo nostro sit iucunda, decoraque laudatio.

CHwalcie Pána, bo dobry jest Psalm: Bogu naszemu niech będzie wdzięczna y ozdobna chwala.

Ædificans Ierusalem Dominus: dispersiones Iſraëlis congregabit,

Pán buduiacy Ieruzalem, rozproszenia Izraëlá zgromádzi.

Qui sanat contritos
corde: & alligat contri-
tiones eorum.

Ktory uzdrawia skru-
szone ná fercu: y zawię-
zuie ich rány.

Qui numerat multitu-
dinem stellarum: & omni-
bus eis nomina vocat.

Ktory liczy mnoſtwo
gwiazd: y im imioná dáie.

Magnus Dominus no-
ſter, & magna virtus ejus:
& ſapientiæ ejus non eſt
numerus.

Wielki Pan náſz, y wiel-
ka moc iego: á mądroſci
iego nie máſz liczby.

Suſciciens manſuetos
Dominus: humilians au-
tem peccatores uſqué ad
terram.

Podnoſi Pan éiche: á
grzeſzniki poniſza áż ná
ziemię.

Præcinite Domino in
confefsione: pſallite Deo
noſtro in cithara.

Záczynaycież Pánu
z wyznawaniem: graycie
Bogu náſzemu ná cytrze.

Qui opérit cælum nu-
bibus: & parat terræ plu-
viam.

Ktory okrywa niebo o-
błokámi: y ziemi deſzcz
gotuie.

Qui producit in mon-
tibus ſcenum: & herbam
ſervituti hominum.

Ktory czyni że roſcie
trawá po gorách: y zioła
dla poſługi ludzkiej.

Qui dat jumentis eſcam
iſporum: & pullis corvo-
rum invocantibus eum.

Ktory dáie bydłu ży-
wnoſć iego: y kruczetom
wzywáiacym go.

Non in fortitudine equi

Nie kocha ſię w ſile
koń-

voluntatem habebit: nec
in tibijs viri beneplaci-
tum erit ei.

końskiey: áni w góle-
niách męskich má upo-
dobanie.

Beneplacitum est Do-
mino super timentes eum:
& in eis qui sperant su-
per misericordia ejus.

Kocha się Pan w tych
ktorzy się go boią: y
w tych ktorzy nądzicie
miał w miłosierdziu iego.

P S A L M V S CXLVII.

A R G U M E N T.

*Przypomina Dawid dobrodziejstwa Boże ludowi
swemu: wzywając go do chwaleńia Pana Boga.*

Lauda Ierusalem Do-
minum: lauda Deum
tuum Sion.

Chwal Ieruzalem Pá-
na: chwal Syonie Bo-
gá twego.

Quoniam confortavit
feras portarum tuarum:
benedixit filijs tuis in te.

Abowiem umocnił za-
wory bram twoich: bło-
gosławił synom twym w
tobie.

Qui posuit fines tuos
pacem: & adipe frumen-
ti satiat te.

Ktory uczynił gránice
twoie pokoy: y nasyca
cię naywybornieyszym
zbożem.

Qui emittit eloquium
suum terræ: velociter
currit sermo ejus.

Ktory puścza słowo swe
ná ziemię: bárdzo prę-
dko bieży mowá iego.

Quidat nivem sicut la-

Ktory dawa śnieg iáko

nam: nebulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suū sicut buccellas: ante faciē frigoris ejus quis sustinebit?

Emitteret verbum suum, & liquefaciet ea: flabit spiritus ejus, & fluēt aqua.

Qui annuntiat verbum suum iacob: iustitias & iudicia sua Israël.

Non fecit taliter omni nationi: & iudicia sua non manifestavit eis.

węlnę: á mgłę rozsypuje iáko popiół.

Spuszcza łód swoy iáko bręły: kto się ostoí przed zimnem iego?

Póśle słowo swoje, á roztopi ie: wionie wiátr iego, á póćieka wody.

Który oznaymuie słowo swe iákobowi: spráwiedliwości y sády swoje Izráelowi.

Nie uczynił ták żadnemu narodowi: y nie objáwił im sádown swoich.

PSALMVS CXLVIII.

ARGUMENT.

W tym Psalmie wzywa Dawid wszelkiego stworzenia: do chwalenia Pána Bogá, y dziękczynienia zá iego dobrodziejstwa.

Laudate Dominum de caelis: laudate eum in excelsis.

Laudate eum omnes Angeli ejus: laudate eum omnes virtutes ejus.

Laudate eum sol & lu-

Chwalćie Pána ná niebiešieh: chwalćie go ná wysokošci.

Chwalćie go wszyscy Aniołowie iego: chwalćie go wszystkie woyská iego.

Chwalćie go słońce y
mie-

na: laudate eum omnes
stellæ & lumen.

mieśiacu: chwalcie go
wszystkie gwiazdy y swia-
tłości.

Laudate eum cæli ca-
lorum: & aquæ omnes,
quæ super cælos sunt,
laudent nomen Domini.

Chwalcie go niebiosá
nád niebiosy: y wody kto-
re są ná niebie, niech imię
Páńskie chwala.

Quia ipse dixit, & fa-
cta sunt: ipse mandavit,
& creata sunt.

Abowiem on rzekł y u-
czynione są: on rozkazał
y stworzone są.

Statuit ea in æternú, &
in sæculũ sæculi: præceptũ
posuit, & non præteribit.

Postánowił ie ná wieki y
ná wiek wieku: usta-
wiał y nie przemienie.

Laudate Dominum de
terra: dracones, & omnes
abyssi.

Chwalcie Páná ná ziemi:
smokowie y wśytkie prze-
pásći.

Ignis, grando, nix, gla-
cies, spiritus procellarum:
quæ faciunt verbum ejus.

Ogniu, gradzie, śniegu,
lodzie, y wietrze gwalto-
wny: które czynią słowo
iego.

Montes & omnes col-
les: ligna fructifera, &
omnes cedri.

Gory y wszystkie pá-
gorki: drzewá owoc dá-
jące, y wszystkie Cedry.

Bestiæ, & universa pe-
cora: serpentes, & volu-
cres pennatæ.

Z wierzetá, y wśytko by-
dło: rzeczy czołgájące
się, y ptastwo skrzydłaste.

Reges terræ, & omnes

Królowie ziemscy, y

populi: principes & omnes iudices terræ.

wszyscy národowie: Xiążętá y wszyscy sędziowie ziemscy.

Iuvenes, & virgines, senes cum junioribus, laudent nomen Domini: quia exaltatum est nomen ejus solius.

Młodzieńcy y pánienki, stárzy y młodzi, niech imię Páńskie chwala: bo wywyżżyło się imię iego samego.

Confessio ejus super cælum & terram: & exaltavit cornu populi sui.

Wyznánie iego ná niebie y ná ziemi: y wywyżzył rog ludu swego.

Hymnus omnibus sanctis ejus: filijs Israhël, populo appropinquanti tibi.

Chwałá wszystkim świętym iego: synom Izráelskim, ludowi przybliżájącemu się do niego.

P S A L M V S CXLIX.

A R G U M E N T.

W Duchu Dawid wzywa Kościół Chrystusów do chwały Bożej. A iáko Bog lubitych, ktorzy dlań iego skromnie cierpia, y opowiada, iáko Święci sádzić będą z Pánem Chrystusem w dzień ostateczny.

CAntate Domino canticum novum: laus ejus in Ecclesia sanctorum.

SPiewaycie Pánu pieśń nowá: chwálá iego w zgromáczeniu świętych.

Lætetur Israhël in eo, qui fecit eum: & filij

Niech się weseli Izráel w tym który go stworzył:

á syno-

Sion exultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: in tympano & psalterio psallant ei.

Quia beneplacitum est Domino in populo suo: & exaltabit mansuetos in salutem.

Exultabunt sancti in gloria: latabuntur in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gutture eorum: & gladii accipites in manibus eorum.

Ad faciendam vindictā in nationibus: increpationes in populis.

Ad alligandos reges eorū in compedibus: & nobiles eorū in manicis ferreis.

Vt faciant in eis iudicium conscriptum: gloria hæc est omnibus sanctis ejus.

á synowie Syon: y niech się raduią w kiolu swoim.

Niechay imię iego chwala w śpiewaniu społecznym: ná bębnie y ná ársie niechay mu gráia.

Bo się kocha Pan w ludu swoim: y podwyżży cię ku zbawieniu.

Rozwesela się święci w chwale: rozraduią się włożnicách swoich.

Wysławiania Bogá w gárdlách ich: á miecze z obu stron ostre w rękách ich.

Aby czynili pomstę nád pogány: skáranie między národy.

Aby powiazáli krole ich pętami: á szlachtę ich okowami żeláznemi.

Aby uczynili o nich práwo nápisáne: Tác iest chwałá w szytkim świętym iego.

P S A L M V S CL.

A R G U M E N T.

Wzywa Dawid lud, aby na wszelakich instrumentach chwalili Páná Bogá w niebie kroluiacego: że święte swoje raczy sławne czynić.

Laudate Dominum in sanctis ejus: laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus: laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sonotubæ: laudate eum in psalterio & cithara.

Laudate eum in tympano & choro: laudate eum in chordis & organo.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus, laudate eum in cymbalis jubilationis: omnis spiritus laudet Dominum.

Chwalćie Páná w świętych iego: chwalćie go ná utwierdzeniu mocy iego.

Chwalćie go w możnościach iego: chwalćie go według mnostwa wielkości iego.

Chwalćie go głosem trąby: chwalćie go ná árfe y ná cytrze.

Chwalćie go ná bębnie y ná piszczałce: chwalćie go ná stronách y ná organach.

Chwalćie go ná cymbalech głośnych, chwalćie go ná cymbalech krzykliwych: wszelki duch niechay Páná chwali.

PIESNI

Z Piśma Sw. wyięte, których Kościoł S. używa
w swoich Godzinach.

Canticum Moyfi.

Exod. 15.

ARGUMENT.

Ta pieśń iest Moyżeszowa y siostry iego, która z ludem swoim śpiewała morze czerwone przeszedłszy, a w nim zatopionego Phárdoná z woyskiem obáczysz, y prorokuie o drodze do ziemię obiecáney. Tu dusza wierna cieszyć się może y ogłaszać Bogu Tryumf, że przez Chrześť śmięty y krew Chrystusowa grzechy iey, nátoży złe, y moc czártowska zniszczył y utopił; y prosić, aby prosto do Niebá zaprowadzoná byłá.

CAntemus Domino, **S**piewamy Pánu, ábo-
gloriosè enim magni- swiem wielmożnie się
ficatus est: equū & ascen- wstawił: koniá y ie-
sorem dejecit in mare. dzdzcá wrzucił w morze.

Fortitudo mea, & laus Pan moc moią, y chwa-
mea Dominus: & factus łá moią: y stał mi się
est mihi in salutem. zbawieniem.

Iste Deus meus, & glo- Tenći iest Bog moy,
rificabo eum: Deus Pa- ktorego wielbić będę: on
tris mei, & exaltabo eum. Bog Oycá mego, ktore-
go wywyższać będę.

Fff

Pan

Dominus quasi vir pugnator, omnipotens nomen ejus: currus Pharaonis, & exercitum ejus projecit in mare.

Electi principes ejus submersi sunt in mari Rubro, abyssi operuerunt eos: descenderunt in profundum quasi lapis.

Dextera tua Domine magnificata est in fortitudine, dextera tua Domine percussit inimicum: & in multitudine gloriæ tuæ deposuisti adversarios tuos.

Misisti iram tuam, quæ devoravit eos sicut stipulam: & in spiritu furoris tui congregatæ sunt aquæ.

Stetit unda fluens: & congregatæ sunt abyssi in medio mari.

Dixit inimicus, persequar, & comprehendam:

Pan-iało mał waleczny, wszechmocne imię jego: wozy Faráonowe, y woysko iego wrzucił w morze.

Celniefze Xiażęta iego potonęły w Czerwonym morzu, głębokości zakryły ie: poszli ná głębia, iało kamień.

Práwica twoia Pánie wielmożna się pokazała w mocy, prawica twoia Pánie zbita nieprzyiaciela: á w wielkości chwasty twoiey poraziłeś przeciwniki twoie.

Spuściłeś gniew twoy, ktory ie pożarł iało słomę: á tchnieniem zápalczywości twoiey zgromadziły się wody.

Stanáła wodá płynaca: á skupiły się głębokości wod wpośrzed morza.

Rzekł nieprzyiaciel, pogonię, y poimam: rozdzie-

dividam spolia, implebitur anima mea.

Evaginabo gladium meum: interficiet eos manus mea.

Flavit spiritus tuus, & operuit eos mare: submersi sunt quasi plumbum in aquis vehementibus.

Quis similis tui in fortibus Domine? quis similis tui; magnificus in sanctitate, terribilis, atque laudabilis, & faciens mirabilia.

Extendisti manum tuam, & devoravit eos terra: dux fuisti in misericordia tua populo, quem redemisti.

Et portasti eum in fortitudine: ad habitaculum sanctum tuum.

Ascenderunt populi & irati sunt: dolores obtinuerunt habitatores Philistijm.

dzielię korzyści, nasyćci się duszą moją.

Dobędę mieczá mego: y pobije ie ręká moją.

Wionął wiatr twoy, y okryło ie morze: potonęli iáko ołow w wodách gwałtownych.

Ktoż podobny tobie między mocarzami Pánie? kto podobny tobie; tak wielmożny w światości, straszny y chwalebny, y czyniący dziwy.

Zciągnąłeś rękę twoię, y pożarłá ie ziemiá: byłeś wodzem z miłosierdzia twego ludowi, któryś odkupił.

Y doniosłeś go mocá twoią: do mieszkaniá twego świętego.

Powstali narodowie y rozgniewáli się: boleści ogárnęły obywátele Filistynskie.

Tunc conturbati sunt principes Edom, robustos Moab obtinuit tremor: obriguerunt omnes habitatores Chanaan.

Irruat super eos formido & pavor: in magnitudine brachij tui.

Fiant immobiles quasi lapis, donec pertranseat populus tuus Domine: donec pertranseat populus tuus iste, quem possedisti.

Introduces eos, & plantabis in monte hereditatis tuæ: firmissimo habitaculo tuo, quod operatus es Domine.

Sanctuarium tuum Domine, quod firmaverunt manus tuæ: Dominus regnabit in aeternum & ultra.

Ingressus est enim eques Pharaon cum curribus

Tedy się strwożyły. Xiażetá Edomskie, strachu się nabrali, Mocarze Moabscy: zdętwieli wszyscy obywatele Chanáneyscy.

Niech padnie ná nie strách y boiáźń: od możności rámięcia twego.

Niechay się nie rusza iáko kámiień, áż przeydzie lud twoy Pánie: áż przeydzie lud ten któryś otrzymał.

Wprowadzisz go, y wsadzisz ná górę dzieǳictwá twego: w naymocniejszy mieszkanie twoim, któreś ty Pánie nágotował.

Mieysce twoie święte Pánie, które umocniły ręce twoie: Pan będzie królował ná wieki y daley.

Abowiem wiáchął ie-
zdny Fáráo z wozmi y
zie-

& equitibus ejus in mare: zieżdnymi ſwymi w mo-
& reduxit ſuper eos Domi- rze: y wrócił ná nie Pan
nus aquas maris. wody morskie.

Filij autem Iſraël am-
bulaverunt per ſiccum:
in medio ejus.

A ſynowie Izráełſcy
chodźili po ſuſzy: przez
poſrzodek iego.

Canticum Moyſi.

Deut. 32.

A R G U M E N T.

*Moyżeſz niż umierał zwołał lud ſwoy do ſiebie, y
przełożył mu Boſkie Dobrodzieyſtwá y nie wdzięcznoſci
ich przyſzłe, aby ich od nich odwiódł. Tu duſzá wier-
ná proſi o wytrwanie w prawdziwey wierze, w pobo-
żnoſci, y boiaźni Bożej, w ſzacowaniu ſwiętych, y
w chrzeſciáńſkim życiu.*

Avdite cæli quæ lo-
quor: audiat terra ver-
ba oris mei.

Concreſcat ut pluvia,
doctrina mea: fluat ut ros
eloquium meum.

Quaſi imber ſuper her-
bam, & quaſi ſtillæ ſuper
gramina: quia nomen Do-
mini invocabo.

Słuchaycie niebioſá, co-
ia mówię: ſłuchay zie-
mio rzeczy uſt moich.

Niech popłynie iáko
deſzcz, náuka moiá: nie-
cháy pada iáko roſá wy-
mowa moiá.

Iáko deſzcz ná ziołá,
á iáko krople ná zielona
trawę: bo będę wzywał
imięniá Pańſkiego.

Date magnificentiam
Deo nostro: Dei perfecta
sunt opera, & omnes viae
ejus judicia.

Deus fidelis, & absque
ulla iniquitate, justus &
rectus: peccaverunt ei, &
non filij ejus in fordibus.

Generatio prava & per-
versa: hæcine reddis
Domino popule stulte &
insipiens?

Numquid non ipse est
pater tuus: qui possedit
te, & fecit, & creavit te?

Memento dierum anti-
quorum: cogita genera-
tiones singulas.

Interroga patrem tuum,
& annuntiabit tibi: majores
tuos, & dicent tibi.

Quando dividebat Al-
tissimus gentes: quando

Daycie wielmożność
Bogu naszemu: sprawy
Boże są doskonałe, a
wszystkie drogi jego sprá-
wiedliwe.

Bog jest prawdziwy,
a nie masz w nim nieprá-
wości, spráwiedliwy y
prawy: grzeszyli przeciw
jemu, a nie synowie jego
w sprośnościach.

Narodzie zły y prze-
wrotny: izali to odda-
wasz Pánu, ludu głupi a
szálony?

Azá nie on jest Oycem
twoim: który cię nábył,
uczynił, y stworzył?

Wspomniy ná dawne
czasy: rozmyśl sobie pó-
koleniá wszelkie.

Zpytay Oycá twego,
a on ci oznaymi: stár-
szych twoich, a onié po-
wiedza.

Gdy Naywyższy dzie-
lił narody: gdy rozła-
czał

separabat filios Adam. *czuł syny Adamowe.*

Constituit terminos populorum: juxta numerum filiorum Israël. *Założył granice ludziom: według liczby synów Izraelskich.*

Pars autem Domini populus ejus: Iacob funiculus hereditatis ejus. *Bo część Pána jest lud iego: Iakob jest sznur pomiary dziedzictwa iego.*

Invenit eum in terra deserta: in loco horrois & vastæ solitudinis. *Znalazł go w ziemi pustej: na miejscu straszny y na głębokiej pułstyni.*

Circumduxit eum & docuit: & custodivit quasi pupillam oculi sui. *Wodził go wokoło y uczył go: y strzegł iako zrzenice oká swego.*

Sicut aquila provocans ad volandum pullos suos: & super eos volitans. *Iako orzeł wywabia ku látaniu orlętá swe: y látá nád niemi.*

Expandit alas suas, & assumpsit eum: atque portavit in humeris suis. *Ták on rozszerzył skrzydłá swoje, y wziął go ná się: y nošíł go ná rámionách swoich.*

Dominus solus Dux ejus fuit: & non erat cum eo Deus alienus. *Pán sám był wodzem iego: á nie był z nim Bog obcy.*

Constituit eum super excelsum terram: ut comederet fructus agrorum. *Posádził go ná wysokiej ziemi: aby pożywał owocow polnych.*

Aze-

Vt fugeret mel de petra : oleumque de saxo durissimo.

Butyrum de armento, & lac de ovibus : cum adipem agnorum & arietum filiorum Bafan.

Et hircos cum medulla tritici : & sanguinem uvæ biberet meracissimum.

Incrassatus est dilectus & recalcitravit : incrassatus, impingvatus, dilataratus.

Dereliquit Deum factorem suum : & recessit à Deo salutari suo.

Provocaverunt eum in dijs alienis : & in abominationibus ad iracundiam concitaverunt.

Immolaverunt demonijs, & non Deo : dijs quos ignorabant.

Novi recentesque ve-

Ażeby sał miód z opoki : á olwę z naytwardszey skały.

Zeby iadł másło z krow, á mleko z owiec : z tłustością iágniát y báránów synów Bázáńskich.

Y Kozły z naywybornieyszym chlebem pszenicznym : á żeby pił co naylepsze wino.

Roztył on lud umiłowany y poczał wierzgáć : roztył, ztłuszciał, rozetkał się.

Opuścił Bogá stworzyciela swego : y odstąpił od Bogá Zbawiciela swego.

Rozdrażnili go przez cudze Bogi : á przez obrzydłości swe ku gniewu wzruszyli.

Ofiárowáli czártom, á nie Bogu : Bogom ktorých nie ználi.

Nowotni á świezi Bog-

nerunt: quos non coluerunt patres eorum.

Deum qui te genuit, dereliquisti: & oblitus es Domini Creatoris tui.

Vidit Dominus, & ad iracundiam concitatus est: quia provocaverunt eum filij sui & filia.

Et ait, abscondam faciem meam ab eis: & considerabo novissima eorum.

Generatio enim perversa est: & infideles filij.

Ipsi me provocaverunt in eo, qui non erat Deus: & irritaverunt in vanitatibus suis.

Et ego provocabo eos in eo, qui non est populus: & in gente stulta irritabo illos.

Ignis succensus est in furore meo: & ardebit usque ad inferni novissima.

gowie nastáli: ktorych nie chwalili Oycowie ich.

Bogá ktorý Cię urodził, opuściłeś: y zapomniałeś Páná Stworzycielá twego.

Co widząc Pan rozgniewał się: iż go obrażili synowie iego y córki.

Y rzekł, skryję od nich oblicze moje: á obaczę iáki ich koniec będzie.

Abowiem to jest naród przewrotny: y synowie niewierni.

Oni mnie zaczępiłi słuząc temu, co nie jest Bogiem: y rozdrażnili mię nikczemnościami swymi.

A ja też zaczępię ich przez te, ktorzy nie są ludem: y przez naród głupi, rozdrażnię ie.

Bo się ogień zapalił w zapalczywości moiej: y będzie gorzał aż do spodka piekła.

Y

Ggg

Devorabitque terram
cum germine suo: & mon-
tium fundamenta combu-
ret.

Congregabo super eos
mala: & sagittas meas
complebo in eis.

Consumantur fame:
& devorabunt eos aves
morsu amarissimo.

Dentes bestiarum im-
mittam in eos: cum fu-
rore trahentium super ter-
ram, atque serpentium.

Foris vastabit eos gla-
dius, & intus pavor: ju-
venem simul ac virginem,
lactentem cum homine
suo.

Et dixi, ubi nam sunt?
cessare faciam ex homi-
nibus: memoriam eorum.

Sed propter iram inimi-
corum distuli: ne forte
superbirent hostes eorum.

Et dicerent, manus no-

Y wyżrze ziemię z ie-
y urodzaiem: y grunty gor-
wypali.

Zgromadzę ná nie wby-
tko złe: y strzały moje
wstrzelam w nie.

Wyzydychają głodem:
y pożrza ie pracy klwá-
niem iádowitym.

Zęby zwierzęce wysę-
ná nie: z iádem gadzin,
czołgáacych się po ziemi,
y wężow.

Znadworzá pobije ie
miecz, á wżawárciu
strách: tak młodzieńce
iáko y pánny, tak face
dzieci iáko y stáre ludźie.

Y rzekłem, kędyż są?
wygládzę z ludzi: ich pá-
miatkę.

Alem to odłożył dla
gniewu nieprzyaciół mo-
ich: áby się zrad nie py-
sznili ich nieprzyjaciele.

Y nie rzekli, ręká na-
szá

stra excelsa: & non Dominus excelsa: á nie Pan,
minus, fecit hæc omnia. to wszystko sprawiá.

Gens absquè consilio Narod to iest bez rády,
est, & sinè prudentia: y bez rozumu: obymędr-
utinam saperent, & intel- szymi byli, y rozumie-
ligerent, ac novissima li, á upatrywali rzeczy
providerent. ostáteczne.

Quomodo persequatur Iáko to ieden ugánia
unus mille: & duo fugient tyśiac: á dwa ścigáia
decem millia? Nonné dzieśięć tyśięcy? Izali
ideo, quia DEVS nie przeto, iż Pan ich
us vendidit eos: & Do- záprzedał ie: á Pan
minus conclusit illos. zawałł wrękách nieprzy-
iacielskich.

Non enim est Deus no- Bo nie iest Bog nasz
ster ut dii eorum: & ini- iako Bogowie ich: á nie-
mici nostri sunt iudices. przyiaciele nási są sę-
dziowie.

De vinea Sodomorum Z winnice Sodomskiey
vineae eorum: & de subur- winnicá ich: y z przed-
banis Gomorrhæ. mięscia Gomoreyskiego.

Vua eorum uva fellis: Winna iágoda ich iá-
& botri amarissimi. goda zołci: á groná bár-
dzo gorzkie.

Fel draconum vinum Zołć smokowá iest wi-
eorum: & venenum aspi- no ich: y iád żmijowy
dum insanabile. nieuleczony.

Nonné hæc condita
ſunt apud me: & ſignata
in theſauris meis?

Mea eſt ultio, & ego
retribuam in tempore: ut
labatur pes eorum.

Luxta eſt dies perditio-
nis: & ad eſſe feſtinant
tempora.

Iudicabit Dominus po-
pulum ſuum: & in ſervis
ſuis miſerebitur.

Videbit quòd infirmata
ſit manus: & clauſi quo-
quẽ defecerunt, reſidui
quẽ conſumpti ſunt.

Et dicet, ubi ſunt dij
eorum: in quibus habe-
bant fiduciam?

De quorum viſtimis
comedebant adipēs: &
bibebant vinum libaminũ.

Surgant, & opitulentur
vobis: & in neceſſitate
vos protegant.

Izali te rzeczy nie ſa
ſkryte u mnie: y zápie-
czętowane w ſkárbach
moich?

Moiać ieſt pomſtá, á
ia oddam czáſu ſwego:
áby ſię ich nogá powali-
łá.

Blisko ieſt dzień zgi-
nienia ich: y czasy ſię
prędko przybliżąia.

Będzie Pan ſadził lud
ſwoy: á zmiłuje ſię ná
ſługami ſwymi.

Vyzrzy iż zſłábiáłá
ręká ich: y więźnie też
uſtáli, á oſtátek ich zni-
ſzczał.

Y rzeczy, gdzież ſa
Bogowie ich: wktorych
nadzieię mieli?

Zktorych oſiár tłuſtość
iádáli: á wino ich mó-
krych oſiár pili.

Niechay wſtana á rá-
tuia was: y niech was
wpotrzebie obronia.

Obacz-

Videte quòd ego sim
solus: & non sit alius
Deus præter me.

Ego occidam, & ego
vivere faciam: percutiam,
& ego sanabo: & non est
qui de manu mea possit
eruerè.

Levabo ad cælum ma-
num meam, & dicam:
vivo ego in æternum.

Si acuero ut fulgur gla-
dium meum: & arripue-
rit iudicium manus mea.

Reddam ultionem ho-
stibus meis: & his qui
oderunt me, retribuam.

Inebriabo sagittas meas
fangvine: & gladius me-
us devorabit carnes.

De cruore occisorum:
& de captivitate nudati
inimicorum capitis.

Laudate gentes popu-
lum ejus: quia sangvi-

Obaczćiesz że ja jest
sam: á nie masz inszego
Bogá oprócz mnie.

Ja zabię, y ja ożywię;
ja zranię, y ja zleczę: á
żaden nie będzie mógł
wydrzeć zręki moiey.

Podniosę ku niebu rę-
kę moie, y rzekę: żyję
já ná wieki.

Jeśli zaostrzę miecz
moy, iáko błyskawicę: á
jeśli wezmę sád wrękę
moię.

Tedy się pomścę nád
nieprzyjacióły memi: y
oddam tym którzy mnie
nienáwidzieli.

Strzały moie krwią ich
napoię: á miecz moy
náie się mięsá.

Ze krwi pobitych: y
z poimánia odkrytey nie-
przyjacielskiey głowy.

Chwálcie narody lud
iego: bo się będzie

nem fervorum suorum ul- mścić krwi sług swoich.
eiscetur.

Et vindictam retribuet Y uczyni pomstę nád
in hostes eorum: & pro- nieprzyjacióły ich: á bę-
pitius erit terræ populi dzie miłościw ziemi ludu
sui. swego.

Canticum Annæ.

I. Reg. 2.

A R G U M E N T.

*Anna Mátká Sámuelová stawszy się z nieplodney
rodzaca, dziękiwie Bogu że ia od wstydu niepladności
y uragania Fenenny wybawić raczył. Iey przykładem,
duszą pobożná widzac się umolniona od śmierci, nie-
stawy, grzechu y odpuszczenia, nie sobie, ále Bogu
to przyznaie y wystawia wszemocność Pána Bogá
nászego.*

EXultavit cor meum in
Domino: & exaltatū
est cornu meum in Deo
meo.

Dilatatum est os meum
super inimicos meos:
quia lætata sum in saluta-
ri tuo.

Non est sanctus, ut
est Dominus, neque

ROzradowało się serce
moie w Pánu: y pod-
niósł się rog w Bogu
moim.

Rozszerzyły się usta
moie nád nieprzyjacióły
memi: bom się rozwese-
liłá wzbawieniu twoim.

Nie masz ták świętego
iáko iest Pan, bo nie masz
in-

enim est alius extra te: & non est foris, sicut Deus noster.

Nolite multiplicare loqui sublimia: gloriantes.

Recedant vetera de ore vestro, quia Deus scientiarum Dominus est: & ipsi preparantur cogitationes.

Arcus fortium superatus est: & infirmi accincti sunt robore.

Repleti prius propinibus se locaverunt: & famelici saturati sunt.

Donec sterilis peperit plurimos: & quæ multos habebat filios, infirmata est.

Dominus mortificat & vivificat: deducit ad inferos, & reducit.

Dominus pauperem facit & ditat: humiliat & subleuat.

in szego oprócz ciebie: y nie masz tak mocnego iako Bog nasz.

Niechcieyćie sz mowić wiele chardych rzeczy: chlubiac się.

Niech odstapia od ust waszych stare mowy, abowiem Pan iest Bogiem wszelkiey wiadomości: á temu myśli sa znajome.

Łuk mocarzow zwycięzon iest: á nie mocni sa moca przepasani.

Nasyчени pierwey za chleb się naymowali: á głodni sa nasyчени.

Aż y nie płodná porodziła wielu: máiaca wiele synow, zemdlála.

Pan umárzá y ożywia: dowodzi do piekła, y wywodzi z niego.

Pan zuboża y zbogacá: poniża y podwyżsá.

Suscitat de pulvere egenum: & de stercore elevat pauperem.

Vt sedeat cum principibus: & solium gloriæ teneat.

Domini enim sunt cardines terræ: & posuit super eos orbem.

Pedes sanctorum suorum servabit, & impij in tenebris conticescent: quia non in fortitudine sua roborabitur vir.

Dominum formidabunt adversarij ejus: & super ipsos in cælis tonabit.

Dominus judicabit fines terræ, & dabit imperium regi suo: & sublimabit cornu Christi sui.

Wzbudza zprochu nędznego: á z gnoiu podnośi ubogiego.

Aby siedział z Xiażęty: á stolicę chwały otrzymał.

Abowiem Páńskie są zawiąsy ziēmie: á ná nich świat założył.

Nogi świętych swoich záchowa, á niezbożnicy umilkną w ciemnościach: bo nie siła swoią zmacnia się człowiek.

Będą się bać Páná przeciwnicy jego: á on ná nie zágrzmi z niebá.

Pan będzie sądził gránice ziēmie, y da panowanie krolowi swemu: y wywyższy rog Chrystusa swojego.

Canticum Isaiaæ Prophetæ.

Cap. 12.

A R G U M E N T.

To Canticum dziękczynienia zá wywyższenie sprá-
wie-

wiedliwych, a upokorzenie niebożnych; y o zmártwychwstaniu umártych.

In die illa cantabitur canticum istud in terra Iuda.

Wdzięń on będzie spiewana pieśń tá w ziemi ludzkiej.

Verbs fortitudinis nostrae Sion: Salvator ponetur in ea murus & antemurale.

Aperite portas, & ingredietur gens iusta: custodiens veritatem.

Vetus error abiit: servabis pacem, pacem, quia in te speravimus.

Sperastis in Domino in saeculis aeternis: in Domino Deo forti in perpetuum.

Quia incurvabit habitantes in excello: civitatem sublimem humiliabit.

Humiliabit eam usque

Miałto obrony naszej Syon: Zbawiciel w nim miałto muru y wału będzie.

Otworzą bramy, a niech wnidzie naród sprawni: przestrzegający prawdy.

Dawny błąd ustał: zachowasz pokoy, pokoy, bośmy w tobie nadzieję mieli.

Mieliście nadzieję w Panu od czasow przedwiecznych: w Panu Bogu mocnym ná wieki.

Abowiem náchyli mieszkające ná wysokości: miałto wyniosłe upokorzy.

Upokorzye aż do ziemię:

H h h

ad terram: retrahet eam
usque ad pulverem.

Conculcabit eam pes:
pedes pauperis, gressus
egenorum.

Semita iusti recta est:
rectus callis iusti ad am-
bulandum.

Et in semita iudiciorum
tuorum Domine sustinui-
mus te: nomen tuum, &
memoriale tuum in desi-
derio animæ.

Anima mea desideravit
te in nocte: sed & spiritu
meo in precordijs meis de
mane vigilabo ad te.

Cum feceris iudicia tua
in terra: iustitiam discant
habitatores orbis.

Misereamur impio &
non discet iustitiam:
in terra Sanctorum ini-
qua gessit & non vi-

mię: skruszy ie aż ná
proch.

Podępcę ie nogá: no-
gá ubogich, stopa żebrzą-
cych.

Drogá spráwiedliwego
prosta ięst: prosta ięst
ścieżká spráwiedliwie po-
stępującego.

A przy drodze sprá-
wiedliwoścí twoięy wy-
cierpielismyć Pánie: imię
twoie, y pamiątká twoią
w prágnięniu duszy.

Duszą moią prágnełá
cię w nocy: ále y w du-
chu moim, w sercu moim
rano ocknę się do ciebie.

Kiedy sądy twoie ná
zięmi zaczniesz: nauczą
się spráwiedliwoścí oby-
watele światá.

Zmiłuymy się ná dnie-
zbożnym, á nie nauczy
się spráwiedliwoścí: w
pośrzedku świętych nie-
prá-

debit gloriam Domini.

prawości płodził, y nie
będzie widział chwały
Páńskiego.

Domine exaltetur ma-
nus tua, & non videant:
videant, & confundantur
zelantes populi; & ignis
hostes tuos devoret.

Pánie podnieś ręki two-
iey, á niechay nie widza:
niechay widza y zawsty-
dza się zawisni ludzie, á
ogień nieprzyjaciół two-
ich niechay pożrze.

Domine dabis pacem
nobis: omnia enim ope-
ra nostra operatus es no-
bis.

A nam Pánie dasz po-
koy: ábowiem wszystkie
násze sprawy tyś nam wy-
konał.

Domine Deus noster,
possederunt nos Domini
absque te: tantum in te
recordemur nominis tui.

Pánie Boże nasz, odzie-
dżczyli nas Pánowie bez
ciebie: á my tylko w to-
bie pamiętáymy ná imię
twoie.

Morientes non vivant,
gigantes non resurgant:
propterea visitasti & con-
trivisti eos, & perdidisti
omnem memoriam eo-
rum.

Vmierájący niechay nie
żyją, olbrzymi niech nie
zmártwychwstáją: dla te-
go nawiedziłeś y pou-
kracałeś, y zgubiłeś wszel-
ką ich pamiętkę.

Indulxisti genti Domi-
ne, indulxisti genti: num-
quid glorificatus es? elon-

Pofolgowałeś národo-
wi Pánie, pofolgowałeś
narodowi: á miałeś zrad

gasti omnes terminos terræ.

Domine in angustia requisierunt te: in tribulatione murmuris doctrina tua eis.

Sicut quæ concipit, cum appropinquaverit ad partum, dolens clamat in doloribus suis: sic facti sumus à facie tua Domine.

Concepimus, & quasi parturivimus, & peperimus spiritum: salutem non fecimus in terra, ideo non ceciderunt habitatores terræ.

Vivent mortui tui, imperfecti mei resurgent, expergiscimini, & laudate qui habitatis in pulvere: quia ros lucis ros tuus, & terram gigantum detrahes in ruinam.

Vade populus meus, in-

chwałę: rozszerzyłś wbytkie granice ziemi.

Panie w ucisku dopiero cię szukali: w dolegliwości narzekania nauką twоя dla nich.

Jako ta która gdy pocznie w żywoćie swojej gdy czas porodu przydzie, z wielkim boleńską: tak y my, kiedyś nas Panie oddalił od oblicza twego.

Poczęliśmy, y nibyśmy rodzić zaczęli, y uodzilimy ducha: a zbawienia nie uczyniliśmy. naziemi, dla tego nie upadli mieszkańcy ziemi:

Będa życumarli twoi, zabici moi powstańa, ocuccie się, y cieszcie co w prochu mieszkańcie: bo rosa światła rosa twoia, a ziemię olbrzymow zruinuiesz.

Podźcie ludzie moi, wni-

tra in cubicula tua, claude ostia tua super te: abscondere modicum ad momentum, donec pertranseat indignatio.

wnidźcie w mieszkańia wasze, zamknijcie za wami drzwi wasze: schowajcie się na mały czas na moment, aż gniew przeminie.

Ecce enim Dominus egredietur de loco suo, ut visitet iniquitatem habitatoris terrae contra eum: & revelabit terra sanguinem suum, & non operiet ultra interfectos suos.

Oto bowiem Pan wyjdzie z miejsca swojego ażeby uważył nieprawość mieszkańców świata przeciwko sobie: y pokaże ziemią krew swoją, y nie pokryje więcej pozabijanych swoich.

Canticum Isaia Prophetæ.

Cap. 12.

A R G U M E N T.

Ta pieśń Izaiaszá ma w sobie prorocтво o przyściu Mesiyszá. Tu duszá wierna od miłości Jezusá wszytká się rozplywáiacá wyráża miłość swoję y ufność wiego dobroci, wzywáiac wszystkich narodom do wystáwienia Imienia iego Boskiego y weselenia się w nim.

CONFITEBOR tibi Domine, quoniam iratus es mihi: conversus est furor tuus a facie mea.

Wyznam przed tobą Pánie, że rozgniewany jesteś przeciwko mnie: obrocona jest złość twoja od twarzy mojej.

Hhh 3

pal-

ror tuus, & consolatus es me.

Ecce Deus Salvator meus: fiducialiter agam, & non timebo.

Quia fortitudo mea & laus mea Dominus: & factus est mihi in salutem.

Haurietis aquas in gaudio de fontibus Salvatoris: & dicetis in illa die, confitemini Domino, & invoke nomen ejus.

Notas facite in populis ad inventiones ejus: mementote quoniam excelsum est nomen ejus.

Cantate Domino, quoniam magnificè fecit: annuntiate hoc in universa terra.

Exulta & lauda habitatio Sion: quia magnus in medio tui sanctus Israël.

palczywość twoią, y poćieszyleś mnie.

Oto Bog Zbawiciel moy: z ufnością postąpię, y bąć się nie będę.

Bo mocą moią y chwałą moią iest Pan: y stał mi się ku zbawieniu.

Bądźciecie czerpąć wody z weselem z źródeł Zbawiciela: y rzeczećie won dzień, wystawiaćcie Páná, y wzywayćcie imięnia iego.

Wiądome czynćcie w ludziách wynalezienia iego: pamiętayćcie że wysokie iest imię iego.

Spiewayćcie Pánu, bo wielmożnie uczynił: obwieszczayćcie to po wszystkiey ziemi.

Wesel się y wychwaláy obywatelu Syonu: że wielki w poyśrzed stánał święty z Izráelu.

Can-

Canticum Ezechiae.

Isaia 38.

A R G U M E N T.

Gdy Krol Ezechias śmiertelnie chorował, dziękuje Bogu że go uzdrowił, Tu duszą będąc wolna od choroby grzechow y śmierci duszney dziękuje za to dobrodziejstwo, y o też wolność napotym prosi.

EGo dixi in dimidio dierum meorum: vadam ad portas inferi.

Quæsiui residuum annorum meorum: dixi, non videbo Dominum Deum in terra viventium.

Non aspiciam hominem ultra: & habitatorem quietis.

Generatio mea ablata est, & convoluta est à me: quasi tabernaculum pastorum.

Præcisa est velut à texente vita mea, dum adhuc ordire, succidit me: de mane usque ad vespere finies me.

IAm rzekł w połowicy dni moich: poydę do bram piekielnych.

Szukałem ostátká lat moich: rzekłem już więcej nie uyrzę Páná Bogá ná ziemi żyjących.

Nie oglądam więcej człowieka: y mieszkáiącego w pokoiu.

Wiek moy przeminał, y przeniesion iest ode mnie: iáko budká pásterska.

Vrznion iest iáko nieć od tkaczá żywot moy gdym jeśćce rosnać miał, przerznał mię: od poranku aż do wieczorá dokonałz mię.

Mia-

Sperabam usque ad manè: quasi leo sic contrivit omnia ossa mea.

De manè usque ad vesperam finies me: sicut pullus hirundinis sic clamabo, meditabor ut columba.

Attenuati sunt oculi mei: suspicientes in excelsum.

Domine vim patior, responde pro me: quid dicam, aut quid respondabit mihi, cum ipse fecerit?

Recogitabo tibi omnes annos meos: in amaritudine animæ meæ.

Domine si sic vivitur, & in talibus vita spiritus mei, corripies me, & vivificabis me: ecce in pace amaritudo mea amarissima.

Tu autem eruisti animam meam ut non peri-

Miałem nadzieję aż do porána: ale iako lew tak połamał wszystkie kości moje.

Od porána aż do wieczorá dokonasz mię: iako młode iaskółczę tak szcziotąć będę, a stękać będę iako gołębicá.

Wyćien. zały oczy moje: oglądając ku gorze.

Panie gwałt cierpię, odpowiedz za mnie: coż rzekę, ábo co mi odpowie, gdyż to on sam uczynił?

Będę rozmyślał przed tobą wszystkie lata moje: w gorzkości dusze mojej.

Panie jeśli tak żyja, y jeśli taki jest żywot ducha mego, pokarzesz mię, y zaś ożywisz mię: oto w pokoiu gorzkość moją naygorzyczysza.

Ales ty wyrwał duszę moję, áby nie zginęła: zárzu-

ret: projecisti post tergum zarcuieś nãzãd wſzy-
tuum omnia peccata mea. tkie grzechy moie.

Quia non infernus con- Abowiem nie piekło
fitebitur tibi, neque mors bẽdzie cię wyznawãc, ani
laudabit te: non expe- ſmierć bẽdzie cię chwa-
ctabunt, qui descendunt lić: nie bẽda czekãc ci
in lacum, veritatem tuam. ktorzy wdoł wſtępuia
prawdy twoiey.

Vivens vivens ipse con- Ale żywy żywy ten cię
fitebitur tibi, sicut & ego chwalić bẽdzie, iãko y
hodie: pater filijs notam ia dũſia: Ociec ſynom
faciet veritatem ſuam. bẽdzie opowiãdał pra-
wdę twoię.

Domine ſalvum me fac: Pãnie zãchoway mię:
& pſalmos noſtros canta- á my pſalmy naſze ſpie-
binus cunctis diebus vitæ wãc bẽdziemy po wſzy-
noſtræ in domo Domini. tkie dni żywotã naſzego
w domu Pãńskim.

Canticum trium puerorum.

Dan. 3.

A R G U M E N T.

Troie pacholat w piec ogniſty wrzuceni, á nie obra-
żeni, chwala y błogostãwia Bogã. Przyktãdem ich,
y dusza kaſzdã wierna wzywa wſzyſkiego ſtworzenia. y
ich głoſem y ięzykami chwãli y błogostãwi Bogã ſtwor-
cę y Zbãwićciã ſwego.

Benedicite omnia opera Domini Domino: laudate & superexaltate eum in sæcula.

Benedicite Angeli Domini Domino: benedicite cæli Domino.

Benedicite aquæ omnes, quæ super cælos sunt, Domino: benedicite omnes virtutes Domini Domino.

Benedicite sol & luna Domino: benedicite stellæ cæli Domino.

Benedicite omnis imber & ros Domino: benedicite omnes spiritus Dei Domino.

Benedicite ignis & æstus Domino: benedicite frigus & æstus Domino.

Benedicite rores & pruina Domino: benedicite gelu & frigus Domino.

Błogosławcie wszystkie sprawy Pańskie Páná: chwalcie y wywyższaycie go ná wieki.

Błogosławcie Aniołowie Pańscy Páná: błogosławcie niebiosá Páná.

Błogosławcie wody wszystkie, które są ná niebie, Páná: błogosławcie wszystkie mocy Pańskie Páná.

Błogosławcie słońce y miesiąc Páná: błogosławcie gwiazdy niebieskie Páná.

Błogosławcie dżdzu y roso Páná: błogosławcie wszystkie wiátry Boże Páná.

Błogosławcie ogniu y ciepło Páná: błogosławcie zimo y lato Páná.

Błogosławcie rosy y brzony Páná: błogosławcie mrozy y zimná Páná.

Bło-

Benedicite glacies & nives Domino: benedicite noctes & dies Domino.

Błogosławćie lody y śniegi Páná: błogosławćie dni y noc y Páná.

Benedicite lux & tenebræ Domino: benedicite fulgura & nubes Domino.

Błogosławćie światłość y ciemność Páná: błogosławćie błyskawice y burze Páná.

Benedicat terra Dominum: laudet & superexaltet eum in sæcula.

Błogosław ziemió Páná: chwal y wywyższay go ná wieki.

Benedicite montes & colles Domino: benedicite uniuersa germinantia in terra Domino.

Błogosławćie gory y págorki Páná: błogosławćie wszystkie urodzajie ná ziemi Páná.

Benedicite fontes Domino: benedicite maria & flumina Domino.

Błogosławćie źródłá Páná: błogosławćie morzá y rzeki Páná.

Benedicite cete, & omnia quæ moventur in aquis Domino: benedicite omnes volucres cæli Domino.

Błogosławćie wielorybowie, y wszystkie rzeczy ruchájące się w wodách Páná: błogosławćie wszyscy ptacy powietrzni Páná.

Benedicite omnes bestię & pecora Domino: benedicite filij hominum Domino.

Błogosławćie wszystkie zwierztá y bydłétá Páná: błogosławćie synowie ludzcy Páná.

Benedicat Iſraël Domi-
num: laudet & ſuperexal-
tet eum in ſæcula.

Benedicite Sacerdotes
Domini Domino: benedi-
cite ſervi Domini Domi-
no.

Benedicite ſpiritus &
animæ iuſtorum Domino:
benedicite ſancti & humi-
les corde Domino.

Benedicite Anania,
Azaria, Miſaël Domino:
laudate & ſuperexaltate
eum in ſæcula.

Benedicamus Patrem &
Filium cum Sancto Spiri-
tu: laudemus & ſuperex-
altemus eum in ſæcula.

Benedictus es Domine
in firmamento cæli: &
laudabilis, & glorioſus,
& ſuperexaltatus in ſæcula.

Błogoſław Izraëlu Pá-
ná: chwal y wywyżſzay
go ná wieki.

Błogoſławćie Kápláni
Páńſcy Páná: błogo-
ſławćie ſłudzy Páńſcy
Páná.

Błogoſławćie duchowie
y duſze ſpráwiedliwych
Páná: błogoſławćie ſwię-
ći á pokornego ſercá
Páná.

Błogoſławćie Anánia-
ſzu, Azáryaſzu, Mizáelu
Páná: chwalće go y wy-
wyżſzayćie ná wieki.

Błogoſławmy Oycá y
Syná z Duchem ſwiętym:
chwalmy y wywyżſzaymy
go ná wieki.

Błogoſławionyś ieſt
Pánie ná rozpoſtrzeniu
niebieſkim: y chwale-
bny, y ſławny, y wy-
wyżſzony ná wieki.

Canticum Habacuc.

Cap. 3.

ARGUMENT.

W tym według sensu allegorycznego rozmyślać może duszą pobożną początek, sprawy, cudá, zwycięstwá y sad Chrystusá; iáko też cieszyć się y weselić w Bogu Iezusie swoim: że zá pomocá iego przeciwności wszy-
stkie, występki, y pokusy zwycięży, zwoiuię. Opo-
wiada Prorok Wcielenie Chrystusowe, y prosi o wyzwolenie z niewoli Babilonskiey.

Domine audivi audi-
tionem tuã: & timui.

Domine opustuum: in
medio annorum vivifica
illud.

In medio annorum no-
tum facies: cùm iratus
fueris, misericordiæ re-
cordaberis.

Deus ab austro veniet:
& sanctus de monte
Pharan.

Operuit celos gloria
ejus: & laudis ejus plena
est terra.

Splendor ejus ut lux

Panie słuchałem głosu
twego: y bałem się.

Panie dzieło twoje:
wpoys්රzod lát ożywisz
go.

Wpoys්රzod lát wiádo-
mo uczynisz: gdy roz-
gniewasz się, pámiętny
będziesz miłosierdziá.

Bog od wiátru połu-
dniowego przyidzie: y
święty z Gory Fárań-
skiey.

Okryjá niebiosá słáva
iego: á chwały iego pełna
iést ziemia.

Ozdoba iego iáko swiá-
tło

erit: cornua in manibus
ejus.

Ibi abscondita est for-
tudo ejus: ante faciem
ejus ibit mors.

Et egredietur diabolus
ante pedes ejus: stetit, &
mensus est terram.

Aspexit, & dissolvit
gentes: & contriti sunt
montes sæculi.

Incurvati sunt colles
mundi: ab itineribus ater-
nitatis ejus.

Pro iniquitate vidi ten-
toria Æthiopiæ: turba-
buntur pelles terræ Ma-
dian.

Numquid in fluminibus
iratus es Domine? aut in
fluminibus furor tuus, vel
in mari indignatio tua.

Qui ascendes super
equos tuos: & quadrigæ
tuæ salvatio.

Suscitans suscitabis ar-

stwo będzie: rogi wrę-
kách iego.

Tám ukrytá jest moc
iego: przed obliczem
iego śmierć poydźcie.

Y wynidźcie czárt przed
nogi iego: stánał, y
zmierzył ziemię.

Obaczył, y ro związał
narody: y skruszyły się
gory światá.

Náchyliły się págorki
światá: od drog wie-
czności iego.

Zá nieprawość widziá-
łem námioty Etyopiey:
zmieszáia się námioty
ziemie Madyańskiey.

Azáli wrzekách ro-
zgniewány jesteś Pánie?
ábo wrzekách zápalczy-
wość twojá, ábo w morzu
gniew twoy?

Ktory wstąpisz ná wo-
źniki twoie: á poczwor-
ny woz twoy zbawienie.

Poruszáiac poruszysz
łuk

cum tuum: iuramenta łuk twoy: przyśięgi potribubus quæ locutus es. koleniom ktoreś opowiedział.

Fluvios scindes terræ, Rzeki rozdzieliſz ziemię, patrzyły ná cię y viderunt te & doluerunt żałosne były gory: głęmontes: gurgesaquarum bokość wod uſzła.

Dedit abyſſus vocem Dała głos ſwoy przeſuam: altitudo manus paść: głębokość ręce ſuas levavit. ſwoje podnioſła.

Sol & luna ſteterunt in Słońce y mieſiąc ſtąnghabitaculo ſuo: in luce ły w mieſzkaniu ſwoim: ſagittarum tuarum, ibunt w ſwiałte ſtrzał twoich, in ſplendore fulgurantis poyda w łſknieniu porażaiacey włoczni twoiey.

In fremitu conculcabis W ſzumie podepczeſz terram: & in furore obziemię: á w żapalczywoſtupefacies gentes. ſci zdumiáte narody uczyniſz.

Egreſſus es in ſalutem Wyſzedłeś ná zbáwienpopuli tui: in ſalutem nie ludu twoiego: ná zbáwienie z Chryſtuſem cum Chriſto tuo. twoim.

Percuſſiſti caput de domo Pobiteś głowę z domu impij: denudáſti fundamentum ejus uſque ad nieczbożnego: obnażyłeſ collum. grunt iego áż do ſzyie.

Maledixisti sceptris ejus,
capiti bellatorum ejus: ve-
nientibus ut turbo ad di-
spergendum me.

Exultatio eorum: sicut
ejus, qui devorat paupe-
rem in abscondito.

Viam fecisti in mari
equis tuis: in luto aqua-
rum multarum.

Audivi, & conturba-
tus est venter meus: à
voce contremuerunt la-
bia mea.

Ingrediatur putredo in
ossibus meis: & subter
me scateat.

Vt requiescam in die
tribulationis: ut ascendam
ad populum accinctum
nostrum.

Ficus enim non flore-
bit: & non erit germen
in vineis.

Mentietur opus olivæ:
& arva non afferent ci-
bum.

Przekląłeś rzady iego,
głowę walecznych iego:
przypadaiącym iako wi-
cher do rozrzucenia.

Wesele ich: iako tego,
ktory pożerá ubogiego
wskrytości.

Drogę uczyniłeś ná
morzu woźnikom twoim:
wbłocie wod wielkich.

Wysłyszałem, y zátro-
żył się żywot moy: od
głosu zádziwały ustá moie.

Niech wstąpi zgniłość
wkości moie: y z pode-
mnie niecháy się toczy.

Abym odpoczał w dzień
utrąpienia: ábym wstąpił
do ludu ochotnego na-
szego.

Abowiem figowe drze-
wo nie będzie kwitnęło:
y nie będzie obrodzenia
w winnicách.

Zkłámie obfitość oli-
wnego drzewá: á role nie
przyniosá kármi. Nie

Abscindetur de ovili pecus: & non erit armentum in praesepibus. Nie będzie w owczarni bydła: y nie stanie stada w stajniach.

Ego autem in Domino gaudebo: & exultabo in DEO IESV meo. Ja zaś w Pánu cieszyć się będę: y weselić się będę w Bogu Iezuśie moim.

Deus Dominus fortitudo mea: & ponet pedes meos quasi cervorum. Bog Pan moc moja: y postawi nogi moje iáko ieleni.

Et super excelsa mea deducet me victor: in psalmis canentem. Y ná wysokości moje zaprowadzi mię zwycięzca: śpiewájącego psalmy.

Pieśni Nowego Testamentu.

Canticum

Beata *MARIÆ Virginis.*

Luc. I.

A R G U M E N T.

Tu duszą wierna przykładem Nájświętszey Panny sławi miłosierdzie Boże, że nam Chrystusa dał; że przez niego osoblwemi y zacnemi przymioty, łaskami, y cnotami jesteśmy obdarzeni; y prosi o ich przynależanie.

Magnificat: anima mea Dominum.

Wielbi: duszą moją Páná.

K k k

A

Et exultavit spiritus
meus: in DEO Salutari
meo.

Quia respexit humili-
tatem ancillæ suæ: ecce
enim ex hoc beatam me
dicent omnes generatio-
nes.

Quia fecit mihi magna
qui potens est: & san-
ctum nomen ejus.

Et misericordia ejus à
progenie in progenies:
timentibus eum.

Fecit potentiam in bra-
chio suo: dispersit super-
bos mente cordis sui.

Deposuit potentes de
fede: & exaltavit humi-
les.

Esurientes implevit bo-
nis: & divites dimisit
inanes.

Suscepit Israël puerum
suum: recordatus mise-
ricordiæ suæ.

A rozradował się duch
moy: w Bogu Zbawicielu
moim.

Iż weyźrzał ná niskość
służebnice swoiey: ábo-
wiem oto od tad błogo-
sławiona mię zwąć będą
wszytkie narody.

Abowiem uczynił mi
wielkie rzeczy, ten który
możny jest: y święte
imię iego.

A miłosierdzie iego
od narodu do narodów:
boiałym się iego.

Wykonał moc ramię-
niem swoim: rozproszył
pyśne myśla fercá swego.

Złożył mocarze z łto-
lice: á podwyższył ni-
skie.

Łáknące nápełnił do-
brámi: á bogacze z ni-
szczym odprawił.

Przyiał Izráelá słuęę
swego: wspomniawszy ná
miłosierdzie swoje.

Sicut locutus est ad Iáko mówił do Oycow
patres nostros: Abraham nášzych: do Abráhámá
& femini ejus in sæcula. y potomstwá iego ná
wieki.

Canticum Zachariæ.

Luc. I.

A R G U M E N T.

W tym śpiewácy żada być uczestnikiem łaski Chrystusowej, żyć światobliwie y po Chrześcijańsku; y gozować drogę Chrystusowi do wielu dusz nawrocenia y zbawienia.

Benedictus Dominus
Deus Israël: quia vi-
sitavit & fecit redemptio-
nem plebis suæ.

Et erexit cornu salutis
nobis: in domo David
pueri sui.

Sicut locutus est per os
sanctorum: qui à sæculo
sunt, Prophetarum ejus.

Salutem ex inimicis no-
stris: & de manu omni-
um, qui oderunt nos.

Błogosławiony Pan
Bog Izraelski: iż ná-
wiedził, y uczynił odku-
pienie ludu swojego.

Y podniósł rog zbá-
wienia nam: w domu Da-
widá słuźebniká swego.

Iáko opowiadał przez
usta świętych: ktorzy od
wieku byli, Prorokow
swoich.

Wybawienie od nie-
przyjaciół nášzych: y
z ręki wszytkich, ktorzy
nas nienawidzą.

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris: & memorari testamenti sui sancti.

Iusjurandum quod iuravit ad Abraham patrem nostrum: daturum se nobis.

Vt sine timore de manu inimicorum nostrorum liberati: serviamus illi.

In sanctitate & iustitia coram ipso: omnibus diebus nostris.

Et tu puer Propheta Altissimi vocaberis: prae-
bis enim ante faciem Domini, parare vias ejus.

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus: in remissionem peccatorum eorum.

Per viscera misericor-

Ąby użył miłosierdzia z Oycy naszymi: y wspamiętał ná Testament swoy święty.

Ná przysięgę: która przysiągł Abrahamowi Oycu naszemu: że nam to dáć miał.

Iżbyśmy wybawieni będąc z ręki nieprzyjaciół naszych: bez boiaźni służyli mu.

W światobliwości y sprawiedliwości przed nim: po wszystkie dni żywota naszego.

A ty dzieciatko Prorokiem Naywyższego będziesz nazwane: bo poydziesz wprzód przed oblicznością Páńską, abyś gotował drogi iego.

A iżbyś dał naukę zbawienia ludowi iego: ná odpuszczenie grzechow ich.

Dla wnętrzości miłosier-

diæ Dei nostri: in quibus *śierdžia* Bogá naszego: *przez* ktore *náwiedził* visitavit nos oriens ex al- nas *w*schod z *wysokości*. to.

Illuminare his qui in te- Aby *z*áswiecił *śiedza-* nebris & in umbra mor- cym *w*ciemności *y* *w*cię- tis sedent: ad dirigendos niu *śmierci*: ku *wyprosto-* pedes nostros in viam pa- waniu *nog* naszych *ná* cis. drogę *pokoju*.

Canticum Simeonis.

Luc. 2.

A R G U M E N T.

Tę pieśń złożył Symeon gdy Páná Iezusá w Kościele ofiaruiącego ná rękach swych trzymał. W tym duszá wierna pragnie, po dniu albo żreću światobliwie dokonany rozłączyć się z ciałem, á żyć z Chrystusem.

Nunc dimittis servum **T**eraz Pánie opuśczaś tuum Domine: se- sługę twego: według cundum verbum tuum in słowá twego *w* *pokoju*. pace.

Quia viderunt oculi mei: salutare tuum. Gdyż oczy moje oglá- dáły: zbáwienie twoie.

Quod parásti: antefaciem omnium populo- Ktoeś *z*gorował: przed oblicznością wszy- tkich ludží.

Lumen ad revelatio- Światłość ná obiáwie- nem gentium: & gloriam nie poganow: *y* *chwałę* plebis tuæ Israël. ludu twego Izráelskiego.

M O D L I T W A

Vrbana Pápieżá VIII.

ANte oculos tuos Domine culpas nostras ferimus: & plagas quas accepimus conferimus.

Si pensamus malum quod fecimus, minus est quod patimur: majus est quod meremur.

Gravius est quod commisimus: levius est, quod toleramus.

Peccati poenam sentimus: & peccandi pertinationam non vitamus.

In flagellis tuis infirmitas nostra teritur: & iniquitas non mutatur.

PRzed oczy twe moy Pánie winy przynosimy: y karanie cierpliwie zá nie stólujemy.

Ieżeli uważemy popełnionę złości, mniemy jest bádżo wiará nászey cierpliwości: więcęśmy zásłużyli twej sprawiedliwości.

Cięższy jest ciężar grzechow ná wodze złośliwych: lżey dáleko nas karzesz ludzi niecnotliwych.

Czuiemy plagi twoie gdy nas ręká bije: á cóż potym, kiedy w nas upór dawny żyje.

Pod biczámi twoiemi słabość nászá mdleie: złość nászá bez odmiány namniey nie truchleie.

Frá-

Mens agra torquetur:
& cervix non flectitur.

Fiśunki dufze náfzey
nie wyráziem sfłowy: pod
wola iednak święta, nie
sfłániamy głowy.

Vita in dolore fufpi-
rat: & in opere non fe
emendat.

Wzdychamy w tym mi-
zernym boleíac żywoóie:
żadney przećie popráwy
nie czyniemy w cnoóie.

Si expectas non corri-
gimur: si vindicas non
duramus.

Ieśli czekasz iáko Bog
ćierpliwie łáskáwy: po-
żadaney nie widzisz
w nas dłuóo popráwy.

Confitemur in corre-
ptione quod egimus: obli-
viscimur post visitationem
quod flevimus.

Gdy karzesz, wyzna-
wamy náfze przewinie-
nia: zápominamy potym
twego náfwieżenia.

Si extenderis ma-
num facienda promitti-
mus: si suspenderis gla-
dium, promissa non fol-
vimus.

Ieśli rękę wyćiągniesz,
wieleć sfłubujemy: miecz
záfieśisz, obietnic nigdy
nie pełniemy.

Si ferias clamamus, ut
parcas: si peperceris ite-
rum provocamus ut ferias.

Ieśli bijesz wołamy
zmíłuy się moy Pánie:
odpuścisz to ćię znówu
ćiągniem ná karánie.

Habes Domine confi-
tentes reos: novimus

Máfz Pánie winowáy-
cow, ktorzy wyznawáia:

że

quod nisi dimittas, rectè
nos perimas.

Præsta Pater Omnipotens
sine merito quod rogamus:
qui fecisti ex nihilo, qui te
rogarent. Per Christum Dominum
nostrum, Amen.

Ÿ. Gregem tuum Pastor
æterne non deferas.

R. Sed per Beatos
Apostolos tuos perpetua
defensione custodias.

Oremus.

PRæsta quæsumus omnipotens Deus, ut nullis
nos permittas perturbationibus
concuti, quos in Apostolicæ
confessionis petra solidasti. Per
Christum Dominum nostrum,
Amen.

że ieśli nie odpuścisz, słusznie
zginąć mają.

Oycze wszechmocny
Boże bez naszej zasługi:
stworzyłeś nas z niczego,
odpuść nasze długi. Przez
Páná nášzego Iezusá Chrystusá. Amen.

Ÿ. Trzody twoiey Pasterzu
wieczny nie opuszczay.

R. Lecz przez BB. Apostołów
twoich w uślawicznejey
záchoway obrońcie.

Modlmy się.

RAcz spráwić prosiemy
cię wszechmogący Boże,
abyśmy się żadnym utrapieniem
za twoją wolą nie wzruszali,
ktorychś na opocę Apostolskiego
wyznania umocnił. Przez
Páná nášzego Iezusá Chrystusá, Amen.



Registr

Liczba Psalnow.		Liczba Kart.
22	Dominus regit me & nihil	56
23	Domini est terra & plenitudo ejus	58
26	Dominus illuminatio mea	65
35	Dixit injustus ut delinquat	95
37	Domine ne in furore tuo	103
38	Dixi custodiam vias meas	107
43	Deus auribus nostris audivimus	121
45	Deus noster refugium	129
49	Deus Deorum Dominus	139
52	Dixit insipiens in corde	148
53	Deus in nomine tuo saluum me fac	149
59	Deus repulisti nos	165
62	Deus Deus meus ad te de luce	171
66	Deus misereatur nostri	180
69	Deus in adjutorium meum intende	194
71	Deus iudicium tuum Regi da	200
78	Deus venerunt gentes	229
81	Deus stetit in synagoga Deorum	237
82	Deus quis similis erit	238
87	Domine Deus salutis meae	249
89	Domine refugium factus es	260
92	Dominus regnavit decorem	268
93	Deus Vltionum Dominus	269
101	Domine exaudi orationem meam	285
96	Dominus regnavit exultet	297
98	Dominus regnavit irascantur	300
	Lll 2	108

Regestr

Liczba
Pſalmow.

Liczba
Kart.

108	Deus laudem meam ne tacueris	319
109	Dixit Dominus Domino meo	
114	Dilexi quoniam exaudiet	
129	De profundis clamavi ad te Domine	37.
130	Domine non est exaltatum cor	380
138	Domine probaſti me	396
140	Domine clamavi ad te exaudi me	402
142	Domine exaudi orationem meam aurib9.	406

E.

16	Exaudi Domine juſtitiam meam	33
19	Exaudiat te Dominus	47
29	Exaltabo te Domine	73
32	Exultate iuſti in Domino	82
39	Expectans expectavi	110
44	Eructavit cor meum	126
54	Exaudi Deus orationem	151
58	Eripe me de inimicis	161
60	Exaudi Deus deprecationem	167
63	Exaudi Deus orationem meam cum	173
67	Exurgat Deus & diſſipentur	182
80	Exultate Deo Adjutori noſtro	214
132	Ecce quàm bonum	384
133	Ecce nunc benedicite Dominum	385
139	Eripe me Domine ab homine malo	400
144	Exaltabo te Deus meus	412

F.

F.

Fundamenta ejus in montibus. 248

I.

10	In Domino confido	24
25	Iudica me Domine quoniam	63
30	In te Domine speravi: non	75
34	Iudica Domine nocentes	89
42	Iudica me Deus & discerne	120
65	Iubilate Deo omnis terra	177
70	In te Domine speravi	196
85	Inclina Domine aurem tuam	245
99	Iubilate Deo omnis terra servite	282
113	In exitu Israël de Ægypto	330
125	In convertendo Dominus	374

L.

112	Laudate pueri Dominum	329
116	Laudate Dominum omnes	337
120	Levavi oculos meos	368
121	Lætatus sum in his	369
134	Laudate nomen Domini	386
145	Lauda anima mea Dominum	416
146	Laudate Dominum quoniam	417
147	Lauda Ierusalem Dominum	419
148	Laudate Dominum de Cælis	420
150	Laudate Dominum in sanctis	424

Regestr

Liczba
Psalmow,

Liczba
Kart.

M.

47	Magnus Dominus	133
50	Miserere mei Deus secundum	143
55	Miserere mei Deus quoniam	155
56	Miserere mei Deus miserere	157
88	Misericordias Domini	252
100	Misericordiam & iudicium	283
131	Memento Domine David	382

N.

36	Noli æmulari in malignantibus	97
61	Nonne Deo subjecta	168
75	Notus in Iudæa Deus	213
123	Nisi quia Dominus erat	372
126	Nisi Dominus ædificaverit	375

O.

46	Omnes gentes plaudite	131
----	-----------------------	-----

P.

107	Paratum cor meum Deus	317
-----	-----------------------	-----

Q.

2	Quare fremuerunt gentes	3
41	Quemadmodum desiderat	117
51	Quid gloriaris in malitia	146
72	Quàm bonus Israël	203
79	Qui regis Israël intende	231
83	Quàm dilecta tabernacula	241

Regestr

Liczba
Psalmow.

Liczba
Kart.

- 90 Qui habitat in adjutorio
124 Qui confidunt in Domino

263
373

S.

- 11 Salvum me fac Domine quoniam
57 Si verè utique justitiam
68 Salvum me fac Deus
128 Sæpè expugnaverunt
136 Super flumina Babilonis

25
159
188
378
392

T.

- 64 Te decet hymnus Deus

175

V.

- 5 Verba mea auribus
12 Vsquequo Domine
73 Ut quid Deus repulisti
76 Voce mea ad Dominum clamavi
94 Venite exultemus Domino
141 Voce mea ad Dominum

8
27
207
215
272
404

Regestr Canticorum.

Canticum Moyfi, Exod. 15.

425

Item Deut. 32.

429

Canticum Annæ, 1. Reg. 2.

438

Canticum Isaiaæ Prophetæ, Cap. 26.

441

Item Isaiaæ Prophetæ, Cap. 12.

445

Cantieum Ezechiaæ, Isaia 38.

447

Can.

Registr

Canticum trium puerorum, Dan. 3.	45
Canticum Habacuc, Cap. 3.	45
Canticum Beatæ MARIÆ Virginis, Luc. 1.	45
Canticum Zachariæ, Luc. 1.	45
Canticum Simeonis, Luc. 2.	46
Modlitwá Urbana Papieżá VIII.	46

Modlitwa P. Mękalij



William *trium*
capitulum *Dan. 3.*

5
4
5
5
6
6

11/11/11



925364 Bibliotheca 250 v.
P.P. Camaldulensium in Bielany

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



07073

T. VII. 48

